# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 普利茅斯及其历史指南(a Guide To Plymouth And Its History) 000001

2. 普利茅斯及其历史指南(a Guide To Plymouth And Its History) 000002

3. 普利茅斯及其历史指南(a Guide To Plymouth And Its History) 000003

4. 普利茅斯及其历史指南(a Guide To Plymouth And Its History) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 普利茅斯及其历史指南(A guide to Plymouth and its history)
# 第1/4页

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]
**A** **GUIDE** **TO**
一个 指导 到

指南

['plɪməθ]
**PLYMOUTH**
普利茅斯

普利茅斯

[ænd; ənd] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**And** **Its** **History**
和 它是 历史

及其历史

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] ['tæblɪts] , ['mɔnjumənts]
**Compiled** **from** **Inscriptions** **on** **Tablets** **,** **Monuments**
编译 从 铭文 在 片剂 , 纪念碑

根据碑文和纪念碑上的铭文汇编而成

& [s'tætʃuːz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['faʊndəz]
**&** **Statues** **erected** **in** **Honor** **of** **Its** **Founders**
& 雕像 竖立 在 荣誉 的 它是 创始人

以及为纪念其创始人而竖立的雕像

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ɔː(r)]['gɪv(ə)n] [ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)] [vɜːs]
**THE** **PILGRIMS** **,** **or** **given** **in** **prose** **or** **verse**
这 朝圣者 , 或者 给定 在 散文 或者 诗

《朝圣者》，或以散文或诗歌形式呈现。

[ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [mə'mɔːriəl] [ˌselɪ'breɪʃn]
**on** **Occasions** **of** **Memorial** **Celebrations**
在 场合 的 纪念馆 庆祝活动

在纪念庆典场合

[baɪ] ['helən] [tiː] . [brɪgz] [ænd; ənd] [rəʊz] [tiː] . [brɪgz]
**By** **Helen** **T** **.** **Briggs** **and** **Rose** **T** **.** **Briggs**
经过 海伦 T . 布里格斯 和 玫瑰 T . 布里格斯

作者：海伦·T·布里格斯和罗斯·T·布里格斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['reɪmənd] [siː] . ['drɛhər]
**Illustrated** **by** **Raymond** **C** **.** **Dreher**
插图 经过 雷蒙德 C . 德雷尔

由雷蒙德·C·德雷尔绘制插图

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**PUBLISHED** **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti]
**THE** **PILGRIM** **SOCIETY**
这 朝圣 社会

朝圣者协会

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ðə; ðɪ] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən] [sə'saɪəti]
**THE PLYMOUTH ANTIQUARIAN SOCIETY**
这 普利茅斯 古玩 社会

普利茅斯古物学会

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1938**
版权 , -

版权所有，1938年

[baɪ][ðə; ðɪ] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti]
**By The Plymouth Antiquarian Society**
经过 这 普利茅斯 古玩 社会

由普利茅斯古物学会出版

[ðə; ðɪ] [mə'mɔ:riəl] [pres]
**THE MEMORIAL PRESS**
这 纪念馆 按

纪念出版社

['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
**PLYMOUTH , Massachusetts**
普利茅斯 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州普利茅斯

[ [aɪ] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

['fɔ:wɜ:d]
**FOREWORD**
前言

前言

['plɪməθ] [prɪ'zɜ:vz] [wɪð] ['lɔɪəl] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
**Plymouth preserves with loyal respect the places which are associated with**
普利茅斯 果酱 和 忠诚 尊重 这 地方 哪个 是 联系 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] , [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] .
**her Forefathers , the Pilgrims .**
她 祖先 , 这 朝圣者 .

普利茅斯以忠诚和敬意保护着与她的先辈——清教徒——相关的场所。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðeɪ] ['faʊndɪd] , ['tæblɪts] , [s'tætʃu:z] ,
**In the town they founded , tablets , statues ,**
在 这 镇 他们 创立 , 片剂 , 雕像 ,

在他们建立的城镇里，有石碑、雕像，

[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['mɔnjuməntz] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] ,
**and public monuments bear witness to the veneration that historical societies ,**
和 民众 纪念碑 熊 证人 到 这 崇敬 那 历史 社会 ,
[ðə; ðɪ] [steɪt] ,
**the State ,**
这 状态 ,

公共纪念碑见证了历史学会、国家、

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv][men]

| and | the | Nation | , | hold | for | the | memory | of | that | small | group | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | , | 抓住 | 为了 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 小的 | 团体 | 的 | 男人 |

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| and | women | , |
|---|---|---|
| 和 | 女性 | , |

而国家，则要铭记这群牺牲的男男女女。

['sɪmp(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

| simple | in | their | origin | , | exalted | in | their | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 在 | 他们的 | 起源 | , | 崇高 | 在 | 他们的 | 目的 | , |

起源简单，目的崇高

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,

| who | were | destined | to | prove | themselves | great | among | the | greatest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 注定 | 到 | 证明 | 他们自己 | 伟大的 | 之中 | 这 | 最 | , |

注定要在最伟大的人中证明自己的伟大，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kɒmənwelθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [feɪθ] ,

| and | whose | example | of | a | free | commonwealth | and | a | free | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 例子 | 的 | 一个 | 自由的 | 联邦 | 和 | 一个 | 自由的 | 信仰 | , |

以及他们所树立的自由共同体和自由信仰的榜样，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| is | one | of | the | far | - | reaching | influences | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 远的 | - | 到达 | 影响 | 在 | 历史 | . |

是历史上影响深远的因素之一。

['meni] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [baɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ə'baʊt] ['plɪməθ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| Many | questions | are | asked | by | visitors | to | Plymouth | about | Plymouth | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 问题 | 是 | 问 | 经过 | 访客 | 到 | 普利茅斯 | 关于 | 普利茅斯 | 历史 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ləu'kælitiz][ɒv; əv]['pɪlgrɪm] [laɪf] .

| and | the | localities | of | Pilgrim | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 的 | 朝圣 | 生活 | . |

许多游客会询问有关普利茅斯历史和清教徒生活地点的各种问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] [gaɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['stɔːri][ænd; ənd] [gɪv] [ɪn]

| It | is | the | purpose | of | this | short | guide | to | review | the | Pilgrim | story | and | give | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 短的 | 指导 | 到 | 审查 | 这 | 朝圣 | 故事 | 和 | 给 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

| the | words | of | permanent | inscriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 的 | 永恒的 | 铭文 | , |

本简短指南的目的是回顾清教徒的故事，并用永久铭文中的文字进行叙述。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

| the | public | estimation | of | the | Pilgrims | and | their | accomplishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 估算 | 的 | 这 | 朝圣者 | 和 | 他们的 | 成就 | . |

公众对清教徒及其成就的评价。

['plɪməθ] , - .

| Plymouth | , | 1938 | . |
|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | , | - | . |

普利茅斯，1938年。

['pɪlgrɪm] [hɔːl]

| PILGRIM | HALL |
|---|---|
| 朝圣 | 大厅 |

朝圣者大厅

[ɪn]['greɪtf(ə)l] ['meməri]

| In | grateful | memory |
|---|---|---|
| 在 | 感激的 | 记忆 |

谨此缅怀

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

| **Of** | **our** | **ancestors** |
|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 祖先 |

我们的祖先

[huː] ['eksaɪld] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| **Who** | **exiled** | **themselves** | **from** | **their** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 放逐 | 他们自己 | 从 | 他们的 |

他们把自己放逐出了他们的

['neɪtɪv] ['kʌntri]

| **native** | **country** |
|---|---|
| 本国的 | 国家 |

祖国

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

| **for** | **the** | **sake** | **of** | **Religion** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 宗教 |

为了宗教

[ænd; ənd][hɪə(r)] [sək'sesfəli] [leɪd][ðə; ði]

| **And** | **here** | **successfully** | **laid** | **the** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 成功地 | 铺设 | 这 |

而这里也成功地奠定了基础。

[faʊn'deɪʃ(ə)n]

| **foundation** |
|---|
| 基础 |

基础

[ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['empaɪə(r)]

| **of** | **Freedom** | **and** | **Empire** |
|---|---|---|---|
| 的 | 自由 | 和 | 帝国 |

自由与帝国

[dɪ'sembə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ə; eɪ] . [diː] . -

| **December** | **XXII** | **A** | **.** | **D** | **.** | **MDCCCXX** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 二十二 | 一个 | . | D | . | - |

公元1922年12月22日

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti]

| **their** | **descendants** | **the** | **Pilgrim** | **Society** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 后代 | 这 | 朝圣 | 社会 |

他们的后裔是朝圣者协会

[hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs] ['edɪfɪs]

| **have** | **raised** | **this** | **edifice** |
|---|---|---|---|
| 有 | 提高 | 这 | 大厦 |

已经建成了这座大楼

['ɔːgəst] [ˌɛks'ɛks'aɪ] -

| **August** | **XXXI** | **MDCCCXXIV** |
|---|---|---|
| 八月 | xxxi | - |

2024年8月31日

['plɪməθ]

| **PLYMOUTH** |
|---|
| 普利茅斯 |

普利茅斯

“ [fər'evə(r)] ['ɒnəd] [biː; bi] [ðɪs] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - ['refjuːdʒ] !

| **“** | **Forever** | **honored** | **be** | **this** | **,** | **the** | **place** | **of** | **our** | **fathers** | **'** | **refuge** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 永远 | 荣幸 | 是 | 这 | , | 这 | 地方 | 的 | 我们的 | 父亲们 | - | 避难所 | ! |

“愿此地永远受人尊敬，这是我们祖先的避难所！”

[fər'evə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , ['brəʊkən][ɪn]
**Forever** **remembered** **the** **day** **which** **saw** **them** **,** **weary** **and** **distressed** **,** **broken** **in**
永远 记得 这 天 哪个 锯 他们 , 厌倦 和 苦恼 , 破碎的 在
['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['spɪrɪt] ,
**everything** **but** **spirit** **,**
一切 但 精神 ,

永远铭记那一天，他们疲惫不堪，痛苦万分，身心俱疲，唯有精神矍铄。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [æt; ət][lɑ:st][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz]
**poor** **in** **all** **but** **faith** **and** **courage** **,** **at** **last** **secure** **from** **the** **dangers**
贫穷的 在 全部 但 信仰 和 勇气 , 在 最后的 安全的 从 这 危险
[ɒv; əv] ['wɪntri] ['si:z] ,
**of** **wintry** **seas** **,**
的 冬季 海域 ,

除了信仰和勇气之外一无所有，终于摆脱了冬季海洋的危险。

[ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] !
**and** **impressing** **this** **shore** **with** **the** **first** **footsteps** **of** **civilized** **man** **!**
和 令人印象深刻 这 支撑 和 这 第一的 脚步声 的 文明 男人 !

文明人类的第一步，就此踏上这片海岸！

" — ['dænjəl]['webstə(r)]
**" — Daniel Webster**
" — 丹尼尔 韦伯斯特

——丹尼尔·韦伯斯特

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɔ:'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvəd]
**From** **the** **oration** **delivered**
从 这 演讲 发表

从演讲中

[æt; ət] ['plɪməθ] [dɪ'sembə(r)] - ,
**at** **Plymouth** **December** **22** **,**
在 普利茅斯 十二月 - ,

12月22日，在普利茅斯

- , [ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ɒv; əv]
**1820** **,** **in** **commemoration** **of**
- , 在 纪念 的

1820年，为纪念

[ðə; ði][fɜ:st] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [nju:]
**the** **first** **settlement** **of** **New**
这 第一的 沉降 的 新的

新大陆的第一个定居点

['ɪŋglənd] .
**England** **.**
英格兰 .

英格兰。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['fɔːwɜːd] [ai]
**Foreword** **i**
前言 我

前言 i

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [naɪn]
**The** **Pilgrims** **of** **the** **Mayflower** **9**
这 朝圣者 的 这 五月花号 9

五月花号上的清教徒 9

[lɪst] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] ['pæsndʒər] -
**List** **of** **Mayflower** **Passengers** **10**
列表 的 五月花号 乘客 -

五月花号乘客名单 10

[ðə; ði] [kəm'pækt] -
**The** **Compact** **13**
这 袖珍的 -

Compact 13

['saɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] -
**Signers** **of** **the** **Compact** **14**
签署人 的 这 袖珍的 -

《契约》签署国 14

[frɒm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] -
**From** **Plymouth** **,** **England** **to** **Plymouth** **,** **Massachusetts** **15**
从 普利茅斯 , 英格兰 到 普利茅斯 , 马萨诸塞州 -

从英国普利茅斯到美国马萨诸塞州普利茅斯 15

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['lændfɔːl]
**Departure** **and** **Landfalls**
离开 和 登陆点

出发和登陆

[ɪn'skrɪpʃnz] [æt; ət] :
**Inscriptions** **at** **:**
铭文 在 :

铭文位于:

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] -
**Southampton** **15**
南安普顿 -

南安普顿 15

['prɔvins,taun] -
**Provincetown** **15**
普罗温斯敦 -

普罗温斯敦 15

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] -
**Exploration** **16**
勘探 -

探索16

['plɪməθ] [rɒk] -
**Plymouth** **Rock** **16**
普利茅斯 岩石 -

普利茅斯岩 16

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)] ['plɪməθ] [rɒk] -
**The** **Monument** **over** **Plymouth** **Rock** **17**
这 纪念碑 超过 普利茅斯 岩石 -

普利茅斯岩纪念碑 17

[kəulz] [hɪl] .
**Coles Hill .**
科尔斯 爬坡道 .

科尔斯山。

[ðə; ði] [fɜːst] ['beriɪŋ] [graʊnd] -
**The First Burying Ground 18**
这 第一的 埋葬 地面 -

第一墓地 18

[lɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪntə(r)] -
**List of Those Who Died in the First Winter 19**
列表 的 那些 WHO 死亡 在 这 第一的 冬天 -

19 年第一个冬天遇难者名单

['stætʃuː] [ɒv; əv] ['mæsəsɔit] -
**Statue of Massasoit 20**
雕像 的 马萨索伊特 -

马萨索伊特雕像 20

[məˈmɔːriəl] [siːts] -
**Memorial Seats 20**
纪念馆 座位 -

纪念座位 20

[ðə; ði] [fɜːst] [striːt] ( ['laɪdən] [striːt] ) -
**The First Street ( Leyden Street ) 21**
这 第一的 街道 ( 莱顿 街道 ) -

第一街（莱顿街）21号

['kɒmən] [haʊs] -
**Common House 22**
常见的 房子 -

公共房屋 22

[taʊn] [brʊk] — [ðə; ði] ['bruːstə(r)] ['gaːdnz] -
**Town Brook — The Brewster Gardens 24**
镇 溪 — 这 布鲁斯特 花园 -

城镇溪流——布鲁斯特花园 24

['beriəl] [hɪl] -
**Burial Hill 26**
葬礼 爬坡道 -

墓地山 26

[ðə; ði] [fɔːt] -
**The Fort 26**
这 堡 -

堡垒26

[ðə; ði] [gʌnz] -
**The Guns 27**
这 枪支 -

枪27

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['prəʊgres] -
**The Pilgrim Progress 28**
这 朝圣 进步 -

《天路历程》第28页

[ðə; ði] [greɪvz] -
**The Graves 29**
这 格雷夫斯 -

坟墓 29

[ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈwɪmɪn] -

| The | Memorial | to | the | Pilgrim | Women | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念馆 | 到 | 这 | 朝圣 | 女性 | - |

纪念朝圣妇女33

[lɪst] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪflaʊə(r)]

| List | of | Women | and | Girls | Who | Came | in | the | Mayflower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 女性 | 和 | 女孩们 | WHO | 来 | 在 | 这 | 五月花号 |

乘坐"五月花号"抵达的妇女和女孩名单

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːˌfɑːðəz] -

| The | National | Monument | to | the | Forefathers | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 纪念碑 | 到 | 这 | 祖先 | - |

先祖国家纪念碑 34

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈplɪməθ] -

| The | First | Church | in | Plymouth | 36 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 教会 | 在 | 普利茅斯 | - |

普利茅斯第一教堂 36

[ðə; ði] [ˈkʌvənənt] -

| The | Covenant | 36 |
|---|---|---|
| 这 | 盟约 | - |

《盟约》第36章

[ðə; ði] [ˈeldəz] -

| The | Elders | 37 |
|---|---|---|
| 这 | 长者 | - |

长老会 37

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] — [frɒm; frəm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈɛliəts] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstændɪʃ] [ˈmɒnjumənt] [ɪn] [ˈdʌksˌbəri] -

| The | Congregation | — | from | Dr | . | Charles | W | . | Eliot's | inscription | on | the | Standish | Monument | in | Duxbury | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会众 | — | 从 | 博士 | . | 查尔斯 | W | . | 艾略特的 | 题词 | 在 | 这 | 斯坦迪什 | 纪念碑 | 在 | 杜克斯伯里 | - |

会众——摘自查尔斯·W·艾略特博士在杜克斯伯里斯坦迪什纪念碑上的铭文 37

[ðə; ði] [ ˈmiːtiŋhaus ] -

| The | Meetinghouses | 38 |
|---|---|---|
| 这 | 聚会场所 | - |

聚会所 38

[ðə; ði] [ˈkɒləni] [ænd; ənd] [taʊn] [ˈrekɔːdz] ( - – - )

| The | Colony | and | Town | Records | ( | 1620 | – | 1691 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 和 | 镇 | 记录 | ( | - | – | - | ) |

殖民地和城镇记录（1620–1691 年）

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈsɪtɪz(ə)n] — [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈspɪrɪt] ” [baɪ] [dʒɔːdʒ] [piː] . [ˈbeɪkə(r)] -

| The | Pilgrim | Citizen | — | from | “ | The | Pilgrim | Spirit | ” | by | George | P | . | Baker | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 公民 | — | 从 | “ | 这 | 朝圣 | 精神 | ” | 经过 | 乔治 | P | . | 贝克 | - |

《朝圣者公民》——摘自乔治·P·贝克所著《朝圣者精神》第40页

[ðə; ði] [ˈkɒləni] [ænd; ənd] [taʊn] [ˈrekɔːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋgləndˌ] [kənˈfedərəsi] -

| The | Colony | and | Town | Records | , | and | the | Records | of | the | New | England | Confederacy | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 和 | 镇 | 记录 | , | 和 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 新的 | 英格兰 | 邦联 | - |

殖民地和城镇记录，以及新英格兰联盟记录 41

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti]
**The** **Pilgrim** **Society**
这 朝圣 社会

朝圣者协会

[ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] -
**Its** **establishment** **and** **purpose** **43**
它是 建立 和 目的 -

其成立及目的 43

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] -
**Its** **history** **43**
它是 历史 -

其历史 43

[ɪts] [kə'lekʃn] -
**Its** **collections** **44**
它是 收藏 -

其藏品44

[ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] [klʌb] -
**The** **Old** **Colony** **Club** **47**
这 老的 殖民地 俱乐部 -

老殖民地俱乐部 47

[ɪts] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] - [deɪ]
**Its** **celebration** **of** **Forefathers** **'** **Day**
它是 庆典 的 祖先 - 天

它庆祝先祖节

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] -
**The** **Plymouth** **Antiquarian** **Society** **48**
这 普利茅斯 古玩 社会 -

普利茅斯古物学会 48

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs] -
**The** **Antiquarian** **House** **51**
这 古玩 房子 -

古董屋 51

[ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [haʊs] : [ə; eɪ] 17th ['sentʃəri] [həʊm] -
**The** **Harlow** **House** **:** **A** **17th** **Century** **Home** **53**
这 哈洛 房子 : 一个 17th 世纪 家 -

哈洛府：一座17世纪的住宅 53

[ðə; ði] ['haʊlənd] [haʊs] -
**The** **Howland** **House** **55**
这 豪兰 房子 -

豪兰德之家 55

[ðə; ði] ['spærəʊ] [haʊs] -
**The** **Sparrow** **House** **56**
这 麻雀 房子 -

麻雀之家 56

[ɔ:'θɒrətiz] -
**Authorities** **57**
当局 -

当局 57

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ [naɪn] ]
**THE** **MAYFLOWER** **[** **9** **]**
这 五月花号 [ 9 ]

五月花号[9]

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)]

| The | Pilgrims | of | the | Mayflower |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣者 | 的 | 这 | 五月花号 |

五月花号上的清教徒

“ [səʊ] [ðeɪ] [left] [ðæt] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs]

| “ | So | they | left | that | goodly | and | pleasant | city | which | had | been | their | resting | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 他们 | 左边 | 那 | 很好 | 和 | 令人愉快的 | 城市 | 哪个 | 有 | 到过 | 他们的 | 休息 | 地方 |

[nɪə(r)] [twelv] [jˈiəz] ;

| near | twelve | years | ; |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 十二 | 年 | ; |

于是，他们离开了那座美丽宜人的城市，那座城市是他们居住了近十二年的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| but | they | knew | that | they | were | Pilgrims | , | and | looked | not | much | on | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 朝圣者 | , | 和 | 看起来 | 不是 | 很多 | 在 | 这些 | 事物 | , |

但他们知道自己是清教徒，所以不太在意这些事。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] , [ðeə(r)] ['dɪərɪst] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['kwaiətid]

| but | lifted | up | their | eyes | to | the | heavens | , | their | dearest | country | , | and | quieted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抬起 | 向上 | 他们的 | 眼睛 | 到 | 这 | 天 | , | 他们的 | 亲爱的 | 国家 | , | 和 | 安静 |

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

| their | spirits | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 烈酒 | . |

但他们抬起头望向天空，望向他们最亲爱的祖国，平静了他们的心灵。

” ['brædfəd] : ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]

| ” | Bradford | : | History | of | Plymouth | Plantation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布拉德福德 | : | 历史 | 的 | 普利茅斯 | 种植园 |

《布拉德福德：普利茅斯种植园史》

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['meɪflaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| The | little | ship | Mayflower | of | about | 120 | tons | burden | according | to | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 船 | 五月花号 | 的 | 关于 | - | 吨 | 负担 | 根据 | 到 | 这 | 展示 |

['redʒɪstə(r)] ,

| register | , |
|---|---|
| 登记 | , |

根据现有登记册，小型船只“五月花号”的排水量约为120吨。

[ kæpt] . ['krɪstəfə(r)] [dʒəunz] [kə'mɑːndɪŋ] , [set] [seɪl] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] , [ɒn]

| Capt | . | Christopher | Jones | commanding | , | set | sail | from | Plymouth | , | England | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 克里斯托弗 | 琼斯 | 指挥 | , | 放 | 帆 | 从 | 普利茅斯 | , | 英格兰 | , | 在 |

[sep'tembə(r)] - , - .

| September | 16 | , | 1620 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | - | , | - | . |

1620 年 9 月 16 日，由克里斯托弗·琼斯船长指挥，从英国普利茅斯启航。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kʌmpəni] : [men] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [men]

| She | carried | a | crowded | company | : | men | with | their | wives | and | children | , | young | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 一个 | 挤 | 公司 | : | 男人 | 和 | 他们的 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | , | 年轻的 | 男人 |

[ænd; ənd] ['meidnz] ,

| and | maidens | , |
|---|---|---|
| 和 | 少女们 | , |

她带着一大群人：有带着妻子和孩子的男人，有年轻男子和少女，

['iːgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] ,

| eager | with | a | sober | spirit | to | found | a | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 和 | 一个 | 清醒 | 精神 | 到 | 成立 | 一个 | 殖民地 | , |

怀着清醒的头脑，渴望建立一个殖民地。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

| and | make | their | permanent | homes | in | the | new | world | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们的 | 永恒的 | 房屋 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | 的 | 美国 | . |

并在美洲这片新大陆上安家落户。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

| Because | of | religious | differences | , | they | had | already | separated | themselves | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 宗教 | 差异 | , | 他们 | 有 | 已经 | 分开 | 他们自己 | 从 |

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| the | established | Church | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已确立的 | 教会 | 的 | 英格兰 | , |

由于宗教信仰不同，他们早已脱离了英国国教。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [faɪnz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

| and | in | consequence | had | suffered | persecution | , | fines | , | and | imprisonment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | 有 | 遭受 | 迫害 | , | 罚款 | , | 和 | 监禁 | . |

因此遭受了迫害、罚款和监禁。

[ðeə(r)] [smɔːl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['siːkrət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['wɜːʃɪp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

| Their | small | congregations | had | met | in | secret | that | they | might | worship | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 会众 | 有 | 遇见 | 在 | 秘密 | 那 | 他们 | 可能 | 崇拜 | 根据 | 到 |

[ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

| their | own | principles | and | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 原则 | 和 | 理想 | . |

他们的小型教会秘密聚会，以便按照自己的原则和理想进行礼拜。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['priːviəsli] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

| Some | of | them | had | previously | left | their | homes | in | the | villages | of | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 之前 | 左边 | 他们的 | 房屋 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 约克 | , |

他们中有些人此前已离开位于约克郡村庄的家园。

['nɒtɪŋəmʃə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['eksaɪl] [ɪn]

| Nottinghamshire | , | and | Lincolnshire | , | and | had | spent | twelve | years | of | exile | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺丁汉郡 | , | 和 | 林肯郡 | , | 和 | 有 | 花费 | 十二 | 年 | 的 | 流亡 | 在 |

['hɒlənd] ,

| Holland | , |
|---|---|
| 荷兰 | , |

她曾居住在诺丁汉郡和林肯郡，并在荷兰流亡了十二年。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] ['tɒlərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm]

| where | they | found | hospitable | and | friendly | tolerance | in | the | cities | of | Amsterdam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 好客 | 和 | 友好的 | 宽容 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 阿姆斯特丹 |

[ænd; ənd] ['laɪdən] .

| and | Leyden | . |
|---|---|---|
| 和 | 莱顿 | . |

他们在阿姆斯特丹和莱顿这两座城市感受到了热情好客和宽容的氛围。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [dɪ'beɪt] ,

| But | after | long | and | serious | debate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 长的 | 和 | 严肃的 | 辩论 | , |

但经过长时间的认真辩论，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] ['greɪtə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

| it | was | decided | that | they | must | seek | greater | liberty | for | themselves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他们 | 必须 | 寻找 | 更大的 | 自由 | 为了 | 他们自己 | 和 |

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;

| their | children | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | ; |

他们决定必须为自己和子女争取更大的自由；

[səʊ] ['bændɪŋ] [tə'geðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['laɪdən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

| so | banding | together | part | of | the | congregation | in | Leyden | with | others | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 环志 | 一起 | 部分 | 的 | 这 | 会众 | 在 | 莱顿 | 和 | 其他的 | 在 | 英格兰 | , |

于是，莱顿的部分教友与英格兰的其他教友联合起来，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [seɪld] , [nɒt] [æz; əz] [ 'kɔŋkərə ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒvɪns]

| the | passengers | of | the | Mayflower | sailed | , | not | as | conquerors | of | a | new | province |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 的 | 这 | 五月花号 | 航行 | ，不是 | | 作为 | 征服者 | 的 | 一个 | 新的 | 省 |

, [ɔː(r)] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

| , | or | adventurers | of | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ， | 或者 | 冒险者 | 的 | 财富 | , |

“五月花号”的乘客们扬帆起航，并非为了征服新的省份，也不是为了追逐财富。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['sɪvɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm]

| but | as | Pilgrims | with | a | fixed | purpose | to | secure | civic | and | religious | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 朝圣者 | 和 | 一个 | 固定的 | 目的 | 到 | 安全的 | 公民 | 和 | 宗教 | 自由 |

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [lænd] . [ - ]

| in | a | new | land | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 新的 | 土地 | . | [ | - | ] |

但他们是怀着坚定的目标——在新土地上争取公民和宗教自由的朝圣者。[10]

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['pæsndʒər]

| THE | MAYFLOWER | PASSENGERS |
|---|---|---|
| 这 | 五月花号 | 乘客 |

五月花号乘客

“ [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [fɜːst] [ɪn]

| “ | The | names | of | those | who | came | over | first | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 姓名 | 的 | 那些 | WHO | 来了 | 超过 | 第一的 | 在 |

“那些最早过来的人的名字

[ðə; ði] [jɪə(r)] -

| the | year | 1620 |
|---|---|---|
| 这 | 年 | - |

1620年

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [fɜːst]

| and | were | by | the | blessing | of | God | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经过 | 这 | 祝福 | 的 | 上帝 | 这 | 第一的 |

蒙上帝祝福，他们成为第一。

[bɪ'gɪnəz] [ænd; ənd] ( [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] ) [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

| beginners | and | ( | in | a | sort | ) | the | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 初学者 | 和 | ( | 在 | 一个 | 种类 | ) | 这 | 基础 |

初学者和（某种程度上）基础

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ænd; ənd] ['kɒləniz]

| of | all | the | Plantations | and | Colonies |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 种植园 | 和 | 殖民地 |

所有种植园和殖民地

[ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ]

| in | New | England | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 英格兰 | . |

在新英格兰。

” * [daɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪntə(r)]

| ” | * | Died | the | first | winter |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | * | 死亡 | 这 | 第一的 | 冬天 |

“*死于第一个冬天

* ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['kɑːvə(r)]
***** **Mr** **.** **John** **Carver**
* 先生 . 约翰 卡弗

约翰·卡弗先生

* ['kæθərɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf]
***** **Katharine** **,** **his** **wife**
* 凯瑟琳 , 他的 妻子

*凯瑟琳，他的妻子

[dɪ'zaɪə(r)] ['mintə]
**Desire** **Minter**
欲望 明特

欲望薄荷

[dʒɒn] ['haʊlənd] , ['sɜːvənt]
**John** **Howland** **,** **servant**
约翰 豪兰 , 仆人

仆人约翰·豪兰

* ['rɒdʒə(r)] ['wɪldə] , ['sɜːvənt]
***** **Roger** **Wilder** **,** **servant**
* 罗杰 怀尔德 , 仆人

*罗杰·怀尔德，仆人

['wɪljəm] ['leɪθəm] , [ə; eɪ] [bɔɪ]
**William** **Latham** **,** **a** **boy**
威廉 拉瑟姆 , 一个 男生

威廉·莱瑟姆，一个男孩

[ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːvənt]
**a** **maid** **-** **servant**
一个 女佣 - 仆人

女仆

* ['dʒæspə(r)][mɔː(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
***** **Jasper** **More** **,** **a** **child**
* 碧玉 更多的 , 一个 孩子

*贾斯珀·莫尔，一个孩子

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['bruːstə(r)]
**Mr** **.** **William** **Brewster**
先生 . 威廉 布鲁斯特

威廉·布鲁斯特先生

['meəri] , [hɪz; ɪz][waɪf]
**Mary** **,** **his** **wife**
玛丽 , 他的 妻子

他的妻子玛丽

[lʌv] ['bruːstə(r)] , [ðeə(r)][sʌn]
**Love** **Brewster** **,** **their** **son**
爱 布鲁斯特 , 他们的 儿子

他们的儿子洛夫·布鲁斯特

['reslɪŋ] ['bruːstə(r)] , [ðeə(r)][sʌn]
**Wrestling** **Brewster** **,** **their** **son**
摔角 布鲁斯特 , 他们的 儿子

摔跤布鲁斯特，他们的儿子

['rɪtʃəd] [mɔː(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
**Richard** **More** **,** **a** **child**
理查德 更多的 , 一个 孩子

理查德·莫尔，一个孩子

* [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
* His brother , a child
* 他的 兄弟 , 一个 孩子

他的兄弟，一个孩子

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['wɪnzloʊ]
Mr . Edward Winslow
先生 . 爱德华 温斯洛

爱德华·温斯洛先生

* [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz][waɪf]
* Elizabeth , his wife
* 伊丽莎白 , 他的 妻子

伊丽莎白，他的妻子

[dʒɔ:dʒ] [soʊl] , ['sɜ:vənt]
George Soule , servant
乔治 苏勒 , 仆人

乔治·苏尔，仆人

* [ɪ'laɪəs] ['stɔ:ri] , ['sɜ:vənt]
* Elias Storey , servant
* 埃利亚斯 层 , 仆人

*伊莱亚斯·斯托里，仆人

* ['elən] [mɔ:(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
* Ellen More , a child
* 艾伦 更多的 , 一个 孩子

*艾伦·莫尔，一个孩子

['wɪljəm] ['brædfəd]
William Bradford
威廉 布拉德福德

威廉·布拉德福德

* ['dɒr(ə)θi] , [hɪz; ɪz][waɪf]
* Dorothy , his wife
* 多萝西 , 他的 妻子

*多萝西，他的妻子

['mɪstə(r)] . ['aɪzək]['ælərˌtɑ:n]
Mr . Isaac Allerton
先生 . 艾萨克 阿勒顿

艾萨克·阿勒顿先生

* ['meəri] , [hɪz; ɪz][waɪf]
* Mary , his wife
* 玛丽 , 他的 妻子

玛丽，他的妻子

[bɑ:'θɒləmju:] ['ælərˌtɑ:n]
Bartholomew Allerton
巴塞洛缪 阿勒顿

巴塞洛缪·阿勒顿

[rɪ'membə(r)] ['ælərˌtɑ:n] ( ['dɔ:tə(r)] )
Remember Allerton ( daughter )
记住 阿勒顿 ( 女儿 )

记住艾勒顿（女儿）

['meəri]['ælərˌtɑ:n]
Mary Allerton
玛丽 阿勒顿

玛丽·阿勒顿

* [dʒɒn] [hʊk] , ['sɜːvənt]
*** John Hooke , servant**
* 约翰 胡克 , 仆人

*约翰·胡克，仆人

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] ( ['sɜːdʒən] )
**Mr . Samuel Fuller ( surgeon )**
先生 . 塞缪尔 富勒 ( 外科医生 )

塞缪尔·富勒先生（外科医生）

* ['wɪljəm] ['bʌt(ə)n] , ['sɜːvənt] ( [daɪd][æt; ət] [siː] )
*** William Button , servant ( died at sea )**
* 威廉 按钮 , 仆人 ( 死亡 在 海 )

*威廉·巴顿，仆人（葬身大海）

* [dʒɒn] -
*** John Crackston**
* 约翰 -

约翰·克拉克斯顿

[dʒɒn] - , [hɪz; ɪz][sʌn]
**John Crackston , his son**
约翰 - , 他的 儿子

约翰·克拉克斯顿，他的儿子

['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ]
**Captain Myles Standish**
队长 迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什上尉

* [rəʊz] , [hɪz; ɪz][waɪf]
*** Rose , his wife**
* 玫瑰 , 他的 妻子

*罗斯，他的妻子

* ['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] ['mɑːtɪn]
*** Mr . Christopher Martin**
* 先生 . 克里斯托弗 马丁

克里斯托弗·马丁先生

* [hɪz; ɪz][waɪf]
*** his wife**
* 他的 妻子

他的妻子

* ['sɒləmən] ['praʊər] , ['sɜːvənt]
*** Solomon Prower , servant**
* 所罗门 普罗尔 , 仆人

*所罗门·普罗尔，仆人

* [dʒɒn] ['læŋmɔːr] , ['sɜːvənt]
*** John Langmore , servant**
* 约翰 兰莫尔 , 仆人

*约翰·兰莫尔，仆人

* ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mʌlɪnz]
*** Mr . William Mullins**
* 先生 . 威廉 穆林斯

威廉·穆林斯先生

* [hɪz; ɪz][waɪf]
*** his wife**
* 他的 妻子

他的妻子

* ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɪnz]
* Joseph Mullins
* 约瑟夫 穆林斯

约瑟夫·穆林斯

['prɪ'sɪlə] ['mʌlɪnz]
Priscilla Mullins
普里西拉 穆林斯

普里西拉·穆林斯

* ['rɒbət] ['kɑ:tə(r)] , ['sɜ:vənt]
* Robert Carter , servant
* 罗伯特 卡特 , 仆人

罗伯特·卡特，仆人

* ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [waɪt]
* Mr . William White
* 先生 . 威廉 白色的

威廉·怀特先生

[su'zænə] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Susanna , his wife
苏珊娜 , 他的 妻子

苏珊娜，他的妻子

['rɪ'zɒlvd] , [ðeə(r)][sʌn]
Resolved , their son
已解决 , 他们的 儿子

他们的儿子下定了决心

['perɪgrɪn] , [ðeə(r)][sʌn] ( [bɔ:n] [ɒf] ['prɔvins,taun] )
Peregrine , their son ( born off Provincetown )
游隼 , 他们的 儿子 ( 出生 离开 普罗温斯敦 )

他们的儿子佩雷格林（出生于普罗温斯敦附近）

* ['wɪljəm] ['hɑ:lˌbɛk] , ['sɜ:vənt]
* William Holbeck , servant
* 威廉 霍尔贝克 , 仆人

威廉·霍尔贝克，仆人

* ['edwəd] ['tɔmpsn] , ['sɜ:vənt]
* Edward Thompson , servant
* 爱德华 汤普森 , 仆人

*仆人爱德华·汤普森

['mɪstə(r)] . ['sti:vn] ['hɒpkɪnz]
Mr . Stephen Hopkins
先生 . 史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯先生

[ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Elizabeth , his wife
伊丽莎白 , 他的 妻子

伊丽莎白，他的妻子

[dʒaɪlz] ['hɒpkɪnz]
Giles Hopkins
吉尔斯 霍普金斯

吉尔斯·霍普金斯

['kɒnstəns] ['hɒpkɪnz] [ - ]
Constance Hopkins [ 11 ]
康斯坦斯 霍普金斯 [ - ]

康斯坦斯·霍普金斯[11]

['dæmərɪs] ['hɒpkɪnz] ( ['dɔːtə(r)] )
**Damaris Hopkins ( daughter )**
达玛里斯 霍普金斯 ( 女儿 )

达玛丽斯·霍普金斯（女儿）

[əʊ'sɪənəs] ['hɒpkɪnz] ( [bɔːn] [æt; ət] [siː] )
**Oceanus Hopkins ( born at sea )**
海洋 霍普金斯 ( 出生 在 海 )

奥西纳斯·霍普金斯（生于海上）

['edwəd] ['dəʊti] ( ['doʊtən] ) , ['sɜːvənt]
**Edward Doty ( Doten ) , servant**
爱德华 多蒂 ( 多滕 ) , 仆人

爱德华·多蒂（多滕），仆人

['edwəd] ['lɪstə(r)] , ['sɜːvənt]
**Edward Lister , servant**
爱德华 利斯特 , 仆人

仆人爱德华·利斯特

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['wɒrən]
**Mr . Richard Warren**
先生 . 理查德 沃伦

理查德·沃伦先生

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən]
**John Billington**
约翰 比灵顿

约翰·比灵顿

['elən] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
**Ellen , his wife**
艾伦 , 他的 妻子

他的妻子艾伦

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] , [ðeə(r)] [sʌn]
**John Billington , their son**
约翰 比灵顿 , 他们的 儿子

他们的儿子约翰·比灵顿

['frɑːnsɪs] ['bɪlɪŋtən] , [ðeə(r)] [sʌn]
**Francis Billington , their son**
弗朗西斯 比灵顿 , 他们的 儿子

他们的儿子弗朗西斯·比灵顿

* ['edwəd] ['tili]
*** Edward Tilley**
* 爱德华 蒂利

*爱德华·蒂利

* [æn] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
*** Ann , his wife**
* 安 , 他的 妻子

*安，他的妻子

['henri] ['sæmpsən] , ['kʌz(ə)n] ; [tʃaɪld]
**Henry Sampson , cousin ; child**
亨利 桑普森 , 表哥 ; 孩子

亨利·桑普森，表兄；孩子

[hjuː'mɪləti] ['kuːpə(r)] , ['kʌz(ə)n] ; ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
**Humility Cooper , cousin ; little girl**
谦逊 库珀 , 表哥 ; 小的 女孩

表妹胡米利蒂·库珀；小女孩

* [dʒɒn] ['tili]
*** John Tilley**
* 约翰 蒂利

约翰·蒂利

* [hɪz; ɪz][waɪf]
*** his wife**
* 他的 妻子

他的妻子

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili]
**Elizabeth Tilley**
伊丽莎白 蒂利

伊丽莎白·蒂利

['frɑ:nsɪs] [kʊk]
**Francis Cooke**
弗朗西斯 库克

弗朗西斯·库克

[dʒɒn] [kʊk] , [hɪz; ɪz][sʌn]
**John Cooke , his son**
约翰 库克 , 他的 儿子

约翰·库克，他的儿子

* ['tɒməs] ['rɒdʒəz]
*** Thomas Rogers**
* 托马斯 罗杰斯

*托马斯·罗杰斯

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['rɒdʒəz] , [hɪz; ɪz][sʌn]
**Joseph Rogers , his son**
约瑟夫 罗杰斯 , 他的 儿子

他的儿子约瑟夫·罗杰斯

* ['tɒməs] ['tɪŋkə(r)]
*** Thomas Tinker**
* 托马斯 修补匠

托马斯·廷克

* [hɪz; ɪz][waɪf]
*** his wife**
* 他的 妻子

他的妻子

* [hɪz; ɪz][sʌn]
*** his son**
* 他的 儿子

他的儿子

* [dʒɒn] -
*** John Rigdale**
* 约翰 -

约翰·里格代尔

* ['ælɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf]
*** Alice , his wife**
* 爱丽丝 , 他的 妻子

*爱丽丝，他的妻子

* [dʒeɪmz] ['tʃɪltən]
*** James Chilton**
* 詹姆斯 奇尔顿

詹姆斯·奇尔顿

* [hɪz; ɪz] [waɪf]
* his wife
* 他的 妻子

他的妻子

['meəri] ['tʃɪltən]
Mary Chilton
玛丽 奇尔顿

玛丽·奇尔顿

* ['edwəd] ['fʊlə(r)]
* Edward Fuller
* 爱德华 富勒

*爱德华·富勒

* [hɪz; ɪz] [waɪf]
* his wife
* 他的 妻子

他的妻子

['sæmjʊəl] , [ðeə(r)] [sʌn]
Samuel , their son
塞缪尔 , 他们的 儿子

他们的儿子塞缪尔

* [dʒɒn] ['tɜːnə(r)]
* John Turner
* 约翰 车工

约翰·特纳

* [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
* his two sons
* 他的 二 儿子们

他的两个儿子

['frɑːnsɪs] ['iːtn]
Francis Eaton
弗朗西斯 伊顿

弗朗西斯·伊顿

* ['seərə] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
* Sarah , his wife
* 莎拉 , 他的 妻子

*莎拉，他的妻子

['sæmjʊəl] ['iːtn] , [ðeə(r)] ['ɪnfənt] [sʌn]
Samuel Eaton , their infant son
塞缪尔 伊顿 , 他们的 婴儿 儿子

塞缪尔·伊顿，他们的幼子

* ['məʊzɪz] ['fletʃə(r)]
* Moses Fletcher
* 摩西 弗莱彻

*摩西·弗莱彻

* [dʒɒn] ['gʊdmən]
* John Goodman
* 约翰 古德曼

约翰·古德曼

* ['tɒməs] ['wɪljəmz]
* Thomas Williams
* 托马斯 威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

*  [dɪgɜ-i]  [priːst]
***  Degory  Priest**
*  德戈里  牧师

*德戈里·普里斯特

*  ['edmənd]  [-]
***  Edmond  Margeson**
*  埃德蒙  马格森

*埃德蒙·马格森

['piːtə(r)] [braʊn]
**Peter  Brown**
彼得  棕色的

彼得·布朗

*  ['rɪtʃəd]  -
***  Richard  Britteridge**
*  理查德  -

*理查德·布里特里奇

*  ['rɪtʃəd]  [klɑːk]
***  Richard  Clarke**
*  理查德  克拉克

*理查德·克拉克

['rɪtʃəd]  ['gɑːrdənər]
**Richard  Gardiner**
理查德  加德纳

理查德·加德纳

['gɪlbət]  ['wɪnzloʊ]
**Gilbert  Winslow**
吉尔伯特  温斯洛

吉尔伯特·温斯洛

[dʒɒn]['ɔːldən] , ['kuːpə(r)]
**John  Alden  ,  cooper**
约翰  奥尔登  ,  库珀

约翰·奥尔登，桶匠

* [dʒɒn]['ælərˌtɑːn] ,  ['siːmən]
***  John  Allerton  ,  seaman**
*  约翰  阿勒顿  ,  水手

*约翰·阿勒顿，水手

*  ['tɒməs]  ['ɪŋglɪʃ]  ,  ['siːmən]
***  Thomas  English  ,  seaman**
*  托马斯  英语  ,  水手

*托马斯·英格利希，水手

['wɪljəm] ['trevə(r)] ,  ['siːmən]  ,  ( ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] )
**William  Trevor  ,  seaman  ,  (  hired  for  one  year  )**
威廉  特雷弗  ,  水手  ,  (  雇用  为了  一  年  )

威廉·特雷弗，水手（受雇一年）

—  — ['iːli] ,  ['siːmən]  ,  ( ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] )  [  -  ]
**—  —  Ely  ,  seaman  ,  (  hired  for  one  year  )  [  12  ]**
—  —  伊利  ,  水手  ,  (  雇用  为了  一  年  )  [  -  ]

—— 伊利，海员，（雇佣一年）[12]

“  [ɪˈmɔːt(ə)l]  [skrəʊl] !
**“  Immortal  scroll  !**
“  不朽  滚动  !

“不朽卷轴！”

[ðə; ði][fɜːst] [weə(r)] [men] [kəm'baɪnd]
**the first where men combined**
这 第一的 在哪里 男人 合并

第一个由男性组成的

[frɒm; frəm][wʌn] [diːp] [leɪk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [blʌd] [tuː; tə] [drɔː]
**From one deep lake of common blood to draw**
从 一 深的 湖 的 常见的 血 到 画

从一片深邃的血湖中汲取

[ɔːl]['ruːlə(r)z] , [raɪts] [ænd; ənd] [ 'pəutənsi ] [ɒv; əv] [lɔː] .
**All rulers , rights and potencies of law .**
全部 统治者 , 权利 和 效力 的 法律 .

法律的一切统治者、权利和效力。

〞 — [dʒɒn] [bɔɪl] [ɔrəli]
**〞 — John Boyle O'Reilley**
〞 — 约翰 博伊尔 奥莱利

——约翰·博伊尔·奥莱利

['pəʊɪm] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz]
**Poem read at the dedication of the National Monument to the Forefathers**
诗 读 在 这 奉献 的 这 国家的 纪念碑 到 这 祖先
['ɔːgəst] [wʌn] , - . [ - ]
**August 1 , 1889 . [ 13 ]**
八月 1 , - . [ - ]

1889 年 8 月 1 日，在先贤国家纪念碑落成典礼上朗诵的诗歌。[13]

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [held][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lʌndən]
**The Pilgrims held a charter issued to a member of a company of London**
这 朝圣者 握住 一个 宪章 发布 到 一个 成员 的 一个 公司 的 伦敦
['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)]['ventʃə(r)] .
**merchants who had agreed to support their venture .**
商人 WHO 有 同意 到 支持 他们的 风险投资 .

朝圣者们持有颁发给伦敦一家商人公司成员的特许状，该公司同意支持他们的冒险行动。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi]
**They intended to make a settlement somewhat to the north of the already**
他们 故意的 到 制作 一个 沉降 有些 到 这 北 的 这 已经
[ɪ'stæblɪʃt] ['kɒləni] [ɪn][və'dʒɪniə] ,
**established colony in Virginia ,**
已确立的 殖民地 在 弗吉尼亚州 ,

他们打算在弗吉尼亚已建立的殖民地以北稍远的地方建立一个定居点。

[bʌt; bət][stɔːrmz] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hed] [wɪndz; waɪndz][drəʊv][hɜː(r); hə(r)]
**but storms buffeted the little ship , and head winds drove her**
但 暴风雨 颠簸 这 小的 船 , 和 头 风 驾驶 她
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
**from her course .**
从 她 课程 .

但是暴风雨袭击了这艘小船，逆风使它偏离了航线。

[wen] [æt; ət][lɑːst][lænd][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] ['vɔɪɪdʒ] ,
**When at last land was sighted after a weary voyage ,**
什么时候 在 最后的 土地 曾是 目击者 后 一个 厌倦 航程 ,

经过漫长而疲惫的航行，终于看到了陆地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['meni] [liːgz] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
**they found themselves many leagues further north than they had intended .**
他们 成立 他们自己 许多 联赛 更远 北 比 他们 有 故意的 .

他们发现自己比原计划向北走了好几里。

[wɪð] ['wɪntə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns]
**With** **winter** **upon** **them** **,** **they** **knew** **that** **they** **must** **establish** **themselves** **at** **once**
和 冬天 之上 他们 , 他们 知道 那 他们 必须 建立 他们自己 在 一次
,
,
,

寒冬将至，他们知道必须尽快安顿下来。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ə'rɪdʒənəli]['grɑ:ntɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['tʃɑ:tə(r)] [wʊd]
**outside** **of** **the** **territory** **originally** **granted** **them** **,** **and** **that** **their** **charter** **would**
外部 的 这 领土 起初 的确 他们 , 和 那 他们的 宪章 会
[nɒt]['kʌvə(r)] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .
**not** **cover** **this** **emergency** **.**
不是 覆盖 这 紧急情况 .

在最初授予他们的领土之外，他们的特许状无法涵盖这种紧急情况。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ækt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
**They** **determined** **to** **act** **for** **themselves** **.**
他们 决定 到 行为 为了 他们自己 .

他们决定为自己而战。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['æŋkə(r)][ɪn] “ [keɪp] [kɑd] ” [beɪ] ,
**In** **the** **cabin** **of** **the** **Mayflower** **before** **they** **came** **to** **anchor** **in** **“** **Cape** **Codd** **”** **bay** **,**
在 这 舱 的 这 五月花号 前 他们 来了 到 锚 在 “ 岬 科德 ” 湾 ,

在“五月花号”抵达“科德角”湾抛锚之前，船舱里.....

[ɒn][nəʊ'vɛmbər] . - , - ( [en] . [es] . ) ,
**on** **Nov** **.** **21** **,** **1620** **(** **N** **.** **S** **.** **)** **,**
在 十一月 . - , - ( N . S . ) ,

1620年11月21日（新斯科舍省），

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dru:] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ][kəm'pækt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
**the** **men** **of** **the** **Company** **drew** **up** **and** **signed** **a** **compact** **for** **their**
这 男人 的 这 公司 画 向上 和 签名 一个 袖珍的 为了 他们的
['gʌvənmənt] ,
**government** **,**
政府 ,

公司成员起草并签署了一份关于他们政府的契约，

[ɪ'lektɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] ,
**electing** **their** **own** **officers** **,**
选举 他们的 自己的 警官 ,

他们选举自己的官员，

[ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wɜ:k] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [gʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**and** **binding** **themselves** **to** **work** **together** **for** **their** **common** **good** **and** **their**
和 结合 他们自己 到 工作 一起 为了 他们的 常见的 好的 和 他们的
['kɒmən] [feɪθ] .
**common** **faith** **.**
常见的 信仰 .

他们承诺为了共同的利益和共同的信仰而共同努力。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['mju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] , [tʊk] [fɔ:m] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] ['kɒmənwelθ] ,
**From** **this** **simple** **mutual** **agreement** **,** **took** **form** **the** **first** **American** **commonwealth** **,**
从 这 简单的 相互的 协议 , 采取 形式 这 第一的 美国人 联邦 ,

从这项简单的相互协议中，诞生了美国第一个联邦。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| the | beginning | “ | of | government | of | the | people | , | by | the | people | , | for | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | “ | 的 | 政府 | 的 | 这 | 人们 | , | 经过 | 这 | 人们 | , | 为了 | 这 | 人们 | . |

“民有、民治、民享”的政府的开端。

” [ðə; ði] [kəm'pækt]

| ” | THE | COMPACT |
|---|---|---|
| ” | 这 | 袖珍的 |

“紧凑型”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ɑ:'men; eɪ'men] .

| “ | In | the | name | of | God | , | Amen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | , | 阿门 | . |

奉上帝之名，阿门。

[wi:; wi] , [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌndəˌrɪtən] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dred] ['sɒvrɪn] [lɔ:d] ,

| We | , | whose | names | are | underwritten | , | the | loyal | subjects | of | our | dread | sovereign | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 谁 | 姓名 | 是 | 承保 | , | 这 | 忠诚 | 主题 | 的 | 我们的 | 恐惧 | 主权 | 主 | , |

我们，以下署名者，我们威严君主的忠诚臣民，

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑ:ns] [ænd; ənd]['aɪələnd] [kɪŋ] ,

| King | James | , | by | the | grace | of | God | , | of | Great | Britain | , | France | and | Ireland | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 詹姆斯 | , | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | , | 的 | 伟大的 | 英国 | , | 法国 | 和 | 爱尔兰 | 国王 | , |

詹姆斯国王，蒙上帝恩典，大不列颠、法兰西和爱尔兰国王，

[dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔ:ri] [ɒv; əv][gɒd] ,

| defender | of | the | faith | , | etc | . | , | having | undertaken | , | for | the | glory | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防守队员 | 的 | 这 | 信仰 | , | ETC | . | , | 拥有 | 已 | , | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | , |

信仰的捍卫者等等，为了上帝的荣耀而承担起.....

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

| and | advancement | of | the | Christian | faith | , | and | honor | of | our | king | and | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进步 | 的 | 这 | 基督教 | 信仰 | , | 和 | 荣誉 | 的 | 我们的 | 国王 | 和 | 国家 | , |

以及推进基督教信仰，并维护我们国王和国家的荣誉。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][plɑ:nt][ðə; ði][fɜ:st] ['kɒləni] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

| a | voyage | to | plant | the | first | colony | in | the | northern | parts | of | Virginia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航程 | 到 | 植物 | 这 | 第一的 | 殖民地 | 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 弗吉尼亚州 | , |

前往弗吉尼亚北部建立第一个殖民地的航行

[du:; də] , [baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] , ['sɒləmli] [ænd; ənd]['mju:tʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

| do | , | by | these | presents | , | solemnly | and | mutually | , | in | the | presence | of | God | and | one | of | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | , | 经过 | 这些 | 礼物 | , | 庄严地 | 和 | 相互 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | 和 | 一 | 的 | 其他 | , |

藉此礼物，在上帝和彼此的见证下，庄严而相互地，缔结盟约。

['kʌvənənt] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɑ:'selvz] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

| covenant | and | combine | ourselves | together | into | a | civil | body | politic | , | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盟约 | 和 | 结合 | 我们自己 | 一起 | 进入 | 一个 | 民用 | 身体 | 政治 | , | 为了 | 我们的 |

['betə(r)] ['ɔ:dərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

| better | ordering | and | preservation | , |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 订购 | 和 | 保存 | , |

我们缔结盟约，联合起来组成一个公民政治团体，以便更好地管理自身秩序和维护自身权益。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][endz] [ə'fɔ:sed] ; [ænd; ənd][baɪ]['vɜ:tʃu:][ˌhɪər'ɒv][tu:; tə][ɪ'nækt] ,

| and | furtherance | of | the | ends | aforesaid | ; | and | by | virtue | hereof | to | enact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进一步 | 的 | 这 | 结束 | 上述 | ; | 和 | 经过 | 美德 | 此 | 到 | 制定 | , |

并为实现上述目的；并据此制定：

['kɒnstɪtju:t] [ænd; ənd] [freɪm] [sʌtʃ] [dʒʌst][ænd; ənd]['i:kwəl] [lɔ:z] , ['ɔ:dɪnənsɪz] , [ækts] , [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

| constitute | and | frame | such | just | and | equal | laws | , | ordinances | , | acts | , | constitutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 和 | 框架 | 这样的 | 只是 | 和 | 平等的 | 法律 | , | 法令 | , | 行为 | , | 宪法 | , |

[ænd; ənd]['ɑ:.fɪsɪz] , [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

| and | offices | , | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 办公室 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

制定和制定公正平等的法律、法令、条例、宪法和机构，并随时更新。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θɔ:t] [məʊst] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd]

| as | shall | be | thought | most | meet | and | convenient | for | the | general | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将 | 是 | 想法 | 最多 | 见面 | 和 | 方便的 | 为了 | 这 | 一般的 | 好的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ;

| of | the | colony | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民地 | ; |

以最符合殖民地整体利益和便利为原则；

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['prɒmɪs] [ɔ:l] [dju:] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .

| unto | which | we | promise | all | due | submission | and | obedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我们 | 承诺 | 全部到期的 | | 提交 | 和 | 服从 | . |

我们承诺给予应有的服从和顺从。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] [wi:; wi][hæv; həv][ˌhɪər'ʌndə(r)] [səb'skraɪbd] ['aʊə(r)] [nems] ,

| In | witness | whereof | we | have | hereunder | subscribed | our | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 证人 | 其中 | 我们 | 有 | 如下 | 已订阅 | 我们的 | 姓名 | , |

为此，我们特此签名：

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔ:d] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

| in | the | year | of | the | reign | of | our | sovereign | lord | , | King | James | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 的 | 这 | 在位 | 的 | 我们的 | 主权 | 主 | , | 国王 | 詹姆斯 | 的 | 英格兰 | , |

在我们至高无上的君主，英格兰国王詹姆斯一世在位之年，

[frɑ:ns] , [ænd; ənd]['aɪələənd][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['skɒtləənd] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔ:θ] , ['ænəʊ]

| France | , | and | Ireland | the | eighteenth | , | and | of | Scotland | the | fifty | - | fourth | , | anno |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 和 | 爱尔兰 | 这 | 第十八 | , | 和 | 的 | 苏格兰 | 这 | 五十 | - | 第四 | , | 安诺 |

['doʊmɪnaɪ] - . ” [ - ]

| Domini | 1620 | . | ” | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多米尼 | - | . | ” | [ | - | ] |

法国和爱尔兰十八年，苏格兰五十四年，公元 1620 年。”[14]

['saɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pækt]

| SIGNERS | OF | THE | COMPACT |
|---|---|---|---|
| 签署人 | 的 | 这 | 袖珍的 |

《契约》签署国

[dʒɒn]['kɑ:və(r)]

| John | Carver |
|---|---|
| 约翰 | 卡弗 |

约翰·卡弗

['wɪljəm] ['brædfəd]
**William** **Bradford**
威廉 布拉德福德

威廉·布拉德福德

['edwəd] ['wɪnzloʊ]
**Edward** **Winslow**
爱德华 温斯洛

爱德华·温斯洛

['wɪljəm] ['bruːstə(r)]
**William** **Brewster**
威廉 布鲁斯特

威廉·布鲁斯特

['aɪzək]['ælərˌtɑːn]
**Isaac** **Allerton**
艾萨克 阿勒顿

艾萨克·阿勒顿

[dʒɒn]['ɔːldən]
**John** **Alden**
约翰 奥尔登

约翰·奥尔登

[maɪlz] ['stændɪʃ]
**Myles** **Standish**
迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什

['sæmjʊəl]['fʊlə(r)]
**Samuel** **Fuller**
塞缪尔 富勒

塞缪尔·富勒

['krɪstəfə(r)] ['mɑːtɪn]
**Christopher** **Martin**
克里斯托弗 马丁

克里斯托弗·马丁

['wɪljəm] ['mʌlɪnz]
**William** **Mullins**
威廉 穆林斯

威廉·穆林斯

['wɪljəm] [waɪt]
**William** **White**
威廉 白色的

威廉·怀特

['rɪtʃəd] ['wɒrən]
**Richard** **Warren**
理查德 沃伦

理查德·沃伦

[dʒɒn] ['haʊlənd]
**John** **Howland**
约翰 豪兰

约翰·豪兰

['stiːvn] ['hɒpkɪnz]
**Stephen** **Hopkins**
史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯

['edwəd] ['tili]
**Edward** **Tilley**
爱德华 蒂利

爱德华·蒂利

[dʒɒn] ['tili]
**John** **Tilley**
约翰 蒂利

约翰·蒂利

['frɑ:nsɪs] [kʊk]
**Francis** **Cooke**
弗朗西斯 库克

弗朗西斯·库克

['tɒməs] ['rɒdʒəz]
**Thomas** **Rogers**
托马斯 罗杰斯

托马斯·罗杰斯

['tɒməs] ['tɪŋkə(r)]
**Thomas** **Tinker**
托马斯 修补匠

托马斯·廷克

[dʒɒn] -
**John** **Rigdale**
约翰 -

约翰·里格代尔

['edwəd] ['fʊlə(r)]
**Edward** **Fuller**
爱德华 富勒

爱德华·富勒

[dʒɒn]['tɜ:nə(r)]
**John** **Turner**
约翰 车工

约翰·特纳

['frɑ:nsɪs] ['i:tn]
**Francis** **Eaton**
弗朗西斯 伊顿

弗朗西斯·伊顿

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən]
**James** **Chilton**
詹姆斯 奇尔顿

詹姆斯·奇尔顿

[dʒɒn] -
**John** **Crackston**
约翰 -

约翰·克拉克斯顿

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən]
**John** **Billington**
约翰 比灵顿

约翰·比灵顿

['məʊzɪz] ['fletʃə(r)]
**Moses** **Fletcher**
摩西 弗莱彻

摩西·弗莱彻

[dʒɒn] ['gʊdmən]
**John** **Goodman**
约翰 古德曼

约翰·古德曼

[dɪgɜ-i] [priːst]
**Degory** **Priest**
德戈里 牧师

德戈里·普里斯特

['tɒməs] ['wɪljəmz]
**Thomas** **Williams**
托马斯 威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

['gɪlbət] ['wɪnzloʊ]
**Gilbert** **Winslow**
吉尔伯特 温斯洛

吉尔伯特·温斯洛

['edmənd] [-]
**Edmund** **Margeson**
埃德蒙 马格森

埃德蒙·马格森

['piːtə(r)] [braʊn]
**Peter** **Brown**
彼得 棕色的

彼得·布朗

['rɪtʃəd] -
**Richard** **Britteridge**
理查德 -

理查德·布里特里奇

[dʒɔːdʒ] [soʊl]
**George** **Soule**
乔治 苏勒

乔治·索勒

['rɪtʃəd] [klɑːk]
**Richard** **Clarke**
理查德 克拉克

理查德·克拉克

['rɪtʃəd] ['gɑːdnə(r)]
**Richard** **Gardner**
理查德 加德纳

理查德·加德纳

[dʒɒn]['ælərˌtɑːn]
**John** **Allerton**
约翰 阿勒顿

约翰·阿勒顿

['tɒməs] ['ɪŋglɪʃ]
**Thomas** **English**
托马斯 英语

托马斯·英格利希

['edwəd] ['doʊtən]
**Edward** **Doten**
爱德华 多滕

爱德华·多顿

['edwəd] ['lestə(r)]
**Edward** **Lester**
爱德华 莱斯特

爱德华·莱斯特

[ðə; ði] “ [kəm'pækt] ” [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] , [ɪn] [lɔ:] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] ,
**The** **“** **Compact** **”** **was** **succeeded** **,** **in** **law** **,** **if** **not** **in** **the** **respect** **of** **the** **colonists** **,**
这 “ 袖珍的 ” 曾是 成功了 , 在 法律 , 如果 不是 在 这 尊重 的 这 殖民者 ,

即使在殖民者心中，这项“契约”在法律上仍然有效。

[baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['teɪkən][aʊt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz]
**by** **a** **regular** **patent** **taken** **out** **in** **the** **name** **of** **one** **of** **the** **Adventurers**
经过 一个 常规的 专利 已采取 出去 在 这 姓名 的 一 的 这 冒险者
( [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vestər] ) [ɪn] - .
**(** **the** **English** **investors** **)** **in** **1621** **.**
( 这 英语 投资者 ) 在 - .

1621 年，以其中一位冒险家（英国投资者）的名义获得了一项正式专利。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .
**This** **is** **now** **in** **Pilgrim** **Hall** **.**
这 是 现在 在 朝圣 大厅 .

现在这里是朝圣者大厅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ə'nʌðə(r)] , ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn]
**It** **was** **superseded** **by** **another** **,** **also** **to** **the** **Adventurers** **;** **and** **finally** **,** **in**
它 曾是 被取代 经过 其他 , 还 到 这 冒险者 ; 和 最后 , 在
- ,
**1629** **,**
- ,

它后来被另一份同样授予冒险家的契约所取代；最终，在1629年，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][hæd; həd] [bɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vestər] , [baɪ][wʌn][tu:; tə] “ [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm]
**after** **the** **colonists** **had** **bought** **out** **the** **English** **investors** **,** **by** **one** **to** **“** **Wm**
后 这 殖民者 有 买 出去 这 英语 投资者 , 经过 一 到 “ 威廉
.
**:**
.

在殖民者收购了英国投资者的股份之后，其中一位是“威廉”。

['brædfəd] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] , ” — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fri:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
**Bradford** **and** **associates** **,** **”** **—** **that** **is** **,** **the** **freemen** **of** **the** **colony** **.**
布拉德福德 和 同事 , ” — 那 是 , 这 自由人 的 这 殖民地 .

布拉德福德及其同伴——即殖民地的自由民。

[baɪ] [ðʌs] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] “ [həʊm] ['ɒfɪs] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]
**By** **thus** **transferring** **the** **“** **home** **office** **”** **of** **the** **company** **from** **London** **to**
[ə'merɪkə] ,
**America** **,**
美国 ,

通过这种方式，将公司的“总部”从伦敦转移到了美国。

[ðə; ði] ['kɒləni] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɔ:l][bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvənmənt] .
**the** **colony** **became** **an** **all** **but** **independent** **government** **.**
这 殖民地 成为 一个 全部 但 独立的 政府 .

该殖民地实际上已成为一个完全独立的政府。

| ['kɒnʃəsli] | [ɔː(r)] | [ʌn'kɒnʃəsli] | , | [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] | [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] | [bɪ'gɪnɪŋ] | ['eksəd] | [məʊst][ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Consciously** | **or** | **unconsciously** | **,** | **it** | **had** | **from** | **the** | **beginning** | **exercised** | **most** | **of** |
| 有意识地 | 或者 | 不知不觉 | , | 它 | 有 | 从 | 这 | 开始 | 锻炼 | 最多 | 的 |

| [ðə; ðɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | ['sɒvrɪn] | [steɪt] | , |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **functions** | **of** | **a** | **sovereign** | **state** | **,** |
| 这 | 函数 | 的 | 一个 | 主权 | 状态 | , |

无论有意无意，它从一开始就行使了主权国家的大部分职能。

| [ænd; ənd] | [kən'tɪnjuːd] | [tuː; tə][duː; də][səʊ] | , | [ɪk'sept] | ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] | “ | ['tɪrəni] | ” | [ɒv; əv][sɜː(r)] | ['edmənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **continued** | **to** | **do** | **so** | **,** | **except** | **during** | **the** | **“** | **tyranny** | **”** | **of** | **Sir** | **Edmund** |
| 和 | 持续 | 到 | 做 | 所以 | , | 除了 | 期间 | 这 | “ | 暴政 | ” | 的 | 先生 | 埃德蒙 |

| ['ændrəs] | , |
|---|---|
| **Andros** | **,** |
| 安德罗斯 | , |

除了在埃德蒙·安德罗斯爵士的“暴政”时期之外，一直如此。

| [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] | [mɜːdʒd] | [wɪð] | [ðə; ðɪ] | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] | [beɪ] | ['kɒləni] | [ɪn] | - | . | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **until** | **it** | **merged** | **with** | **the** | **Massachusetts** | **Bay** | **Colony** | **in** | **1691** | **.** | **[** | **15** | **]** |
| 直到 | 它 | 合并 | 和 | 这 | 马萨诸塞州 | 湾 | 殖民地 | 在 | - | . | [ | - | ] |

直到 1691 年与马萨诸塞湾殖民地合并。[15]

| [frɒm; frəm] | ['plɪməθ] | , | ['ɪŋgləns] |
|---|---|---|---|
| **From** | **Plymouth** | **,** | **England** |
| 从 | 普利茅斯 | , | 英格兰 |

来自英国普利茅斯

| [tuː; tə] |
|---|
| **to** |
| 到 |

到

| ['plɪməθ] | , | [ˌmæsə'tʃuːsɪts] |
|---|---|---|
| **Plymouth** | **,** | **Massachusetts** |
| 普利茅斯 | , | 马萨诸塞州 |

马萨诸塞州普利茅斯

| [ɪn] | ['ɪŋgləns] | : |
|---|---|---|
| **In** | **England** | **:** |
| 在 | 英格兰 | : |

在英国：

| “ | [ɒn] | [ðə; ðɪ] | 25th | [ɒv; əv] | ['ɔːgəst] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **On** | **the** | **25th** | **of** | **August** | **1620** |
| “ | 在 | 这 | 25th | 的 | 八月 | - |

“1620年8月25日

| [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] | [west] | [kiː] | [nɪə(r)] | [ðɪs] | [spɒt] |
|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **the** | **West** | **Quay** | **near** | **this** | **spot** |
| 从 | 这 | 西方 | 码头 | 靠近 | 这 | 点 |

从附近的西码头出发

| [ðə; ðɪ] | ['feɪməs] | ['meɪflaʊə(r)] | [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] | ['vɔɪɪdʒ] |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **famous** | **Mayflower** | **began** | **her** | **voyage** |
| 这 | 著名的 | 五月花号 | 开始 | 她 | 航程 |

著名的“五月花号”开始了她的航程

| ['kæriɪŋ] | [ðə; ðɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['kʌmpəni] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|
| **Carrying** | **the** | **little** | **company** | **of** |
| 携带 | 这 | 小的 | 公司 | 的 |

带着这家小公司

['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]
**Pilgrim** **Fathers**
朝圣 父亲们

清教徒先驱

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊndəz]
**Who** **were** **destined** **to** **be** **the** **founders**
WHO 是 注定 到 是 这 创始人

注定要成为创始人的人

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
**Of** **the** **New** **England** **States** **of** **America** **.**
的 这 新的 英格兰 各州 的 美国 .

来自美利坚合众国的新英格兰各州。

" [mə'mɔːriəl]['tæblət][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , ['ɪŋglənd] .
**" Memorial tablet at Southampton , England .**
" 纪念馆 药片 在 南安普顿 , 英格兰 .

"位于英国南安普顿的纪念碑。"

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [deɪmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
**Placed by the Massachusetts Society of the Colonial Dames of America .**
放置 经过 这 马萨诸塞州 社会 的 这 殖民 女士们 的 美国 .

由美国殖民地贵妇人协会马萨诸塞州分会设立。

[æt; ət] ['prɔvins,taun] :
**At Provincetown :**
在 普罗温斯敦 :

在普罗温斯敦:

" [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]
**" They established and maintained on the bleak and barren edge of a vast**
" 他们 已确立的 和 维持 在 这 苍凉 和 荒芜 边缘 的 一个 广阔的
['wɪldənəs] ,
**wilderness ,**
荒野 ,

"他们在广袤荒野荒凉贫瘠的边缘地带建立并维持着....."

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst]
**a state without a king or a noble , a church without a bishop or a priest**
一个 状态 没有 一个 国王 或者 一个 高贵 , 一个 教会 没有 一个 主教 或者 一个 牧师
,
**,**
,

一个没有国王或贵族的国家，一个没有主教或牧师的教堂，

[ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['kɒmənwelθ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - [st'reɪtli] [taɪd][tuː; tə]
**a democratic commonwealth the members of which were ' straightly tied to**
一个 民主 联邦 这 成员 的 哪个 是 - 直 系 到
[ɔːl][keə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [gʊd] ,
**all care of each other's good ,**
全部 关心 的 每个 其他的 好的 ,

一个民主联邦，其成员"直接联系在一起，共同关心彼此的利益"，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [baɪ] ['evri] [wʌn] . -
**and for the whole by every one . '**
和 为了 这 所有的 经过 每一个 一 . -

为了全体人民。

“ [wɪð] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
“ **With** **long** **suffering** **devotion** **and** **sober** **resolution** **they** **illustrated** **for** **the** **first**
“ 和 长的 痛苦 虔诚 和 清醒 解决 他们 插图 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['sɪvɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
**time** **in** **history** **the** **principles** **of** **civic** **and** **religious** **liberty** **and** **the**
时间 在 历史 这 原则 的 公民 和 宗教 自由 和 这
['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɪ'mɒkrəsi] .
**practices** **of** **a** **genuine** **democracy** **.**
实践 的 一个 真的 民主 .

“他们以长期的忍耐奉献和清醒的决心，在历史上第一次展现了公民和宗教自由的原则以及真正民主的实践。

“ ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'petʃuəl] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [rɪ'pʌblɪk]
“ **Therefore** **the** **remembrance** **of** **them** **shall** **be** **perpetual** **in** **the** **vast** **republic**
“ 所以 这 纪念 的 他们 将 是 永久 在 这 广阔的 共和国
[ðæt] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðeə(r)] [aɪ'diəl] .
**that** **has** **inherited** **their** **ideals** **.**
那 有 遗传 他们的 理想 .

“因此，在继承了他们理想的广袤共和国中，人们将永远铭记他们。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['eliət] , ['prezɪdənt]
” **From** **the** **inscription** **written** **by** **Dr** **.** **Charles** **W** **.** **Eliot** **,** **President**
” 从 这 题词 书面 经过 博士 . 查尔斯 W . 艾略特 , 总统
[ɪ'merɪtəs] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ,
**Emeritus** **of** **Harvard** **,**
名誉教授 的 哈佛大学 ,

“摘自哈佛大学荣誉校长查尔斯·W·艾略特博士的题词：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'mɔːriəl]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn] ['prɔvins,taun] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . [
**for** **the** **Memorial** **Monument** **to** **the** **Pilgrims** **in** **Provincetown** **,** **Massachusetts** **.** **[**
为了 这 纪念馆 纪念碑 到 这 朝圣者 在 普罗温斯敦 , 马萨诸塞州 . [
- ]
**16** **]**
- ]

为纪念马萨诸塞州普罗温斯敦的朝圣者而建。[16]

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] :
**Exploration** **:**
勘探 :

勘探：

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [beɪ] ,
**While** **the** **Mayflower** **lay** **at** **anchor** **in** **Cape** **Cod** **bay** **,**
尽管 这 五月花号 躺 在 锚 在 岬 鳕鱼 湾 ,

当“五月花号”停泊在科德角湾时，

[tuː] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs]
**two** **exploring** **parties** **had** **been** **sent** **out** **to** **search** **for** **a** **suitable** **place**
二 探索 各方 有 到过 发送 出去 到 搜索 为了 一个 合适的 地方
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
**for** **a** **settlement** **.**
为了 一个 沉降 .

已派出两支勘探队寻找适合定居的地方。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ,
**On** **Wednesday** **,**
在 周三 ,

周三，

[dek] . - ( [en] . [es] . ) [ðə; ði] [θɜːd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [seɪld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] [əʊnd]
**Dec** . **16** ( **N** . **S** . ) **the** **third** **expedition** **sailed** **along** **the** **shore** **in** **the** **shallop** **owned**
12月 . - ( N . S . ) 这 第三 远征 航行 沿着 这 支撑 在 这 小船 拥有
[baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] .
**by** **the** **Pilgrim** **company** .
经过 这 朝圣 公司 .

12 月 16 日（新斯科舍省），第三次探险队乘坐朝圣者公司拥有的小艇沿海岸航行。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪˈtiːn] [men][ɒn] [bɔːd] : [tuː] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd]
**There** **were** **eighteen** **men** **on** **board** : **two** **officers** , **the** **master** - **gunner** , **and**
那里 是 十八 男人 在 木板 : 二 警官 , 这 掌握 - 炮手 , 和
[θriː] ['siːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] ,
**three** **seamen** **from** **the** **Mayflower** ,
三 海员 从 这 五月花号 ,

船上共有十八人：两名军官、一名炮长和三名来自"五月花号"的水手。

[ænd; ənd][ten]['pɪlgrɪm] [ˌvɔlən'tiəz] .
**and** **ten** **Pilgrim** **volunteers** .
和 十 朝圣 志愿者 .

还有十名朝圣者志愿者。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][gʌv] . ['kɑːvə(r)] , [ kæpt] . ['stændɪʃ] , ['wɪljəm] ['brædfəd] , ['edwəd] ['wɪnzloʊ] , [dʒɒn]
**These** **were** **Gov** . **Carver** , **Capt** . **Standish** , **William** **Bradford** , **Edward** **Winslow** , **John**
这些 是 政府 . 卡弗 , 船长 . 斯坦迪什 , 威廉 布拉德福德 , 爱德华 温斯洛 , 约翰
['tili] , ['edwəd] ['tili] ,
**Tilley** , **Edward** **Tilley** ,
蒂利 , 爱德华 蒂利 ,

这些人分别是：卡弗州长、斯坦迪什上尉、威廉·布拉德福德、爱德华·温斯洛、约翰·蒂利、爱德华·蒂利

[dʒɒn] ['haʊlənd] , ['stiːvn] ['hɒpkɪnz] , ['edwəd] - , ['rɪtʃəd] ['wɒrən] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
**John** **Howland** , **Stephen** **Hopkins** , **Edward** **Dotey** , **Richard** **Warren** , **and** **two** **of** **the**
约翰 豪兰 , 史蒂芬 霍普金斯 , 爱德华 - , 理查德 沃伦 , 和 二 的 这
['pɪlgrɪmz] - [əʊn] ['siːmən] ,
**Pilgrims** ' **own** **seamen** ,
朝圣者 - 自己的 海员 ,

约翰·豪兰、斯蒂芬·霍普金斯、爱德华·多蒂、理查德·沃伦，以及两名清教徒自己的水手，

[dʒɒn]['ælərˌtɑːn][ænd; ənd] ['tɒməs] ['ɪŋglɪʃ] .
**John** **Allerton** **and** **Thomas** **English** .
约翰 阿勒顿 和 托马斯 英语 .

约翰·阿勒顿和托马斯·英格利希。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pruːvd] [æn; ən]
**The** **weather** **was** **cold** **and** **rough** , **and** **the** **voyage** **proved** **an**
这 天气 曾是 寒冷的 和 粗糙的 , 和 这 航程 已证实 一个
[ədˈventʃərəs] [ænd; ənd]['memə… .
**adventurous** **and** **memorable** **one** .
冒险的 和 难忘 一 .

天气寒冷恶劣，这次航行成为了一次充满冒险和难忘的经历。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
**On** **the** **second** **day** ,
在 这 第二 天 ,

第二天，

[ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɑːmd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [əˈtæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]
**they** **escaped** **unharmed** **a** **sudden** **and** **violent** **attack** **from** **a** **band** **of**
他们 逃脱 毫发无损 一个 突然 和 暴力 攻击 从 一个 乐队 的
['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**Indians** **on** **the** **shore** .
印度人 在 这 支撑 .

他们从岸边一群印第安人的突然猛烈袭击中毫发无损地逃脱了。

[wen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [ə; eɪ] [stɔːm] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈblaɪndɪŋ] [snəʊ] ,

| When | they | resumed | their | voyage | a | storm | arose | , | and | in | the | blinding | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 恢复 | 他们的 | 航程 | 一个 | 风暴 | 出现 | , | 和 | 在 | 这 | 失明 | 雪 | , |

当他们继续航行时，暴风雪骤然来临，在漫天飞雪中，

[wɪð] [haɪ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ˈʃɪprekt] .

| with | high | winds | and | a | rough | sea | , | they | were | nearly | shipwrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 风 | 和 | 一个 | 粗糙的 | 海 | , | 他们 | 是 | 几乎 | 遭遇海难 | . |

由于狂风巨浪，他们险些遭遇海难。

[æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði]

| At | last | in | the | darkness | they | found | shelter | in | the | lee | of | a | small | island | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 在 | 这 | 黑暗 | 他们 | 成立 | 庇护所 | 在 | 这 | 李 | 的 | 一个 | 小的 | 岛 | 在 | 这 |

[maʊθ] [ɒv; əv] [ˈplɪməθ] [ˈhɑːbə(r)] ,

| mouth | of | Plymouth | harbor | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 普利茅斯 | 港口 | , |

最后，他们在黑暗中找到了一处避难所，那就是普利茅斯港口入口处一座小岛的背风处。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ˈseɪfli] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

| and | passed | the | night | safely | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 这 | 夜晚 | 安全 | 在 | 支撑 | . |

他们当晚安全地在岸上度过了夜晚。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [draɪd][ðeə(r)] [səʊkt] [ˈkləʊðɪŋ] , [lʊkt] [ˈɑːftə(r)]

| When | the | sun | shone | the | next | morning | , | they | dried | their | soaked | clothing | , | looked | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 他们 | 干燥 | 他们的 | 浸泡过 | 衣服 | , | 看起来 | 后 |

[ðeə(r)][ˈfaɪrɑːrmz] ,

| their | firearms | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | , |

第二天早晨阳光明媚时，他们晾干了湿透的衣服，保养了枪支。

[rɪˈpeəd] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒd] [ˈʃæləp] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd] “ [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ ˈməːsi ] [ɪn]

| repaired | the | damaged | shallop | , | and | gave | thanks | to | God | “ | for | his | mercies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已修复 | 这 | 损坏的 | 小船 | , | 和 | 给予 | 谢谢 | 到 | 上帝 | “ | 为了 | 他的 | 怜悯 | 在 |

[ðeə(r)][ˈmænɪfəʊld] [ diˈlivərəns ] . ”

| their | manifold | deliverances | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 歧管 | 解救 | . | ” |

他们修好了受损的小船，并感谢上帝“在多次拯救他们时所施予的慈悲”。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

| “ | And | this | being | the | last | day | of | the | week | , | they | prepared | there | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 存在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 星期 | , | 他们 | 准备 | 那里 | 到 | 保持 | 这 |

[ˈsæbəθ] .

| Sabbath | . |
|---|---|
| 安息日 | . |

“这天是一周的最后一天，他们在那里准备守安息日。

” [ˈplɪməθ] [rɒk] :

| ” | Plymouth | Rock | : |
|---|---|---|---|
| ” | 普利茅斯 | 岩石 | : |

“普利茅斯岩：

[ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dɪˈsembə(r)] - , [ðeɪ] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,

| On | Monday | , | December | 21 | , | they | crossed | to | the | mainland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 十二月 | - | , | 他们 | 交叉 | 到 | 这 | 大陆 | , |

12月21日星期一，他们渡海前往大陆。

[ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] “ [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪpɪŋ] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeltəd] [ˈhɑːbə(r)] .

| finding | a | channel | “ | fit | for | shipping | ” | and | a | sheltered | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 渠道 | “ | 合身 | 为了 | 船运 | ” | 和 | 一个 | 避难所 | 港口 | . |

找到一条“适合航运”的航道和一个避风港。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| There | they | made | their | first | landing | on | a | rock | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 制成 | 他们的 | 第一的 | 降落 | 在 | 一个 | 岩石 | 在 | 这 | 支撑 | . |

他们第一次登陆的地方是岸边的一块岩石。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] ['prɒmɪsɪŋ] .

| The | situation | seemed | promising | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 似乎 | 有前途 | . |

情况似乎很有希望。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [faʊnd] [dɪ'zɜːtɪd] [kɔːn] ['fiːldz] " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ]

| They | marched | into | the | land | and | found | deserted | corn | fields | " | and | little | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 进入 | 这 | 土地 | 和 | 成立 | 荒凉的 | 玉米 | 字段 | " | 和 | 小的 | 跑步 |

[brʊks] . "

| brooks | . | " |
|---|---|---|
| 布鲁克斯 | . | " |

他们进军这片土地，发现那里只有荒芜的玉米地和"潺潺的小溪"。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] . "

| " | A | place | fit | for | situation | ; | at | least | it | was | the | best | they | could | find | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 地方 | 合身 | 为了 | 情况 | ; | 在 | 至少 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 他们 | 可以 | 寻找 | . | " |

"一个勉强够用的地方；至少这是他们能找到的最好的地方。"

" [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] [ə'gen] , [wɪð] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)]

| " | So | they | returned | to | their | ship | again | , | with | this | news | to | the | rest | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 船 | 再次 | , | 和 | 这 | 消息 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 |

['piːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

于是，他们带着这个消息返回船上，并将此消息告诉了船上的其他人。

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [hɑːts] .

| which | did | much | comfort | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 很多 | 舒适 | 他们的 | 心 | . |

这给他们带来了极大的安慰。

" [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ðen] [ wei ] ['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] , [weə(r)] [θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| " | The | Mayflower | then | weighed | anchor | for | Plymouth | , | where | three | days | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 五月花号 | 然后 | 称重 | 锚 | 为了 | 普利茅斯 | , | 在哪里 | 三 | 天 | 是 |

[spent] [ɪn] ['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

| spent | in | anxious | deliberation | . |
|---|---|---|---|---|
| 花费 | 在 | 焦虑的 | 审议 | . |

"随后，五月花号起锚前往普利茅斯，在那里度过了三天焦虑的商议时间。

[ðeɪ] [ɑːskt] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| They | asked | Divine | Guidance | on | the | momentous | question | of | the | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 神圣的 | 指导 | 在 | 这 | 意义重大 | 问题 | 的 | 这 | 沉降 | , |

他们就和解这一重大问题向神灵寻求指引。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fɜːst][saɪt] [kən'sɪdəd] ,

| and | it | was | at | last | decided | to | accept | the | first | site | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 最后的 | 决定 | 到 | 接受 | 这 | 第一的 | 地点 | 经过考虑的 | , |

最终决定接受最初考虑的地点。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

| and | build | their | houses | on | the | bank | of | the | brook | running | into | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 他们的 | 房屋 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | 跑步 | 进入 | 这 | 海 | , |

他们在流入大海的小溪岸边建造房屋，

[nɪə(r)][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst]['lændɪd] . [ - ]

| near | the | rock | where | they | first | landed | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 岩石 | 在哪里 | 他们 | 第一的 | 登陆 | . | [ | - | ] |

在他们最初登陆的岩石附近。[17]

[ðʌs] ['plɪməθ] [rɒk] [bɪ'keɪm] “ [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
**Thus Plymouth Rock became “ the stepping - stone of a nation .**
因此 普利茅斯 岩石 成为 “ 这 步进 - 石头 的 一个 国家 .

因此，普利茅斯岩成为了“一个国家的跳板”。

” [ðə; ði] [rɒk] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['fʊli] [aɪ'dentɪfaɪd] ; ['nəʊtəbli][ɪn] - [baɪ]['eldə(r)] ['tɒməs] [fɔːns] ,
**” The Rock has long been fully identified ; notably in 1741 by Elder Thomas Faunce ,**
” 这 岩石 有 长的 到过 完全 已识别 ; 尤其 在 - 经过 长老 托马斯 福恩斯 ,

“磐石早已被完全辨认出来；尤其是在1741年，由托马斯·福恩斯长老确认。”

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['meni]
**who , at the age of ninety - five , in the presence of his sons and many**
WHO , 在 这 年龄 的 九十 - 五 , 在 这 在场 的 他的 儿子们 和 许多
[spek'tetər] ,
**spectators ,**
观众 ,

他95岁高龄时，在儿子和众多观众的见证下，

[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
**declared his knowledge of it was received from his father and the**
声明 他的 知识 的 它 曾是 已收到 从 他的 父亲 和 这
['pɪlgrɪmz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
**Pilgrims still living in his boyhood .**
朝圣者 仍然 活的 在 他的 童年 .

他声称自己对清教徒的了解来自他的父亲和他童年时期仍然在世的清教徒。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)] ['plɪməθ] [rɒk]
**THE MONUMENT OVER PLYMOUTH ROCK**
这 纪念碑 超过 普利茅斯 岩石

普利茅斯岩上的纪念碑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 300th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
**For the 300th anniversary of the landing of the Pilgrims ,**
为了 这 300th 周年纪念日 的 这 降落 的 这 朝圣者 ,

为纪念清教徒登陆300周年，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [deɪmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtɪkəʊ]
**the National Society of the Colonial Dames of America built a beautiful portico**
这 国家的 社会 的 这 殖民 女士们 的 美国 建造 一个 美丽的 门廊
[ɒv; əv]['dɒrɪk] ['kɒləms] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
**of Doric columns over the Rock .**
的 多立克 列 超过 这 岩石 .

美国殖民地贵妇人协会在岩石上建造了一座由多立克柱式构成的美丽门廊。

[ðɪs] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] “ [ˌmɒnju'ment(ə)l]['kænəpi] , ” [huːz] ['kɔːnə(r)] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ['ɔːg] .
**This replaced the “ monumental canopy , ” whose corner stone had been laid Aug .**
这 替换 这 “ 宏伟的 树冠 , ” 谁 角落 石头 有 到过 铺设 八月 .
[ˌtuː'tuː] ,
**2 ,**
2 ,

这取代了原先的“纪念性顶篷”，该顶篷的奠基石于8月2日安放。

- , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] .
**1859 , under the care of the Pilgrim Society .**
- , 在下面 这 关心 的 这 朝圣 社会 .

1859年，由朝圣者协会照管。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n] , [splɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]

| At | the | beginning | of | the | Revolution | , | a | large | section | , | split | from | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 革命 | , | 一个 | 大的 | 部分 | , | 分裂 | 从 | 这 | 主要的 |

[rɒk] ,

| rock | , |
|---|---|
| 岩石 | , |

革命初期，一大块岩石从主岩壁上裂开，

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['peitriəts][ɒv; əv] ['plɪməθ] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [ænd; ənd]

| had | been | carried | by | the | patriots | of | Plymouth | with | great | ceremony | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 携带 | 经过 | 这 | 爱国者 | 的 | 普利茅斯 | 和 | 伟大的 | 仪式 | 和 |

[ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [skweə(r)] ,

| enthusiasm | to | the | Town | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 到 | 这 | 镇 | 正方形 | , |

普利茅斯的爱国者们以隆重的仪式和饱满的热情将它抬到了市政广场。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [pəʊl][tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌpætri'ɒtɪk]

| and | there | placed | beneath | a | Liberty | Pole | to | rouse | and | maintain | patriotic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 放置 | 下面 | 一个 | 自由 | 极 | 到 | 唤醒 | 和 | 维持 | 爱国 |

['fiːlɪŋ] .

| feeling | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

并被放置在自由柱下，以唤起和保持爱国情怀。

[ɪn] - [ðɪs] ['frægmənt][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ,

| In | 1834 | this | fragment | was | removed | to | the | front | of | Pilgrim | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 分段 | 曾是 | 已移除 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 朝圣 | 大厅 | , |

1834年，这块残片被移至朝圣者大厅正面。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]

| and | surrounded | by | an | iron | railing | inscribed | with | the | names | of | the | Pilgrim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包围 | 经过 | 一个 | 铁 | 栏杆 | 铭文 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 朝圣 |

['fɑːðəz] .

| Fathers | . |
|---|---|
| 父亲们 | . |

四周环绕着刻有清教徒先驱名字的铁栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [ɪn] - ,

| It | was | returned | to | the | shore | again | in | 1880 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 返回 | 到 | 这 | 支撑 | 再次 | 在 | - | , |

1880年，它再次被送回岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɛvəd] ['frægmənt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | the | severed | fragment | fitted | into | its | original | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 切断 | 分段 | 适配 | 进入 | 它是 | 原来的 | 位置 | . |

断裂的碎片可以放回原来的位置。

['faɪnəli] [ɪn] - , [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

| Finally | in | 1921 | , | all | parts | of | the | Rock | were | strongly | cemented | together | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 在 | - | , | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 岩石 | 是 | 强烈 | 水泥 | 一起 | , | 和 |

[naʊ] [rest] ,

| now | rest | , |
|---|---|---|
| 现在 | 休息 | , |

最终在1921年，巨岩的各个部分都被牢固地连接在一起，如今静静地躺在那里。

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['pɔːtɪkəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| where | the | tide | reaches | it | , | under | the | new | portico | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 潮 | 到达 | 它 | , | 在下面 | 这 | 新的 | 门廊 | 在 | 这 | 支撑 | . |

潮水漫过的地方，就在岸边新建的门廊下面。

[ðə; ði] [pɑːk] [ˌrezəˈveɪʃn] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [ˈiːstwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| The | park | reservation | surrounding | the | Rock | , | from | the | roadway | eastward | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公园 | 预订 | 周围 | 这 | 岩石 | , | 从 | 这 | 道路 | 向东 | 到 | 这 |

[ˈwɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

环绕巨石的公园保护区，从公路向东延伸至水边，

[ɪz][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

| is | the | property | of | the | Commonwealth | of | Massachusetts | , | and | is | cared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 联邦 | 的 | 马萨诸塞州 | , | 和 | 是 | 关心 | 为了 |

[ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

| and | controlled | by | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受控 | 经过 | 这 | 状态 | . |

是马萨诸塞州联邦的财产，由该州负责维护和管理。

“ [ˈplɪməθ] [rɒk] [dʌz] [nɒt] [mɑːk] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔː(r)][æn; ən][end] .

| “ | Plymouth | Rock | does | not | mark | a | beginning | or | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 普利茅斯 | 岩石 | 做 | 不是 | 标记 | 一个 | 开始 | 或者 | 一个 | 结尾 | . |

“普利茅斯岩既不是开始，也不是结束。”

[ˌaɪ ˈtiː][mɑːrks][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [end] ,

| It | marks | a | revelation | of | that | which | is | without | beginning | and | without | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 标记 | 一个 | 启示 | 的 | 那 | 哪个 | 是 | 没有 | 开始 | 和 | 没有 | 结尾 | , |

它揭示了那无始无终之物的本质。

[ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ɪˈtɜːnəti] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈsplendənt] [laɪt] , [ʌnˈdɪmd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| a | purpose | shining | through | eternity | with | a | resplendent | light | , | undimmed | even | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目的 | 灼灼 | 通过 | 永恒 | 和 | 一个 | 灿烂 | 光 | , | 未变暗 | 甚至 | 经过 | 这 |

[ˌɪmpərˈfekʃən] [ɒv; əv][men] ,

| imperfections | of | men | , |
|---|---|---|---|
| 瑕疵 | 的 | 男人 | , |

一个永恒闪耀的目标，即使因人性的不完美而黯淡无光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspɒns] , [æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈpɜːpəs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [əˈblɪviəs] , [dɪsˈdeɪnf(ə)l]

| and | a | response | , | an | answering | purpose | from | those | who | oblivious | , | disdainful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 回复 | , | 一个 | 回答 | 目的 | 从 | 那些 | WHO | 浑然不觉 | , | 轻蔑的 |

[ɒv; əv][ɔːl] [els] ,

| of | all | else | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 别的 | , |

以及那些对其他一切漠不关心、不屑一顾的人的回应，一种回应的目的。

[sɔːt] [ˈəʊnli][æn; ən][ˈævənjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] .

| sought | only | an | avenue | for | the | immortal | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 仅有的 | 一个 | 大街 | 为了 | 这 | 不朽 | 灵魂 | . |

他只是在寻找一条通往不朽灵魂的道路。

” — [ˈkælvɪn] [ˈkuːlɪdʒ]

| ” | — | Calvin | Coolidge |
|---|---|---|---|
| ” | — | 加尔文 | 柯立芝 |

——卡尔文·柯立芝

[əˈdres] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːsenˈtiːnəri] [ˌselɪˈbreɪʃn] [æt; ət] [ˈplɪməθ] , [dek] .

| Address | read | at | the | opening | of | the | Tercentenary | Celebration | at | Plymouth | , | Dec | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 读 | 在 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 三百周年纪念 | 庆典 | 在 | 普利茅斯 | , | 12月 | . |

- , - . [ - ]

| 21 | , | 1920 | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | . | [ | - | ] |

1920 年 12 月 21 日，在普利茅斯举行的三百周年庆典开幕式上宣读的讲话。[18]

[koʊlz] [hɪl]
**COLE'S** **HILL**
科尔的 爬坡道

科尔山

[ðə; ði][fɜːst] ['beriɪŋ] [graʊnd] .
**The** **first** **Burying** **Ground** **.**
这 第一的 埋葬 地面 .

第一个墓地。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst][sæd][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l][wɒz; wəz] ,
**“** **But** **what** **was** **most** **sad** **and** **lamentable** **was** **,**
“ 但 什么 曾是 最多 伤心 和 令人惋惜的 曾是 ,

但最令人悲哀和痛惜的是，

[ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][daɪd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]
**that** **in** **two** **or** **three** **months** **half** **of** **their** **number** **died** **,** **being** **the** **depth** **of**
那 在 二 或者 三 几个月 一半 的 他们的 数字 死亡 , 存在 这 深度 的
['wɪntə(r)] ,
**winter** **,**
冬天 ,

两三个月内，正值隆冬时节，他们中有一半人死亡。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ 'kʌmfət ] .
**and** **wanting** **houses** **and** **other** **comforts** **.**
和 想要 房屋 和 其他 舒适 .

他们想要房子和其他舒适的生活条件。

” — [frɒm; frəm] ['wɪljəm] ['brædfərdz]
**”** **—** **from** **William** **Bradford's**
” — 从 威廉 布拉德福德的

——摘自威廉·布拉德福德的

[ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]
**Of** **Plymouth** **Plantation**
的 普利茅斯 种植园

普利茅斯种植园

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] [left] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] ['plɪməθ]
**Before** **the** **Mayflower** **left** **Cape** **Cod** **,** **and** **while** **she** **lay** **at** **anchor** **in** **Plymouth**
前 这 五月花号 左边 岬 鳕鱼 , 和 尽管 她 躺 在 锚 在 普利茅斯
['hɑːbə(r)] ,
**harbor** **,**
港口 ,

在"五月花号"离开科德角之前，当它停泊在普利茅斯港时，

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['sɪknəs] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] .
**a** **violent** **and** **fatal** **sickness** **broke** **out** **among** **her** **passengers** **.**
一个 暴力 和 致命的 疾病 打破 出去 之中 她 乘客 .

她的乘客中爆发了一种剧烈且致命的疾病。

[kən'faɪnmənt] [ɪn][ðeə(r)][kləʊz][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
**Confinement** **in** **their** **close** **and** **crowded** **cabin** **,** **the** **hardship** **of** **a** **long** **and**
监禁 在 他们的 关闭 和 挤 舱 , 这 困境 的 一个 长的 和
['stɔːmi] ['vɔɪɪdʒ] ,
**stormy** **voyage** **,**
暴风雨 航程 ,

被困在狭小拥挤的船舱里，经历漫长而风雨交加的航行，

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)][fɜːst] ['haʊzɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**poor** **food** **,** **and** **the** **exposure** **of** **building** **their** **first** **houses** **on** **shore** **,**
贫穷的 食物 , 和 这 接触 的 建筑 他们的 第一的 房屋 在 支撑 ,

食物匮乏，以及在岸上建造第一栋房屋时所面临的种种风险。

[kɔ:zd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

| caused | many | of | the | Pilgrim | company | to | lose | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 许多 | 的 | 这 | 朝圣 | 公司 | 到 | 失去 | 他们的 | 生活 | , |

导致许多清教徒丧生。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][geɪn] .

| in | sight | of | the | promised | land | they | had | ventured | so | much | to | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 这 | 承诺 | 土地 | 他们 | 有 | 冒险 | 所以 | 很多 | 到 | 获得 | . |

在他们历经千辛万苦才获得的应许之地近在眼前。

['hɑ:dli] [ə; eɪ]['fæməli][bʌt; bət] [lɒst] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ; [waɪvz] , [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

| Hardly | a | family | but | lost | one | or | two | of | its | members | ; | wives | , | their | husbands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 家庭 | 但 | 丢失的 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 它是 | 成员 | ; | 妻子们 | , | 他们的 | 丈夫们 | , |

算不上一个完整的家庭，但却失去了一两位成员；妻子、她们的丈夫，

['tʃɪldrən] , [ðeə(r)]['peərənts] ; [bɪ'fɔ:(r)] [sprɪŋ] [keɪm] ,

| children | , | their | parents | ; | before | spring | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 他们的 | 父母 | ; | 前 | 春天 | 来了 | , |

孩子们，他们的父母；春天到来之前，

[wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['si:krətli] ['berid] [ɒn] [ðɪs]

| one | half | of | the | little | colony | had | perished | and | were | secretly | buried | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一半 | 的 | 这 | 小的 | 殖民地 | 有 | 遇难 | 和 | 是 | 偷偷 | 埋葬 | 在 | 这 |

[hɪl] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

| hill | by | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 经过 | 这 | 支撑 | . |

这个小聚落的一半人已经遇难，并被秘密埋葬在这座海岸边的小山上。

[θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

| Three | hundred | years | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 年 | 之后 | , |

三百年后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] [dɪ'sendənts] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sɑ:'kɒfəgəs] [tu:; tə]

| the | General | Society | of | Mayflower | Descendants | placed | a | handsome | sarcophagus | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 社会 | 的 | 五月花号 | 后代 | 放置 | 一个 | 英俊的 | 石棺 | 到 |

['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðiːz] [ded] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪmləs] [greɪvz] ,

| honor | and | receive | these | dead | from | their | nameless | graves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 和 | 收到 | 这些 | 死的 | 从 | 他们的 | 无名 | 坟墓 | , |

为了纪念这些逝者，并将他们从无名坟墓中接出来，五月花号后裔总会放置了一座精美的石棺。

[wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd]['æksɪdənt][hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] ,

| which | time | and | accident | had | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 时间 | 和 | 事故 | 有 | 不安 | , |

时间和事故扰乱了这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌtɜ:sen'ti:nəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [set][ə'saɪd][ə; eɪ] [pɑ:k] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒn]

| and | the | Massachusetts | Tercentenary | Commission | set | aside | a | park | reservation | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马萨诸塞州 | 三百周年纪念 | 委员会 | 放 | 旁边 | 一个 | 公园 | 预订 | 在 |

[ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| the | crest | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

马萨诸塞州三百周年纪念委员会在山顶划出了一片公园保护区。

[tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['mɒnjumənt] .

| to | surround | the | monument | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 环绕 | 这 | 纪念碑 | . |

环绕纪念碑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['dedɪkeɪtɪd][sep'tembə(r)][eit] , - .

| It | was | formally | dedicated | September | 8 | , | 1921 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正式地 | 投入的 | 九月 | 8 | , | - | . |

它于 1921 年 9 月 8 日正式落成。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] :

| On | the | side | facing | the | street | , | the | inscription | reads | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 面向 | 这 | 街道 | , | 这 | 题词 | 阅读 | : |

在面向街道的一侧，铭文写道：

“ [ðɪs] ['mɒnjumənt] [mɑːrks] [ðə; ði] [fɜːst] ['beriɪŋ] [graʊnd] [ɪn] ['plɪməθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv]

| “ | This | Monument | marks | the | First | Burying | Ground | in | Plymouth | of | the | Passengers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 纪念碑 | 标记 | 这 | 第一的 | 埋葬 | 地面 | 在 | 普利茅斯 | 的 | 这 | 乘客 | 的 |

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] .

| the | Mayflower | . |
|---|---|---|
| 这 | 五月花号 | . |

“这座纪念碑标志着普利茅斯第一处埋葬‘五月花号’乘客的墓地。”

“ [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [fɑːst] ['dwɪndlɪŋ] ['kʌmpəni] [leɪd] [ðeə(r)] [ded] ,

| “ | Here | under | cover | of | darkness | the | fast | dwindling | company | laid | their | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 黑暗 | 这 | 快速地 | 逐渐减少 | 公司 | 铺设 | 他们的 | 死的 | , |

“夜幕降临，这支日渐衰落的队伍将阵亡者安葬于此。”

['levəlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [lest] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]

| levelling | the | earth | above | them | lest | the | Indians | should | know | how | many | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水平 | 这 | 地球 | 多于 | 他们 | 免得 | 这 | 印度人 | 应该 | 知道 | 如何 | 许多 | 是 |

[ðə; ði] [greɪvz] .

| the | graves | . |
|---|---|---|
| 这 | 坟墓 | . |

为了不让印第安人知道坟墓有多少，他们把坟墓上方的土地夷为平地。

“ ['riːdə(r)] !

| “ | Reader | ! |
|---|---|---|
| “ | 读者 | ! |

“读者！

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [nəʊ] ['nəublə] ['ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

| History | records | no | nobler | venture | for | faith | and | freedom | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 记录 | 不 | 更高贵 | 风险投资 | 为了 | 信仰 | 和 | 自由 | 比 | 那 | 的 |

[ðɪs] ['pɪlgrɪm] [bænd] .

| this | Pilgrim | band | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 乐队 | . |

历史上没有比这群清教徒为了信仰和自由所做的更崇高的冒险了。

“ [ɪn] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['peɪnfəlnəs] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɒf(ə)n] ,

| “ | In | weariness | and | painfulness | , | in | watchings | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 疲劳 | 和 | 疼痛 | , | 在 | 观看 | 经常 | , |

“在疲惫和痛苦中，在频繁的守望中，

[ɪn] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [weər'ɪn] ['evri] [mæn] ,

| in | hunger | and | cold | they | laid | the | foundations | of | a | state | wherein | every | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 饥饿 | 和 | 寒冷的 | 他们 | 铺设 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 状态 | 其中 | 每一个 | 男人 | , |

在饥寒交迫中，他们奠定了国家的基础，在这个国家里，每个人都享有平等的权利。

[θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

| through | countless | ages | should | have | liberty | to | worship | God | in | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 无数 | 年龄 | 应该 | 有 | 自由 | 到 | 崇拜 | 上帝 | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

在漫长的历史长河中，每个人都应该有按照上帝的方式敬拜他的自由。

“ [meɪ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn'spaɪə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [pɑːt] [ɪn] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| “ | May | their | example | inspire | thee | to | do | thy | part | in | perpetuating | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 他们的 | 例子 | 启发 | 你 | 到 | 做 | 你的 | 部分 | 在 | 延续 | 和 |

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ! ” [ - ]

| spreading | the | lofty | ideals | of | our | republic | throughout | the | world | ! | ” | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 这 | 高远 | 理想 | 的 | 我们的 | 共和国 | 自始至终 | 这 | 世界 | ! | ” | [ | - | ] |

“愿他们的榜样激励你为弘扬和传播我们共和国的崇高理想尽一份力！”[19]

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ɪz][ɪn'skraɪbd] :

| At | one | end | of | the | memorial | is | inscribed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 纪念馆 | 是 | 铭文 | : |

纪念碑的一端刻着:

“ [ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][faʊnd][æt; ət]['veərɪəs][taɪmz][ɪn][ɔ:(r)][nɪə(r)][ðɪs][ɪn'kləʊʒə(r)]

| “ | The | Bones | of | the | Pilgrims | found | at | various | times | in | or | near | this | enclosure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 骨头 | 的 | 这 | 朝圣者 | 成立 | 在 | 各种各样的 | 时代 | 在 | 或者 | 靠近 | 这 | 外壳 |

[ænd; ənd][prɪ'zɜ:vd][fɔ:(r); fə(r)]['meni][j'iəz][ɪn][ðə; ði]['kænəpi]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɒk][wɜ:(r); wə(r)]

| and | preserved | for | many | years | in | the | canopy | over | the | Rock | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保存完好 | 为了 | 许多 | 年 | 在 | 这 | 树冠 | 超过 | 这 | 岩石 | 是 |

[rɪ'tɜ:nd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɜ:sen'ti:nəri][ˌselɪ'breɪʃn][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'pɒzɪtɪd]

| returned | at | the | time | of | the | Tercentenary | celebration | and | are | deposited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 三百周年纪念 | 庆典 | 和 | 是 | 已存 |

[wɪ'ðɪn][ðɪs]['mɒnjumənt] . ”

| within | this | monument | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 纪念碑 | . | ” |

“在三百周年庆典之际，人们将不同时期在这处围墙内或附近发现的朝圣者遗骸归还，这些遗骸多年来一直保存在岩石上方的树冠中，并安放在这座纪念碑内。”

“ [ɪ'rektɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ɒv; əv]

| “ | Erected | by | the | General | Society | of |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 竖立 | 经过 | 这 | 一般的 | 社会 | 的 |

由总会竖立

['meɪflaʊə(r)][dɪ'sendənts][ə; eɪ] . [di:] . - .

| Mayflower | Descendants | A | . | D | . | 1920 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五月花号 | 后代 | 一个 | . | D | . | - | . |

五月花号后裔，公元1920年。

” [ɒn][ðə; ði]['ɒpəzɪt][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪz] :

| ” | On | the | opposite | end | of | the | monument | is | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 对面的 | 结尾 | 的 | 这 | 纪念碑 | 是 | : |

纪念碑的另一端是:

“ [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][keɪm]['əʊvə(r)][ɪn][ðɪs][fɜ:st][ʃɪp] ,

| “ | About | a | hundred | sowls | came | over | in | this | first | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 一个 | 百 | 猫头鹰 | 来了 | 超过 | 在 | 这 | 第一的 | 船 | , |

“第一艘船上大约运来了100只猫头鹰，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðɪs][wɜ:k][wɪtʃ][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz]['gʊdnəs][hæθ] - ['blesɪd; blest] .

| and | began | this | work | which | God | in | his | Goodness | hath | hithertoe | Blessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 这 | 工作 | 哪个 | 上帝 | 在 | 他的 | 善良 | 有 | - | 蒙福 | . |

于是开始了这项蒙上帝恩典至今已蒙福的工作。

[let][hɪz; ɪz]['həʊli][neɪm][hæv; həv][ji:; ji][preɪz] .

| Let | his | Holy | Name | have | ye | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他的 | 圣 | 姓名 | 有 | 是的 | 称赞 | . |

愿祂的圣名受赞美。

” ['brædfəd] - .

| ” | Bradford | 1650 | . |
|---|---|---|---|
| ” | 布拉德福德 | - | . |

“布拉德福德 1650 年。

[ðəʊz][hu:][daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['wɪntə(r)]

| THOSE | WHO | DIED | IN | THE | FIRST | WINTER |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 死亡 | 在 | 这 | 第一的 | 冬天 |

那些在第一个冬天死去的人

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] , ['feɪsɪŋ][ðə; ði] [si:] ,
**On** **the** **opposite** **side** **of** **the** **monument** **,** **facing** **the** **sea** **,**
在 这 对面的 边 的 这 纪念碑 , 面向 这 海 ,

在纪念碑的另一侧，面向大海，

[ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['wɪntə(r)] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**is** **a** **list** **of** **the** **Pilgrims** **who** **died** **in** **the** **first** **winter** **,** **as** **follows** **:**
是 一个 列表 的 这 朝圣者 WHO 死亡 在 这 第一的 冬天 , 作为 跟随 :

以下是第一个冬天去世的清教徒名单：

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['pæsndʒər] [ði:z] [daɪd][ɪn] ['plɪməθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]
**“** **of** **the** **hundred** **and** **four** **passengers** **these** **died** **in** **Plymouth** **during** **the** **first**
“ 的 这 百 和 四 乘客 这些 死亡 在 普利茅斯 期间 这 第一的
[jɪə(r)] :
**year** **:**
年 :

“一百零四名乘客中，有以下人员在第一年死于普利茅斯：

[dʒɒn]['ælərˌtɑ:n]
**John** **Allerton**
约翰 阿勒顿

约翰·阿勒顿

['meəri] , [fɜ:st] [waɪf] [ɒv; əv]['aɪzək]['ælərˌtɑ:n]
**Mary** **,** **first** **wife** **of** **Isaac** **Allerton**
玛丽 , 第一的 妻子 的 艾萨克 阿勒顿

玛丽，艾萨克·阿勒顿的第一任妻子

['rɪtʃəd] -
**Richard** **Britteridge**
理查德 -

理查德·布里特里奇

['rɒbət] ['kɑ:tə(r)]
**Robert** **Carter**
罗伯特 卡特

罗伯特·卡特

[dʒɒn]['kɑ:və(r)][ænd; ənd]
**John** **Carver** **and**
约翰 卡弗 和

约翰·卡弗和

['kæθərɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf]
**Katherine** **,** **his** **wife**
凯瑟琳 , 他的 妻子

凯瑟琳，他的妻子

[dʒeɪmz] ['tʃɪltənz] [waɪf]
**James** **Chilton's** **wife**
詹姆斯 奇尔顿 妻子

詹姆斯·奇尔顿的妻子

['rɪtʃəd] [klɑ:k]
**Richard** **Clarke**
理查德 克拉克

理查德·克拉克

[dʒɒn] - , [ˌes 'ɑ:(r)] .
**John** **Crackston** **,** **Sr** **.**
约翰 - , 先生 .

约翰·克拉克斯顿，老

['seərə] , [fɜ:st] [waɪf] [ɒv; əv] ['frɑ:nsɪs] ['i:tn]
**Sarah** , **first** **wife** **of** **Francis** **Eaton**
莎拉 , 第一的 妻子 的 弗朗西斯 伊顿

莎拉，弗朗西斯·伊顿的第一任妻子

['tɒməs] ['ɪŋglɪʃ]
**Thomas** **English**
托马斯 英语

托马斯·英格利希

['məʊzɪz] ['fletʃə(r)]
**Moses** **Fletcher**
摩西 弗莱彻

摩西·弗莱彻

['edwəd] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd]
**Edward** **Fuller** **and**
爱德华 富勒 和

爱德华·富勒和

[hɪz; ɪz] [waɪf]
**his** **wife**
他的 妻子

他的妻子

[dʒɒn] ['gʊdmən]
**John** **Goodman**
约翰 古德曼

约翰·古德曼

['wɪljəm] ['hɑ:lˌbɛk]
**William** **Holbeck**
威廉 霍尔贝克

威廉·霍尔贝克

[dʒɒn] [hʊk]
**John** **Hooke**
约翰 胡克

约翰·胡克

[dʒɒn] ['læŋmɔ:r]
**John** **Langmore**
约翰 兰莫尔

约翰·兰莫尔

['edmənd] [-]
**Edmund** **Margeson**
埃德蒙 马格森

埃德蒙·马格森

['krɪstəfə(r)] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd]
**Christopher** **Martin** **and**
克里斯托弗 马丁 和

克里斯托弗·马丁和

[hɪz; ɪz] [waɪf]
**his** **wife**
他的 妻子

他的妻子

['elən] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ( ['tʃɪldrən] )
**Ellen** **Moore** **and** **a** **brother** **(** **children** **)**
艾伦 摩尔 和 一个 兄弟 ( 孩子们 )

艾伦·摩尔和她的兄弟（孩子）

['wɪljəm] ['mʌlɪnz]
**William** **Mullins**
威廉 穆林斯

威廉·穆林斯

['ælɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf]
**Alice** **,** **his** **wife**
爱丽丝 , 他的 妻子

他的妻子爱丽丝

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðeə(r)][sʌn]
**Joseph** **,** **their** **son**
约瑟夫 , 他们的 儿子

他们的儿子约瑟

['sɒləmən] ['praʊər]
**Solomon** **Prower**
所罗门 普罗尔

所罗门·普罗尔

[dʒɒn] - [ænd; ənd]
**John** **Rigdale** **and**
约翰 - 和

约翰·里格代尔和

['ælɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf]
**Alice** **,** **his** **wife**
爱丽丝 , 他的 妻子

他的妻子爱丽丝

['tɒməs] ['rɒdʒəz]
**Thomas** **Rogers**
托马斯 罗杰斯

托马斯·罗杰斯

[rəʊz] , [fɜːst][waɪf][ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ]
**Rose** **,** **first** **wife** **of** **Myles** **Standish**
玫瑰 , 第一的 妻子 的 迈尔斯 斯坦迪什

罗斯，迈尔斯·斯坦迪什的第一任妻子

[ɪ'laɪəs] ['stɔːri]
**Elias** **Story**
埃利亚斯 故事

伊莱亚斯·斯托里

['edwəd] ['tili] [ænd; ənd]
**Edward** **Tilley** **and**
爱德华 蒂利 和

爱德华·蒂利和

[æn] , [hɪz; ɪz][waɪf]
**Ann** **,** **his** **wife**
安 , 他的 妻子

安，他的妻子

[dʒɒn] ['tili] [ænd; ənd]
**John** **Tilley** **and**
约翰 蒂利 和

约翰·蒂利和

[hɪz; ɪz][waɪf]
**his** **wife**
他的 妻子

他的妻子

['tɒməs] ['tɪŋkə(r)]
**Thomas** **Tinker**
托马斯 修补匠

托马斯·廷克

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
**his** **wife** **and**
他的 妻子 和

他的妻子和

[sʌn]
**son**
儿子

儿子

[dʒɒn] ['tɜːnə(r)] [ænd; ənd]
**John** **Turner** **and**
约翰 车工 和

约翰·特纳和

[tuː] [sʌnz]
**two** **sons**
二 儿子们

两个儿子

['wɪljəm] [waɪt]
**William** **White**
威廉 白色的

威廉·怀特

['rɒdʒə(r)] ['wɪldə]
**Roger** **Wilder**
罗杰 怀尔德

罗杰·怀尔德

[ɪ'lɪzəbəθ] , [fɜːst] [waɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ]
**Elizabeth** **,** **first** **wife** **of** **Edward** **Winslow**
伊丽莎白 ，第一的 妻子 的 爱德华 温斯洛

伊丽莎白，爱德华·温斯洛的第一任妻子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 普利茅斯及其历史指南(A guide to Plymouth and its history)
# 第2/4页

| ['tɒməs] | ['wɪljəmz] |
|---|---|
| **Thomas** | **Williams** |
| 托马斯 | 威廉姆斯 |

托马斯·威廉姆斯

| ” [ðə; ði] | ['fɒləʊɪŋ] | [daɪd] | [bɪ'fɔː(r)] | ['riːtʃɪŋ] | ['plɪməθ] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **following** | **died** | **before** | **reaching** | **Plymouth** | **:** |
| ” | 这 | 下列的 | 死亡 | 前 | 到达 | 普利茅斯 | : |

以下人员在抵达普利茅斯之前去世:

| ['dɒr(ə)θi] | , | [fɜːst] | [waɪf] | [ɒv; əv] | ['wɪljəm] | ['brædfəd] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dorothy** | **,** | **first** | **wife** | **of** | **William** | **Bradford** |
| 多萝西 | , | 第一的 | 妻子 | 的 | 威廉 | 布拉德福德 |

多萝西，威廉·布拉德福德的第一任妻子

| ['wɪljəm] | ['bʌt(ə)n] |
|---|---|
| **William** | **Button** |
| 威廉 | 按钮 |

威廉·巴顿

| [dʒeɪmz] | ['tʃɪltən] |
|---|---|
| **James** | **Chilton** |
| 詹姆斯 | 奇尔顿 |

詹姆斯·奇尔顿

| ['dʒæspə(r)] | [mɔːr] |
|---|---|
| **Jasper** | **Moore** |
| 碧玉 | 摩尔 |

贾斯珀·摩尔

| ['edwəd] | ['tɔmpsn] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|
| **Edward** | **Thompson** | **[** | **20** | **]** |
| 爱德华 | 汤普森 | [ | - | ] |

爱德华·汤普森[20]

| ['stætʃuː] | [ɒv; əv] | ['mæsəsɔit] |
|---|---|---|
| **STATUE** | **OF** | **MASSASOIT** |
| 雕像 | 的 | 马萨索伊特 |

马萨索伊特雕像

| [nɒt] | [fɑː(r)] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | [sɑː'kɒfəgəs] | [stændz] | [ə; eɪ] | [faɪn] | ['stætʃuː] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['ɪndiən] | ['seɪtʃəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Not** | **far** | **from** | **the** | **Sarcophagus** | **stands** | **a** | **fine** | **statue** | **of** | **the** | **Indian** | **Sachem** |
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 石棺 | 站立 | 一个 | 美好的 | 雕像 | 的 | 这 | 印度 | 酋长 |

| ['mæsəsɔit] | . |
|---|---|
| **Massasoit** | **.** |
| 马萨索伊特 | . |

离石棺不远的地方矗立着一尊精美的印第安酋长马萨索伊特的雕像。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | ['mɔdld] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['skʌlptə(r)] | ['saɪrəs] | [iː] | . | ['dælɪn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **modeled** | **by** | **the** | **sculptor** | **Cyrus** | **E** | **.** | **Dallin** | **,** |
| 它 | 曾是 | 建模 | 经过 | 这 | 雕塑家 | 赛勒斯 | E | . | 达林 | , |

它是由雕塑家赛勒斯·E·达林设计的。

| [ænd; ənd] | ['gɪv(ə)n] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['næʃ(ə)nəl] | ['ɔːdə(r)] | [ɒv; əv] | [red] | [men] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **given** | **by** | **the** | **National** | **Order** | **of** | **Red** | **Men** | **.** |
| 和 | 给定 | 经过 | 这 | 国家的 | 命令 | 的 | 红色的 | 男人 | . |

由红人国家勋章会颁发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [sep'tembə(r)][faɪv] , - , [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] [seɪm]

| It | was | unveiled | September | 5 | , | 1921 | , | and | dedicated | in | October | of | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 揭幕 | 九月 | 5 | , | - | , | 和 | 投入的 | 在 | 十月 | 的 | 相同的 |

[jɪə(r)] .

| year | . |
|---|---|
| 年 | . |

它于 1921 年 9 月 5 日揭幕，同年 10 月举行落成典礼。

['mæsəsɔit] , [ðə; ði][grænd] ['seɪtʃəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [traɪbz] [ɒv; əv][ˌpoʊkə'nɒkɪt] , ['vɪzɪtɪd]

| Massasoit | , | the | grand | sachem | of | the | confederated | tribes | of | Pokanoket | , | visited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马萨索伊特 | , | 这 | 盛大 | 酋长 | 的 | 这 | 邦联 | 部落 | 的 | 波卡诺克特 | , | 到访 |

['plɪməθ] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] ,

| Plymouth | on | a | fine | spring | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | 在 | 一个 | 美好的 | 春天 | 天 | , |

在一个晴朗的春日，波卡诺克特部落联盟的大酋长马萨索伊特访问了普利茅斯。

['eɪprəl] 1st , - .

| April | 1st | , | 1621 | . |
|---|---|---|---|---|
| 四月 | 1st | , | - | . |

1621年4月1日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['serəməni] , [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][gɪfts] .

| He | was | received | with | ceremony | , | a | feast | and | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已收到 | 和 | 仪式 | , | 一个 | 盛宴 | 和 | 礼物 | . |

他受到了隆重的欢迎，享用了盛宴，并收到了礼物。

[ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][hɪm]

| A | treaty | of | peace | and | friendship | was | drawn | up | and | signed | by | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 条约 | 的 | 和平 | 和 | 友谊 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 和 | 签名 | 经过 | 他 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| and | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 朝圣者 | . |

他与清教徒们起草并签署了一份和平友好条约。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['lɔɪəl] [frend] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

| He | remained | their | loyal | friend | , | and | preserved | peace | with | the | colony | for | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 他们的 | 忠诚 | 朋友 | , | 和 | 保存完好 | 和平 | 和 | 这 | 殖民地 | 为了 | 一半 |

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| a | century | . |
|---|---|---|
| 一个 | 世纪 | . |

他始终是他们忠实的朋友，并与该殖民地保持了半个世纪的和平。

[mə'mɔːriəl] [siːts]

| MEMORIAL | SEATS |
|---|---|
| 纪念馆 | 座位 |

纪念座椅

[tuː] [stəʊn] [siːts] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][məm'ɔːɹɪəlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

| Two | stone | seats | have | also | been | given | as | memorials | , | and | placed | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 石头 | 座位 | 有 | 还 | 到过 | 给定 | 作为 | 纪念碑 | , | 和 | 放置 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

此外，还捐赠了两块石凳作为纪念，放置在山坡上。

[wʌn][nɪə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['mæsəsɔit] ,

| one | near | the | statue | of | Massasoit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 靠近 | 这 | 雕像 | 的 | 马萨索伊特 | , |

一个在马萨索伊特雕像附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end] .

| and | the | other | under | the | great | linden | tree | at | the | northern | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 在下面 | 这 | 伟大的 | 菩提树 | 树 | 在 | 这 | 北方 | 结尾 | . |

另一处则在北端的大菩提树下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ['ɔ:gəst] 31st , - , [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] :

| This | was | dedicated | August | 31st | , | 1921 | , | and | inscribed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 投入的 | 八月 | 31st | , | - | , | 和 | 铭文 | : |

该纪念碑于1921年8月31日落成，碑文如下:

[prɪ'zentɪd] [baɪ]

| Presented | by |
|---|---|
| 呈现 | 经过 |

由……呈现

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] [sə'saɪəti]

| The | Pennsylvania | Society |
|---|---|---|
| 这 | 宾夕法尼亚州 | 社会 |

宾夕法尼亚协会

[ɒv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

的

[nju:] ['ɪŋgləndˌ] ['wɪmɪn]

| New | England | Women |
|---|---|---|
| 新的 | 英格兰 | 女性 |

新英格兰妇女

[tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ˌtɜ:sen'ti:nəri]

| To | commemorate | the | Tercentenary |
|---|---|---|---|
| 到 | 纪念 | 这 | 三百周年纪念 |

为纪念三百周年

[ɒv; əv][ðə; ði]

| of | the |
|---|---|
| 的 | 这 |

的

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Pilgrims1620 – -

| Landing | of | the | Pilgrims1620 | – | 1920 |
|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 的 | 这 | Pilgrims1620 | – | - |

清教徒登陆（1620–1920）

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [si:t] [ri:dz] :

| The | inscription | of | the | other | seat | reads | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 题词 | 的 | 这 | 其他 | 座位 | 阅读 | : |

另一张座位上的铭文写着:

[ɪn] ['meməri]

| In | Memory |
|---|---|
| 在 | 记忆 |

谨以此纪念

[ɒv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

的

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [hu:z]

| The | Pilgrim | Fathers | and | Mothers | whose |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 谁 |

那些清教徒先辈和先辈们

[hə'rəʊɪk][aɪ'di:əlɪzəm] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz]

| heroic | idealism | established | the | basic | principles |
|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 唯心主义 | 已确立的 | 这 | 基本的 | 原则 |

英雄主义理想确立了基本原则

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .
**of** **the** **government** **of** **our** **land** **.**
的 这 政府 的 我们的 土地 .

我们国家的政府。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]
**Presented** **by**
呈现 经过

由……呈现

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [w'ɔ:z]
**The** **Society** **of** **Daughters** **of** **Colonial** **Wars**
这 社会 的 女儿们 的 殖民 战争

殖民战争女儿会

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
**Commonwealth** **of** **Massachusetts**
联邦 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州

['si:tɪd] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][waɪd] [vju:] [ɒv; əv]['hɑ:bə(r)] , ['plɪməθ] [bi:tʃ] , [ænd; ənd]['dɪstənt]['əʊʃ(ə)n]
**Seated** **here** **,** **with** **the** **wide** **view** **of** **harbor** **,** **Plymouth** **Beach** **,** **and** **distant** **ocean**
坐着 这里 , 和 这 宽的 看法 的 港口 , 普利茅斯 海滩 , 和 遥远 海洋
[spred] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm]
**spread** **before** **them**
传播 前 他们

他们坐在这里，眼前是开阔的港口、普利茅斯海滩和远处的海洋景色。

“ [let] ['mju:zɪŋ] ['strendʒər] [vju:] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**“** **Let** **musing** **strangers** **view** **the** **ground** **,**
” 让 沉思 陌生人 看法 这 地面 ,

“让沉思的陌生人看看地面吧，

[hɪə(r)] [si:k] [trə'dɪʃənz] [lɔ:(r)] ,
**Here** **seek** **tradition's** **lore** **,**
这里 寻找 传统的 知识 ,

在这里探寻传统的智慧，

[weə(r)] ['pɪlgrɪmz] [wɔ:kt] [ɒn]['həʊli] [graʊnd]
**Where** **Pilgrims** **walked** **on** **holy** **ground**
在哪里 朝圣者 步行 在 圣 地面

朝圣者走过的圣地

[wɪð] [gɒd][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] .
**With** **God** **in** **days** **of** **yore** **.**
和 上帝 在 天 的 昔时 .

昔日与神同在。

” ['sæmjʊəl]['deɪvɪs] [ - ]
**”** **Samuel** **Davis** **[** **21** **]**
” 塞缪尔 戴维斯 [ - ]

“塞缪尔·戴维斯[21]

[ðə; ði] [fɜ:st] [stri:t]
**The** **First** **Street**
这 第一的 街道

第一街

[naʊ] ['laɪdən] [stri:t]
**NOW** **LEYDEN** **STREET**
现在 莱顿 街道

现莱顿街

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti]

| Since | it | was | the | twenty | - | first | of | December | when | the | first | exploring | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 这 | 二十 | - | 第一的 | 的 | 十二月 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 探索 | 派对 |

['lændɪd][ɪn] ['plɪməθ] ,

| landed | in | Plymouth | , |
|---|---|---|---|
| 登陆 | 在 | 普利茅斯 | , |

第一批探险队于12月21日登陆普利茅斯。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][fɑːst]['kləʊzɪŋ][ɪn] ,

| and | winter | was | fast | closing | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冬天 | 曾是 | 快速地 | 结束 | 在 | , |

冬天很快就要来了。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| the | first | work | to | be | undertaken | by | the | men | of | the | Mayflower | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 工作 | 到 | 是 | 已 | 经过 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 五月花号 | 曾是 | 到 |

[prə'vaɪd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪz] .

| provide | shelter | for | their | families | and | a | storage | place | for | their | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 庇护所 | 为了 | 他们的 | 家庭 | 和 | 一个 | 贮存 | 地方 | 为了 | 他们的 | 补给品 | . |

五月花号上的船员们首先要做的工作是为他们的家人提供住所，并为他们的物资提供储存场所。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,

| A | Common | House | was | the | first | to | be | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 房子 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 建造 | , |

首先建造的是公共房屋，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [sə'vaivd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌepɪ'demɪk]

| and | other | houses | were | added | as | those | who | survived | the | fatal | epidemic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 房屋 | 是 | 额外 | 作为 | 那些 | WHO | 幸存下来 | 这 | 致命的 | 流行性 |

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] “ [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['wiːknəs] ” [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['hevi] [tɑːsk] .

| were | able | “ | in | their | great | weakness | ” | to | accomplish | the | heavy | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | “ | 在 | 他们的 | 伟大的 | 弱点 | ” | 到 | 完成 | 这 | 重的 | 任务 | . |

随着那些在致命瘟疫中幸存下来的人“在极度虚弱的情况下”完成这项艰巨的任务，又陆续增加了其他房屋。

[ðeɪ] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ tɔil ] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

| They | tenderly | cared | for | the | sick | and | dying | , | and | toiled | through | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 温柔地 | 关心 | 为了 | 这 | 生病的 | 和 | 垂死 | , | 和 | 辛勤劳作 | 通过 | 这 | 冬天 |

['weðə(r)] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

| weather | with | incredible | courage | , |
|---|---|---|---|---|
| 天气 | 和 | 极好的 | 勇气 | , |

他们悉心照料病人及临终者，并在严寒的冬季里以惊人的勇气辛勤劳作。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] ; [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [seɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| and | an | unshaken | faith | ; | when | spring | came | the | Mayflower | sailed | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 坚定不移 | 信仰 | ; | 什么时候 | 春天 | 来了 | 这 | 五月花号 | 航行 | 在 | 她 |

['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] ,

| homeward | voyage | , |
|---|---|---|
| 回家 | 航程 | , |

以及坚定不移的信念；春天到来时，“五月花号”启程返航。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [ ri'liŋkwiʃ ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]

| but | not | one | of | the | Pilgrim | Company | relinquished | his | fixed | purpose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 朝圣 | 公司 | 放弃 | 他的 | 固定的 | 目的 | 和 |

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

| returned | to | England | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 英格兰 | . |

但是，朝圣者公司中没有一个人放弃既定目标，返回英格兰。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['breɪvli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][men] ,

| The | women | bravely | supported | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 勇敢地 | 有 | 这 | 男人 | , |

这些妇女勇敢地支持着男人们。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][rɪə(r)]

| and | were | determined | to | make | and | maintain | their | homes | and | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 决定 | 到 | 制作 | 和 | 维持 | 他们的 | 房屋 | 和 | 后部 |

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [lænd][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .

| their | children | in | this | new | land | of | opportunity | for | civil | and | religious | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | 在 | 这 | 新的 | 土地 | 的 | 机会 | 为了 | 民用 | 和 | 宗教 | 自由 | . |

他们决心在这片充满公民自由和宗教自由的新土地上建立和维持自己的家园，并养育子女。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] , [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] [faʊnd] [klɪəd] [lænd] ,

| Along | the | bank | of | the | brook | , | the | Pilgrims | found | cleared | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | , | 这 | 朝圣者 | 成立 | 已清除 | 土地 | , |

在小溪岸边，清教徒们发现了一片空地。

[ðə; ðɪ] [ə'bændənd] ['kɔːnfiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ə'baʊt]

| the | abandoned | cornfields | of | a | tribe | of | native | Indians | who | had | perished | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弃 | 玉米地 | 的 | 一个 | 部落 | 的 | 本国的 | 印度人 | WHO | 有 | 遇难 | 关于 |

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌepɪ'demɪk] .

| three | years | before | in | another | mysterious | epidemic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 前 | 在 | 其他 | 神秘 | 流行性 | . |

那是大约三年前在另一场神秘瘟疫中灭绝的一个印第安部落的废弃玉米地。

[haɪ] [lænd][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sent]

| High | land | rose | from | the | shore | to | a | hill | beyond | , | and | following | the | ascent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 土地 | 玫瑰 | 从 | 这 | 支撑 | 到 | 一个 | 爬坡道 | 超过 | , | 和 | 下列的 | 这 | 上升 |

,

,

,

高地从海岸延伸到远处的山丘，沿着山势向上攀升，

[ðə; ðɪ][fɜːst] [striːt] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] .

| the | first | street | was | laid | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 街道 | 曾是 | 铺设 | 出去 | . |

第一条街道规划完毕。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] ['pɑːθweɪ] , ['gʌvənə(r)] ['kɑːvə(r)][ 'pɔːʃən, 'pəu- ][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][lænd] ,

| Along | this | pathway | , | Governor | Carver | portioned | to | each | person | a | lot | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 路径 | , | 州长 | 卡弗 | 份量 | 到 | 每个 | 人 | 一个 | 很多 | 的 | 土地 | , |

沿着这条路线，卡弗州长给每个人都分配了大片土地，

[iːtʃ] [plɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] : [θriː] [rɒdz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][rɒd][waɪd] .

| each | plot | to | be | of | the | same | size | : | three | rods | long | and | half | a | rod | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 阴谋 | 到 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 尺寸 | : | 三 | 杆 | 长的 | 和 | 一半 | 一个 | 杆 | 宽的 | . |

每个地块大小相同：长三杆，宽半杆。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌnaɪn'tiːn] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fæməli][wɒz; wəz][tuː; tə]

| The | company | was | divided | into | nineteen | families | , | and | each | family | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 曾是 | 分割 | 进入 | 十九 | 家庭 | , | 和 | 每个 | 家庭 | 曾是 | 到 |

[bɪld] [ɪts] [əʊn] [haʊs] ,

| build | its | own | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 它是 | 自己的 | 房子 | , |

公司被分成十九个家庭，每个家庭都要建造自己的房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ðɪ] [striːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd] ,

| which | was | to | front | the | street | , | with | a | garden | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 正面 | 这 | 街道 | , | 和 | 一个 | 花园 | 在后面 | , |

房屋临街，后面带花园。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] .

| those | on | the | south | side | sloping | down | to | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 南 | 边 | 倾斜的 | 向下 | 到 | 这 | 溪 | . |

南侧那些向下倾斜到小溪的地方。

[ðə; ði] [lɒts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [haɪ] [peilɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| The | lots | were | to | be | inclosed | with | high | palings | for | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 是 | 到 | 是 | 封闭 | 和 | 高的 | 栅栏 | 为了 | 保护 | . |

这些地块将用高高的栅栏围起来以作保护。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bɪlt] [ɒv; əv] [hjuːn] [plæŋk] , [ðə; ði] [ruːfs] [θætʃt] [wɪð]

| The | houses | are | described | as | built | of | hewn | plank | , | the | roofs | thatched | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 描述 | 作为 | 建造 | 的 | 凿 | 板 | , | 这 | 屋顶 | 茅草屋顶 | 和 |

[swɒmp] [grɑːs] .

| swamp | grass | . |
|---|---|---|
| 沼泽 | 草 | . |

这些房屋是用砍伐的木板建造的，屋顶上覆盖着沼泽草。

[ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [drɔːn] [baɪ]

| A | partial | plan | of | the | location | of | the | allotments | was | roughly | drawn | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分的 | 计划 | 的 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 分配地 | 曾是 | 大致 | 绘制 | 经过 |

['wɪljəm] ['brædfəd] ,

| William | Bradford | , |
|---|---|---|
| 威廉 | 布拉德福德 | , |

威廉·布拉德福德大致绘制了一份分配地位置的部分规划图。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [diːdz] [ɒn] ['rʌsəl] [ˌes 'tiː] . [ɪn] ['plɪməθ] .

| and | may | still | be | seen | at | the | Registry | of | Deeds | on | Russell | St | . | in | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 仍然 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 注册表 | 的 | 契约 | 在 | 罗素 | 英石 | . | 在 | 普利茅斯 | . |

仍然可以在普利茅斯罗素街的契约登记处看到它。

['sev(ə)n] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪntə(r)] .

| Seven | houses | were | built | during | the | first | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 房屋 | 是 | 建造 | 期间 | 这 | 第一的 | 冬天 | . |

第一个冬天共建造了七栋房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː]

| It | was | not | until | March | that | the | last | of | the | women | and | children | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 行进 | 那 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | WHO |

[hæd; həd] [biːn] ['ʃeltəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,

| had | been | sheltered | during | the | winter | on | the | Mayflower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 避难所 | 期间 | 这 | 冬天 | 在 | 这 | 五月花号 | , |

直到三月份，最后一批在"五月花号"上过冬的妇女和儿童才离开。

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| were | brought | on | shore | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 在 | 支撑 | 到 | 居住 | . |

被带到岸上生活。

[ðə; ði] ['kɒmən] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

| The | Common | House | was | the | first | to | be | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 房子 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 完成的 | . |

公共活动室是第一个完工的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəd] [ - ]

| It | sheltered | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 避难所 | [ | - | ] |

它庇护了[22]

[ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'sembəld] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

| the | men | working | on | shore | ; | the | community | assembled | there | on | the | Sabbath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在职的 | 在 | 支撑 | ; | 这 | 社区 | 组装 | 那里 | 在 | 这 | 安息日 | , |

在岸上工作的男人们；安息日聚集在那里的人们，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;

| until | the | lower | room | in | the | Fort | was | ready | for | this | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 降低 | 房间 | 在 | 这 | 堡 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 | 目的 | ; |

直到堡垒的下层房间准备好用于此用途；

[ðeə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][træn'zæktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] “ [kɔːt] [deɪz] ” ,

| there | the | Colony | business | was | transacted | , | and | the | first | “ | Court | Days | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 殖民地 | 商业 | 曾是 | 已交易 | , | 和 | 这 | 第一的 | “ | 法庭 | 天 | ” | , |

殖民地事务在那里进行，并举行了第一次“法庭日”活动。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| from | which | the | New | England | institution | of | the | Town | Meeting | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 新的 | 英格兰 | 机构 | 的 | 这 | 镇 | 会议 | 曾是 | 到 |

[dɪ'veləp] , [wɜː(r); wə(r)][held] .

| develop | , | were | held | . |
|---|---|---|---|---|
| 发展 | , | 是 | 握住 | . |

新英格兰的城镇会议制度就是从这些会议中发展起来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| It | was | used | , | too | , | as | a | hospital | for | the | sick | , | and | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 用过的 | , | 也 | , | 作为 | 一个 | 医院 | 为了 | 这 | 生病的 | , | 和 | 后 | 这 |

['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,

| dwelling | houses | were | built | , |
|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 房屋 | 是 | 建造 | , |

它也曾被用作病人医院，住宅建成后，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)] [haʊs] .

| it | served | as | a | store | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 作为 | 一个 | 店铺 | 房子 | . |

它曾被用作仓库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['tæblət] :

| It | is | marked | with | a | tablet | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 标记 | 和 | 一个 | 药片 | : |

上面刻着一块石碑：

['kɒmən] [haʊs]

| COMMON | HOUSE |
|---|---|
| 常见的 | 房子 |

公共房屋

[ðɪs] ['tæblət][ɪz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]

| This | tablet | is | erected | by | the | Commonwealth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药片 | 是 | 竖立 | 经过 | 这 | 联邦 |

此碑由英联邦竖立

[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| of | Massachusetts |
|---|---|
| 的 | 马萨诸塞州 |

马萨诸塞州

[tuː; tə] [mɑːk]

| to | mark |
|---|---|
| 到 | 标记 |

标记

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [bɪlt] [baɪ]

| the | site | of | the | first | house | built | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 这 | 第一的 | 房子 | 建造 | 经过 |

这是第一座房屋的所在地

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

| The | Pilgrims |
|---|---|
| 这 | 朝圣者 |

清教徒

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['februəri] - ( [nju:] [staɪl] ) [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]

| In | that | house | on | the | 21st | of | February | 1621 | ( | New | Style | ) | the | right | of | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 房子 | 在 | 这 | 21st | 的 | 二月 | - | ( | 新的 | 风格 | ) | 这 | 正确的 | 的 | 受欢迎的 |

['sʌfrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['eksəd] [ænd; ənd] [maɪlz] ['stændɪʃ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['kæptɪn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]

| suffrage | was | exercised | and | Myles | Standish | was | chosen | Captain | by | a | majority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选举权 | 曾是 | 锻炼 | 和 | 迈尔斯 | 斯坦迪什 | 曾是 | 选定 | 队长 | 经过 | 一个 | 多数 |

[vəʊt] .

| vote | . |
|---|---|
| 投票 | . |

1621年2月21日（新历），在该议会中，民众行使了选举权，迈尔斯·斯坦迪什以多数票当选为上尉。

[ɒn] [ɔ:(r)][nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] , ['eɪprəl][wʌn] , - , [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['tri:ti] [wɪð] ['mæsəsɔit] [wɒz; wəz]

| On | or | near | this | spot | , | April | 1 | , | 1621 | , | the | memorable | treaty | with | Massasoit | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 或者 | 靠近 | 这 | 点 | , | 四月 | 1 | , | - | , | 这 | 难忘 | 条约 | 和 | 马萨索伊特 | 曾是 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

1621 年 4 月 1 日，在此地或附近，与马萨索伊特签订了意义非凡的条约。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [haʊs] [keɪm] [ðæt] [ɒv; əv]['pi:tə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd] [θɜ:d] , [ðæt] [ɒv; əv]

| Next | to | the | Common | House | came | that | of | Peter | Brown | , | and | third | , | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这 | 常见的 | 房子 | 来了 | 那 | 的 | 彼得 | 棕色的 | , | 和 | 第三 | , | 那 | 的 |

[dʒɒn] ['gʊdmən] .

| John | Goodman | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 古德曼 | . |

紧随其后的是彼得·布朗的房子，第三位是约翰·古德曼的房子。

['fɑ:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [æt; ət][ɪts] [ˌɪntə'sekʃn] [baɪ][ðə; ði][pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [fɔ:d] ['əʊvə(r)]

| Farther | up | the | street | , | at | its | intersection | by | the | path | to | the | Indian | ford | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 向上 | 这 | 街道 | , | 在 | 它是 | 路口 | 经过 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 印度 | 福特 | 超过 |

[ðə; ði] [brʊk] ,

| the | brook | , |
|---|---|---|
| 这 | 溪 | , |

沿着街道继续往前走，在与通往小溪上的印第安人渡口的岔路口，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['bru:stə(r)] , ['eldə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['li:də(r)]

| was | the | house | and | land | of | William | Brewster | , | Elder | and | spiritual | leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 房子 | 和 | 土地 | 的 | 威廉 | 布鲁斯特 | , | 长老 | 和 | 精神 | 领导者 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

| of | the | Colony | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 殖民地 | . |

这里曾是威廉·布鲁斯特的故居和土地，他是殖民地的长老和精神领袖。

[ə'krɒs] [ðə; ði][pɑ:θ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] ,

| Across | the | path | , | continuing | up | the | hill | , | were | the | houses | of | John | Billington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 小路 | , | 继续 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 是 | 这 | 房屋 | 的 | 约翰 | 比灵顿 | , |

沿着小路继续向上走，就是约翰·比灵顿的房子。

['frɑ:nsɪs] [kʊk] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] .

| Francis | Cooke | , | and | Edward | Winslow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 库克 | , | 和 | 爱德华 | 温斯洛 | . |

弗朗西斯·库克和爱德华·温斯洛。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [kən'vi:niəntli] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['dju:tiz][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] ,

| On | the | opposite | side | , | conveniently | near | his | duties | at | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | , | 方便 | 靠近 | 他的 | 职责 | 在 | 这 | 堡 | , |

在另一侧，离他在堡垒的执勤地点很近，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] .

| was | the | house | of | Captain | Myles | Standish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 房子 | 的 | 队长 | 迈尔斯 | 斯坦迪什 | . |

那是迈尔斯·斯坦迪什上尉的家。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| Next | to | that | , | descending | the | hill | again | towards | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 那 | , | 下降 | 这 | 爬坡道 | 再次 | 向 | 这 | 支撑 | , |

接下来，再次沿着山坡向下朝着岸边走去，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [lɒt][ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['wɪljəm] ['brædfəd] .

| was | the | large | lot | and | house | of | the | Governor | , | William | Bradford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 大的 | 很多 | 和 | 房子 | 的 | 这 | 州长 | , | 威廉 | 布拉德福德 | . |

那是州长威廉·布拉德福德的大片土地和住宅。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ]

| Part | of | his | garden | was | used | in | 1637 | for | the | site | of | the | first | Meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 花园 | 曾是 | 用过的 | 在 | - | 为了 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 第一的 | 会议 |

[haʊs] .

| House | . |
|---|---|
| 房子 | . |

1637 年，他花园的一部分被用作第一座教堂的所在地。

[nekst][tuː; tə] ['brædfərdz] [haʊs] [keɪm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['hɒpkɪnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

| Next | to | Bradford's | house | came | those | of | Stephen | Hopkins | , | and | of | the | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 布拉德福德的 | 房子 | 来了 | 那些 | 的 | 史蒂芬 | 霍普金斯 | , | 和 | 的 | 这 | 忠实 |

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] .

| physician | , | Dr | . | Samuel | Fuller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | , | 博士 | . | 塞缪尔 | 富勒 | . |

布拉德福德家隔壁是斯蒂芬·霍普金斯家和忠实医生塞缪尔·富勒博士家。

[ɒn] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒts] , [dɪ'skrɪptɪv] ['tæblɪts] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

| On | most | of | these | lots | , | descriptive | tablets | have | been | placed | by | the | Town | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 的 | 这些 | 很多 | , | 描述性的 | 片剂 | 有 | 到过 | 放置 | 经过 | 这 | 镇 | 的 |

['plɪməθ] . [ - ]

| Plymouth | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | . | [ | - | ] |

在这些地块的大部分地方，普利茅斯镇都放置了说明牌。[23]

[sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [biːn]

| Six | years | after | the | first | labor | of | building | the | settlement | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 年 | 后 | 这 | 第一的 | 劳动 | 的 | 建筑 | 这 | 沉降 | 有 | 到过 |

[ə'kʌmplɪʃt] ,

| accomplished | , |
|---|---|
| 完成 | , |

在定居点建设的第一项工作完成后六年，

[ðə; ði] ['kɒləni] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][æt; ət] [ˌmæn'hætn] ,

| the | Colony | received | a | visitor | from | the | Dutch | trading | post | at | Manhattan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 已收到 | 一个 | 游客 | 从 | 这 | 荷兰语 | 贸易 | 邮政 | 在 | 曼哈顿 | , |

[wɪtʃ] [sent] [ɪts] ['sekrət(ə)ri] ,

| which | sent | its | Secretary | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发送 | 它是 | 秘书 | , |

殖民地接待了一位来自曼哈顿荷兰贸易站的访客，该贸易站派出了秘书。

['aɪzək][diː] - , [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['treɪdɪŋ] [træn'zækʃnz] .

| Isaac | De | Rasiere | , | to | confer | with | them | about | their | respective | trading | transactions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 德 | - | , | 到 | 授予 | 和 | 他们 | 关于 | 他们的 | 各自 | 贸易 | 交易 | . |

艾萨克·德·拉西埃与他们商讨各自的交易事宜。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['hɒlənd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] ,

| In | a | letter | to | Holland | after | his | return | from | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 到 | 荷兰 | 后 | 他的 | 返回 | 从 | 普利茅斯 | , |

在从普利茅斯返回后写给霍利的一封信中，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd][maɪ'njuːtli][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - .

| he | describes | vividly | and | minutely | the | town | as | he | saw | it | in | October | 1627 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 生动地 | 和 | 精确到分钟 | 这 | 镇 | 作为 | 他 | 锯 | 它 | 在 | 十月 | - | . |

他生动细致地描述了他在 1627 年 10 月看到的这座城镇。

“ [njuː] ['plɪməθ] [laɪz][ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , ['stretʃɪŋ] [iːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːˌkoʊst] ,

| “ | New | Plymouth | lies | on | the | slope | of | a | hill | , | stretching | east | toward | the | seacoast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 新的 | 普利茅斯 | 谎言 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , | 伸展 | 东方 | 朝向 | 这 | 海岸 | , |

新普利茅斯位于山坡上，向东延伸至海岸线。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] [ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ['liːdɪŋ]

| with | a | broad | street | about | a | cannon | shot | of | about | eight | hundred | feet | long | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔 | 街道 | 关于 | 一个 | 大炮 | 射击 | 的 | 关于 | 八 | 百 | 脚 | 长的 | 领导 |

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . . . .

| down | the | hill | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 爬坡道 | . | . | . | . |

一条宽阔的街道，大约八百英尺长，像一门大炮的射程，从山上一直延伸下来.....

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [hjuːn] [plæŋk] ,

| The | houses | are | constructed | of | hewn | plank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 建造 | 的 | 凿 | 板 | , |

这些房屋是用砍伐的木板建造的，

[wɪð] ['gaːdnz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [wɪð] [hjuːn] [plæŋks] ,

| with | gardens | also | enclosed | behind | and | at | the | sides | with | hewn | planks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花园 | 还 | 内 | 在后面 | 和 | 在 | 这 | 侧面 | 和 | 凿 | 木板 | , |

花园也用凿成的木板围在后面和两侧，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [jɑːrdz][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

| so | that | their | houses | and | court | yards | are | arranged | in | very | good | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们的 | 房屋 | 和 | 法庭 | 码 | 是 | 安排 | 在 | 非常 | 好的 | 命令 | , |

因此，他们的房屋和庭院布置得井井有条。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ;

| with | a | stockade | against | a | sudden | attack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 栅栏 | 反对 | 一个 | 突然 | 攻击 | ; |

用栅栏抵御突袭；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['wʊdn] ['geɪts] .

| and | at | the | ends | of | the | street | are | three | wooden | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 街道 | 是 | 三 | 木制的 | 大门 | . |

街道的尽头有三扇木门。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [striːt] [stændz][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,

| In | the | center | at | the | cross | street | stands | the | Governor's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 在 | 这 | 叉 | 街道 | 站立 | 这 | 州长的 | 房子 | , |

在十字路口中央矗立着州长官邸，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [fɔː(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [səʊ][æz; əz]

| before | which | is | a | square | enclosure | upon | which | four | patteros | are | mounted | so | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 哪个 | 是 | 一个 | 正方形 | 外壳 | 之上 | 哪个 | 四 | - | 是 | 安装 | 所以 | 作为 |

[tuː; tə][flæŋk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

| to | flank | along | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 侧翼 | 沿着 | 这 | 街道 | . |

前面是一个方形围墙，围墙上架设了四个游行队伍，沿街道两侧排列。

” [ðə; ði][əʊld] [striːt] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][də'rekʃ(ə)n] ,

| ” | The | old | street | , | following | unchanged | its | original | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 街道 | , | 下列的 | 未更改 | 它是 | 原来的 | 方向 | , |

“这条古老的街道，依然保持着它原来的方向，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
**has** **been** **in** **constant** **use** **for** **more** **than** **three** **hundred** **years** **,**
有 到过 在 持续的 使用 为了 更多的 比 三 百 年 ,

已持续使用超过三百年，

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] ['nʌmbə(r)] ['sevrəl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['dwelə(r)z] . [ -
**and** **its** **present** **inhabitants** **number** **several** **descendants** **of** **the** **first** **dwellers** **.** **[** **24**
]
**]**
]

而现在的居民是第一批居民的几个后裔。[24]

[taʊn] [brʊk]
**Town** **Brook**
镇 溪

镇溪

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ðə; ði]['bruːstə(r)] ['gaːdnz]
**The** **Brewster** **Gardens**
这 布鲁斯特 花园

布鲁斯特花园

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] - [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːst] , [leɪd] [aʊt] - .
**“** **The** **meersteads** **and** **garden** **plottes** **of** **those** **which** **came** **first** **,** **layed** **out** **1620** **.**
” 这 - 和 花园 - 的 那些 哪个 来了 第一的 , 铺设 出去 - .

“最早的那些人的田地和花园地块，于 1620 年规划建成。

” [tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɪ'stæblɪʃt]
**” To honor the memory of the courageous men and women who established**
” 到 荣誉 这 记忆 的 这 勇敢 男人 和 女性 WHO 已确立的
[ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taʊn] [brʊk] [ɪn] - – - ,
**their homes and made their gardens along the Town Brook in 1621 – 22 ,**
他们的 房屋 和 制成 他们的 花园 沿着 这 镇 溪 在 - – - ,

“为了纪念在 1621-22 年沿镇溪建立家园、开垦花园的勇敢的男男女女，

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [fɔːbz] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [kri'eɪtɪd]
**Mrs . William Forbes of Milton , with the co - operation of the Town , created**
太太 . 威廉 福布斯 的 米尔顿 , 和 这 合作 - 手术 的 这 镇 , 创建
[ɪn] - – - ,
**in 1920 – 22 ,**
在 - – - ,

米尔顿的威廉·福布斯夫人与镇政府合作，于 1920-22 年创建了

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [paːk] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - .
**a beautiful little park on the site of the first meersteads .**
一个 美丽的 小的 公园 在 这 地点 的 这 第一的 - .

在最初的盐沼地遗址上，建起了一座美丽的小公园。

[ðə; ði][lænd] [ ə'pɔːʃən ] [tuː; tə]['eldə(r)]['bruːstə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
**The land apportioned to Elder Brewster was half way up the hill ,**
这 土地 按比例分配 到 长老 布鲁斯特 曾是 一半 方式 向上 这 爬坡道 ,

分配给布鲁斯特长老的土地位于半山腰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .
**and his garden sloped down to the brook .**
和 他的 花园 倾斜的 向下 到 这 溪 .

他的花园一直延伸到小溪边。

[ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ]
**A** **flowing** **spring** **in** **the** **hollow** **has** **been** **reclaimed** **for** **a** **drinking**
一个 流动 春天 在 这 空洞的 有 到过 回收 为了 一个 喝
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
**fountain** **,**
喷泉 ,

山谷中的一处泉眼被改造成了饮水喷泉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [paɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **a** **branch** **has** **also** **been** **piped** **to** **the** **Main** **Street** **in** **front** **of** **the**
和 一个 分支 有 还 到过 管道 到 这 主要的 街道 在 正面 的 这
['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] ['bruːstə(r)] [lænd] .
**Government** **Building** **which** **was** **built** **on** **Brewster** **land** **.**
政府 建筑 哪个 曾是 建造 在 布鲁斯特 土地 .

此外，还在建于布鲁斯特土地上的政府大楼前的主街上铺设了一条支路。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [riːdz] :
**The** **inscription** **on** **the** **fountain** **reads** **:**
这 题词 在 这 喷泉 阅读 :

喷泉上的铭文写着：

“ ['pɪlgrɪm] [sprɪŋ]
**“** **Pilgrim** **Spring**
“ 朝圣 春天

“朝圣者之泉”

[ɒn] [ðə; ði] -
**on** **the** **Meerstead**
在 这 -

在米尔斯泰德

[set] [ɒf] [tuː; tə]
**set** **off** **to**
放 离开 到

出发

['eldə(r)] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)]
**Elder** **William** **Brewster**
长老 威廉 布鲁斯特

威廉·布鲁斯特长老

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'lɒtmənt]
**in** **the** **original** **allotment**
在 这 原来的 分配

在最初的分配中

[dɪ'sembə(r)] , -
**December** **,** **1620**
十二月 , -

1620年12月

[ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] -
**erected** **by** **the** **Town** **1915**
竖立 经过 这 镇 -

由镇政府于1915年建造

“ ['friːli] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kwentʃ] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːst]
**“** **Freely** **drink** **and** **quench** **your** **thirst**
“ 自由 喝 和 淬火 你的 口渴

“尽情畅饮，解渴吧！”

[hɪə(r)][dræŋk][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [fɜːst] .

| **Here** | **drank** | **the** | **Pilgrim** | **Fathers** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 喝 | 这 | 朝圣 | 父亲们 | 第一的 | . |

这里是清教徒先辈们饮酒的地方。

" [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [stændz][ə; eɪ][faɪn]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['meɪdn] ,

| **"** | **Near** | **a** | **little** | **pool** | **below** | **the** | **spring** | **stands** | **a** | **fine** | **statue** | **of** | **a** | **Pilgrim** | **Maiden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 靠近 | 一个 | 小的 | 水池 | 以下 | 这 | 春天 | 站立 | 一个 | 美好的 | 雕像 | 的 | 一个 | 朝圣 | 少女 | , |

"在泉水下方的一个小水潭附近，矗立着一座精美的朝圣少女雕像，

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɪtsən] .

| **by** | **H** | **.** | **H** | **.** | **Kitson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | H | . | 基特森 | . |

作者：HH Kitson。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'skraɪbd] :

| **It** | **is** | **inscribed** | **:** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 铭文 | : |

上面刻着：

" [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'trepɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [huːz] ['kʌrɪdʒ] , ['fɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [brɔːt]

| **"** | **To** | **those** | **intrepid** | **English** | **women** | **whose** | **courage** | **,** | **fortitude** | **,** | **and** | **devotion** | **brought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 那些 | 强悍 | 英语 | 女性 | 谁 | 勇气 | , | 坚韧 | , | 和 | 虔诚 | 带来 |

[ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

| **a** | **new** | **nation** | **into** | **being** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 国家 | 进入 | 存在 | , |

"致那些勇敢无畏的英国女性，她们的勇气、坚韧和奉献精神缔造了一个新国家。"

[ðɪs] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['meɪdn] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .

| **this** | **statue** | **of** | **the** | **Pilgrim** | **maiden** | **is** | **dedicated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕像 | 的 | 这 | 朝圣 | 少女 | 是 | 投入的 | . |

这座朝圣少女雕像落成。

" [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [baɪ][ðə; ði]

| **"** | **Presented** | **to** | **the** | **Town** | **of** | **Plymouth** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呈现 | 到 | 这 | 镇 | 的 | 普利茅斯 | 经过 | 这 |

由……赠予普利茅斯镇

['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['wɪmɪn] . [ - ]

| **National** | **Society** | **of** | **New** | **England** | **Women** | **.** | **[** | **25** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | 社会 | 的 | 新的 | 英格兰 | 女性 | . | [ | - | ] |

新英格兰妇女全国协会。[25]

[ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,

| **The** | **statue** | **is** | **full** | **of** | **life** | **,** | **vigorous** | **and** | **alert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕像 | 是 | 满的 | 的 | 生活 | , | 蓬勃 | 和 | 警报 | , |

雕像栩栩如生，充满活力，神采奕奕。

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['pɪlgrɪmz] [met]

| **typical** | **of** | **the** | **strength** | **and** | **cheerful** | **courage** | **with** | **which** | **the** | **youthful** | **Pilgrims** | **met** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典型的 | 的 | 这 | 力量 | 和 | 快乐 | 勇气 | 和 | 哪个 | 这 | 青春 | 朝圣者 | 遇见 |

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz] .

| **the** | **hardships** | **and** | **dangers** | **of** | **their** | **new** | **homes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艰辛 | 和 | 危险 | 的 | 他们的 | 新的 | 房屋 | . |

这体现了年轻的清教徒们面对新家园的艰辛和危险时所展现出的坚韧和乐观的勇气。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd] [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

| **Above** | **the** | **spring** | **,** | **on** | **the** | **upward** | **path** | **to** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 春天 | , | 在 | 这 | 向上 | 小路 | 到 | 这 | 街道 | , |

在泉水上方，沿着通往街道的小路，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ɒv; əv] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['kɑːlənɪsts][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]

| the | National | Society | of | Daughters | of | the | American | Colonists | have | placed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 社会 | 的 | 女儿们 | 的 | 这 | 美国人 | 殖民者 | 有 | 放置 | 一个 |

[stəʊn] [siːt] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æn] [ɪn] - .

| stone | seat | in | remembrance | of | the | women | who | came | in | the | ship | Ann | in | 1623 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 座位 | 在 | 纪念 | 的 | 这 | 女性 | WHO | 来了 | 在 | 这 | 船 | 安 | 在 | - | . |

美国殖民者女儿会全国分会设立了一块石凳，以纪念 1623 年乘坐安号船抵达的女性。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['væli] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['waɪndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

| From | here | the | brook | in | its | little | valley | can | be | seen | winding | to | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 这 | 溪 | 在 | 它是 | 小的 | 谷 | 能 | 是 | 已见 | 绕线 | 到 | 这 | 海 | ; |

从这里可以看到小溪在山谷中蜿蜒流向大海；

[ɒn][ɪts][bæŋks] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [stɪl] [bluːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [ɒn] ['laɪdən] [striːt] ,

| on | its | banks | , | the | gardens | which | still | bloom | behind | the | old | houses | on | Leyden | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 银行 | , | 这 | 花园 | 哪个 | 仍然 | 盛开 | 在后面 | 这 | 老的 | 房屋 | 在 | 莱顿 | 街道 | , |

在它的河岸上，莱顿街老房子后面的花园依然繁花盛开。

['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊz] “ ['gɑːd(ə)n] - ” [weə(r)] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn]

| occupy | the | same | ground | as | those | “ | garden | plottes | ” | where | the | Pilgrim | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据 | 这 | 相同的 | 地面 | 作为 | 那些 | “ | 花园 | - | ” | 在哪里 | 这 | 朝圣 | 女性 |

['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [hɜːbs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

| cultivated | the | herbs | which | they | consigned | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栽培 | 这 | 草药 | 哪个 | 他们 | 寄售 | 到 | 英格兰 | , |

占据着与当年清教徒妇女种植草药并运往英格兰的“花园小块地”相同的土地。

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| three | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 年 | 前 | . |

三百年前。

[pə'hæps] [nəʊ] ['gaːdnz] [ɪn] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [juːz]

| Perhaps | no | gardens | in | America | can | claim | a | longer | history | of | continuous | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不 | 花园 | 在 | 美国 | 能 | 宣称 | 一个 | 更长 | 历史 | 的 | 连续的 | 使用 |

.

:

.

或许美国没有哪个花园能像它一样拥有如此悠久的持续使用历史。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['herɪŋ] [wɪə(r)] ,

| At | the | mouth | of | the | brook | was | the | herring | weir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 溪 | 曾是 | 这 | 鲱鱼 | 堰 | , |

小溪入河口处是鲱鱼堰，

[bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] - [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['ænjuəl] [rʌn][ɒv; əv] ['herɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]

| built | before | 1627 | to | control | the | annual | run | of | herring | up | the | stream | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 前 | - | 到 | 控制 | 这 | 年度的 | 跑步 | 的 | 鲱鱼 | 向上 | 这 | 溪流 | 到 | 这 |

[freʃ] ['wɔːtə(r)][pɒndz] [ə'bʌv] .

| fresh | water | ponds | above | . |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 水 | 池塘 | 多于 | . |

该建筑建于 1627 年之前，目的是控制鲱鱼每年沿溪流洄游到上游淡水池塘。

[ðə; ði] ['herɪŋ] [stɪl] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wɪə(r)] ,

| The | herring | still | run | in | the | spring | through | a | similar | weir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲱鱼 | 仍然 | 跑步 | 在 | 这 | 春天 | 通过 | 一个 | 相似的 | 堰 | , |

春天，鲱鱼依然会洄游经过类似的堰坝。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

| and | are | still | a | source | of | revenue | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仍然 | 一个 | 来源 | 的 | 收入 | 到 | 这 | 镇 | . |

至今仍是该镇的收入来源。

[ðə; ði] [taʊn] [brʊk] [wɪð] [ɪts] [sprɪŋz] [ɒv; əv] “ [swiːt] ['wɔːtə(r)] , ” [ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,

| The | Town | Brook | with | its | springs | of | “ | sweet | water | , | ” | the | herring | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 溪 | 和 | 它是 | 弹簧 | 的 | “ | 甜的 | 水 | , | ” | 这 | 鲱鱼 | 钓鱼 | , |

镇上的小溪有“甜水”泉眼，可以捕捞鲱鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːd] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [hɪl] ,

| and | the | ford | which | lead | to | the | Indian | encampment | on | the | southern | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 福特 | 哪个 | 带领 | 到 | 这 | 印度 | 营地 | 在 | 这 | 南部 | 爬坡道 | , |

还有通往南山印第安人营地的浅滩，

[meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [laɪf] ,

| made | one | of | the | important | centers | of | the | community | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一 | 的 | 这 | 重要的 | 中心 | 的 | 这 | 社区 | 生活 | , |

使其成为社区生活的重要中心之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['sʌni] [iks'pəuʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

| and | the | gardens | and | sunny | exposures | of | the | little | houses | on | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花园 | 和 | 阳光明媚 | 暴露 | 的 | 这 | 小的 | 房屋 | 在 | 这 | 银行 | , |

还有河岸边小屋的花园和阳光充足的朝向，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [hɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| protected | by | the | guns | on | the | Fort | Hill | above | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 经过 | 这 | 枪支 | 在 | 这 | 堡 | 爬坡道 | 多于 | 他们 | , |

受到上方堡垒山上大炮的保护，

[mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] ['moments] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs]

| must | have | given | some | quiet | and | happy | moments | to | the | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 给定 | 一些 | 安静的 | 和 | 快乐的 | 时刻 | 到 | 这 | 焦虑的 |

[ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn] . [ - ]

| and | homesick | Pilgrim | women | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想家 | 朝圣 | 女性 | . | [ | - | ] |

这一定给焦虑和思乡的清教徒妇女带来了一些安静和快乐的时刻。[26]

['beriəl] [hɪl]

| Burial | Hill |
|---|---|
| 葬礼 | 爬坡道 |

墓地

[kɔːld] [fɔːt] [hɪl] [ʌn'tɪl] -

| Called | Fort | Hill | until | 1698 |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 堡 | 爬坡道 | 直到 | - |

1698年以前被称为堡垒山

[ðə; ði] [fɔːt]

| THE | FORT |
|---|---|
| 这 | 堡 |

堡垒

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] ,

| On | the | top | of | the | hill | , | beyond | the | row | of | the | first | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 超过 | 这 | 排 | 的 | 这 | 第一的 | 房屋 | , |

在山顶上，越过第一排房屋，

[ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn] - – - [bɪlt] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [ə; eɪ]

| and | overlooking | the | town | , | the | Pilgrims | in | 1622 | – | 23 | built | with | great | labor | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 俯瞰 | 这 | 镇 | , | 这 | 朝圣者 | 在 | - | – | - | 建造 | 和 | 伟大的 | 劳动 | , | 一个 |

[fɔːt] [ænd; ənd] [stɒ'keɪd] ;

| fort | and | stockade | ; |
|---|---|---|---|
| 堡 | 和 | 栅栏 | ; |

1622-23年，朝圣者们辛勤劳作，在俯瞰城镇的地方建造了一座堡垒和栅栏；

['gʌvənə(r)] ['brædfəd] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] :
**Governor** **Bradford** **describes** **it** **:**
州长 布拉德福德 描述 它 :

布拉德福德州长这样描述道:

“ [ə; eɪ] [fɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [t'ɪmbəz] , [bəuθ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
**“** **A** **fort** **of** **good** **timbers** **,** **both** **strong** **and** **comely** **,** **which** **was** **a** **good**
“ 一个 堡 的 好的 木材 , 两个都 强的 和 漂亮 , 哪个 曾是 一个 好的
[dɪ'fens] ,
**defense** **,**
防御 ,

“用上等木材建造的堡垒，既坚固又美观，是很好的防御工事。”

[meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɔːdɪnəns] [wɒz; wəz]
**made** **with** **a** **flat** **roof** **,** **and** **battlements** **,** **and** **on** **which** **their** **ordinance** **was**
制成 和 一个 平坦的 屋顶 , 和 城垛 , 和 在 哪个 他们的 条例 曾是
['maʊntɪd] ,
**mounted** **,**
安装 ,

这座堡垒建有平顶和城垛，堡垒上架设着他们的军械库。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kept] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
**and** **where** **they** **kept** **constant** **watch** **,** **especially** **in** **time** **of** **danger** **.**
和 在哪里 他们 保留 持续的 手表 , 尤其 在 时间 的 危险 .

他们会时刻保持警惕，尤其是在危险时刻。

” [ɪn] - , [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sez] — “ ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , [baɪ] [kən'tɪnjuəns]
**”** **In** **1633** **,** **he** **further** **says** **—** **“** **Our** **ancient** **work** **of** **fortification** **,** **by** **continuance**
” 在 - , 他 更远 说道 — “ 我们的 古老的 工作 的 筑城 , 经过 继续
[ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [dɪ'keɪd] ,
**of** **time** **is** **decayed** **,**
的 时间 是 腐烂的 ,

“1633年，他进一步说道——“我们古老的防御工事，由于时间的流逝而衰败，

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['wɪzdəm] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd]
**and** **Christian** **wisdom** **teaches** **us** **to** **depend** **upon** **God** **in** **the** **use** **of** **all** **good**
和 基督教 智慧 教导 我们 到 依赖 之上 上帝 在 这 使用 的 全部 好的
[miːnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] .
**means** **for** **our** **safety** **.**
方法 为了 我们的 安全 .

基督教智慧教导我们，在使用一切保障自身安全的良好手段时，要依靠上帝。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'peəd] ,
**”** **It** **was** **therefore** **ordered** **by** **the** **Governor** **that** **the** **fort** **should** **be** **repaired** **,**
” 它 曾是 所以 订购 经过 这 州长 那 这 堡 应该 是 已修复 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɪn'lɑːdʒd] .
**and** **the** **stockade** **enlarged** **.**
和 这 栅栏 放大 .

因此，总督下令修缮堡垒，并扩建栅栏。

[ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'peəd] ,
**In** **1635** **and** **in** **1642** **,** **it** **was** **again** **repaired** **,**
在 - 和 在 - , 它 曾是 再次 已修复 ,

1635年和1642年，它又进行了两次修缮。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ˌnɪə'baɪ] .
**and** **in** **1643** **a** **watch** **tower** **was** **built** **nearby** **.**
和 在 - 一个 手表 塔 曾是 建造 附近 .

1643年，附近修建了一座瞭望塔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [brɪk] , [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

| This | was | of | brick | , | two | stories | high | , | and | contained | a | fireplace | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 的 | 砖 | , | 二 | 故事 | 高的 | , | 和 | 包含 | 一个 | 壁炉 | 和 | 一个 |

['tʃɪmni] .

| chimney | . |
|---|---|
| 烟囱 | . |

这是一栋砖砌建筑，两层楼高，里面有一个带烟囱的壁炉。

[ðəʊ] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] ['nevə(r)] [ə'tækt] [ðə; ði] [taʊn] ,

| Though | hostile | Indians | never | attacked | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 敌对的 | 印度人 | 绝不 | 遭到攻击 | 这 | 镇 | , |

虽然敌对的印第安人从未袭击过这座城镇，

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['frendli] [traɪbz] [held][ðə; ði] [waɪt] [men][ɪn] [ɪn'kriːst]

| both | they | and | the | neighboring | friendly | tribes | held | the | white | men | in | increased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他们 | 和 | 这 | 邻接 | 友好的 | 部落 | 握住 | 这 | 白色的 | 男人 | 在 | 增加 |

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] .

| respect | for | this | protection | . |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 为了 | 这 | 保护 | . |

他们和邻近的友好部落都因为白人提供的保护而更加尊重他们。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)] , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɪ'lektɪd] [ kæpt] . [maɪlz] ['stændɪʃ] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['liːdə(r)]

| During | the | first | winter | , | the | Pilgrims | elected | Capt | . | Myles | Standish | their | military | leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 冬天 | , | 这 | 朝圣者 | 当选 | 船长 | . | 迈尔斯 | 斯坦迪什 | 他们的 | 军队 | 领导者 |

.

| . |
|---|
| . |

第一个冬天，清教徒们选举迈尔斯·斯坦迪什上尉为他们的军事领袖。

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [twelv] [men] , [led][ðeə(r)] ['maːtʃiz] ,

| He | organized | and | trained | his | little | army | of | twelve | men | , | led | their | marches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 组织 | 和 | 受过训练 | 他的 | 小的 | 军队 | 的 | 十二 | 男人 | , | 引领 | 他们的 | 游行 | , |

他组织并训练了他那支由十二人组成的小军队，并带领他们行军。

[prə'tektɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['rendəd] ['væliənt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] .

| protected | the | town | , | and | rendered | valiant | service | for | thirty | - | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 这 | 镇 | , | 和 | 渲染 | 英勇 | 服务 | 为了 | 三十 | - | 五 | 年 | . |

他保卫了城镇，英勇服役三十五年。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [treɪnd] ['səʊldʒə(r)]

| “ | The | only | trained | soldier |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仅有的 | 受过训练 | 士兵 |

“唯一受过训练的士兵

[ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [kə'mjuːnəti]

| In | the | Pilgrim | Community |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 朝圣 | 社区 |

在朝圣者社区

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)]

| Always | their | military | Commander |
|---|---|---|---|
| 总是 | 他们的 | 军队 | 指挥官 |

始终是他们的军事指挥官

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt]

| But | also | a | valuable | civil | servant |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 一个 | 有价值的 | 民用 | 仆人 |

但他也是一位优秀的公务员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][prə'məʊtə(r)]

| And | a | wise | promoter |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 明智的 | 启动子 |

以及一位精明的推广者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts]
**Of** **the** **business** **interests**
的 这 商业 兴趣

商业利益

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [stɒk] ['kʌmpəni] .
**Of** **the** **Pilgrim** **Stock** **Company** **.**
的 这 朝圣 库存 公司 .

属于朝圣者股份公司。

[ɪn] [faɪt] ['fɪələs] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['rezəluːt]
**In** **fight** **fearless** **impetuous** **and** **resolute**
在 斗争 无畏 浮躁 和 坚决

战斗中无所畏惧、冲动果断

[ɪn]['sɪv(ə)l] [ə'feəz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][fɜːm]
**In** **civil** **affairs** **cautious** **and** **firm**
在 民用 事务 谨慎 和 公司

在民事事务中谨慎而坚定

[ɪn] ['bɪznəs] [ʃruːd] [dʒʌst][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['siːɪŋ]
**In** **business** **shrewd** **just** **and** **far** **-** **seeing**
在 商业 精明 只是 和 远的 - 看到

在商业上，他精明、公正、有远见。

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]['liːdə(r)]
**A** **conscientious** **and** **high** **-** **minded** **leader**
一个 尽责的 和 高的 - 有思想 领导者

一位尽职尽责、胸怀高尚的领导者

[ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
**Of** **devout** **men** **and** **women**
的 虔诚的 男人 和 女性

虔诚的男男女女

[huː] ['faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs]
**Who** **founded** **in** **a** **wilderness**
WHO 创立 在 一个 荒野

谁在荒野中创立了它

[ə; eɪ] ['tɒlərənt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
**A** **tolerant** **church** **and** **a** **free** **state** **.**
一个 宽容 教会 和 一个 自由的 状态 .

一个宽容的教会和一个自由的国家。

” [frɒm; frəm]
**”** **From**
” 从

“从

['stændɪʃ] ['mɒnjumənt]
**Standish** **Monument**
斯坦迪什 纪念碑

斯坦迪什纪念碑

['dʌks,bəri] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**Duxbury** **,** **Massachusetts**
杜克斯伯里 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州杜克斯伯里

['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['eliət] [ - ]
**Dr** **.** **Charles** **W** **.** **Eliot** **[** **27** **]**
博士 . 查尔斯 W . 艾略特 [ - ]

查尔斯·W·艾略特博士[27]

[ðə; ði] [gʌnz]
**THE GUNS**
这 枪支

枪

[ɒn][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [naʊ] [stænd] [tuː] ['eɪnʃənt] ['kænən] ;
**On the side hill near the site of the fort now stand two ancient cannon ;**
在 这 边 爬坡道 靠近 这 地点 的 这 堡 现在 站立 二 古老的 大炮 ;

在堡垒遗址附近的山坡上，现在矗立着两门古老的加农炮；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] , - , [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**they were presented to Plymouth Oct . 4 , 1921 , by the British**
他们 是 呈现 到 普利茅斯 十月 . 4 , - , 经过 这 英国
['gʌvənmənt] ,
**Government ,**
政府 ,

它们于1921年10月4日由英国政府赠予普利茅斯。

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ɑː'tɪləri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lʌndən] ( ['tʃɑːtəd]
**through the good offices of the Honorable Artillery Company of London ( chartered**
通过 这 好的 办公室 的 这 尊敬的 炮兵 公司 的 伦敦 ( 特许
[ɪn] - ) [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɑː'tɪləri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] (
**in 1537 ) and the Ancient and Honorable Artillery Company of Massachusetts (**
在 - ) 和 这 古老的 和 尊敬的 炮兵 公司 的 马萨诸塞州 (
['tʃɑːtəd] [ɪn] - ) .
**chartered in 1638 ) .**
特许 在 - ) .

在伦敦荣誉炮兵连（成立于 1537 年）和马萨诸塞州古老而光荣的炮兵连（成立于 1638 年）的斡旋下，促成了此事。

[kɒl] . ['sɪdni] ['hedʒɪz] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [sed] :
**Col . Sidney Hedges , speaking at the presentation of the guns , said :**
上校 . 西德尼 树篱 , 请讲 在 这 推介会 的 这 枪支 , 说 :

西德尼·赫奇斯上校在枪支交付仪式上发表讲话时说：

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːsɪz] ,
**“ While we are not sure that they are the original pieces ,**
“ 尽管 我们 是 不是 当然 那 他们 是 这 原来的 件 ,

“虽然我们不能确定它们是不是原件，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ɪn] - , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd]
**which stood on the spot in 1621 , they certainly are of the same type and**
哪个 站立 在 这 点 在 - , 他们 当然 是 的 这 相同的 类型 和
[eɪdʒ] :
**age :**
年龄 :

它们在1621年就矗立于此，它们无疑是同一类型和同一年代的：

[wʌn][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɪnjən] , [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] - ,
**one is called a Minion , manufactured in 1557 , and the other a Sackeret ,**
一 是 称为 一个 小黄人 , 制造 在 - , 和 这 其他 一个 - ,
[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] - .
**manufactured in 1550 .**
制造 在 - .

其中一件名为 Minion，制造于 1557 年；另一件名为 Sackeret，制造于 1550 年。

” ['brædfəd] [ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [gʌnz] .
**” Bradford and Winslow mention such guns .**
” 布拉德福德 和 温斯洛 提到 这样的 枪支 .

布拉德福德和温斯洛都提到过这类枪支。

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] ,
**“ The master came on shore with many of his sailors ,**
“ 这 掌握 来了 在 支撑 和 许多 的 他的 水手们 ,

“船长带着许多水手上了岸，

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] , [kɔːld] [ə; eɪ]['mɪnjən] ,
**and brought with him one of the great pieces , called a minion ,**
和 带来 和 他 一 的 这 伟大的 件 , 称为 一个 小黄人 ,

他带来了一件名为“爪牙”的伟大作品，

[ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ðæt] [leɪ][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**and helped us to draw it up the hill , with another piece that lay on shore ,**
和 帮助 我们 到 画 它 向上 这 爬坡道 , 和 其他 片 那 躺 在 支撑 ,

他帮助我们把它画上了山坡，另一块碎片则放在岸上。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sælər] ( ['seɪkə(r)] , [ɔː(r)] - ) [ænd; ənd] [tuː] ['beɪsiːz]
**and mounted them , and a saller ( saker , or sackeret ) and two bases**
和 安装 他们 , 和 一个 萨勒 ( 萨克 , 或者 - ) 和 二 基地
( ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] ) .
**( very small pieces ) .**
( 非常 小的 件 ) .

并将它们安装起来，还有一个 saller（saker 或 sackeret）和两个底座（非常小的部件）。

” [æt; ət][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['serəməni] , [ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] , - ,
**” At the presentation ceremony , Oct . 4 , 1921 ,**
” 在 这 推介会 仪式 , 十月 . 4 , - ,

“在1921年10月4日的颁奖仪式上，

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] [riːd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðiːz] [laɪnz] :
**Mr . Joseph Smith read an original poem which contained these lines :**
先生 . 约瑟夫 史密斯 读 一个 原来的 诗 哪个 包含 这些 线条 :

约瑟·史密斯先生朗诵了一首原创诗歌，其中包含以下几行：

“ ['mɪnjən][ænd; ənd] - , ['breɪvli] [dʌn] .
**“ Minion and Sackeret , bravely done .**
“ 小黄人 和 - , 勇敢地 完毕 .

“Minion 和 Sackeret，干得漂亮。”

[gʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
**Guns of a king and queen ,**
枪支 的 一个 国王 和 女王 ,

国王和王后的枪

['breɪz(ə)n][ænd; ənd][bəʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] ,
**Brazen and bold in the autumn sun ,**
厚颜无耻 和 大胆的 在 这 秋天 太阳 ,

秋日的阳光下，他显得大胆而无畏。

[mjuːt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [grɑːs] - [griːn] ,
**Mute on the hill grass - green ,**
沉默的 在 这 爬坡道 草 - 绿色的 ,

山坡上草木葱茏，一片寂静。

['məʊldɪd] [ɪn] [streŋθ] [baɪ]['skɪlf(ə)l][hændz] ,
**Moulded in strength by skillful hands ,**
模制 在 力量 经过 熟练 双手 ,

经巧手雕琢，坚固无比

['fæʃ(ə)nd] [ɪn] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrz] [dɪ'mɑːndz] , —
**Fashioned in beauty for war's demands , —**
造型 在 美丽 为了 战争的 需求 , —

为满足战争需求而精心打造的美丽，——

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [deθ] [kə'mændz] , —

| The | terrible | beauty | that | Death | commands | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 美丽 | 那 | 死亡 | 命令 | , | — |

死亡所展现的可怕之美，——

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒd][ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

| And | the | nod | of | king | and | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 点头 | 的 | 国王 | 和 | 女王 | . |

国王和王后点头致意。

[hɪə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [ded] [mænz] [geɪt]

| Here | will | they | stand | at | the | dead | man's | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 将要 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 死的 | 男人的 | 门 |

他们将伫立于死者之门前。

[weə(r)] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd][weɪt]

| Where | the | Pilgrims | sleep | and | dream | and | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 朝圣者 | 睡觉 | 和 | 梦 | 和 | 等待 |

朝圣者们安睡、做梦、等待的地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

| For | the | day | when | the | lowly | and | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 卑微的 | 和 | 这 | 伟大的 |

在那一天，卑微者和伟人将齐聚一堂。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [sə'riːn] .

| Are | as | one | at | the | throne | serene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 一 | 在 | 这 | 王座 | 安详 | . |

如同王座上的众神般安详。

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][saɪərz]

| The | land | that | holds | the | bones | of | all | their | sires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 那 | 持有 | 这 | 骨头 | 的 | 全部 | 他们的 | 种公牛 |

这片土地埋葬着他们所有先祖的骸骨

[ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [lʌvd] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['hæpləs] [lɒt] ,

| The | land | they | loved | despite | their | hapless | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 他们 | 喜爱 | 尽管 | 他们的 | 不幸的 | 很多 | , |

尽管命运坎坷，他们依然深爱着这片土地。

[hæz; həz]['kɪnd(ə)ld][wʌns] [ə'gen] [æn'sestrəl]['faɪərz]

| Has | kindled | once | again | ancestral | fires |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 点燃 | 一次 | 再次 | 祖先的 | 火灾 |

再次点燃了祖先的火焰

[ænd; ənd] [telz] [ðiːz] [ded] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [fə'gɒt] .

| And | tells | these | dead | they | have | not | been | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这些 | 死的 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 忘了 | . |

并告诉这些逝者，他们没有被遗忘。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][sendz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['eksaɪld][sʌnz]

| And | here | she | sends | to | her | dead | exiled | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 她 | 发送 | 到 | 她 | 死的 | 放逐 | 儿子们 |

她将这封信寄给了她死去的流亡儿子们。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)]['sæŋktʃuːˌeriːz] , [ðiːz] ['eɪnʃənt] [gʌnz] . ” [ - ]

| To | guard | their | sanctuaries | , | these | ancient | guns | . | ” | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 他们的 | 保护区 | , | 这些 | 古老的 | 枪支 | . | ” | [ | - | ] |

为了保卫他们的圣所，这些古老的枪支。”[28]

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['prəʊgres]

| The | Pilgrim | Progress |
|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 进步 |

《天路历程》

[mɔː(r)][fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,

| More | far | reaching | than | the | voice | of | the | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 远的 | 到达 | 比 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 枪支 | , |

比枪炮的声音影响更广，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['ləʊə(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt]

| was | the | message | to | the | future | from | the | small | lower | room | of | the | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 信息 | 到 | 这 | 未来 | 从 | 这 | 小的 | 降低 | 房间 | 的 | 这 | 堡 |

,

,

,

这是从堡垒底层的小房间里向未来传递的信息。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [held] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

| where | the | Pilgrims | held | their | services | of | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 朝圣者 | 握住 | 他们的 | 服务 | 的 | 崇拜 | . |

朝圣者举行宗教仪式的地方。

[hɪə(r)][ðeə(r)]['eldə(r)] , ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] , [ ɪk'stəul ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ;

| Here | their | Elder | , | William | Brewster | , | extolled | freedom | of | thought | and | conscience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们的 | 长老 | , | 威廉 | 布鲁斯特 | , | 赞扬 | 自由 | 的 | 想法 | 和 | 良心 | ; |

在这里，他们的长老威廉·布鲁斯特赞扬了思想和良心的自由；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [riːd] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstə(r)][ɪn] ['laɪdən] , [dʒɒn]

| here | were | read | letters | received | from | their | beloved | pastor | in | Leyden | , | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 读 | 信件 | 已收到 | 从 | 他们的 | 心爱 | 牧师 | 在 | 莱顿 | , | 约翰 |

['rɑːbɪnsən] ;

| Robinson | ; |
|---|---|
| 罗宾逊 | ; |

在这里，他们朗读了来自他们敬爱的莱顿牧师约翰·罗宾逊的信件；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| here | they | sang | hymns | of | praise | and | thanksgiving | ; | but | still | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 唱 | 赞美诗 | 的 | 称赞 | 和 | 感恩 | ; | 但 | 仍然 | 包围 | 经过 |

['deɪndʒə(r)] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

在这里，他们唱起了赞美和感恩的圣歌；但仍然身处危险之中。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kɒnstəntli] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . ”

| “ | they | must | constantly | be | on | their | guard | , | night | and | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 必须 | 不断地 | 是 | 在 | 他们的 | 警卫 | , | 夜晚 | 和 | 天 | . | ” |

“他们必须日夜保持警惕。”

“ [wɪð] [ɑːmz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .

| “ | With | arms | they | gathered | in | the | congregation | to | worship | Almighty | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 武器 | 他们 | 聚集 | 在 | 这 | 会众 | 到 | 崇拜 | 全能者 | 上帝 | . |

“他们聚集在一起，手持武器，敬拜全能的上帝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] , [ðæt] [ɪn] [piːs] [ðeɪ] [maɪt] [siːk] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn]

| But | they | were | armed | , | that | in | peace | they | might | seek | divine | guidance | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 武装 | , | 那 | 在 | 和平 | 他们 | 可能 | 寻找 | 神圣的 | 指导 | 在 |

['raɪtʃəsnəs] :

| righteousness | : |
|---|---|
| 义 | : |

但他们武装起来，是为了在和平中寻求神的指引，走上正义之路：

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'veɪl] [baɪ] [fɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] [raɪt] [ðəʊ] [ðeɪ]
**not** **that** **they** **might** **prevail** **by** **force** **,** **but** **that** **they** **might** **do** **right** **though** **they**
不是 那 他们 可能 占上风 经过 力量 , 但 那 他们 可能 做 正确的 尽管 他们
['perɪʃt] .
**perished** **.**
遇难 .

不是要他们用武力取胜，而是要他们即使牺牲也要坚持正义。

" — ['kælvɪn] ['kuːlɪdʒ]
**"** **—** **Calvin** **Coolidge**
" — 加尔文 柯立芝

——卡尔文·柯立芝

['plɪməθ] , [dek] . - , -
**Plymouth** **,** **Dec** **.** **21** **,** **1920**
普利茅斯 , 12月 . - , -

普利茅斯，1920年12月21日

[ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] " [æt; ət] [biːt] [ɒv; əv] [drʌm] , " [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tə'geðə(r)]
**The** **congregation** **assembled** **"** **at** **beat** **of** **drum** **,** **"** **and** **marched** **together**
这 会众 组装 " 在 打 的 鼓 , " 和 行军 一起
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɒn] ['laɪdən] [striːt] ,
**from** **their** **homes** **on** **Leyden** **Street** **,**
从 他们的 房屋 在 莱顿 街道 ,

信众们"伴着鼓声"聚集在一起，从莱顿街的家中一起游行而来。

[prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] .
**protected** **by** **the** **muskets** **of** **the** **men** **.**
受保护 经过 这 滑膛枪 的 这 男人 .

受到男人们火枪的保护。

" [ðeɪ] [mɑːtʃ] [θriː] [ə'brest] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] . — [bɪ'haɪnd] ['kɒmz] [ðə; ðɪ]
**"** **They** **march** **three** **abreast** **,** **and** **are** **led** **by** **a** **sergeant** **.** **—** **Behind** **comes** **the**
" 他们 行进 三 并排 , 和 是 引领 经过 一个 军士 . — 在后面 来 这
['gʌvənə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] ,
**Governor** **in** **a** **long** **robe** **,**
州长 在 一个 长的 长袍 ,

"他们三人并排行进，由一名军士领头。——身穿长袍的总督跟在后面，

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒn] ,
**beside** **him** **on** **the** **right** **hand** **comes** **the** **preacher** **with** **his** **cloak** **on** **,**
旁 他 在 这 正确的 手 来 这 牧师 和 他的 披风 在 ,

在他右边的是身披斗篷的传教士，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] [hænd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɑːmz] .
**and** **on** **the** **left** **hand** **the** **captain** **with** **his** **side** **arms** **.**
和 在 这 左边 手 这 队长 和 他的 边 武器 .

左边是队长，他手持佩剑。

" [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ 'beib ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**"** **The** **women** **with** **babes** **in** **their** **arms** **and** **their** **children** **clinging** **to** **them** **,**
" 这 女性 和 宝贝们 在 他们的 武器 和 他们的 孩子们 依恋 到 他们 ,

"那些怀抱着婴儿、孩子紧紧依偎在她们身边的妇女们，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] ['fɒləʊ] , — " [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [mɑːtʃ]
**the** **boys** **and** **young** **men** **and** **the** **maidens** **follow** **,** **—** **"** **and** **so** **they** **march**
这 男孩们 和 年轻的 男人 和 这 少女们 跟随 , — " 和 所以 他们 行进
[ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
**in** **good** **order** **,**
在 好的 命令 ,

男孩、年轻男子和少女们跟在后面——"于是他们整齐地行进着，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sets] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪm] .

| and | each | sets | his | arms | down | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 套 | 他的 | 武器 | 向下 | 靠近 | 他 | . |

两人都将手臂放在身旁。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈnjuːtli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [baɪ]['aɪzək][diː] - ,

| " | It | is | minutely | described | in | a | letter | written | in | 1627 | , | by | Isaac | de | Rasieres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 精确到分钟 | 描述 | 在 | 一个 | 信 | 书面 | 在 | - | , | 经过 | 艾萨克 | 德 | - | , |

"伊萨克·德·拉西埃斯在1627年写的一封信中对此有详细描述，

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['kɒləni] [æt; ət] [ˌmæn'hætn] .

| a | visitor | of | state | from | the | Dutch | colony | at | Manhattan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游客 | 的 | 状态 | 从 | 这 | 荷兰语 | 殖民地 | 在 | 曼哈顿 | . |

来自曼哈顿荷兰殖民地的国事访客。

[ðɪs] " ['pɪlgrɪm] ['prəʊgres] " [ɪz] ['jɪəli] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz]

| This | " | Pilgrim | Progress | " | is | yearly | reproduced | by | a | memorial | service | to | the | Pilgrims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 朝圣 | 进步 | " | 是 | 每年 | 复制品 | 经过 | 一个 | 纪念馆 | 服务 | 到 | 这 | 朝圣者 |

[ɒn][ðə; ðɪ][saɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [fɔːt] - ['miːtɪŋ] [haʊs] .

| on | the | site | of | the | first | fort | - | meeting | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 第一的 | 堡 | - | 会议 | 房子 | . |

每年都会在第一个堡垒集会所的遗址上举行纪念朝圣者的仪式，以此来重现这一"朝圣之旅"。

[ɒn] [sək'sesɪv] ['fraidiz] [ɪn] ['ɔːgəst] , [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

| On | successive | Fridays | in | August | , | at | five | o'clock | , | a | group | of | men | , | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 连续 | 星期五 | 在 | 八月 | , | 在 | 五 | 点钟 | , | 一个 | 团体 | 的 | 男人 | , | 女性 | 和 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

八月份连续几个星期五下午五点，一群男人、女人和孩子，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪlgrɪm] ['fɔːˌfɑːðəz] , ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ]

| many | of | them | still | bearing | the | names | of | their | Pilgrim | forefathers | , | wearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 仍然 | 轴承 | 这 | 姓名 | 的 | 他们的 | 朝圣 | 祖先 | , | 穿着 | 这 |

[waɪt] [kæps][ænd; ənd] ['kəːtʃifs] ,

| white | caps | and | kerchiefs | , |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 帽子 | 和 | 手帕 | , |

他们中的许多人仍然保留着先辈清教徒的名字，戴着白色帽子和头巾。

[ðə; ðɪ] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæts][ænd; ənd] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [ə'semb(ə)l]

| the | steeple | - | crowned | hats | and | cloaks | of | the | congregation | of | 1621 | , | assemble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖顶 | - | 加冕 | 帽子 | 和 | 斗篷 | 的 | 这 | 会众 | 的 | - | , | 集合 |

[ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [striːt] ,

| again | on | the | first | street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 这 | 第一的 | 街道 | , |

1621年信众们的尖顶帽和斗篷再次聚集在第一条街上，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪz][held] .

| and | mount | the | hill | , | where | a | short | service | of | commemoration | is | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山 | 这 | 爬坡道 | , | 在哪里 | 一个 | 短的 | 服务 | 的 | 纪念 | 是 | 握住 | . |

然后登上山顶，在那里举行一个简短的纪念仪式。

[əʊld] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]

| Old | hymns | are | sung | , | among | them | those | which | the | Pilgrims | brought | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 赞美诗 | 是 | 唱 | , | 之中 | 他们 | 那些 | 哪个 | 这 | 朝圣者 | 带来 | 和 | 他们 |

[frɒm; frəm] ['laɪdən] .

| from | Leyden | . |
|---|---|---|
| 从 | 莱顿 | . |

人们唱着古老的赞美诗，其中包括清教徒从莱顿带来的赞美诗。

“ [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðaɪn] [ɪə(r)] , [dʒə'həʊvə] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] :
“ Bow down thine ear , Jehovah , answer me :
“ 弓 向下 你的 耳朵 , 耶和华 , 回答 我 :

耶和华啊，请侧耳倾听，回答我：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] , [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] ['niːdi] .
For I am poor , afflicted , and needy .
为了 我 是 贫穷的 , 受苦的 , 和 贫困 .

因为我贫穷、困苦、缺乏帮助。

[kiːp] [ðaʊ] [maɪ][səʊl] , [fɔː(r); fə(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ˌeɪ 'em][ai] ;
Keep Thou my soul , for merciful am I ;
保持 你 我的 灵魂 , 为了 仁慈 是 我 ;

求你保守我的灵魂，因为我心地仁慈；

[maɪ][gɒd] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] [seɪv] , [ðæt] [trʌsts] [ɪn] [ðiː] .
My God , Thy servant save , that trusts in Thee .
我的 上帝 , 你的 仆人 节省 , 那 信托 在 汝 .

我的上帝，求你拯救信靠你的仆人。

” [saːm] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [saːm] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌæmstə'dæm][baɪ] ['henri] ['eɪnz.wɜːθ] ,
” Psalm 68 from the Psalm book , published in Amsterdam by Henry Ainsworth ,
” 诗篇 - 从 这 诗篇 书 , 已发布 在 阿姆斯特丹 经过 亨利 艾恩斯沃斯 ,

“诗篇68篇，出自亨利·安斯沃思在阿姆斯特丹出版的诗篇集。”

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['laɪdən] [ænd; ənd][æt; ət] ['plɪməθ] . [ - ]
and used by the Pilgrim congregation in Leyden and at Plymouth . [ 29 ]
和 用过的 经过 这 朝圣 会众 在 莱顿 和 在 普利茅斯 . [ - ]

莱顿和普利茅斯的朝圣者会众也曾使用过它。[29]

[ðə; ði] [greɪvz]
The Graves
这 格雷夫斯

坟墓

“ [hɪə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [ded] , [ðeə(r)]['seɪkrɪd] [dʌst] [ɪz][leɪd]
“ Here sleep the dead , their sacred dust is laid
“ 这里 睡觉 这 死的 , 他们的 神圣 灰尘 是 铺设

“亡者长眠于此，他们的圣尘安放于此。”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grɑːs] - [griːn] ['bʊzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] ;
Beneath the grass - green bosom of this hill ;
下面 这 草 - 绿色的 怀 的 这 爬坡道 ;

在这座山丘绿草茵茵的怀抱中；

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [feɪθ] , [ðeɪ] [feɪst] [deθ] [ˌʌnə'freɪd] ,
They lived in faith , they faced death unafraid ,
他们 居住地 在 信仰 , 他们 面对 死亡 无所畏惧 ,

他们怀着信仰生活，无惧死亡。

[ðeɪ] [rɔːt] [ɪn][peɪn] , [nɔː(r)] [diːmd] [ðeə(r)][ 'leibə ] [ɪl] .
They wrought in pain , nor deemed their labors ill .
他们 锻 在 疼痛 , 也不 被认为 他们的 劳动 患病的 .

他们忍受着痛苦劳作，却不认为自己的劳动是病态的。

” — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ]
” — Joseph Smith
” — 约瑟夫 史密斯

——约瑟·史密斯

[ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] , -
Oct . 4 , 1921
十月 . 4 , -

1921年10月4日

[æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [mɔː(r)]['fɜːmli][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

| As | the | Pilgrims | established | themselves | more | firmly | in | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 朝圣者 | 已确立的 | 他们自己 | 更多的 | 牢牢 | 在 | 这 | 荒野 | , |

随着清教徒们在荒野中站稳脚跟，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['siːkrət][ 'beriəl ][ɒn] [koʊlz] [hɪl] ,

| there | was | no | further | need | of | secret | burials | on | Cole's | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 需要 | 的 | 秘密 | 葬礼 | 在 | 科尔的 | 爬坡道 | , |

科尔山上不再需要秘密埋葬死者了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | hill | about | the | fort | was | early | used | for | the | graves | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爬坡道 | 关于 | 这 | 堡 | 曾是 | 早期的 | 用过的 | 为了 | 这 | 坟墓 | 的 | 这 |

['kɒləni] .

| colony | . |
|---|---|
| 殖民地 | . |

堡垒周围的小山丘早期被用作殖民地居民的墓地。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['eɪnʃənt] [greɪvz] [ɒn]['beriəl] [hɪl] ,

| Though | there | are | many | ancient | graves | on | Burial | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 许多 | 古老的 | 坟墓 | 在 | 葬礼 | 爬坡道 | , |

虽然墓山上有很多古老的坟墓，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| most | of | the | resting | - | places | of | the | Pilgrims | of | the | Mayflower | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 休息 | - | 地方 | 的 | 这 | 朝圣者 | 的 | 这 | 五月花号 | 是 | 不是 |

[tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['plɪməθ] ,

| to | be | found | in | Plymouth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | 在 | 普利茅斯 | , |

大多数"五月花号"清教徒的安息之地并不在普利茅斯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['setlmənts] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] , ['dʌks,bəri] , ['mɑːrʃˌfiːld] , ['iːstəm] ,

| but | in | the | later | settlements | of | Kingston | , | Duxbury | , | Marshfield | , | Eastham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 之后 | 定居点 | 的 | 金斯顿 | , | 杜克斯伯里 | , | 马什菲尔德 | , | 伊斯特姆 | , |

['mɪdlˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd] ['dɑːtməθ] ,

| Middleboro | , | and | Dartmouth | , |
|---|---|---|---|---|
| 米德尔伯勒 | , | 和 | 达特茅斯 | , |

但在后来的金斯顿、杜克斯伯里、马什菲尔德、伊斯特姆、米德尔伯勒和达特茅斯等定居点，

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [sʌnz] , [ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪəs]

| whither | they | had | followed | their | sons | , | or | established | themselves | again | as | pioneers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他们 | 有 | 随后 | 他们的 | 儿子们 | , | 或者 | 已确立的 | 他们自己 | 再次 | 作为 | 先驱者 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['set(ə)lmənt] .

| from | the | first | settlement | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 沉降 | . |

他们有的跟随儿子们迁徙，有的则作为先驱者从最初的定居点重新建立起来。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['grænɪt] [ʃɑːft] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)]

| A | small | granite | shaft | on | the | brow | of | the | hill | bears | the | name | of | Governor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 花岗岩 | 轴 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 爬坡道 | 熊 | 这 | 姓名 | 的 | 州长 |

['brædfəd] ,

| Bradford | , |
|---|---|
| 布拉德福德 | , |

山顶上的一根小型花岗岩柱上刻着布拉德福德总督的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['berid] [hɪə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| and | it | is | believed | that | he | is | buried | here | , | near | the | grave | of | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 相信 | 那 | 他 | 是 | 埋葬 | 这里 | , | 靠近 | 这 | 严重 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

人们相信他就葬在这里，靠近他儿子的坟墓。

['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] .
**Major** **William** **Bradford** **.**
主要的 威廉 布拉德福德 .

威廉·布拉德福德少校。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ri:dz] :
**The** **inscription** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **monument** **reads** **:**
这 题词 在 这 北 边 的 这 纪念碑 阅读 :

纪念碑北侧的铭文写道:

“ [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [stəʊn] [rests] [ðə; ði] ['æʃɪz]
**“** **Beneath** **this** **stone** **rests** **the** **ashes**
“ 下面 这 石头 休息 这 灰烬

“这块石头下面安葬着骨灰。”

[ɒv; əv] ['wɪljəm] ['brædfəd]
**of** **William** **Bradford**
的 威廉 布拉德福德

威廉·布拉德福德

[ə; eɪ] ['zeləs] ['pjʊərɪtən] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃən]
**A** **zealous** **puritan** **and** **sincere** **Christian**
一个 热心 清教徒 和 真诚 基督教

一位虔诚的清教徒和一位真诚的基督徒

[gʌv] . [ɒv; əv] [plaɪ] .
**Gov** **.** **of** **Ply** **.**
政府 . 的 胶合板 .

普利茅斯政府

[kɒl] . [frɒm; frəm] ['eɪprəl] - [tu:; tə] -
**Col** **.** **from** **April** **1621** **to** **1657**
上校 . 从 四月 - 到 -

上校，任期从1621年4月至1657年

[eɪdʒd] - , [ɪk'sept] [faɪv] [j'iəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .
**aged** **69** **,** **except** **5** **years** **which** **he** **declined** **.**
老年人 - , 除了 5 年 哪个 他 拒绝 .

他69岁，除了他拒绝参加的5年。

[kweɪ; kwɑ:]['pætrɪs] -
**Qua** **patris** **difficilime**
qua 帕特里斯 -

Qua patris difficilime

- [sʌnt] [nəlaɪt] - [ri:lɪŋkɪr] .
**Adapti** **sunt** **nolite** **turpiter** **relinquere** **.**
- 太阳 诺利特 - 放弃 .

Adapti sunt nolite turpiter relinquere。

” ( [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]
**”** **(** **What** **your** **fathers** **with** **so** **much** **difficulty**
” ( 什么 你的 父亲们 和 所以 很多 困难

（你们的父亲们费了多大劲才做到这一点）

[ə'teɪnd] , [du:; də] [nɒt] ['beɪsli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] . )
**attained** **,** **do** **not** **basely** **relinquish** **.** **)**
已达到 , 做 不是 卑鄙地 放弃 . )

已经获得，不要轻易放弃。）

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] :
**and** **on** **the** **south** **side** **:**
和 在 这 南 边 :

南侧:

“ ['wɪljəm] ['brædfəd] [ɒv; əv] - , ['jɔːrkʃər] , ['ɪŋgləns] , [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['wɪljəm]
“ **William** **Bradford** **of** **Austerfield** **,** **Yorkshire** **,** **England** **,** **was** **the** **son** **of** **William**
“ 威廉 布拉德福德 的 - , 约克郡 , 英格兰 , 曾是 这 儿子 的 威廉
[ænd; ənd] ['ælɪs] ['brædfəd] .
**and** **Alice** **Bradford** **.**
和 爱丽丝 布拉德福德 .

“来自英格兰约克郡奥斯特菲尔德的威廉·布拉德福德是威廉和爱丽丝·布拉德福德的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['kɒləni] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , - , - , -
**He** **was** **Governor** **of** **Plymouth** **Colony** **from** **1621** **to** **1633** **,** **1635** **,** **1637** **,** **1639**
他 曾是 州长 的 普利茅斯 殖民地 从 - 到 - , - , - , -
[tuː; tə] - ,
**to** **1643** **,**
到 - ,

他于1621年至1633年、1635年、1637年、1639年至1643年担任普利茅斯殖民地总督。

- [tuː; tə] - . ” [ - ]
**1645** **to** **1657** **.** **”** **[** **30** **]**
- 到 - . ” [ - ]

1645 年至 1657 年。”[30]

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [tuːm] - [stəʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] [riːdz] :
**The** **inscription** **on** **the** **tomb** **-** **stone** **of** **his** **son** **Major** **William** **Bradford** **reads** **:**
这 题词 在 这 墓 - 石头 的 他的 儿子 主要的 威廉 布拉德福德 阅读 :

他儿子威廉·布拉德福德少校的墓碑上刻着：

“ [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]
**“** **Here** **lies** **the** **body** **of**
“ 这里 谎言 这 身体 的

“这里躺着的是……”

['ɒnərəb(ə)l] ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd]
**Honorable** **Major** **William** **Bradford**
尊敬的 主要的 威廉 布拉德福德

尊敬的威廉·布拉德福德少校

[huː] [ɪk'spaɪəd]['fɛbər] .
**who** **expired** **Febr** **.**
WHO 已到期 二月 .

2月去世的人

[jiː; ji] 20th - / [fɔːr][eɪdʒd] - [j'iəz] .
**ye** **20th** **1703** **/** **4** **aged** **71** **years** **.**
是的 20th - / 4 老年人 - 年 .

1703/4 年 20 日，享年 71 岁。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd]
**He** **lived** **long** **,** **but** **still** **was** **doing** **good**
他 居住地 长的 , 但 仍然 曾是 正在做 好的

他活了很久，但仍然在做好事。

& [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] [lɒst] [mʌtʃ] [blʌd] .
**&** **in** **his** **country's** **service** **lost** **much** **blood** **.**
& 在 他的 该国的 服务 丢失的 很多 血 .

他为国捐躯，流了很多血。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] , [hiːz] [naʊ] [æt; ət][rest] .
**After** **a** **life** **well** **spent** **,** **he's** **now** **at** **rest** **.**
后 一个 生活 出色地 花费 , 他是 现在 在 休息 .

他的一生过得充实而有意义，现在他安息了。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [blest] .

| His | very | name | and | memory | is | blest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 姓名 | 和 | 记忆 | 是 | 祝福 | . |

他的名字和记忆都蒙受祝福。

" ['meɪdʒə(r)] ['brædfəd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['kɪŋstən] .

| " | Major | Bradford | lived | in | Kingston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 布拉德福德 | 居住地 | 在 | 金斯顿 | . |

布拉德福德少校住在金斯顿。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] , [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'strʌktɪd] [baɪ] [di:p] [snəʊ] .

| At | the | time | of | his | funeral | , | the | roads | were | obstructed | by | deep | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 葬礼 | , | 这 | 道路 | 是 | 受阻 | 经过 | 深的 | 雪 | . |

在他葬礼举行时，道路被厚厚的积雪阻断。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['beərəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:(r)] [frɒm; frəm] [dʒəunz] ['rɪvə(r)] [tu:; tə]

| He | was | carried | by | bearers | along | the | sea | shore | from | Jones | River | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 携带 | 经过 | 持有者 | 沿着 | 这 | 海 | 支撑 | 从 | 琼斯 | 河 | 到 |

['plɪməθ] ,

| Plymouth | , |
|---|---|
| 普利茅斯 | , |

他被抬着的人沿着海岸线从琼斯河抬到了普利茅斯。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ['beriəl] [hɪl] .

| to | be | buried | at | his | wish | beside | his | father | on | Burial | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 埋葬 | 在 | 他的 | 希望 | 旁 | 他的 | 父亲 | 在 | 葬礼 | 爬坡道 | . |

遵照他的遗愿，葬于墓山上，与父亲合葬。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fɔ:t] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [stəʊn] [ɒv; əv] ['eldə(r)] ['tɒməs] ['kʊʃmən] ,

| Near | the | site | of | the | Old | Fort | , | is | the | grave | stone | of | Elder | Thomas | Cushman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 老的 | 堡 | , | 是 | 这 | 严重 | 石头 | 的 | 长老 | 托马斯 | 库什曼 | , |

在古堡遗址附近，是托马斯·库什曼长老的墓碑。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

| with | the | inscription | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 题词 | : |

上面刻着：

" [hɪə(r)] [laɪ'ɛθ] ['berid] [ji:; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [gɒd] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs]

| " | Here | lyeth | buried | ye | body | of | that | precious | servant | of | God | , | Mr | . | THOMAS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 莱斯 | 埋葬 | 是的 | 身体 | 的 | 那 | 宝贵的 | 仆人 | 的 | 上帝 | , | 先生 | . | 托马斯 |

['kʊʃmən] ,

| CUSHMAN | , |
|---|---|
| 库什曼 | , |

"这里安葬着上帝宝贵的仆人托马斯·库什曼先生的遗体，

[hu:] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| who | after | he | had | served | his | generation | according | to | the | will | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 他 | 有 | 服务 | 他的 | 一代 | 根据 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | , |

他按照上帝的旨意服侍了他那一代人之后，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

| and | particularly | the | church | of | Plymouth | for | many | years | in | the | office | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 这 | 教会 | 的 | 普利茅斯 | 为了 | 许多 | 年 | 在 | 这 | 办公室 | 的 |

[ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['eldə(r)] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] ['dʒi:zəs] ,

| a | ruling | elder | fell | asleep | in | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 裁决 | 长老 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 耶稣 | , |

特别是普利茅斯教会，多年来，一位长老的职位如同睡着了一般，他已在耶稣里安息了。

- .

| Decmr | . |
|---|---|
| - | . |

十二月

[jiː; ji] - , - & [jiː; ji] - .
**ye 10 , 1691 & ye 84 .**
是的 - , - & 是的 - .

叶 10、1691 和叶 84。

[jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
**year of his age .**
年 的 他的 年龄 .

他今年的年龄。

" [hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] ['ɔːg] . - , - , [tuː; tə] ['rɒbət] ['kʊʃmən] , ['eldə(r)]
**" Here is also a monument erected Aug . 15 , 1855 , to Robert Cushman , Elder**
" 这里 是 还 一个 纪念碑 竖立 八月 . - , - , 到 罗伯特 库什曼 , 长老
['tɒməs] ['kʊʃmən] ,
**Thomas Cushman ,**
托马斯 库什曼 ,

这里还有一座纪念碑，于1855年8月15日竖立，纪念罗伯特·库什曼和托马斯·库什曼长老。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd]['eldə(r)] - [waɪf] , ['meəri]['ælərˌtɑːn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] .
**his son , and Elder Cushman's wife , Mary Allerton , of the Mayflower .**
他的 儿子 , 和 长老 - 妻子 , 玛丽 阿勒顿 , 的 这 五月花号 .

他的儿子，以及长老库什曼的妻子，五月花号上的玛丽·阿勒顿。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ɪn'skraɪbd] :
**On the east is inscribed :**
在 这 东方 是 铭文 :

东侧刻有：

" [ɪ'rektɪd] [baɪ]
**" Erected by**
" 竖立 经过

由……竖立

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
**The descendants of**
这 后代 的

后代

['rɒbət] ['kʊʃmən]
**Robert Cushman**
罗伯特 库什曼

罗伯特·库什曼

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪlgrɪm]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
**In memory of their Pilgrim Ancestors ,**
在 记忆 的 他们的 朝圣 祖先 ,

为了纪念他们的清教徒先祖，

[ˌɛks'viː'aɪ] — [sep'tembə(r)] , - .
**XVI — September , MDCCCLVIII .**
十六 — 九月 , - .

XVI—9月，MDCCCLVIII。

" [nɔːθ] [saɪd] :
**" North side :**
" 北 边 :

北侧：

" ['feləʊ] - ['eksaɪl] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn] ['hɒlənd] ,
**" Fellow - exile with the Pilgrims in Holland ,**
" 同伴 - 流亡 和 这 朝圣者 在 荷兰 ,

"与清教徒一同流亡荷兰，

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**Afterwards their chief agent in England ,**
然后 他们的 首席 代理人 在 英格兰 ,

之后，他们在英国的主要代理人

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] — [ɪks] — [nəʊ'vembə(r)] , — - ,
**Arrived here — IX — November , — MDCXII ,**
到达的 这里 — 第九章 — 十一月 , — - ,

抵达此处——11月9日——MDCXII，

[wɪð] ['tɒməs] ['kʊʃmən] [hɪz; ɪz][sʌn] :
**With Thomas Cushman his son :**
和 托马斯 库什曼 他的 儿子 :

以及他的儿子托马斯·库什曼：

[ priːtʃ ] — [ɪks] — [dɪ'sembə(r)] ,
**Preached — IX — December ,**
布道 — 第九章 — 十二月 ,

讲道——第九讲——十二月

[hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] ['sɜːmən] [ɒn] - [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][self] - [lʌv]
**His memorable sermon on ' The Danger of self - love**
他的 难忘 讲道 在 - 这 危险 的 自己 - 爱

他那篇令人难忘的关于“自爱的危险”的布道

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [truː] ['frendʃɪp] :
**And the sweetness of true friendship :**
和 这 甜味 的 真的 友谊 :

还有真挚友谊的甜蜜：

- [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [ˌɛksˌaɪ'aɪaɪ] — [dɪ'sembə(r)] ,
**' Returned to England — XIII — December ,**
- 返回 到 英格兰 — 十三 — 十二月 ,

“返回英格兰——十三——十二月，

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
**To vindicate the enterprise of Christian emigration ;**
到 表白 这 企业 的 基督教 移民 ;

为基督教移民事业正名；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [tɪl] —
**And there remained in the service of the Colony Till —**
和 那里 剩余 在 这 服务 的 这 殖民地 直到 —

于是，他继续为殖民地蒂尔效力——

- ,
**MDCXXV ,**
- ,

MDCXXV，

[wen] , ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['plɪməθ]
**When , having prepared to make Plymouth**
什么时候 , 拥有 准备 到 制作 普利茅斯

准备前往普利茅斯时

[hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt]
**His permanent**
他的 永恒的

他的永久

[həʊm] , [ - ]
**home , [ 31 ]**
家 , [ - ]

家[31]

[kən'tɪnjuːd] [west] [saɪd] :
**Continued** **west** **side** **:**
持续 西方 边 :

西侧续:

[hiː; hi] [daɪd] , [lə'mentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] [æz; əz] - [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [frend] ,
**He** **died** **,** **lamented** **by** **the** **forefathers** **as** **'** **their** **ancient** **friend** **,**
他 死亡 , 哀叹 经过 这 祖先 作为 - 他们的 古老的 朋友 ,

他去世了，先辈们哀悼他，称他为"他们古老的朋友"。

— [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,
**—** **who** **was** **as** **their** **right** **hand** **with** **their** **friends** **the** **adventurers** **,**
— WHO 曾是 作为 他们的 正确的 手 和 他们的 朋友们 这 冒险者 ,

——他就像他们的得力助手，与他们的冒险伙伴们并肩作战，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪvəz] [j'iəz] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɪð]
**and** **for** **divers** **years** **had** **done** **and** **agitated** **all** **their** **business** **with**
和 为了 潜水员 年 有 完毕 和 激动 全部 他们的 商业 和
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] . -
**them** **to** **their** **great** **advantage** **.** **'**
他们 到 他们的 伟大的 优势 . -

多年来，他们一直与他们进行各种业务往来，并从中获得了巨大的利益。

" [saʊθ] [saɪd] :
**"** **South** **side** **:**
" 南 边 :

"南面:

" ['tɒməs] ['kʊʃmən] .
**"** **THOMAS** **CUSHMAN** **.**
" 托马斯 库什曼 .

"托马斯·库什曼。

[sʌn] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [daɪd] — [eks] — [dɪ'sembə(r)] , - ,
**Son** **of** **Robert** **,** **died** **—** **X** **—** **December** **,** **MDCXCI** **,**
儿子 的 罗伯特 , 死亡 — X — 十二月 , - ,

罗伯特之子，卒于——X——1911年12月，MDCXCI，

[eɪdʒd] ['nɪəli] — [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] — [j'iəz] .
**Aged** **nearly** **—** **LXXXIV** **—** **years** **.**
老年人 几乎 — 84 — 年 .

年龄接近——84——岁。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] — [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**For** **more** **than** **XLII** **—** **years** **he** **was**
为了 更多的 比 xlii — 年 他 曾是

在超过42年的时间里，他

['ruːlɪŋ] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['plɪməθ] ,
**Ruling** **Elder** **of** **the** **First** **Church** **in** **Plymouth** **,**
裁决 长老 的 这 第一的 教会 在 普利茅斯 ,

普利茅斯第一教会的长老

[baɪ] [huːm] [ə; eɪ] ['tæblət] [wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɒn]
**By** **whom** **a** **tablet** **was** **placed** **to** **mark** **his** **grave** **on**
经过 谁 一个 药片 曾是 放置 到 标记 他的 严重 在

在墓碑旁放置了一块石碑，以标记他的坟墓。

[ðɪs] [spɒt] ,
**this** **spot** **,**
这 点 ,

这个地方，

[naʊ] ['kənsə,kreitid] [ə'nju:] [baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'djʊərɪŋ]
**Now consecrated anew by a more enduring**
现在 已祝圣的 重新 经过 一个 更多的 持久

如今又被一种更持久的方式重新祝圣

[mə'mɔ:riəl] .
**memorial .**
纪念馆 .

纪念馆。

['meəri] ,
**MARY ,**
玛丽 ,

玛丽，

['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['eldə(r)] ['kʊʃmən] , [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['aɪzək]
**widow of Elder Cushman , and daughter of Isaac**
寡妇 的 长老 库什曼 , 和 女儿 的 艾萨克

库什曼长老的遗孀，艾萨克的女儿

['ælər,tɑ:n] ,
**Allerton ,**
阿勒顿 ,

阿勒顿，

[daɪd] — [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] — [nəʊ'vembə(r)] , - , [eɪdʒd][ə'baʊt] — [ˌɛks'si:] —
**Died — XXVIII — November , MDCXCIX , aged about — XC —**
死亡 — 二十八 — 十一月 , - , 老年人 关于 — XC —

逝世于 1919 年 11 月 28 日，享年约 90 岁。

[j'iəz] ,
**years ,**
年 ,

年，

[ðə; ði][lɑ:st][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['kʌmə(r)][ɪn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] .
**The last survivor of the first comers in the Mayflower .**
这 最后的 幸存者 的 这 第一的 来者 在 这 五月花号 .

五月花号首批乘客中最后一位幸存者。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pɪlgrɪm]['lændmɑ:k][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['haʊlənd] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd]
**" Another important Pilgrim landmark is the grave of JOHN HOWLAND which is situated**
" 其他 重要的 朝圣 地标 是 这 严重 的 约翰 豪兰 哪个 是 位于
[ɒn][ðə; ði] ['westəli] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
**on the westerly slope of the hill ,**
在 这 西风 坡 的 这 爬坡道 ,

"另一个重要的朝圣者地标是约翰·豪兰的墓地，它位于山丘的西坡上。"

[nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['semətri] .
**near the rear entrance to the cemetery .**
靠近 这 后部 入口 到 这 公墓 .

靠近墓地后门。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['ʌðə(r)][əʊld] [greɪvz] ; [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] [greɪ] , - ,
**Near it are three other old graves ; that of Edward Gray , 1681 ,**
靠近 它 是 三 其他 老的 坟墓 ; 那 的 爱德华 灰色的 , - ,

附近还有三座古老的坟墓；其中一座是爱德华·格雷的坟墓，建于1681年。

[hu:z] [stəʊn] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒn]['beriəl] [hɪl] ; [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [kroʊ] , - – - ;
**whose stone is the oldest on Burial Hill ; that of William Crowe , 1683 – 84 ;**
谁 石头 是 这 最老 在 葬礼 爬坡道 ; 那 的 威廉 克罗 , - – - ;

墓地山上最古老的墓碑属于威廉·克罗，建于 1683-84 年；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [klɑ:k] , - , [hu:] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] “ [æn] ” .

| and | that | of | Thomas | Clark | , | 1697 | , | who | came | over | in | the | ship | “ | Ann | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 托马斯 | 克拉克 | , | - | , | WHO | 来了 | 超过 | 在 | 这 | 船 | “ | 安 | ” | . |

还有托马斯·克拉克，他于 1697 年乘坐“安”号船来到这里。

[dʒɒn] [haʊləndz] [greɪv] [ɪz] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [stəʊn] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌs] [rɪ'li:f]

| John | Howland's | grave | is | marked | by | a | modern | stone | , | ornamented | with | a | bas | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 豪兰德 | 严重 | 是 | 标记 | 经过 | 一个 | 现代的 | 石头 | , | 装饰 | 和 | 一个 | 基础 | 宽慰 |

[ɒv; əv][ðə; ði] “ ['meɪflaʊə(r)] ” .

| of | the | “ | Mayflower | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | “ | 五月花号 | ” | . |

约翰·豪兰的墓碑是一块现代的石头，上面装饰着“五月花号”的浅浮雕。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðɪs] [ek'sɜ:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['rekɔ:dz] :

| On | it | is | inscribed | this | excerpt | from | the | Town | Records | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 铭文 | 这 | 摘抄 | 从 | 这 | 镇 | 记录 | : |

上面刻着这段摘自镇记录的文字：

“ [hi:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] & [æn; ən] ['eɪnʃənt] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| “ | Hee | was | a | godly | man | & | an | ancient | professor | in | the | wayes | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 熙 | 曾是 | 一个 | 敬虔的 | 男人 | & | 一个 | 古老的 | 教授 | 在 | 这 | 韦斯 | 的 | 基督 | . |

“他是一位虔诚的人，也是一位精通基督之道的老教授。”

[hi:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['kʌmə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] [lænd] & [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][mæn] [ðæt]

| Hee | was | one | of | the | first | comers | into | this | land | & | was | the | last | man | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熙 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 来者 | 进入 | 这 | 土地 | & | 曾是 | 这 | 最后的 | 男人 | 那 |

[wɒz; wəz][left][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ðæt]

| was | left | of | those | that | came | over | in | the | Shipp | called | the | Mayflower | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 的 | 那些 | 那 | 来了 | 超过 | 在 | 这 | 希普 | 称为 | 这 | 五月花号 | 那 |

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['plɪməθ] .

| lived | in | Plymouth | . |
|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 普利茅斯 | . |

他是最早来到这片土地的人之一，也是乘坐名为“五月花号”的船来到普利茅斯的人们中最后一位留下来的人。

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['beriɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gri:n] [hɪl] ,

| ” | There | is | no | more | peaceful | and | beautiful | burying | place | than | this | green | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 和平 | 和 | 美丽的 | 埋葬 | 地方 | 比 | 这 | 绿色的 | 爬坡道 | , |

“没有比这座青山更宁静、更美丽的墓地了。”

[kraʊnd] [wɪð] [elm] [tri:z] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [vju:] [ɒv; əv] [ - ]

| crowned | with | elm | trees | , | overlooking | the | lovely | view | of | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 和 | 榆树 | 树木 | , | 俯瞰 | 这 | 迷人的 | 看法 | 的 | [ | - | ] |

榆树环绕，俯瞰着美丽的景色[32]

[taʊn] [ænd; ənd] [si:] .

| town | and | sea | . |
|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 海 | . |

城镇和大海。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [stəʊnz] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][ænd; ənd]

| Hundreds | of | quaint | and | interesting | stones | appeal | to | the | antiquarian | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 古雅 | 和 | 有趣的 | 石头 | 上诉 | 到 | 这 | 古玩 | 和 |

[ðə; ði]['skɒlə(r)] ,

| the | scholar | , |
|---|---|---|
| 这 | 学者 | , |

数百块古朴有趣的石头吸引着古董收藏家和学者。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

| and | the | site | of | the | Pilgrim's | fort | , | and | the | graves | of | the | Pilgrims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 朝圣者的 | 堡 | , | 和 | 这 | 坟墓 | 的 | 这 | 朝圣者 | , |

还有朝圣者堡垒的遗址和朝圣者的坟墓，

[kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃənz] “ [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] . ”
**connect** **it** **for** **all** **time** **with** **the** **nation's** **“** **first** **beginnings** **.** **”**
连接 它 为了 全部 时间 和 这 国家的 “ 第一的 开端 . ”

将它与国家的“最初起源”永远联系起来。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][seɪl][æz; əz] ['pɪlgrɪmz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
**“** **And** **when** **we** **sail** **as** **Pilgrim's** **sons** **and** **daughters**
“ 和 什么时候 我们 帆 作为 朝圣者的 儿子们 和 女儿们

“当我们作为朝圣者的儿女扬帆起航时”

[ðə; ði] ['spɪrɪts] ['meɪflaʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['siːz] [ˌʌn'nəʊn] ,
**The** **spirit's** **Mayflower** **over** **seas** **unknown** **,**
这 精神的 五月花号 超过 海域 未知 ,

灵魂的五月花号驶向未知的海洋，

['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɪntri] ['wɔːtəz]
**Driving** **across** **the** **waste** **of** **wintry** **waters**
驾驶 穿过 这 浪费 的 冬季 水

驾车穿越冰雪覆盖的荒芜水域

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['evri] [səʊl][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'ləʊn] ,
**The** **voyage** **every** **soul** **shall** **make** **alone** **,**
这 航程 每一个 灵魂 将 制作 独自的 ,

每个灵魂都将独自踏上旅程。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [feɪθ] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['kʌrɪdʒ] [grɑːnt][juː 'es] ;
**The** **Pilgrim's** **faith** **,** **the** **Pilgrim's** **courage** **grant** **us** **;**
这 朝圣者的 信仰 , 这 朝圣者的 勇气 授予 我们 ;

赐予我们朝圣者的信仰和勇气；

[stɪl] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɒn] .
**Still** **shines** **the** **truth** **that** **for** **the** **Pilgrim** **shone** **.**
仍然 闪耀 这 真相 那 为了 这 朝圣 闪耀 .

依然闪耀着当年朝圣者所看到的真理。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [siːd] ; [nɔː(r)][laɪf][nɔː(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [dɔːnt] [juː 'es] .
**We** **are** **his** **seed** **;** **nor** **life** **nor** **death** **shall** **daunt** **us** **.**
我们 是 他的 种子 ; 也不 生活 也不 死亡 将 吓住 我们 .

我们是他的后裔；生死都不能吓倒我们。

[ðə; ði] [pɔːt] [ɪz] ['friːdəm] !
**The** **port** **is** **Freedom** **!**
这 港口 是 自由 !

港口就是自由！

['pɪlgrɪm] [hɑːt] , [seɪl][ɒn] !
**Pilgrim** **heart** **,** **sail** **on** **!**
朝圣 心 , 帆 在 !

朝圣之心，扬帆起航！

” — [el] . [biː] . [ɑː(r)] . [brɪgz]
**”** **—** **L** **.** **B** **.** **R** **.** **Briggs**
” — L . B . 拉 . 布里格斯

——LBR Briggs

[dɪ'sembə(r)] - , -
**December** **21** **,** **1920**
十二月 - , -

1920年12月21日

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn]
**From** **the** **ode** **read** **at** **the** **celebration**
从 这 颂 读 在 这 庆典

庆祝活动上朗诵的颂歌

[ɒv; əv][ðə; ði] 300th [ˌænɪ'vɜːsəri]
**of** **the** **300th** **anniversary**
的 这 300th 周年纪念日

300周年纪念

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] . [ - ]
**of** **the** **Landing** **of** **the** **Pilgrims** **.** **[** **33** **]**
的 这 降落 的 这 朝圣者 . [ - ]

清教徒登陆。[33]

[ðə; ði][mə'mɔːriəl]
**The** **Memorial**
这 纪念馆

纪念碑

[tuː; tə][ðə; ði]
**to** **the**
到 这

到

['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn]
**Pilgrim** **Women**
朝圣 女性

朝圣妇女

[ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['plɪməθ]
**On** **the** **corner** **of** **North** **Street** **and** **the** **Water** **side** **,** **not** **far** **from** **Plymouth**
在 这 角落 的 北 街道 和 这 水 边 , 不是 远的 从 普利茅斯
[rɒk] ,
**Rock** **,**
岩石 ,

在北街和水边的拐角处，离普利茅斯岩不远，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːk] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['hedʒɪz] [ɒv; əv][bɒks][ænd; ənd] ['prɪvɪt] ;
**is** **a** **small** **park** **enclosed** **by** **hedges** **of** **box** **and** **privet** **;**
是 一个 小的 公园 内 经过 对冲 的 盒子 和 私生子 ;

这是一个被黄杨和女贞树篱环绕的小公园；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['laɪlək] [triːz] , [ə; eɪ][tɔːl] ['grænɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
**in** **the** **center** **against** **a** **background** **of** **lilac** **trees** **,** **a** **tall** **granite** **fountain**
在 这 中心 反对 一个 背景 的 紫丁香 树木 , 一个 高的 花岗岩 喷泉
[sə'pɔːrts] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,
**supports** **on** **the** **front** **,**
支持 在 这 正面 ,

在中央，以丁香树为背景的是一座高大的花岗岩喷泉，喷泉正面支撑着它。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['wʊmən] .
**a** **standing** **figure** **representing** **a** **Pilgrim** **woman** **.**
一个 常设 数字 代表 一个 朝圣 女士 .

一尊站立的雕像，代表一位清教徒女性。

['keɪpəb(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ,
**Capable** **,** **courageous** **and** **devoted** **,**
有能力的 , 勇敢 和 奉献 ,

能干、勇敢、忠诚，

['stedfɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] [ðəʊ] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['eksaɪl]
**steadfast** **in** **her** **faith** **and** **to** **her** **duties** **though** **a** **life** **-** **long** **exile**
坚定不移 在 她 信仰 和 到 她 职责 尽管 一个 生活 - 长的 流亡
[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
**from** **the** **home** **of** **her** **birth** **,**
从 这 家 的 她 出生 ,

尽管终生流亡在外，远离故土，她依然坚定信仰，恪尽职守。

[θruː] ['deindʒəz][ænd; ənd][ prai'veiʃən ][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði]

| through | dangers | and | privations | she | made | possible | the | domestic | comfort | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 危险 | 和 | 匮乏 | 她 | 制成 | 可能的 | 这 | 国内的 | 舒适 | 和 | 这 |

['pɜːmənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

| permanence | of | the | Pilgrims | ' | homes | in | the | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永久性 | 的 | 这 | 朝圣者 | - | 房屋 | 在 | 这 | 荒野 | . |

她克服了种种危险和困苦，使朝圣者在荒野中拥有了舒适的家和永久的家园。

[ɒn] [ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] :

| On | the | curb | of | the | pool | an | inscription | reads | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 抑制 | 的 | 这 | 水池 | 一个 | 题词 | 阅读 | : |

泳池边沿刻着一行字：

“ [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti]

| “ | Erected | by | the | National | Society |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 竖立 | 经过 | 这 | 国家的 | 社会 |

由国家协会竖立

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn]

| Daughters | of | the | American | Revolution |
|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 |

美国革命女儿会

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]

| In | memory | of | the | heroic |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 这 | 英勇 |

为了纪念英勇的

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] Mayflower1620 – -

| Women | of | the | Mayflower1620 | – | 1920 |
|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 的 | 这 | Mayflower1620 | – | - |

五月花号上的女性（1620–1920）

” [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] :

| ” | and | on | the | back | of | the | fountain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 喷泉 | : |

“喷泉背面：

“ [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]

| “ | They | brought | up | their | families |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 带来 | 向上 | 他们的 | 家庭 |

他们养育了他们的家庭

[ɪn] ['stɜːdi] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn]

| in | sturdy | virtue | and | a | living | faith | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结实的 | 美德 | 和 | 一个 | 活的 | 信仰 | 在 |

在坚定的美德和活泼的信仰中

[gɒd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['neɪʃnz] ['perɪʃ] .

| God | without | which | nations | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 没有 | 哪个 | 国家 | 沦 | . |

没有上帝，国家就会灭亡。

” [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] .

| ” | On | the | shaft | is | given | the | names | of | the | women | who | came | in | the | Mayflower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 轴 | 是 | 给定 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 女性 | WHO | 来了 | 在 | 这 | 五月花号 | . |

“柱身上刻着乘坐五月花号来到美洲的女性的名字。”

“ ['meəri] ['nɔːrɪs] ['ælərˌtɑːn]

| “ | Mary | Norris | Allerton |
|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | 诺里斯 | 阿勒顿 |

玛丽·诺里斯·阿勒顿

['meəri]['ælərˌtɑːn]
**Mary** **Allerton**
玛丽 阿勒顿

玛丽·阿勒顿

[rɪ'membə(r)] ['ælərˌtɑːn]
**Remember** **Allerton**
记住 阿勒顿

记住艾勒顿

['elənɔ] ['bɪlɪŋtən]
**Eleanor** **Billington**
埃莉诺 比灵顿

埃莉诺·比灵顿

['meəri] ['bruːstə(r)]
**Mary** **Brewster**
玛丽 布鲁斯特

玛丽·布鲁斯特

— — ['tʃɪltən]
**— — Chilton**
— — 奇尔顿

—— 奇尔顿

['meəri] ['tʃɪltən]
**Mary** **Chilton**
玛丽 奇尔顿

玛丽·奇尔顿

['seərə] ['iːtn]
**Sarah** **Eaton**
莎拉 伊顿

莎拉·伊顿

[suː'zænə] ['fʊlə(r)] [waɪt]
**Susannah** **Fuller** **White**
苏珊娜 富勒 白色的

苏珊娜·富勒·怀特

['dɒr(ə)θi] ['brædfəd]
**Dorothy** **Bradford**
多萝西 布拉德福德

多萝西·布拉德福德

['kæθərɪn] ['kɑːvə(r)]
**Katherine** **Carver**
凯瑟琳 卡弗

凯瑟琳·卡弗

[meɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːvə(r)] ,
**Maid** **servant** **of** **the** **Carvers** **,**
女佣 仆人 的 这 雕刻家 ,

卡弗家的女仆

[neɪm] [ˌʌn'nəʊn]
**name** **unknown**
姓名 未知

姓名不详

[hjuː'mɪləti]['kuːpə(r)]
**Humility** **Cooper**
谦逊 库珀

谦逊·库珀

— — ['mɑ:tɪn]
**— — Martin**
— — 马丁

—— 马丁

— — ['fʊlə(r)]
**— — Fuller**
— — 富勒

—— 富勒

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hɒpkɪnz]
**Elizabeth Hopkins**
伊丽莎白 霍普金斯

伊丽莎白·霍普金斯

['kɒnstəns] ['hɒpkɪnz]
**Constance Hopkins**
康斯坦斯 霍普金斯

康斯坦斯·霍普金斯

['dæmərɪs] ['hɒpkɪnz]
**Damaris Hopkins**
达玛里斯 霍普金斯

达玛里斯·霍普金斯

['ælɪs] ['mʌlɪn]
**Alice Mullens**
爱丽丝 穆伦斯

爱丽丝·穆伦斯

[prɪ'sɪlə] ['mʌlɪn]
**Priscilla Mullens**
普里西拉 穆伦斯

普里西拉·穆伦斯

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili]
**Elizabeth Tilley**
伊丽莎白 蒂利

伊丽莎白·蒂利

— — ['tili]
**— — Tilley**
— — 蒂利

——蒂利

[dɪ'zaɪə(r)] ['mintə]
**Desire Minter**
欲望 明特

欲望薄荷

['elən] [mɔ:r]
**Ellen Moore**
艾伦 摩尔

艾伦·摩尔

['ælɪs] -
**Alice Rigdale**
爱丽丝 -

爱丽丝·里格代尔

[rəʊz] ['stændɪʃ]
**Rose Standish**
玫瑰 斯坦迪什

罗斯·斯坦迪什

[æn] ['tili]
**Ann** **Tilley**
安 蒂利

安·蒂利

— — ['tɪŋkə(r)]
**—** **—** **Tinker**
— — 修补匠

—— 修补匠

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪnzloʊ] ” [ - ]
**Elizabeth** **Winslow** **”** **[** **34** **]**
伊丽莎白 温斯洛 ” [ - ]

伊丽莎白·温斯洛”[34]

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][tu:; tə]
**The** **National** **Monument** **to**
这 国家的 纪念碑 到

国家纪念碑

[ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz]
**the** **Forefathers**
这 祖先

先辈们

“ [ðɪs] ['mɒnjumənt]
**“** **This** **Monument**
” 这 纪念碑

“这座纪念碑

[weə(r)] ['vɜːtʃuː] , ['kʌrɪdʒ] , [lɔː] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [sɪt]
**Where** **Virtue** **,** **Courage** **,** **Law** **and** **Learning** **sit**
在哪里 美德 , 勇气 , 法律 和 学习 坐

美德、勇气、法律和学问所在之处

[kɑːm] [feɪθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['grɑːspɪŋ] ['həʊli] [rɪt] ;
**Calm** **Faith** **above** **them** **,** **grasping** **Holy** **Writ** **;**
冷静的 信仰 多于 他们 , 抓握 圣 写 ;

他们心中充满平静的信仰，紧紧抓住圣经；

[waɪt] [hænd] [ˌʌp'reɪzd] ['or] ['bjuːtiəs] ['trʌstɪŋ] [aɪz] ,
**White** **hand** **upraised** **o'er** **beauteous** **trusting** **eyes** **,**
白色的 手 抬起 超过 美丽的 信任 眼睛 ,

白皙的手高高举起，遮住美丽而信任的眼睛，

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] .
**And** **pleading** **finger** **pointing** **to** **the** **skies** **.**
和 恳求 手指 指向 到 这 天空 .

并伸出手指指向天空，恳求道。

” — [dʒɒn] [bɔɪl] [oʊ'raɪli]
**”** **—** **John** **Boyle** **O'Reilly**
” — 约翰 博伊尔 奥莱利

——约翰·博伊尔·奥莱利

['pəʊɪm] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**Poem** **read** **at** **the** **dedication** **of** **the**
诗 读 在 这 奉献 的 这

在落成典礼上朗诵的诗歌

['mɒnjumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz]
**Monument** **to** **the** **Forefathers**
纪念碑 到 这 祖先

先祖纪念碑

['ɔ:gəst] [wʌn] , - .
**August** **1** **,** **1889** **.**
八月 1 , - .

1889年8月1日。

“ [wɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['westən] [si:] ,
**“** **What** **of** **her** **by** **the** **western** **sea** **,**
“ 什么 的 她 经过 这 西 海 ,

“她在西海边怎么样了？”

[bɔ:n] [ænd; ənd][bred][æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['dju:ti] ,
**Born** **and** **bred** **as** **the** **child** **of** **Duty** **,**
出生 和 繁殖 作为 这 孩子 的 责任 ,

生而为责任之子，

['stɜ:rnɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ?
**Sternest** **of** **them** **all** **?**
最严厉的 的 他们 全部 ?

他们之中最严厉的?

[ʃi:; ʃɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ə'ləʊn]
**She** **it** **is** **,** **and** **she** **alone**
她 它 是 , 和 她 独自的

就是她，只有她。

[hu:] [bɪlt] [ɒn] [feɪθ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['kɔ:nə(r)] [stəʊn] ;
**Who** **built** **on** **faith** **as** **her** **corner** **stone** **;**
WHO 建造 在 信仰 作为 她 角落 石头 ;

她以信仰为基石;

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] , [nʌn] [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]
**Of** **all** **the** **nations** **,** **none** **but** **she**
的 全部 这 国家 , 没有任何 但 她

在所有国家中，只有她

[nju:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌju: 'es] [fri:] .
**Knew** **that** **the** **truth** **shall** **make** **us** **free** **.**
知道 那 这 真相 将 制作 我们 自由的 .

我知道真理必将使我们自由。

” [ˌtɜ:sen'ti:nəri] [əʊd]
**”** **Tercentenary** **Ode**
” 三百周年纪念 颂

“三百周年颂歌”

— [el] . [bi:] . [ɑ:(r)] . [brɪgz]
**—** **L** **.** **B** **.** **R** **.** **Briggs**
— L . B . 拉 . 布里格斯

—LBR Briggs

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
**On** **the** **summit** **of** **a** **hill** **,** **back** **of** **the** **center** **of** **the** **town** **,**
在 这 首脑 的 一个 爬坡道 , 后退 的 这 中心 的 这 镇 ,

在小镇中心后方的一座山顶上，

[stændz][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] .
**stands** **the** **National** **Monument** **to** **the** **forefathers** **.**
站立 这 国家的 纪念碑 到 这 祖先 .

矗立着先辈国家纪念碑。

[sə'maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['pedɪst(ə)l] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][saɪz] ,
**Surmounting** **the** **pedestal** **,** **a** **figure** **of** **Faith** **,** **of** **heroic** **size** **,**
克服 这 座 , 一个 数字 的 信仰 , 的 英勇 尺寸 ,

在基座之上，矗立着一尊英勇无畏的信仰之像。

['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| raises | her | arm | with | her | forefinger | pointing | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 手臂 | 和 | 她 | 食指 | 指向 | 到 | 天堂 | . |

她举起手臂，食指指向天空。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] ['lɪbəti] , [lɔː] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] ,

| Beneath | her | are | seated | Liberty | , | Law | , | Education | , | and | Morality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 她 | 是 | 坐着 | 自由 | , | 法律 | , | 教育 | , | 和 | 道德 | , |

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [aɪ'diəl] ;

| representative | of | the | Pilgrim | ideals | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 这 | 朝圣 | 理想 | ; |

在她下方分别坐着自由、法律、教育和道德的象征，代表着清教徒的理想；

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːb(ə)l] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] ['pɪlgrɪm] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

| below | them | are | marble | bas | - | reliefs | of | episodes | in | Pilgrim | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 他们 | 是 | 大理石 | 基础 | - | 救济 | 的 | 剧集 | 在 | 朝圣 | 历史 | . |

它们下方是描绘清教徒历史事件的大理石浅浮雕。

“ [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] , ”

| “ | The | Departure | from | Delft | Haven | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 离开 | 从 | 代尔夫特 | 避风港 | , | ” |

《离开代尔夫特港》

“ [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] , ”

| “ | The | Signing | of | the | Compact | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 签名 | 的 | 这 | 袖珍的 | , | ” |

“签署该协议”

“ [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

| “ | The | Landing | of | the | Pilgrims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 降落 | 的 | 这 | 朝圣者 | , |

“朝圣者的登陆，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] ['mæsəsɔit] .

| ” | and | “ | The | Treaty | with | Massasoit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 这 | 条约 | 和 | 马萨索伊特 | . |

”和“与马萨索伊特的条约。

” [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['plætəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [stændz] ,

| ” | Around | the | level | plateau | on | which | the | monument | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大约 | 这 | 等级 | 高原 | 在 | 哪个 | 这 | 纪念碑 | 站立 | , |

”在纪念碑所在的平坦高原周围，

[ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ ˌʌn'rəul ] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

| a | wide | view | unrolls | itself | like | a | scroll | of | Pilgrim | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | 看法 | 展开 | 本身 | 喜欢 | 一个 | 滚动 | 的 | 朝圣 | 历史 | . |

广阔的视野徐徐展开，宛如一卷清教徒的历史画卷。

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faʊndɪŋ] ; [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| There | lies | the | town | of | their | founding | ; | beyond | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 谎言 | 这 | 镇 | 的 | 他们的 | 创立 | ; | 超过 | 它 | , |

那里是他们的建城之地；再往外走，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [hə'raɪz(ə)n] [ siːm ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]

| the | distant | line | of | the | ocean | horizon | seems | almost | as | empty | as | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遥远 | 线 | 的 | 这 | 海洋 | 地平线 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 空的 | 作为 | 什么时候 | 这 |

['meɪflaʊə(r)] [ plau ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| Mayflower | ploughed | through | the | winter | storms | three | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五月花号 | 耕作 | 通过 | 这 | 冬天 | 暴风雨 | 三 | 百 | 年 | 前 | . |

远处的海平线似乎和三百年前“五月花号”劈开冬季风暴时一样空旷。

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| Her | anchorage | was | inside | the | long | , | low | strip | of | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 安克雷奇 | 曾是 | 里面 | 这 | 长的 | , | 低的 | 条 | 的 | 这 | 海滩 | , |

她的锚地位于狭长低洼的海滩内侧。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ; [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,

| where | she | rode | till | the | spring | of | 1621 | ; | a | protection | to | the | colonists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 骑 | 直到 | 这 | 春天 | 的 | - | ; | 一个 | 保护 | 到 | 这 | 殖民者 | , |

她一直骑马前往那里，直到1621年春天；为殖民者提供保护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt]

| and | a | shelter | for | the | women | and | children | until | houses | could | be | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 庇护所 | 为了 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 直到 | 房屋 | 可以 | 是 | 建造 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] . [ - ]

| for | them | on | shore | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 在 | 支撑 | . | [ | - | ] |

并为妇女和儿童提供庇护，直到在岸上为她们建造房屋为止。[35]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [klɑrks] ['aɪlənd] ,

| Beyond | the | point | of | the | beach | is | Clark's | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 海滩 | 是 | 克拉克的 | 岛 | , |

海滩的尽头就是克拉克岛。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [spent] [ðə; ði][fɜːst] ['sæbəθ] [ɪn] ['plɪməθ]

| where | the | exploring | party | from | the | Mayflower | spent | the | first | Sabbath | in | Plymouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 探索 | 派对 | 从 | 这 | 五月花号 | 花费 | 这 | 第一的 | 安息日 | 在 | 普利茅斯 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

五月花号探险队在普利茅斯度过了历史上第一个安息日。

[stɪl] [bɪ'jɒnd] , - , [ðə; ði] ['gɜːnɪt] ,

| Still | beyond | , | Saquish | , | the | Gurnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 超过 | , | - | , | 这 | 鲔鱼 | , |

更远处，萨奎什，格内特，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][hæd; həd] [biːn] [mæpt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrtɪd] [baɪ][ kæpt] . [dʒɒn]

| and | the | line | of | the | coast | had | been | mapped | and | charted | by | Capt | . | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 线 | 的 | 这 | 海岸 | 有 | 到过 | 已映射 | 和 | 图表 | 经过 | 船长 | . | 约翰 |

[smɪθ] [ɪn] - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] ,

| Smith | in | 1615 | and | were | known | to | earlier | voyagers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 在 | - | 和 | 是 | 已知 | 到 | 早些时候 | 航海者 | , |

海岸线早在1615年就由约翰·史密斯船长绘制成地图，之前的航海者也都知道这条海岸线。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| as | well | as | to | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 朝圣者 | . |

以及对清教徒而言。

[tuː; tə][ðə; ði][left] [stretʃ] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [ʃɔːz] [weə(r)] ['eldə(r)]['bruːstə(r)] , [dʒɒn] ['haʊlənd] ,

| To | the | left | stretch | the | Kingston | shores | where | Elder | Brewster | , | John | Howland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 拉紧 | 这 | 金斯顿 | 海岸 | 在哪里 | 长老 | 布鲁斯特 | , | 约翰 | 豪兰 | , |

左侧是金斯顿海岸，长老布鲁斯特、约翰·豪兰等地都居住在那里。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [suːn] [tʊk] [grɑːnts][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['kɒləni] .

| and | others | soon | took | grants | from | the | first | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 很快 | 采取 | 拨款 | 从 | 这 | 第一的 | 殖民地 | . |

随后，其他人也从第一个殖民地获得了资助。

[tuː; tə] ['kæptɪnz] [hɪl] , [ɪn]['dʌks,bəri] , [maɪlz] ['stændɪʃ] [rɪ'taɪəd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] ,

| To | Captain's | Hill | , | in | Duxbury | , | Myles | Standish | retired | after | his | long | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 船长的 | 爬坡道 | , | 在 | 杜克斯伯里 | , | 迈尔斯 | 斯坦迪什 | 退休 | 后 | 他的 | 长的 | 服务 | , |

迈尔斯·斯坦迪什在长期服役后退休，定居在杜克斯伯里的船长山庄。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| to | spend | the | remainder | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 花费 | 这 | 余 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他将在那里度过余生。

[hɪz; ɪz] ['daʊti] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['grænɪt] ['pɪlə(r)] [reɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

| His | doughty | figure | on | a | granite | pillar | raised | in | his | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 强悍 | 数字 | 在 | 一个 | 花岗岩 | 支柱 | 提高 | 在 | 他的 | 荣誉 | , |

他英勇的身影被镌刻在为他竖立的花岗岩柱上，以示纪念。

[lʊks] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [feɪθ] .

| looks | across | the | bay | to | the | statue | of | the | Pilgrims | ' | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 穿过 | 这 | 湾 | 到 | 这 | 雕像 | 的 | 这 | 朝圣者 | - | 信仰 | . |

眺望海湾对岸的朝圣者信仰雕像。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , ['raɪzɪz] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænəˌmɛt] [hɪlz] ;

| At | the | right | , | rises | the | headland | of | the | Manomet | hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | , | 上升 | 这 | 海岬 | 的 | 这 | 马诺梅特 | 丘陵 | ; |

右侧是马诺梅特山的岬角；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['meni] ['pɪlgrɪm] [lænd] [grɑːnts] [ænd; ənd] [haʊs] ['hoʊldɪŋz] .

| among | them | were | also | many | Pilgrim | land | grants | and | house | holdings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 是 | 还 | 许多 | 朝圣 | 土地 | 拨款 | 和 | 房子 | 控股 | . |

其中还包括许多清教徒的土地赠予和房屋所有权。

[bɪˈhaɪnd] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [feɪd] ['ɪntuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [stɪl]

| Behind | , | toward | the | sunset | , | the | lights | of | the | town | fade | into | miles | of | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 朝向 | 这 | 日落 | , | 这 | 灯 | 的 | 这 | 镇 | 褪色 | 进入 | 英里 | 的 | 仍然 |

['spɑːsli] ['set(ə)ld] ['wʊdlənd] ,

| sparsely | settled | woodland | , |
|---|---|---|---|
| 稀疏地 | 定居 | 林地 | , |

向着夕阳的方向望去，小镇的灯光渐渐消失在绵延数英里的依然人烟稀少的林地中。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʌnˈbrəʊkən] ['fɒrɪst] .

| the | remains | of | the | old | unbroken | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 老的 | 未破 | 森林 | . |

古老而完整的森林的遗迹。

[ðɪs] [saɪt] , [wel] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [səˈsaɪəti] ,

| This | site | , | well | chosen | by | the | Pilgrim | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | , | 出色地 | 选定 | 经过 | 这 | 朝圣 | 社会 | , |

这个地点是朝圣者协会精心挑选的。

[wɒz; wəz] [əˈkwaɪəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðeə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l]

| was | acquired | by | them | in | fulfillment | of | the | purpose | expressed | in | their | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 获得 | 经过 | 他们 | 在 | 履行 | 的 | 这 | 目的 | 表达 | 在 | 他们的 | 原来的 |

['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] - :

| charter | of | 1819 | : |
|---|---|---|---|
| 宪章 | 的 | - | : |

他们取得这块土地是为了实现其1819年原始章程中阐明的宗旨：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 普利茅斯及其历史指南(A guide to Plymouth and its history)
# 第3/4页

“ [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][lɒt] ,

| “ | to | procure | in | the | town | of | Plymouth | a | suitable | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 采购 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 普利茅斯 | 一个 | 合适的 | 很多 | , |

“在普利茅斯镇购置一块合适的土地，

[ɔː(r)][plɒt][ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [ðə; ði]

| or | plot | of | land | for | the | erection | of | a | monument | to | perpetuate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 阴谋 | 的 | 土地 | 为了 | 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 纪念碑 | 到 | 延续 | 这 |

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz] ,

| memory | of | the | virtues | , |
|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 的 | 这 | 美德 | , |

或者一块土地，用于建造纪念碑以永垂不朽，以纪念这些美德。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [ʌnˈpærəleld] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| the | enterprise | , | and | unparalleled | sufferings | of | their | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 企业 | , | 和 | 无与伦比 | 苦难 | 的 | 他们的 | 祖先 | . |

这项事业，以及他们祖先所遭受的无与伦比的苦难。

” [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt][əˈpɒn] [ðɪs] [graʊnd] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ,

| ” | The | erection | of | a | monument | upon | this | ground | , | became | a | national | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 勃起 | 的 | 一个 | 纪念碑 | 之上 | 这 | 地面 | , | 成为 | 一个 | 国家的 | 承诺 | , |

“在此地竖立纪念碑，成为一项国家大事。”

[ænd; ənd] [səbˈskrɪpʃnz] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | subscriptions | came | from | all | parts | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订阅 | 来了 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

订阅用户来自全国各地。

[ðə; ði] [doʊˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ɪnˈgreɪvd] [səˈtifikeits] ; [ðəʊz] [əˈbʌv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

| The | donations | were | acknowledged | by | engraved | certificates | ; | those | above | a | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捐款 | 是 | 已确认 | 经过 | 刻 | 证书 | ; | 那些 | 多于 | 一个 | 肯定 |

[əˈmaʊnt] ,

| amount | , |
|---|---|
| 数量 | , |

捐款均获颁刻有铭文的证书予以确认；超过一定金额的捐款，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɒnz] ['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] .

| with | a | small | bronze | replica | of | the | monument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 青铜 | 复制品 | 的 | 这 | 纪念碑 | . |

以及该纪念碑的小型青铜复制品。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] [baɪ] [hæmət] ['bɪlɪŋz] [ɒv; əv]['bɒstən] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][hjuːdʒ][saɪz] ,

| The | original | design | by | Hammatt | Billings | of | Boston | , | was | of | huge | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 设计 | 经过 | 哈马特 | 比林斯 | 的 | 波士顿 | , | 曾是 | 的 | 巨大的 | 尺寸 | , |

波士顿的哈马特·比林斯最初的设计尺寸非常巨大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪˈdjuːst] [wen] ['faɪnəli] [bɪlt] .

| but | the | pedestal | was | somewhat | reduced | when | finally | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 座 | 曾是 | 有些 | 减少 | 什么时候 | 最后 | 建造 | . |

但最终建成时，基座的尺寸有所缩小。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] - [ˌef 'tiː] . [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] - [ˌef 'tiː] .

| The | figure | of | Faith | is | 36 | ft | . | high | , | and | the | pedestal | 45 | ft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 信仰 | 是 | - | 英尺 | . | 高的 | , | 和 | 这 | 座 | - | 英尺 | . |

信仰女神像高 36 英尺，底座高 45 英尺。

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] ['ɔ:g] . [ˌtu:'tu:] , - , [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]

| The | corner | stone | was | laid | Aug | . | 2 | , | 1859 | , | and | thirty | years | later | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 石头 | 曾是 | 铺设 | 八月 | . | 2 | , | - | , | 和 | 三十 | 年 | 之后 | 这 |

['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

| monument | was | completed | . |
|---|---|---|---|
| 纪念碑 | 曾是 | 完全的 | . |

奠基石于 1859 年 8 月 2 日安放，三十年后纪念碑竣工。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] ['ɔ:g] . [wʌn] , - , [wɪð] [greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| It | was | dedicated | Aug | . | 1 | , | 1889 | , | with | great | enthusiasm | , | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 投入的 | 八月 | . | 1 | , | - | , | 和 | 伟大的 | 热情 | , | 在 | 这 | 在场 | 的 |

['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pi:p(ə)l] . [ - ]

| many | distinguished | people | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 杰出的 | 人们 | . | [ | - | ] |

1889 年 8 月 1 日，在众多杰出人士的见证下，该建筑隆重落成。[36]

[ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['plɪməθ]

| The | First | Church | in | Plymouth |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 教会 | 在 | 普利茅斯 |

普利茅斯第一教堂

“ [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hə'rəʊɪk][əd'ventʃə(r)] , ['fɔ:tɪtju:d] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

| “ | The | story | of | heroic | adventure | , | fortitude | , | and | endurance | , | of | which | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 故事 | 的 | 英勇 | 冒险 | , | 坚韧 | , | 和 | 耐力 | , | 的 | 哪个 | 这 |

[tʃɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [mə'mɔ:riəl] ,

| church | is | the | permanent | memorial | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 是 | 这 | 永恒的 | 纪念馆 | , |

“这座教堂是英勇冒险、坚韧不拔和百折不挠精神的永久纪念碑，讲述的就是这个故事。”

[dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][wʌn][eɪdʒ][ɔ:(r)][wʌn] ['kʌntri] .

| does | not | belong | to | one | age | or | one | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 属于 | 到 | 一 | 年龄 | 或者 | 一 | 国家 | . |

不属于任何一个时代或任何一个国家。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['treʒəd] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['fri:dəm]

| It | has | become | the | treasured | heritage | of | all | congregations | founded | upon | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 这 | 珍藏 | 遗产 | 的 | 全部 | 会众 | 创立 | 之上 | 自由 |

[ænd; ənd][self] - ['gʌvənmənt] .

| and | self | - | government | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | - | 政府 | . |

它已成为所有建立在自由和自治基础上的教会的宝贵遗产。

” — [rev] . [dʒɒn] [kʌksən]

| ” | — | Rev | . | John | Cuckson |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 牧师 | . | 约翰 | 库克森 |

——约翰·库克森牧师

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ]

| History | of | the | First | Church |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 第一的 | 教会 |

第一教会的历史

[ɪn] ['plɪməθ] .

| in | Plymouth | . |
|---|---|---|
| 在 | 普利茅斯 | . |

在普利茅斯。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ]

| From | This | Church |
|---|---|---|
| 从 | 这 | 教会 |

来自这间教堂

['skru:bi] - ['plɪməθ] -
**Scrooby** **1606** **Plymouth** **1620**
斯克鲁比 - 普利茅斯 -

斯克鲁比 1606 普利茅斯 1620

[wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ðə; ði]
**Were** **Founded** **the**
是 创立 这

成立于

[fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]['dʌks,bəri] -
**First** **Church** **in** **Duxbury** **1632**
第一的 教会 在 杜克斯伯里 -

杜克斯伯里第一座教堂，建于1632年

〃 〃 〃 ['mɑ:rʃ,fi:ld] -
**〃** **〃** **〃** **Marshfield** **1632**
〃 〃 〃 马什菲尔德 -

〃 〃 〃 马什菲尔德 1632

〃 〃 〃 ['i:stəm] -
**〃** **〃** **〃** **Eastham** **1646**
〃 〃 〃 伊斯特姆 -

〃 〃 〃 伊斯特姆 1646

〃 〃 〃 ['plɪmptən] -
**〃** **〃** **〃** **Plympton** **1698**
〃 〃 〃 普林顿 -

〃 〃 〃 普林顿 1698

〃 〃 〃 ['kɪŋstən] -
**〃** **〃** **〃** **Kingston** **1717**
〃 〃 〃 金斯顿 -

〃 〃 〃 金斯顿 1717

['sekənd] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['plɪməθ] -
**Second** **Church** **in** **Plymouth** **1738**
第二 教会 在 普利茅斯 -

普利茅斯第二座教堂，建于1738年

[θɜ:d] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['plɪməθ] -
**Third** **Church** **in** **Plymouth** **1801**
第三 教会 在 普利茅斯 -

普利茅斯第三教堂，1801年

[naʊ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
**Now** **Church** **of** **the** **Pilgrimage**
现在 教会 的 这 朝圣

现在是朝圣教堂

['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ]
**COVENANT** **OF** **THE** **FIRST** **CHURCH**
盟约 的 这 第一的 教会

第一教会的盟约

[ɒv; əv] ['plɪməθ]
**OF** **PLYMOUTH**
的 普利茅斯

普利茅斯

“ [ɪn][ji:; ji] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
**“** **In** **ye** **name** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
“ 在 是的 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

奉我们主耶稣基督的名，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['ɔːdɪnənsɪz] ,

| and | in | obedience | to | his | holy | will | and | devine | ordinances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 服从 | 到 | 他的 | 圣 | 将要 | 和 | 神圣的 | 法令 | , |

并遵从他的神圣旨意和神圣法令，

[wiː] ['biːɪŋ] [baɪ][jiː; jɪ][məʊst][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] [brɔːt] [tə'geðə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| wee | being | by | ye | most | wise | and | good | providence | of | God | brought | together | in | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | 存在 | 经过 | 是的 | 最多 | 明智的 | 和 | 好的 | 普罗维登斯 | 的 | 上帝 | 带来 | 一起 | 在 | 这 | 地方 | , |

我们蒙上帝至睿至善的旨意，聚集于此。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][juː'naɪt] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [hed] ,

| and | desirous | to | unite | ourselves | with | this | congregation | or | church | under | the | Lord | Jesus | Christ | our | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 到 | 团结 | 我们自己 | 和 | 这 | 会众 | 或者 | 教会 | 在下面 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | 我们的 | 头 | , |

我们渴望与这个教会或会众联合，以主耶稣基督为首领。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][tuː; tə][hɪm'self] ,

| that | it | may | be | in | such | sort | as | becometh | all | those | whom | he | hath | redeemed | and | sanctified | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 是 | 在 | 这样的 | 种类 | 作为 | 变成 | 全部 | 那些 | 谁 | 他 | 有 | 已赎回 | 和 | 圣化 | 到 | 他自己 | , |

愿祂救赎并分别为圣归于祂所有之人，使他们蒙福。

[wiː] [dəʊ] [ˌhɪə'baɪ] ['spləmli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['həʊli]['prez(ə)ns] ,

| wee | doe | hereby | solemnly | and | religiously | as | in | His | most | holy | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | 雌鹿 | 特此 | 庄严地 | 和 | 宗教地 | 作为 | 在 | 他的 | 最多 | 圣 | 在场 | , |

我们在此庄严虔诚地，如同在祂至圣的面前一般，

[ə'vaʊtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [dʒə'həʊvə][jiː; jɪ]['əʊnli] [truː] [gɒd] , [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][gɒd][ænd; ənd][jiː; jɪ][gɒd] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

| avouch | the | Lord | Jehovah | ye | only | true | God | , | to | be | our | God | and | ye | God | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断言 | 这 | 主 | 耶和华 | 是的 | 仅有的 | 真的 | 上帝 | , | 到 | 是 | 我们的 | 上帝 | 和 | 是的 | 上帝 | 的 | 我们的 | , |

承认耶和华你独一的真神，作我们的神，作我们的神。

[ænd; ənd][duː; də] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][baɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jiː; jɪ] [ruːlz] [ɒv; əv][jiː; jɪ]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][sɪn'sɪə(r)] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] ['ɔːdɪnənsɪz] ,

| and | do | promise | and | bind | ourselves | to | walk | in | all | our | ways | according | to | ye | rules | of | ye | gospel | and | in | all | sincere | conformity | to | his | holy | ordinances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 承诺 | 和 | 绑定 | 我们自己 | 到 | 走 | 在 | 全部 | 我们的 | 方式 | 根据 | 到 | 是的 | 规则 | 的 | 是的 | 福音 | 和 | 在 | 全部 | 真诚 | 一致性 | 到 | 他的 | 圣 | 法令 | , |

我们承诺并约束自己，在一切所行的事上都按照福音的教导行事，并真诚地遵守祂的神圣教规。

[ænd; ənd][ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [tuː; tə][ænd; ənd] ['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] . ” [ - ]

| and | in | mutual | love | to | and | watchfulnesse | over | one | another | . | ” | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 相互的 | 爱 | 到 | 和 | 警惕 | 超过 | 一 | 其他 | . | ” | [ | - | ] |

彼此相爱，互相看顾。”[37]

['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ]

| ELDERS | OF | THE | FIRST | CHURCH |
|---|---|---|---|---|
| 长者 | 的 | 这 | 第一的 | 教会 |

第一教会的长老们

['wɪljəm] Brewster1620 – -
**William** **Brewster1620** **–** **1644**
威廉 Brewster1620 – -

威廉·布鲁斯特（1620–1644）

['tɒməs] Cushman1649 – -
**Thomas** **Cushman1649** **–** **1691**
托马斯 Cushman1649 – -

托马斯·库什曼（1649–1691）

['tɒməs] Faunce1699 – -
**Thomas** **Faunce1699** **–** **1746**
托马斯 Faunce1699 – -

托马斯·福恩斯（1699–1746）

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
**THE** **CONGREGATION**
这 会众

会众

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]
**The** **Pilgrim** **Fathers**
这 朝圣 父亲们

清教徒先驱们

[wɜː(r); wə(r)] ['seprətɪsts]
**Were** **Separatists**
是 分离主义者

是分离主义者

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ]
**From** **the** **English** **Church**
从 这 英语 教会

来自英国教会

[ðeɪ] [held] [ðæt] ['eni] [kən'viːniənt]
**They** **held** **that** **any** **convenient**
他们 握住 那 任何 方便的

他们认为任何方便的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɪl'iːvəz]
**Number** **of** **believers**
数字 的 信徒

信徒人数

[mait] [fɔːm] [ðəm'selvz]
**Might** **form** **themselves**
可能 形式 他们自己

可能会自行形成

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
**Into** **a** **church**
进入 一个 教会

进入教堂

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz]
**And** **choose** **their** **own** **officers**
和 选择 他们的 自己的 警官

他们自己挑选官员。

[ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**They** **entered** **into** **a**
他们 进入 进入 一个

他们签订了一份

['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

| **Covenant** | **of** | **the** | **Lord** |
|---|---|---|---|
| 盟约 | 的 | 这 | 主 |

主的约

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz]

| **By** | **which** | **they** | **joined** | **themselves** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 加入 | 他们自己 |

他们由此联合起来

[waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd]

| **While** | **in** | **England** |
|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 英格兰 |

在英国期间

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [sə'saɪəti]

| **Into** | **a** | **church** | **society** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 教会 | 社会 |

加入教会团体

[ɪn][ðə; ði] ['feləʊʃɪp]

| **In** | **the** | **fellowship** |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 奖学金 |

在团契中

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

| **Of** | **the** | **Gospel** |
|---|---|---|
| 的 | 这 | 福音 |

福音

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪz]

| **To** | **walk** | **in** | **all** | **His** | **ways** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 在 | 全部 | 他的 | 方式 |

行在他的一切道路上

[meɪd] [nəʊn] [ɔː(r)]

| **Made** | **known** | **or** |
|---|---|---|
| 制成 | 已知 | 或者 |

已公布或

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]

| **To** | **be** | **made** | **known** | **unto** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 制成 | 已知 | 到 | 他们 |

让他们知道

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

| **According** | **to** |
|---|---|
| 根据 | 到 |

根据

[ðeə(r)] [best] [en'devəz]

| **Their** | **best** | **endeavors** |
|---|---|---|
| 他们的 | 最好的 | 努力 |

他们尽了最大的努力

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kɒst][ðem; ðəm] .

| **Whatsoever** | **it** | **should** | **cost** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 应该 | 成本 | 他们 | . |

无论他们为此付出什么代价。

['stændɪʃ] ['mɒnjumənt]

| **Standish** | **Monument** |
|---|---|
| 斯坦迪什 | 纪念碑 |

斯坦迪什纪念碑

['dʌks,bəri] , Massachusetts1918
**Duxbury , Massachusetts1918**
杜克斯伯里 , Massachusetts1918

马萨诸塞州杜克斯伯里，1918年

( ['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . ['eliət] ) [ - ]
**( Dr . Charles W . Eliot ) [ 38 ]**
( 博士 . 查尔斯 W . 艾略特 ) [ - ]

（查尔斯·W·艾略特博士）[38]

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['mi:tɪŋ] ['haʊzɪz]
**THE SUCCESSIVE MEETING HOUSES**
这 连续 会议 房屋

历次聚会场所

[ɪn] PLYMOUTH1623 – -
**IN PLYMOUTH1623 – 1899**
在 PLYMOUTH1623 – -

在普利茅斯 1623–1899

[ðə; ði] [fɔ:t] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] -
**The fort meeting - house 1623**
这 堡 会议 - 房子 -

堡垒会议厅 1623

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
**The lower room of the fort ,**
这 降低 房间 的 这 堡 ,

堡垒的下层房间，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ tɔil ] [tu:; tə] [bɪld] “ [ɪn][ðeə(r)][taɪm][ɒv; əv]['wɒnts][ænd; ənd] [greɪt] ['wi:knəs] ,
**which the Pilgrims toiled to build “ in their time of wants and great weakness ,**
哪个 这 朝圣者 辛勤劳作 到 建造 “ 在 他们的 时间 的 想要 和 伟大的 弱点 ,

这是清教徒们在“贫困和极度虚弱的时期”辛勤建造的。

” [sɜ:vd] [æz; əz][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] , “ [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ju:z] .
**” served as their place of worship , “ and was fitted to that use .**
” 服务 作为 他们的 地方 的 崇拜 , “ 和 曾是 适配 到 那 使用 .

“曾是他们的礼拜场所，并且适合这种用途。

” [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] -
**” First meeting - house 1648**
” 第一的 会议 - 房子 -

“第一座会堂建于1648年

[ɪn] - [ðə; ði][fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ɒn][lænd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [gʌv] .
**In 1648 the first church was built , on land back of the garden of Gov .**
在 - 这 第一的 教会 曾是 建造 , 在 土地 后退 的 这 花园 的 政府 .
['brædfəd] ,
**Bradford ,**
布拉德福德 ,

1648年，第一座教堂建成，位于布拉德福德总督花园后面的土地上。

['frʌntɪŋ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [stri:t] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [skweə(r)] .
**fronting that part of the first street which is now the Town Square .**
正面 那 部分 的 这 第一的 街道 哪个 是 现在 这 镇 正方形 .

面向第一条街的那部分，也就是现在的市政广场。

['sekənd] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] -
**Second meeting - house 1683**
第二 会议 - 房子 -

第二座会堂，建于1683年

“ [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] ['strʌktʃə(r)] ,
**“ In 1683 , it was decided to build a new structure ,**
“ 在 - , 它 曾是 决定 到 建造 一个 新的 结构 ,

“1683年，决定建造一座新建筑，

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ” [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [skweə(r)] .
**larger and handsomer than the last ” at the head of the Town Square .**
更大的 和 更英俊 比 这 最后的 ” 在 这 头 的 这 镇 正方形 .

市政广场尽头的“比上一座更大更漂亮”。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [steɪt] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'siːld] ['gɒθɪk] [ruːf] , ['daɪmənd] ['wɪndəʊz] ,
**The records state that “ it had an unceiled Gothic roof , diamond windows ,**
这 记录 状态 那 “ 它 有 一个 未封顶 哥特 屋顶 , 钻石 视窗 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] .
**and a bell .**
和 一个 钟 .

记录显示，“它有一个无顶的哥特式屋顶、菱形窗户和一个钟。

” [θɜːd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] -
**” Third meeting - house 1744**
” 第三 会议 - 房子 -

“第三座会堂 1744

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ə'gen] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**After more than 60 years , the society again erected a new building in the same**
后 更多的 比 - 年 , 这 社会 再次 竖立 一个 新的 建筑 在 这 相同的
[spɒt] .
**spot .**
点 .

60多年后，该协会在原址再次建造了一座新大楼。

['ɑːftə(r)][ɪts][juːz][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] , [ðə; ði][lɑːst] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][held] [ðeə(r)][ɒn]['eɪprəl] - ,
**After its use for 87 years , the last services were held there on April 10 ,**
后 它是 使用 为了 - 年 , 这 最后的 服务 是 握住 那里 在 四月 - ,
- .
**1831 .**
- .

在使用 87 年后，该教堂于 1831 年 4 月 10 日举行了最后一次礼拜仪式。

[fɔːθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] -
**Fourth meeting - house 1831**
第四 会议 - 房子 -

第四座教堂，1831年

[ɪn][dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] “ [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs]
**In December , the new building was dedicated “ to the worship and service**
在 十二月 , 这 新的 建筑 曾是 投入的 “ 到 这 崇拜 和 服务
[ɒv; əv][gɒd] .
**of God .**
的 上帝 .

12 月，这座新建筑正式启用，“用于敬拜和侍奉上帝”。

” [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**” To the great sorrow of the community , this was burned to the ground ,**
” 到 这 伟大的 悲哀 的 这 社区 , 这 曾是 烧伤 到 这 地面 ,
[nəʊ'vembə(r)] - , - .
**November 22 , 1892 .**
十一月 - , - .

“令社区深感悲痛的是，这座建筑于 1892 年 11 月 22 日被烧毁。

[fɪfθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] - , -
**Fifth meeting - house 1896 , 1899**
第五 会议 - 房子 - , -

第五座教堂，建于1896年和1899年。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [dʒuːn] , - , [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] .
**On the 19th of June , 1893 , plans were considered for a new church .**
在 这 19th 的 六月 , - , 计划 是 经过考虑的 为了 一个 新的 教会 .

1893年6月19日，人们开始考虑建造一座新教堂。

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz] [leɪd] [dʒuːn] - , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd]
**The corner - stone was laid June 29 , 1896 , and the building dedicated**
这 角落 - 石头 曾是 铺设 六月 - , - , 和 这 建筑 投入的
[dɪ'sembə(r)] - , - .
**December 21 , 1899 .**
十二月 - , - .

奠基石于 1896 年 6 月 29 日安放，大楼于 1899 年 12 月 21 日落成。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɔːmən] [taɪp] ,
**The architecture of the present church is of English Norman type ,**
这 建筑学 的 这 展示 教会 是 的 英语 诺曼 类型 ,

现存教堂的建筑风格为英国诺曼式。

[ænd; ənd] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['skruːbi] .
**and bears some resemblance to the ancient church at Scrooby .**
和 熊 一些 相似 到 这 古老的 教会 在 斯克鲁比 .

它与斯克鲁比的古老教堂有些相似。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [taʊn] [bel] [kɑːst] [baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] [ɪn] - ,
**The tower contains the town bell cast by Paul Revere in 1801 ,**
这 塔 包含 这 镇 钟 投掷 经过 保罗 尊敬 在 - ,

塔内有保罗·里维尔于1801年铸造的城镇钟。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
**which hung in the old church ,**
哪个 悬挂 在 这 老的 教会 ,

它曾悬挂在老教堂里，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪnz] . [ - ]
**and sounded the alarm of fire before it fell among the blazing ruins . [ 39 ]**
和 听起来 这 警报 的 火 前 它 跌倒 之中 这 炽烈 废墟 . [ - ]

在它倒在燃烧的废墟中之前，它拉响了火灾警报。[39]

[gɪfts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ɔː(r)] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [njuː]
**Gifts came from all parts of the country to help build or beautify the new**
礼物 来了 从 全部 部分 的 这 国家 到 帮助 建造 或者 美化 这 新的
[tʃɜːtʃ] .
**church .**
教会 .

来自全国各地的礼物纷至沓来，用于建造或美化这座新教堂。

[θriː] [faɪn] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]
**Three fine windows of painted glass at the back of the pulpit were given**
三 美好的 视窗 的 绘 玻璃 在 这 后退 的 这 讲坛 是 给定
[baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ;
**by the Society of Mayflower Descendants of New York ;**
经过 这 社会 的 五月花号 后代 的 新的 约克 ;

讲坛后方的三扇精美彩绘玻璃窗是纽约五月花号后裔协会捐赠的；

[ðə; ði] ['sentrəl] ['wɪndəʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
**the** **central** **window** **represents** **the** **signing** **of** **the** **Compact** **in** **the** **cabin** **of** **the**
这 中央 窗户 代表 这 签名 的 这 袖珍的 在 这 舱 的 这
['meɪflaʊə(r)] ;
**Mayflower** **;**
五月花号 ;

中央的窗户描绘了在"五月花号"船舱内签署《盟约》的情景;

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .
**on** **either** **side** **are** **seated** **figures** **of** **Civil** **and** **Religious** **Liberty** **.**
在 任何一个 边 是 坐着 数据 的 民用 和 宗教 自由 .

两侧分别是象征公民自由和宗教自由的坐像。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [ʃəʊz] [dʒɒn]['rɑ:bɪnsən] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres]
**The** **window** **opposite** **the** **pulpit** **shows** **John** **Robinson** **delivering** **his** **farewell** **address**
这 窗户 对面的 这 讲坛 演出 约翰 罗宾逊 运送 他的 告别 地址
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .
**to** **the** **departing** **Pilgrims** **.**
到 这 离开 朝圣者 .

讲坛对面的窗户上描绘了约翰·罗宾逊向即将离去的清教徒发表告别演说的场景。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [dʒi:] . ['wɔ:kə(r)] .
**This** **window** **was** **the** **gift** **of** **Mr** **.** **Edward** **G** **.** **Walker** **.**
这 窗户 曾是 这 礼物 的 先生 . 爱德华 G . 沃克 .

这扇窗户是爱德华·G·沃克先生赠送的。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][set][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ] ,
**Near** **it** **is** **set** **as** **a** **memento** **,**
靠近 它 是 放 作为 一个 纪念 ,

旁边摆放着一件纪念品。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:step] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [delft] - ['heɪv(ə)n] .
**a** **piece** **of** **the** **doorstep** **from** **the** **ancient** **church** **in** **Delft** **-** **haven** **.**
一个 片 的 这 家门口 从 这 古老的 教会 在 代尔夫特 - 避风港 .

这是代尔夫特港古老教堂的一块门阶石。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪndəʊz] ['ʃəʊɪŋ] ['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['tæblɪts] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
**In** **the** **vestibule** **are** **windows** **showing** **Pilgrim** **history** **,** **and** **tablets** **giving** **the**
在 这 前厅 是 视窗 显示 朝圣 历史 , 和 片剂 给予 这
['eldəz] ,
**Elders** **,**
长者 ,

门厅里有展示清教徒历史的窗户，以及记录长老们事迹的石碑。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] .
**the** **Ministers** **,** **and** **the** **Covenant** **of** **the** **First** **church** **.**
这 部长们 , 和 这 盟约 的 这 第一的 教会 .

牧师们，以及第一教会的盟约。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbju:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,
**The** **building** **is** **a** **tribute** **from** **the** **spiritual** **heirs** **of** **this** **Covenant** **,**
这 建筑 是 一个 贡 从 这 精神 继承人 的 这 盟约 ,

这座建筑是这一盟约的精神继承者们献上的一份敬意。

[tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
**to** **the** **Pilgrim** **Congregation** **of** **1620** **.**
到 这 朝圣 会众 的 - .

致 1620 年的朝圣者信众。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [tʃɜ:tʃ] ,
**One** **of** **the** **hymns** **sung** **at** **the** **dedication** **of** **the** **new** **church** **,**
一 的 这 赞美诗 唱 在 这 奉献 的 这 新的 教会 ,

在新教堂落成典礼上演唱的赞美诗之一

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . [dʒɒn] ['pɪrˌpɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
**was** **written** **by** **Rev** **.** **John** **Pierpont** **for** **the** **dedication** **of** **the** **previous**
曾是 书面 经过 牧师 . 约翰 皮尔庞特 为了 这 奉献 的 这 以前的
['miːtɪŋ] - [haʊs] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
**meeting** **-** **house** **,** **December** **14** **,** **1831** **.**
会议 - 房子 , 十二月 - , - .

是约翰·皮尔庞特牧师为上一座教堂的落成典礼而作，于 1831 年 12 月 14 日举行。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðiːz] [laɪnz] :
**It** **contains** **these** **lines** **:**
它 包含 这些 线条 :

它包含以下几行：

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [lɔːd] [tuː; tə][baɪnd][juː 'es]
**“** **What** **have** **we** **Lord** **to** **bind** **us**
“ 什么 有 我们 主 到 绑定 我们

主啊，我们有什么可以束缚我们呢?

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɔː(r)] ! —
**To** **this** **,** **the** **Pilgrim** **shore** **!** **—**
到 这 , 这 朝圣 支撑 ! —

至此，朝圣者的海岸!

[ðeə(r)] [hɪl] [ɒv; əv] [greɪvz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
**Their** **hill** **of** **graves** **behind** **us** **,**
他们的 爬坡道 的 坟墓 在后面 我们 ,

在我们身后的是他们的坟山，

[ðeə(r)] ['wɔːtəri] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**Their** **watery** **way** **before** **,**
他们的 水状的 方式 前 ,

他们之前的水路，

[ðə; ði] ['wɪntri] [sɜːdʒ] [ðæt] ['dæʃɪz]
**The** **wintry** **surge** **that** **dashes**
这 冬季 涌 那 破折号

凛冽的寒风

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ðeɪ] [trɒd] ,
**Against** **the** **rock** **they** **trod** **,**
反对 这 岩石 他们 践踏 ,

他们踏着岩石前行，

[ðeə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['æʃɪz] , —
**Their** **memory** **and** **their** **ashes** **,** **—**
他们的 记忆 和 他们的 灰烬 , —

他们的记忆和他们的骨灰，——

[biː; bi] [ðaʊ] [ðeə(r)] [gɑːd] , [əʊ][gɒd] ! ” [ - ]
**Be** **Thou** **their** **guard** **,** **O** **God** **!** **”** **[** **40** **]**
是 你 他们的 警卫 , 哦 上帝 ! ” [ - ]

神啊，求你保护他们! [40]

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['sɪtɪz(ə)n]
**The** **Pilgrim** **Citizen**
这 朝圣 公民

朝圣公民

“ [ðiːz] [ˌɑːtɪ'zæn]['fɑːrmərz] , [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] ,
**“** **These** **artisan** **farmers** **,** **these** **Pilgrims** **,**
“ 这些 工匠 农民 , 这些 朝圣者 ,

“这些手工艺农民，这些朝圣者，

[ 'stedi ] [baɪ] [pɹ'i:sɛpts] [frɒm; frəm] ['rɑ:bɪnsən] ,

| **Steadied** | **by** | **precepts** | **from** | **Robinson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 稳定 | 经过 | 戒律 | 从 | 罗宾逊 | , |

受到鲁滨逊的教诲的鼓舞，

[treɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] ['li:dəz]

| **Trained** | **by** | **their** | **leaders** |
|---|---|---|---|
| 受过训练 | 经过 | 他们的 | 领导人 |

由他们的领导人训练

[hu:] ['stʌdid] [ðeə(r)] [b'aɪbəlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

| **Who** | **studied** | **their** | **Bibles** | **for** | **guidance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 研究 | 他们的 | 圣经 | 为了 | 指导 | , |

他们研读圣经寻求指引，

[ʃeɪpt] [hɪə(r)] [æt; ət] ['plɪməθ]

| **Shaped** | **here** | **at** | **Plymouth** |
|---|---|---|---|
| 形状 | 这里 | 在 | 普利茅斯 |

在普利茅斯塑造而成

['lɪbərtiz] ['fæbrɪk] .

| **Liberty's** | **fabric** | **.** |
|---|---|---|
| 自由的 | 织物 | . |

自由的本质。

[ 'græpl ] [ɪn] [smɔ:l] [wei]

| **Grappled** | **in** | **small** | **way** |
|---|---|---|---|
| 缠斗 | 在 | 小的 | 方式 |

以小方式抓住

['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [steɪts] ,

| **Problems** | **of** | **States** | **,** |
|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 各州 | , |

国家问题

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪzdəm]

| **Because** | **of** | **their** | **wisdom** |
|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他们的 | 智慧 |

因为他们的智慧

['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɒd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [mæn] ,

| **Trusting** | **in** | **God** | **,** | **believing** | **in** | **Man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 在 | 上帝 | , | 相信 | 在 | 男人 | , |

信赖上帝，相信人，

[nju:] [nɒt] [ðə; ði] ['hævək] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɔ:feə(r)] ;

| **Knew** | **not** | **the** | **havoc** | **of** | **Indian** | **warfare** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 不是 | 这 | 混乱 | 的 | 印度 | 战争 | ; |

不曾经历过印度战争的惨烈；

[tɔ:t] [ðə; ði] [nju:] ['kʌmə(r)]

| **Taught** | **the** | **new** | **comer** |
|---|---|---|---|
| 教授 | 这 | 新的 | 角 |

教导新来者

[geɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðeəz]

| **Gain** | **must** | **be** | **theirs** |
|---|---|---|---|
| 获得 | 必须 | 是 | 他们的 |

收益必须属于他们

[æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ;

| **At** | **the** | **price** | **of** | **their** | **labor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 价格 | 的 | 他们的 | 劳动 | ; |

以他们的劳动为代价；

['pʌnɪʃt] [ðə; ði]['treɪtə(r)]
**Punished** **the** **traitor**
受到惩罚 这 叛徒

惩罚了叛徒

[jet] [ 'piti ] [ðə; ði]['kʌlprɪt] .
**Yet** **pitied** **the** **culprit** **.**
然而 可怜的 这 罪魁祸首 .

然而，他却同情罪犯。

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['herɪtɪdʒ]
**This** **is** **your** **heritage**
这 是 你的 遗产

这是你的遗产

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .
**All** **you** **Americans** **.**
全部 你 美国人 .

你们这些美国人。

[du:; də][ji:; ji] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
**Do** **ye** **maintain** **it** **?**
做 是的 维持 它 ?

你们坚持这样做吗?

" — [dʒɔ:dʒ] [pi:] . ['beɪkə(r)]
**" — George P . Baker**
" — 乔治 P . 贝克

——乔治·P·贝克

[frɒm; frəm] " [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] , " [ə; eɪ]['pædʒənt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [pi:] . ['beɪkə(r)] ,
**From** **"** **The** **Pilgrim** **Spirit** **,** **"** **a** **pageant** **written** **by** **George** **P** **.** **Baker** **,**
从 " 这 朝圣 精神 , " 一个 盛会 书面 经过 乔治 P . 贝克 ,

出自乔治·P·贝克所著的戏剧《朝圣精神》

[prə'dju:st] [æt; ət] ['plɪməθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌtɜ:sen'ti:nəri] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]
**produced** **at** **Plymouth** **during** **the** **Tercentenary** **Celebration** **of** **the** **Landing** **of**
生产 在 普利茅斯 期间 这 三百周年纪念 庆典 的 这 降落 的
[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , - . [ - ]
**the** **Pilgrims** **,** **1921** **.** **[** **41** **]**
这 朝圣者 , - . [ - ]

1921 年，在普利茅斯为庆祝清教徒登陆三百周年而制作。[41]

[ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd] [taʊn] Records16201691
**The** **Colony** **and** **Town** **Records16201691**
这 殖民地 和 镇 Records16201691

殖民地和城镇记录16201691

[lɒŋ] ['æntɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] ['rɪt(ə)n]
**Long** **antedating** **the** **inscriptions** **of** **bronze** **and** **stone** **,** **are** **the** **early** **written**
长的 早于 这 铭文 的 青铜 和 石头 , 是 这 早期的 书面
['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
**records** **of** **the** **settlement** **,**
记录 的 这 沉降 ,

比青铜器和石刻铭文早得多，是该定居点的早期文字记录。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**both** **of** **the** **Colony** **and** **of** **the** **Town** **.**
两个都 的 这 殖民地 和 的 这 镇 .

既包括殖民地，也包括城镇。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] [kə'mjuːnəti] [frɒm; frəm]

| From | them | may | be | traced | the | affairs | of | the | Plymouth | community | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 可能 | 是 | 追踪 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 普利茅斯 | 社区 | 从 |

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| its | beginning | . |
|---|---|---|
| 它是 | 开始 | . |

从这些记录中，我们可以追溯普利茅斯社区从创立之初至今的各项事务。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]['pɪlgrɪm][laɪf] ,

| Nothing | can | give | a | more | vivid | description | of | the | details | of | Pilgrim | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 给 | 一个 | 更多的 | 生动 | 描述 | 的 | 这 | 细节 | 的 | 朝圣 | 生活 | , |

没有什么比这更能生动地描述清教徒生活的细节了。

[ɔː(r)][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['kɒləni] [ə'tækt] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][æn; ən]

| or | the | self | - | reliance | with | which | the | infant | colony | attacked | the | problems | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 自己 | - | 依赖 | 和 | 哪个 | 这 | 婴儿 | 殖民地 | 遭到攻击 | 这 | 问题 | 的 | 一个 |

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ,

| independent | state | , |
|---|---|---|
| 独立的 | 状态 | , |

或者说，这个新生殖民地以自力更生的精神来解决独立国家面临的问题。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['jeləʊd] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][gʌv] . ['brædfəd] [ænd; ənd] [gʌv] .

| than | the | yellowed | manuscripts | in | the | handwriting | of | Gov | . | Bradford | and | Gov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 泛黄 | 手稿 | 在 | 这 | 手写 | 的 | 政府 | . | 布拉德福德 | 和 | 政府 | . |

['wɪnzloʊ] .

| Winslow | . |
|---|---|
| 温斯洛 | . |

比布拉德福德州长和温斯洛州长亲笔书写的泛黄手稿还要珍贵。

[ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kwestʃənz] [dɪ'beɪtɪd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'sembəld] ['friːmən] [ɒv; əv]

| They | record | questions | debated | and | decided | by | the | assembled | freemen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 记录 | 问题 | 辩论 | 和 | 决定 | 经过 | 这 | 组装 | 自由人 | 的 |

[ðə; ði] ['kɒləni] ,

| the | Colony | , |
|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | , |

他们记录了殖民地自由民集会讨论和决定的问题，

[huː] [tʃəʊz] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [lɔːz] ,

| who | chose | their | officers | of | government | , | and | made | their | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 选择 | 他们的 | 警官 | 的 | 政府 | , | 和 | 制成 | 他们的 | 法律 | , |

他们选举自己的政府官员，制定自己的法律，

['ʌndə(r)][ðə; ði][kəm'pækt] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] .

| under | the | Compact | framed | by | the | Pilgrims | before | leaving | the | Mayflower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 袖珍的 | 框 | 经过 | 这 | 朝圣者 | 前 | 离开 | 这 | 五月花号 | . |

根据清教徒离开五月花号之前制定的契约。

[ðə; ði][fɜːst]['deɪtɪd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [striːt] ,

| The | first | dated | record | is | a | rough | drawing | of | the | First | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 日期 | 记录 | 是 | 一个 | 粗糙的 | 绘画 | 的 | 这 | 第一的 | 街道 | , |

最早有日期记载的记录是一张第一街的草图。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'sektɪŋ] [paːθ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] .

| with | the | intersecting | path | crossing | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相交 | 小路 | 过境 | 这 | 溪 | . |

与穿过小溪的路径相交。

( [ðɪs] [ˌɪntə'sekʃn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [skweə(r)] . )

| ( | This | intersection | is | now | the | Town | Square | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 路口 | 是 | 现在 | 这 | 镇 | 正方形 | . | ) |

（这个路口现在是市政广场。）

[ðɪs] ['daɪəgræm] [gɪvz] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lɒts] , [ɔː(r)] - ,

| This | diagram | gives | a | partial | list | of | the | house | lots | , | or | meersteads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图表 | 给予 | 一个 | 部分的 | 列表 | 的 | 这 | 房子 | 很多 | , | 或者 | - | , |

此图列出了部分宅基地或地块，

[ 'pɔːʃən, 'pəu- ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz]

| portioned | out | of | the | different | families | , | and | the | names | of | the | builders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 份量 | 出去 | 的 | 这 | 不同的 | 家庭 | , | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 建筑商 |

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] .

| of | the | first | houses | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第一的 | 房屋 | . |

从各个家庭中划分出来，并记录下第一批房屋建造者的名字。

[baɪ][ə'nʌðə(r)]['memə… rɪ'kɔːd] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

| By | another | memorable | record | , | the | system | of | trial | by | jury | is | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 其他 | 难忘 | 记录 | , | 这 | 系统 | 的 | 审判 | 经过 | 陪审团 | 是 | 已确立的 | . |

另一项具有里程碑意义的记录确立了陪审团审判制度。

“ [dek] . - , - .

| “ | Dec | . | 17 | , | 1623 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 12月 | . | - | , | - | . |

“1623年12月17日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] ['krɪmɪnlz] , ['detəz] ,

| It | was | ordained | by | the | court | that | criminals | , | debtors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 受戒 | 经过 | 这 | 法庭 | 那 | 罪犯 | , | 债务人 | , |

法院裁定，罪犯、债务人、

[ænd; ənd] ['trespəsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd][baɪ][ðə; ði]['vɜːdɪkt][ɒv; əv] - ['ɒnɪst] [men] ,

| and | trespassers | should | be | tried | by | the | verdict | of | 12 | honest | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擅闯者 | 应该 | 是 | 尝试 | 经过 | 这 | 判决 | 的 | - | 诚实的 | 男人 | , |

擅闯者应由12名正直的人进行审判。

[ɪm'pænld] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri][ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊθs] .

| impanelled | by | authority | in | form | of | a | jury | upon | their | oaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 经过 | 权威 | 在 | 形式 | 的 | 一个 | 陪审团 | 之上 | 他们的 | 誓言 | . |

由当局召集，宣誓后组成陪审团。

” ['əʊnli] [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn] ['plɪməθ] .

| ” | Only | two | cases | of | witchcraft | were | ever | brought | to | trial | in | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 二 | 案例 | 的 | 巫术 | 是 | 曾经 | 带来 | 到 | 审判 | 在 | 普利茅斯 | . |

“普利茅斯历史上只有两起巫术案件被提交审判。”

[ɪn][bəuθ] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ; [ɪn][wʌn] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| In | both | , | the | accused | was | acquitted | ; | in | one | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | , | 这 | 被告 | 曾是 | 无罪释放 | ; | 在 | 一 | , | 而且 | , |

两起案件中，被告均被判无罪；此外，其中一起案件中，

[ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][wɒz; wəz][faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

| the | accuser | was | found | guilty | of | defamation | of | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原告 | 曾是 | 成立 | 有罪的 | 的 | 诽谤 | 的 | 特点 | , |

原告被判犯有诽谤罪。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

| and | obliged | to | apologize | and | pay | the | costs | of | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有义务 | 到 | 道歉 | 和 | 支付 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 案件 | . |

并有义务道歉并承担诉讼费用。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [diːl] [wɪð] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['mætəz] .

| Many | of | the | records | deal | with | agricultural | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 记录 | 交易 | 和 | 农业 | 事情 | . |

许多记录都与农业有关。

[ðə; ði][fɜːst] ['entri] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] ['rekɔːdz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| The | first | entry | on | the | Town | records | describes | the | earmarks | of | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 入口 | 在 | 这 | 镇 | 记录 | 描述 | 这 | 专项拨款 | 的 | 这 | 牛 | , |

镇上的记录第一条描述了牛的耳标，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ] ['wɪnzloʊ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] [mɑːtʃ] - .

| the | first | of | which | were | brought | by | Winslow | from | England | in | March | 1623 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 哪个 | 是 | 带来 | 经过 | 温斯洛 | 从 | 英格兰 | 在 | 行进 | - | . |

第一批是温斯洛于 1623 年 3 月从英国带回来的。

['baʊntiz] [wɜː(r); wə(r)]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['blækbɜːd] [huː] [stəʊl][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [greɪn][ɪn][ðə; ði]

| Bounties | were | voted | for | killing | blackbirds | who | stole | the | sprouting | grain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赏金 | 是 | 投票 | 为了 | 杀 | 黑鸟 | WHO | 偷窃 | 这 | 发芽 | 粮食 | 在 | 这 |

['kɔːnfiːld] .

| cornfields | . |
|---|---|
| 玉米地 | . |

人们投票决定悬赏捉拿偷吃玉米地里发芽谷物的黑鸟。

['baʊntiz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pelts][ɒv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] [wʊlvz] . [ - ]

| Bounties | were | also | granted | for | the | pelts | of | marauding | wolves | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赏金 | 是 | 还 | 的确 | 为了 | 这 | 毛皮 | 的 | 劫掠 | 狼 | . | [ | - | ] |

政府还悬赏捉拿四处劫掠的狼群的皮毛。[42]

[pə'tɪʃnz] [suːn] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][grɑːnts][ɒv; əv][lændz][ɪn]['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

| Petitions | soon | appeared | for | grants | of | lands | in | distant | parts | of | the | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请愿书 | 很快 | 出现 | 为了 | 拨款 | 的 | 土地 | 在 | 遥远 | 部分 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

很快，就出现了要求在殖民地偏远地区获得土地的请愿书。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| In | 1691 | , | when | the | Plymouth | colony | was | merged | with | the | colony | of | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 什么时候 | 这 | 普利茅斯 | 殖民地 | 曾是 | 合并 | 和 | 这 | 殖民地 | 的 | 马萨诸塞州 |

[beɪ] ,

| Bay | , |
|---|---|
| 湾 | , |

1691年，普利茅斯殖民地与马萨诸塞湾殖民地合并时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] “ [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] ,

| it | was | voted | “ | that | the | Books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 投票 | “ | 那 | 这 | 图书 | , |

投票结果显示“书籍，

['rekɔːdz] [ænd; ənd] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɒləni] [ɒv; əv] [njuː] ['plɪməθ]

| Records | and | Files | of | the | General | Court | of | the | late | Colony | of | New | Plymouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 和 | 文件 | 的 | 这 | 一般的 | 法庭 | 的 | 这 | 晚的 | 殖民地 | 的 | 新的 | 普利茅斯 |

[biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [kɔːt] ,

| be | committed | to | the | care | of | the | Clerk | of | the | Inferior | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 坚定的 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 职员 | 的 | 这 | 下 | 法庭 | , |

新普利茅斯殖民地前总法院的记录和档案应交由下级法院书记员保管。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn] ['plɪməθ] .

| to | be | kept | and | lodged | in | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 保留 | 和 | 已提交 | 在 | 普利茅斯 | . |

存放于普利茅斯。

” [ðiːz] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['mænjuskrɪpt] ['vɒljuːmz] ,

| ” | These | early | records | consist | of | eighteen | manuscript | volumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 早期的 | 记录 | 由 | 的 | 十八 | 手稿 | 卷 | , |

这些早期记录包括十八卷手稿，

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [gʌv] . ['brædfəd] , [ænd; ənd] [gʌv] . ['edwəd]
**in** **which** **may** **be** **traced** **the** **handwriting** **of** **Gov** **.** **Bradford** **,** **and** **Gov** **.** **Edward**
在 哪个 可能 是 追踪 这 手写 的 政府 . 布拉德福德 , 和 政府 . 爱德华
['wɪnzloʊ] ,
**Winslow** **,**
温斯洛 ,

其中可以追溯到布拉德福德州长和爱德华·温斯洛州长的笔迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .
**as** **well** **as** **those** **of** **Nathaniel** **Morton** **and** **other** **Clerks** **of** **the** **Colony** **.**
作为 出色地 作为 那些 的 纳撒尼尔 莫顿 和 其他 职员 的 这 殖民地 .

以及纳撒尼尔·莫顿和其他殖民地职员的。

[ðeɪ] ['kʌvə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɔːt]
**They** **cover** **such** **matters** **as** **the** **proceedings** **of** **the** **General** **Court** **and** **Court**
他们 覆盖 这样的 事情 作为 这 诉讼程序 的 这 一般的 法庭 和 法庭
[ɒv; əv] [ə'sɪstənts] ;
**of** **Assistants** **;**
的 助理 ;

它们涵盖了诸如普通法院和助理法院的诉讼程序等事项;

[diːdz] ; [wɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnvəntɔːriz] ; [dʒuː'dɪʃəl] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ; ['treʒərə(r)] - [ə'kaʊnts] ;
**Deeds** **;** **Wills** **and** **Inventories** **;** **Judicial** **Acts** **of** **the** **Court** **;** **Treasurers** **'** **Accounts** **;**
契约 ; 遗嘱 和 库存 ; 司法 使徒行传 的 这 法庭 ; 财务主管 - 账户 ;
[lɔːz] ; [ænd; ənd] [bɜːrθ] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['deθs] .
**Laws** **;** **and** **Births** **,** **Marriages** **,** **and** **Deaths** **.**
法律 ; 和 出生 , 婚姻 , 和 死亡人数 .

契约；遗嘱和财产清单；法院的司法行为；财务主管的账目；法律；以及出生、结婚和死亡记录。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
**They** **begin** **with** **the** **year** **1633** **.**
他们 开始 和 这 年 - .

它们始于1633年。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [diːdz] , [ɒn] ['rʌsəl] [ˌes 'tiː] .
**They** **are** **now** **deposited** **in** **the** **Plymouth** **Registry** **of** **Deeds** **,** **on** **Russell** **St** **.**
他们 是 现在 已存 在 这 普利茅斯 注册表 的 契约 , 在 罗素 英石 .

现在这些文件存放在罗素街的普利茅斯契约登记处。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['kɒpi] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]
**In** **1820** **a** **commission** **was** **chosen** **to** **copy** **such** **portions** **as** **they** **thought**
在 - 一个 委员会 曾是 选定 到 复制 这样的 部分 作为 他们 想法
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
**desirable** **,**
理想 ,

1820年，选定了一个委员会，负责复制他们认为合适的部分。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
**and** **these** **are** **kept** **in** **the** **office** **of** **the** **Secretary** **of** **the** **Commonwealth**
和 这些 是 保留 在 这 办公室 的 这 秘书 的 这 联邦
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] .
**in** **the** **State** **House** **in** **Boston** **.**
在 这 状态 房子 在 波士顿 .

这些文件保存在波士顿州议会大厦的联邦秘书办公室。

[ɪn] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**In** **1855** **,** **they** **were** **published** **by** **the** **Commonwealth** **of** **Massachusetts** **.**
在 - , 他们 是 已发布 经过 这 联邦 的 马萨诸塞州 .

1855年，它们由马萨诸塞州政府出版。

['plɪməθ] ['kɑːləniːz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [kən'fedərəsi] ,

| Plymouth | Colony's | copy | of | the | proceedings | of | the | New | England | Confederacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | 殖民地的 | 复制 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 的 | 这 | 新的 | 英格兰 | 邦联 | , |

普利茅斯殖民地保存的新英格兰联盟会议记录副本

[ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kɒləniz] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ 'fɔːʃædəu ] ['aʊə(r)]

| a | federation | of | the | New | England | colonies | which | in | many | ways | foreshadowed | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 联邦 | 的 | 这 | 新的 | 英格兰 | 殖民地 | 哪个 | 在 | 许多 | 方式 | 预兆 | 我们的 |

['prez(ə)nt] ['fedərəl] ['juːniən] ,

| present | Federal | Union | , |
|---|---|---|---|
| 展示 | 联邦 | 联盟 | , |

新英格兰各殖民地组成的联邦在许多方面预示了我们今天的联邦。

[ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [diːdz] .

| is | deposited | in | the | Registry | of | Deeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已存 | 在 | 这 | 注册表 | 的 | 契约 | . |

已在契约登记处备案。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [kən'fedərəsi] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n]

| The | New | England | Confederacy | was | undertaken | in | 1643 | for | mutual | protection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 英格兰 | 邦联 | 曾是 | 已 | 在 | - | 为了 | 相互的 | 保护 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| against | the | Indians | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 印度人 | , |

新英格兰联盟于1643年建立，目的是为了相互保护，抵御印第安人的侵扰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] , [sɜː(r)]['edmənd]['ændrəs][ɪn] - .

| and | was | dissolved | by | the | Royal | Governor | , | Sir | Edmund | Andros | in | 1685 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 溶解 | 经过 | 这 | 皇家 | 州长 | , | 先生 | 埃德蒙 | 安德罗斯 | 在 | - | . |

并于 1685 年被皇家总督埃德蒙·安德罗斯爵士解散。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] ,

| The | early | records | of | the | Town | , | as | distinct | from | the | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 记录 | 的 | 这 | 镇 | , | 作为 | 清楚的 | 从 | 这 | 殖民地 | , |

该镇的早期记录，与殖民地的记录不同，

[ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] [taʊn] [haʊs] .

| are | kept | by | the | Town | Clerk | in | the | Plymouth | Town | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 经过 | 这 | 镇 | 职员 | 在 | 这 | 普利茅斯 | 镇 | 房子 | . |

均由普利茅斯市政厅的镇书记员保管。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['rekɔːdz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

| In | 1889 | , | the | Records | , | from | 1636 | to | 1783 | , | were | published | by | the | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 这 | 记录 | , | 从 | - | 到 | - | , | 是 | 已发布 | 经过 | 这 | 命令 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| of | the | Town | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 镇 | , |

1889年，根据镇政府的命令，出版了1636年至1783年的记录。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

| and | may | be | consulted | in | the | Public | Library | and | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 咨询 | 在 | 这 | 民众 | 图书馆 | 和 | 别处 | . |

可在公共图书馆和其他地方查阅。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

| All | these | early | records | will | repay | the | research | of | the | student | of | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 早期的 | 记录 | 将要 | 偿还 | 这 | 研究 | 的 | 这 | 学生 | 的 | 美国人 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

所有这些早期记录都将对美国历史研究者有所裨益。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][stænd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [feɪm] [ænd; ənd] [zi:l] :
“ But this must stand above all fame and zeal :
” 但 这 必须 站立 多于 全部 名声 和 热情 :

但这必须凌驾于一切名利和热情之上:

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] [leɪd][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ki:l] .
The Pilgrim Fathers laid the ribs and keel .
这 朝圣 父亲们 铺设 这 肋骨 和 龙骨 .

清教徒先辈们铺设了船肋和龙骨。

[ɒn][ðeə(r)] [strɒŋ] [laɪnz][wi:; wi] [beɪs] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [helθ] —
On their strong lines we base our social health —
在 他们的 强的 线条 我们 根据 我们的 社会的 健康 —

我们社会健康的基础就建立在这些坚实的基础之上——

[ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][həʊm] — [ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
The man — the home — the town — the Commonwealth .
这 男人 — 这 家 — 这 镇 — 这 联邦 .

这个人——他的家——他的城镇——他的联邦。

” — [dʒɒn] [bɔɪl] [oʊ'raɪli]
” — John Boyle O'Reilly
” — 约翰 博伊尔 奥莱利

——约翰·博伊尔·奥莱利

['pəʊɪm] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz]
Poem read at the dedication of the National Monument to the Forefathers
诗 读 在 这 奉献 的 这 国家的 纪念碑 到 这 祖先
['ɔ:gəst] [wʌn] , - [ - ]
August 1 , 1889 [ 43 ]
八月 1 , - [ - ]

1889 年 8 月 1 日，在先贤国家纪念碑落成典礼上朗诵的诗歌[43]

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti]
The Pilgrim Society
这 朝圣 社会

朝圣者协会

“ [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['setləz]
“ This society was established in 1820 by the descendants of the first settlers
” 这 社会 曾是 已确立的 在 - 经过 这 后代 的 这 第一的 定居者
[æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðeə(r)]
at Plymouth and by such others as are desirous of perpetuating their
在 普利茅斯 和 经过 这样的 其他的 作为 是 渴望 的 延续 他们的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

“该协会由普利茅斯第一批定居者的后裔以及其他希望传承其理念的人士于1820年创立。”

[ænd; ənd] [ kə'meməreit ] [ðeə(r)]['vɜ:tju:z] , . . .
and commemorating their virtues , . . .
和 纪念 他们的 美德 , . . .

并纪念他们的美德，.....

[ðə; ði]['steɪtɪd] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)][held][ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] , . . .
The stated meetings of the society are held in Pilgrim Hall , . . .
这 声明 会议 的 这 社会 是 握住 在 朝圣 大厅 , . . .

该协会的例行会议在朝圣者大厅举行，.....

” — [dʒeɪmz] ['θætʃə(r)] , [em] . [di:] .
” — James Thatcher , M . D .
” — 詹姆斯 撒切尔夫人 , M . D .

——詹姆斯·撒切尔医学博士

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['plɪməθ] . - .

| History | of | Plymouth | . | 1832 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 普利茅斯 | . | - | . |

普利茅斯历史，1832年。

[ɒn][ðə; ðɪ] 9th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,

| On | the | 9th | of | November | , | 1819 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 9th | 的 | 十一月 | , | - | , |

1819年11月9日，

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['plɪməθ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs]

| a | meeting | of | a | number | of | Plymouth | gentlemen | was | held | at | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 会议 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 普利茅斯 | 先生们 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 房子 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] ['tɒməs] ,

| of | Mr | . | Joshua | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 约书亚 | 托马斯 | , |

普利茅斯的一些绅士在约书亚·托马斯先生的家中举行了一次会议。

“ [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][tu:; tə]

| “ | to | take | into | consideration | the | expediency | of | forming | a | society | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 拿 | 进入 | 考虑 | 这 | 权宜之计 | 的 | 成型 | 一个 | 社会 | 到 |

[kə'memərəreɪt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .

| commemorate | the | landing | of | the | Fathers | in | the | town | of | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 这 | 降落 | 的 | 这 | 父亲们 | 在 | 这 | 镇 | 的 | 普利茅斯 | . |

“考虑到成立一个社团来纪念先贤们在普利茅斯镇登陆的必要性。

” [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]['vəʊtɪd][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][bi:; bi] [fɔ:md] ; [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti]

| ” | It | was | there | voted | that | such | a | society | be | formed | ; | the | Pilgrim | Society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 那里 | 投票 | 那 | 这样的 | 一个 | 社会 | 是 | 形成 | ; | 这 | 朝圣 | 社会 |

[wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ,

| was | incorporated | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 公司 | , |

“会议投票决定成立这样一个社团；朝圣者协会由此成立。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [held][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔ:t] [haʊs] [ɪn] ['plɪməθ] , [meɪ] 18th , - .

| and | the | first | meeting | held | at | the | Court | House | in | Plymouth | , | May | 18th | , | 1820 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 会议 | 握住 | 在 | 这 | 法庭 | 房子 | 在 | 普利茅斯 | , | 可能 | 18th | , | - | . |

第一次会议于 1820 年 5 月 18 日在普利茅斯法院举行。

[ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də]['ɒnə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| The | purpose | of | the | Society | was | to | do | honor | to | the | memory | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 社会 | 曾是 | 到 | 做 | 荣誉 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 他们的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| ancestors | , |
|---|---|
| 祖先 | , |

该协会的宗旨是为了缅怀先祖。

[ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] ; [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tu:; tə][həʊld] ['prɒpəti] , [tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]

| the | Pilgrim | Fathers | ; | its | object | , | to | hold | property | , | to | provide | a | suitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝圣 | 父亲们 | ; | 它是 | 目的 | , | 到 | 抓住 | 财产 | , | 到 | 提供 | 一个 | 合适的 |

[saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒnjumənt] ,

| site | for | a | monument | , |
|---|---|---|---|---|
| 地点 | 为了 | 一个 | 纪念碑 | , |

清教徒先贤；其目的是持有土地，为纪念碑提供合适的地点，

[ænd; ənd] “ [tu:; tə][ɪ'rekt][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ðɪ] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | “ | to | erect | a | public | building | to | accommodate | the | meetings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 到 | 直立 | 一个 | 民众 | 建筑 | 到 | 容纳 | 这 | 会议 | 的 | 这 |

[ə'səʊʃɪeɪts] .

| associates | . |
|---|---|
| 同事 | . |

并“建造一座公共建筑，以容纳合伙人的会议。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['wɒts(ə)n]

| " | Mr | . | Thomas | was | elected | President | in | 1820 | , | and | Mr | . | John | Watson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 托马斯 | 曾是 | 当选 | 总统 | 在 | - | , | 和 | 先生 | . | 约翰 | 沃森 |

['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] - .

| followed | him | in | 1821 | . |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 他 | 在 | - | . |

"托马斯先生于 1820 年当选总统，约翰·沃森先生于 1821 年接任总统。"

[ðʌs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][men][tu:; tə][həʊld] [ðæt]

| Thus | began | a | succession | of | prominent | citizens | and | able | men | to | hold | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 开始 | 一个 | 演替 | 的 | 著名的 | 公民 | 和 | 有能力的 | 男人 | 到 | 抓住 | 那 |

['ɒfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

由此，一系列杰出公民和能干之士开始担任这一职务。

[ɒn] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [deɪ] , - , ['dænjəl]['webstə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['nju:li]

| On | Forefathers | Day | , | 1820 | , | Daniel | Webster | delivered | a | famous | oration | before | the | newly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 祖先 | 天 | , | - | , | 丹尼尔 | 韦伯斯特 | 发表 | 一个 | 著名的 | 演讲 | 前 | 这 | 新 |

[fɔ:md] ['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ;

| formed | Pilgrim | Society | ; |
|---|---|---|---|
| 形成 | 朝圣 | 社会 | ; |

1820 年先祖日，丹尼尔·韦伯斯特在新成立的朝圣者协会发表了著名的演讲；

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [ˌænɪ'vɜ:səri] ['eləkwənt] [ə'dresɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n]

| and | at | their | invitation | on | that | anniversary | eloquent | addresses | have | been | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 邀请 | 在 | 那 | 周年纪念日 | 雄辩 | 地址 | 有 | 到过 | 给定 |

[baɪ] ['steɪtsmən] ,

| by | statesmen | , |
|---|---|---|
| 经过 | 政治家 | , |

应邀出席周年纪念活动并发表了热情洋溢的讲话，多位政治家发表了讲话。

['ɔ:rətəz] , [ænd; ənd] ['skɑ:lərz] , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| orators | , | and | scholars | , | in | honor | of | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演说家 | , | 和 | 学者们 | , | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

演说家和学者们，为了纪念清教徒。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [plænd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:rɪəl][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

| The | building | planned | as | a | Memorial | was | begun | in | the | summer | of | 1824 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 计划 | 作为 | 一个 | 纪念馆 | 曾是 | 开始 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | . |

这座计划作为纪念馆的建筑始建于 1824 年夏天。

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] [sept] . [wʌn] .

| The | corner | stone | was | laid | Sept | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 石头 | 曾是 | 铺设 | 九月 | . | 1 | . |

奠基石于9月1日安放。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ɒn] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

| The | Hall | was | finished | and | dedicated | on | Forefathers | ' | Day | of | the | same | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 完成的 | 和 | 投入的 | 在 | 祖先 | - | 天 | 的 | 这 | 相同的 | 年 | . |

大厅于同年先祖纪念日竣工并举行了落成典礼。

[ɪn] - ,

| In | 1880 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

1880年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'mɒd(ə)ld][ænd; ənd] [meɪd] ['faɪəpruːf] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| it | was | remodeled | and | made | fireproof | through | the | generosity | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 改建 | 和 | 制成 | 防火 | 通过 | 这 | 慷慨 | 的 | 先生 | . |

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['henri] ['stɪkni] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

| Joseph | Henry | Stickney | of | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 亨利 | 斯蒂克尼 | 的 | 巴尔的摩 | , |

在巴尔的摩的约瑟夫·亨利·斯蒂克尼先生的慷慨捐助下，这座建筑进行了改建并加装了防火设施。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [wɪŋ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | in | 1904 | a | wing | was | added | to | house | the | very | valuable | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 一个 | 翼 | 曾是 | 额外 | 到 | 房子 | 这 | 非常 | 有价值的 | 收藏 | 的 |

['dɒkjumənts] ,

| documents | , |
|---|---|
| 文件 | , |

1904年，又增建了一个侧翼，用来存放极其珍贵的文献收藏。

[bʊks] , [ænd; ənd]['peɪpəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| books | , | and | papers | pertaining | to | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | 和 | 文件 | 相关的 | 到 | 这 | 朝圣者 | . |

与清教徒有关的书籍和文件。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['pærɪs] ,

| The | architect | of | the | original | building | was | Alexander | Parris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑师 | 的 | 这 | 原来的 | 建筑 | 曾是 | 亚历山大 | 帕里斯 | , |

原建筑的设计师是亚历山大·帕里斯。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn] - .

| who | designed | the | Cathedral | Church | of | St | . | Paul | in | Boston | in | 1820 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 设计 | 这 | 大教堂 | 教会 | 的 | 英石 | . | 保罗 | 在 | 波士顿 | 在 | - | . |

1820 年设计了波士顿圣保罗大教堂的人。

[ɒn][dʒʊ'laɪ][eɪt] , - , [ə; eɪ] ['grænɪt] [fə'sɑːd] [ænd; ənd]['pɔːtɪkəʊ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌn][ɒv; əv]

| On | July | 8 | , | 1922 | , | a | granite | facade | and | portico | replaced | the | earlier | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七月 | 8 | , | - | , | 一个 | 花岗岩 | 正面 | 和 | 门廊 | 替换 | 这 | 早些时候 | 一 | 的 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

1922年7月8日，花岗岩外墙和门廊取代了原先的木质结构。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['dedɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ - ]

| and | was | then | dedicated | and | presented | by | the | New | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 投入的 | 和 | 呈现 | 经过 | 这 | 新的 | [ | - | ] |

然后由新[44]献上并呈献

['ɪŋglənd] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

| England | Society | in | the | City | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 社会 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 新的 | 约克 | . |

纽约市英格兰协会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɒn] .

| It | was | accepted | by | the | President | , | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 公认 | 经过 | 这 | 总统 | , | 尊敬的 | . |

总统阁下接受了该提议。

['ɑːθə(r)] [lɔːd] ,

| Arthur | Lord | , |
|---|---|---|
| 亚瑟 | 主 | , |

亚瑟·洛德

[huː] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəri]

| who | gave | an | interesting | account | of | the | work | accomplished | during | the | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 一个 | 有趣的 | 帐户 | 的 | 这 | 工作 | 完成 | 期间 | 这 | 世纪 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ɪg'zɪstəns] .

| of | the | Society's | existence | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 社会的 | 存在 | . |

他对学会成立一百年来所取得的成就进行了有趣的描述。

[ðɪs] [wɜːk] , [ɪn'væljuəb(ə)l][ə'laɪk][tuː; tə] ['plɪməθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| This | work | , | invaluable | alike | to | Plymouth | , | to | the | student | of | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | , | 无价 | 同样 | 到 | 普利茅斯 | , | 到 | 这 | 学生 | 的 | 历史 | , |

这项工作对普利茅斯和历史研究者来说都具有不可估量的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

| and | to | the | people | of | the | nation | , | has | been | the | preservation | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 国家 | , | 有 | 到过 | 这 | 保存 | , | 这 |

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

| restoration | , |
|---|---|
| 恢复 | , |

对国家人民而言，这既是保护，也是修复。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ləu'kælitiz][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['epɪsəʊd]

| and | the | care | of | localities | and | objects | connected | with | an | important | episode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关心 | 的 | 地方 | 和 | 对象 | 连接 | 和 | 一个 | 重要的 | 插曲 |

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| of | American | history | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 美国人 | 历史 | . |

以及对与美国历史上的重要事件相关的地点和物品的保护。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['dʒenərəs] [gɪfts][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] ,

| It | includes | with | the | help | of | generous | gifts | and | subscriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包括 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 慷慨的 | 礼物 | 和 | 订阅 | , |

它包括在慷慨捐赠和订阅的帮助下，

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ;

| the | provision | of | a | site | for | a | great | National | Monument | to | the | Pilgrims | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 一个 | 地点 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 国家的 | 纪念碑 | 到 | 这 | 朝圣者 | ; |

为纪念朝圣者提供建造国家纪念碑的场地；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [kə'lekʃn] ;

| the | building | of | Pilgrim | Hall | , | and | the | formation | of | its | collections | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 的 | 朝圣 | 大厅 | , | 和 | 这 | 形成 | 的 | 它是 | 收藏 | ; |

朝圣者大厅的建造及其藏品的形成；

[ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [ɒv; əv] [koʊlz] [hɪl] [ænd; ənd] ['beriəl] [hɪl] ;

| the | grading | of | Cole's | Hill | and | Burial | Hill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 等级 | 的 | 科尔的 | 爬坡道 | 和 | 葬礼 | 爬坡道 | ; |

科尔山和墓地山的坡度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ænd; ənd] [trʌ'stiːʃɪp] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðiːz] [ɪn]

| and | the | assumption | of | ownership | and | trusteeship | to | maintain | these | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 假设 | 的 | 所有权 | 和 | 托管 | 到 | 维持 | 这些 | 在 |

['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti] ;

| order | and | dignity | ; |
|---|---|---|---|
| 命令 | 和 | 尊严 | ; |

并承担所有权和受托责任，以维护这些物品的秩序和尊严；

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

| also | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 为了 | 许多 | 年 | , |

多年来也是如此，

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [wɪð] [ə'dresɪz] [ænd; ənd][ ɔː'reiʃən, əu- ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | observance | with | addresses | and | orations | of | the | anniversary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察 | 和 | 地址 | 和 | 演讲 | 的 | 这 | 周年纪念日 | 的 | 这 |

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

| Landing | of | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|
| 降落 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

纪念清教徒登陆周年的讲话和演说。

[ɪts] [kə'lekʃn]

| Its | Collections |
|---|---|
| 它是 | 收藏 |

其藏品

[ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælju:] .

| The | collections | of | the | Pilgrim | Society | are | of | great | historical | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收藏 | 的 | 这 | 朝圣 | 社会 | 是 | 的 | 伟大的 | 历史 | 价值 | . |

朝圣者协会的藏品具有很高的历史价值。

[ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

| In | Pilgrim | Hall | are | preserved | personal | and | household | belongings | of | the | Pilgrims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 朝圣 | 大厅 | 是 | 保存完好 | 个人的 | 和 | 家庭 | 财物 | 的 | 这 | 朝圣者 |

, ['dɒkjumənts] [wɪð] [ðeə(r)] ['signətʃə] ,

| , | documents | with | their | signatures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 文件 | 和 | 他们的 | 签名 | , |

朝圣者大厅内保存着朝圣者的个人和家庭物品，以及带有他们签名的文件。

[ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][b'aɪbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

| their | books | and | Bibles | , | and | the | only | known | portrait | of | one | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 图书 | 和 | 圣经 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 已知 | 肖像 | 的 | 一 | 的 | 他们的 |

['nʌmbə(r)] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

他们的书籍和圣经，以及他们其中一人的唯一已知画像。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Here | is | the | patent | issued | to | the | Plymouth | Colony | in | 1621 | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 专利 | 发布 | 到 | 这 | 普利茅斯 | 殖民地 | 在 | - | , | 和 | 这 |

[sɔːrdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] ,

| swords | of | their | Governor | , |
|---|---|---|---|---|
| 剑 | 的 | 他们的 | 州长 | , |

这是1621年颁发给普利茅斯殖民地的专利证书，以及当时总督的佩剑。

['kɑːvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [maɪlz] ['stændɪʃ] .

| Carver | , | and | their | Captain | , | Myles | Standish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡弗 | , | 和 | 他们的 | 队长 | , | 迈尔斯 | 斯坦迪什 | . |

卡弗，以及他们的队长迈尔斯·斯坦迪什。

[nɪə(r)][baɪ] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wʊmənz] [ɪm'brɔɪdəri] , [ə; eɪ]['beɪbiz] [ʃu:] — [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd]

| Near | by | , | a | bit | of | woman's | embroidery | , | a | baby's | shoe | — | great | things | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | , | 一个 | 少量 | 的 | 女性的 | 刺绣 | , | 一个 | 婴儿的 | 鞋 | — | 伟大的 | 事物 | 和 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

附近有一件女式刺绣品，一只婴儿鞋——大大小小的物品，

— [ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [træn'zɪʃən(ə)l] ['i:pɒk] ,

| — | the | human | element | of | a | great | transitional | epoch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 人类 | 元素 | 的 | 一个 | 伟大的 | 过渡 | 时代 | , |

——伟大过渡时期的人类因素

[seɪvd] [baɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [dɪ'sendənts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['i:pɒk] .

| saved | by | reverential | descendants | to | become | an | inheritance | for | another | epoch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 经过 | 敬畏的 | 后代 | 到 | 变得 | 一个 | 遗产 | 为了 | 其他 | 时代 | . |

被后世的虔诚继承人保存下来，成为下一个时代的遗产。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [trænz'leɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ] [dʒɒn] ['eliət] ;

| A | copy | of | the | Bible | translated | for | the | Indians | by | John | Eliot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复制 | 的 | 这 | 圣经 | 翻译 | 为了 | 这 | 印度人 | 经过 | 约翰 | 艾略特 | ; |

约翰·艾略特为印第安人翻译的圣经副本；

[æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] ['seɪtʃəm] , [drɔ:n] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔ:ldən] ;

| an | agreement | with | an | Indian | Sachem | , | drawn | up | and | signed | by | John | Alden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 协议 | 和 | 一个 | 印度 | 酋长 | , | 绘制 | 向上 | 和 | 签名 | 经过 | 约翰 | 奥尔登 | ; |

约翰·奥尔登起草并签署了与一位印第安酋长的协议；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['relɪks] [ænd; ənd] ['ærəʊhedz] ,

| and | a | large | collection | of | Indian | relics | and | arrowheads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 收藏 | 的 | 印度 | 遗物 | 和 | 箭头 | , |

以及大量印度文物和箭头，

[beə(r)] ['wɪtnəs] [hɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ ə'seil ] [wɪð]

| bear | witness | here | to | the | life | of | the | wilderness | which | the | Pilgrims | assailed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 证人 | 这里 | 到 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 荒野 | 哪个 | 这 | 朝圣者 | 遭受攻击 | 和 |

['tri:ti] ,

| treaty | , |
|---|---|
| 条约 | , |

在此见证清教徒们通过条约征服的荒野生活，

[feɪθ] , [ænd; ənd] [sɒ:d] .

| faith | , | and | sword | . |
|---|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 和 | 剑 | . |

信仰与剑。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] [bʊks] , ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]

| The | handsome | library | contains | books | , | documents | , | and | pamphlets | relating | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | 图书馆 | 包含 | 图书 | , | 文件 | , | 和 | 小册子 | 相关 | 到 |

['pɪlgrɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rekɔ:dz] ,

| Pilgrim | history | , | with | many | original | records | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝圣 | 历史 | , | 和 | 许多 | 原来的 | 记录 | , |

这座藏书丰富的图书馆收藏了与清教徒历史相关的书籍、文件和小册子，其中还有许多原始记录。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:dz] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwaɪət] [rɪ'sɜ:tʃ] .

| and | affords | great | opportunities | for | quiet | research | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 伟大的 | 机会 | 为了 | 安静的 | 研究 | . |

并为安静的研究提供了绝佳的机会。

[ɪts] ['wɪndəʊz] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['gɑ:d(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

| Its | windows | look | down | into | a | shady | garden | belonging | to | the | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 视窗 | 看 | 向下 | 进入 | 一个 | 阴凉 | 花园 | 属于 | 到 | 这 | 大厅 | , |

它的窗户俯瞰着大厅里一片绿树成荫的花园。

[weə(r)] ['vɪzɪtəz] [meɪ] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [prɪ'zentɪd]

| where | visitors | may | rest | and | refresh | themselves | by | a | little | fountain | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 访客 | 可能 | 休息 | 和 | 刷新 | 他们自己 | 经过 | 一个 | 小的 | 喷泉 | 呈现 |

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| to | the | Pilgrim | Society | by | the | General | Society | of | the | Daughters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 朝圣 | 社会 | 经过 | 这 | 一般的 | 社会 | 的 | 这 | 女儿们 | 的 | 这 |

[ˌrevə'lu:ʃn] [ɒn] [sep'tembə(r)] 20th , - .

| Revolution | on | September | 20th | , | 1921 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 革命 | 在 | 九月 | 20th | , | - | . |

游客可以在此休息和放松，小喷泉是革命女儿会总会于 1921 年 9 月 20 日赠予朝圣者协会的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɔɪtə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [mɑːk] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [sʌn] ['daɪəl] ,

| As | they | loiter | , | they | may | mark | the | flight | of | time | on | a | sun | dial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 游荡 | , | 他们 | 可能 | 标记 | 这 | 航班 | 的 | 时间 | 在 | 一个 | 太阳 | 拨号 | , |

他们闲逛的时候，可能会用日晷来记录时间的流逝。

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

| presented | by | the | Society | of | the | Colonial | Daughters | of | the | 17th | Century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 经过 | 这 | 社会 | 的 | 这 | 殖民 | 女儿们 | 的 | 这 | 17th | 世纪 | . |

由十七世纪殖民地女儿会呈献。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] [sep'tembə(r)] , - .

| It | was | dedicated | in | September | , | 1921 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 投入的 | 在 | 九月 | , | - | . |

它于 1921 年 9 月落成。

[ðə; ði] [kə'lekʃn] [kæn; kən] [best] [biː; bi] ['stʌdid] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjʊə'reɪtə(r)] [ - ]

| The | collections | can | best | be | studied | with | the | help | of | the | curator | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收藏 | 能 | 最好的 | 是 | 研究 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 馆长 | [ | - | ] |

在馆长的帮助下，对这些藏品进行研究效果最佳[45]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

| and | the | catalogue | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目录 | , |

以及产品目录，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪlgrɪmz]

| but | some | of | the | most | interesting | objects | connected | with | the | early | Pilgrims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 对象 | 连接 | 和 | 这 | 早期的 | 朝圣者 |

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] :

| are | those | which | belonged | to | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 哪个 | 属于 | 到 | : |

但与早期清教徒相关的最有趣的物品中，有些属于：

['gʌvənə(r)] ['kɑːvə(r)] — [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['ɑːmtʃeə(r)] .

| Governor | Carver | — | His | sword | and | armchair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 卡弗 | — | 他的 | 剑 | 和 | 扶手椅 | . |

卡弗总督——他的佩剑和扶手椅。

['gʌvənə(r)] ['brædfəd] — [hɪz; ɪz] “ ['daɪəlɒg] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

| Governor | Bradford | — | His | “ | Dialogue | ” | in | his | own | handwriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 布拉德福德 | — | 他的 | “ | 对话 | ” | 在 | 他的 | 自己的 | 手写 | . |

布拉德福德州长——他的亲笔“对话录”。

[ə; eɪ] [bʊk] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə]

| A | book | given | to | him | by | John | Robinson | , | and | afterwards | given | by | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 给定 | 到 | 他 | 经过 | 约翰 | 罗宾逊 | , | 和 | 然后 | 给定 | 经过 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] .

| the | First | Church | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 教会 | . |

约翰·罗宾逊送给他的一本书，后来他又将这本书捐赠给了第一教会。

[ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['prɪntɪd] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] [ɪn] - .

| A | Bible | printed | in | Geneva | in | 1592 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圣经 | 打印 | 在 | 日内瓦 | 在 | - | . |

1592年日内瓦印刷的圣经。

[ə; eɪ] [pleɪt] .

| A | plate | . |
|---|---|---|
| 一个 | 盘子 | . |

一个盘子。

['eldə(r)] ['bruːstə(r)] — [hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['krɪsnɪŋ] [bəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['senəkə][frɒm; frəm]

| Elder | Brewster | — | His | sword | , | christening | bowl | , | and | a | copy | of | Seneca | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | 布鲁斯特 | — | 他的 | 剑 | , | 洗礼 | 碗 | , | 和 | 一个 | 复制 | 的 | 塞内卡 | 从 |

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

| his | library | . |
|---|---|---|
| 他的 | 图书馆 | . |

布鲁斯特长老——他的佩剑、洗礼碗和一本塞内卡的藏书。

['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] — [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [wɪð] [æn; ən]['ærəbɪk][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| Captain | Myles | Standish | — | His | sword | , | with | an | Arabic | inscription | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 迈尔斯 | 斯坦迪什 | — | 他的 | 剑 | , | 和 | 一个 | 阿拉伯 | 题词 | 哪个 | 曾是 |

[trænz'leɪtɪd][ɪn] - [baɪ][prɒf] . [dʒeɪmz] ['roʊzˌdeɪl] ,

| translated | in | 1881 | by | Prof | . | James | Rosedale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 在 | - | 经过 | 教授 | . | 詹姆斯 | 罗斯戴尔 | , |

迈尔斯·斯坦迪什上尉——他的佩剑上刻有阿拉伯文铭文，该铭文于1881年由詹姆斯·罗斯代尔教授翻译。

[tuː; tə] [riːd] — “ [wɪð] [piːs] [gɒd] [ruːld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]

| to | read | — | “ | With | peace | God | ruled | his | slaves | , | and | with | the | judgement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | — | “ | 和 | 和平 | 上帝 | 裁决 | 他的 | 奴隶 | , | 和 | 和 | 这 | 判断 | 的 |

[hɪz; ɪz][ɑːm] ,

| his | arm | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | , |

读作——“神以和平统治他的仆人，以他膀臂的审判，

[hiː; hi] ['trʌbld] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

| He | troubled | the | iniquity | of | the | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 麻烦 | 这 | 罪恶 | 的 | 这 | 邪恶 | . |

他扰乱了恶人的罪恶。

” [æn; ən]['aɪən][pɒt][ænd; ənd]['pjuːtə(r)]['trentʃə(r)] , [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪlt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd]

| ” | An | iron | pot | and | pewter | trencher | , | a | fragment | of | a | quilt | which | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 铁 | 锅 | 和 | 锡 | 挖沟机 | , | 一个 | 分段 | 的 | 一个 | 被子 | 哪个 | 属于 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| to | his | wife | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 妻子 | , |

“一口铁锅、一个锡制餐盘、一块属于他妻子的被子碎片，

[rəʊz] ['stændɪʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔɪdəd] ['sɑːmplə(r)] [wɜːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['ləʊrə] ;

| Rose | Standish | , | and | an | embroidered | sampler | worked | by | his | daughter | , | Lora | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 斯坦迪什 | , | 和 | 一个 | 绣花 | 采样器 | 工作 | 经过 | 他的 | 女儿 | , | 洛拉 | ; |

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [kæp][ænd; ənd][bɪb] .

| her | baby's | cap | and | bib | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 婴儿的 | 帽 | 和 | 围兜 | . |

罗斯·斯坦迪什，以及他女儿洛拉绣制的样品；她婴儿的帽子和围兜。

['gʌvənə(r)] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] — [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] , [ə; eɪ]['mɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kæn'tiːn] ,

| Governor | Edward | Winslow | — | Part | of | a | chest | , | a | mortar | , | a | silver | canteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 爱德华 | 温斯洛 | — | 部分 | 的 | 一个 | 胸部 | , | 一个 | 砂浆 | , | 一个 | 银 | 食堂 | , |

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pjuːtə(r)] [pleɪts] ,

| and | several | pewter | plates | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 锡 | 盘子 | , |

爱德华·温斯洛总督——部分箱子、一门研钵、一个银质水壶和几个锡制盘子，

['beərɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz] , [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| bearing | the | family | coat | of | arms | , | his | portrait | painted | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 家庭 | 外套 | 的 | 武器 | , | 他的 | 肖像 | 绘 | 在 | 英格兰 | , |

他的肖像画是在英国绘制的，画中人佩戴着家族徽章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [wen] ['wɪnzloʊ] ['gʌvənd]

| and | the | great | table | which | stood | in | the | Council | Chamber | when | Winslow | governed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 桌子 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 理事会 | 商会 | 什么时候 | 温斯洛 | 受统治 |

[ðə; ði] ['kɒləni] .

| the | Colony | . |
|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | . |

还有温斯洛统治殖民地时期，摆放在议会厅里的那张大桌子。

['mɪstrəs] [suː'zænə] [waɪt] , ['ɑːftəwəd] [waɪf][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['wɪnzloʊ] — [ə; eɪ] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Mistress | Susannah | White | , | afterward | wife | of | Governor | Winslow | — | A | cape | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 苏珊娜 | 白色的 | , | 之后 | 妻子 | 的 | 州长 | 温斯洛 | — | 一个 | 岬 | 和 | 一个 |

['slɪpə(r)] .

| slipper | . |
|---|---|
| 拖鞋 | . |

苏珊娜·怀特夫人，后来成为温斯洛州长的妻子——披风和拖鞋。

['wɪljəm] [waɪt] — [ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

| William | White | — | A | cabinet | , | and | a | candlestick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 白色的 | — | 一个 | 内阁 | , | 和 | 一个 | 烛台 | . |

威廉·怀特——一个橱柜和一个烛台。

['perɪgrɪn] [waɪt] — ['sɪgnətʃə(r)][ɒn][ə; eɪ] [diːd] .

| Peregrine | White | — | Signature | on | a | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游隼 | 白色的 | — | 签名 | 在 | 一个 | 契据 | . |

佩雷格林·怀特——契约上的签名。

[dʒɒn]['ɔːldən] — [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ə; eɪ]['hælbɜːd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['dʌks,bəri] ,

| John | Alden | — | His | Bible | printed | in | 1661 | , | a | halberd | found | in | his | house | in | Duxbury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 奥尔登 | — | 他的 | 圣经 | 打印 | 在 | - | , | 一个 | 戟 | 成立 | 在 | 他的 | 房子 | 在 | 杜克斯伯里 | , |

约翰·奥尔登——他于 1661 年印刷的圣经，以及在他位于杜克斯伯里的家中发现的一把戟。

[ə; eɪ] [diːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .

| a | deed | with | his | signature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 契据 | 和 | 他的 | 签名 | . |

一份有他签名的契约。

[tuː] ['beɪbiz] ['kreɪdlz] , [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['perɪgrɪn] [waɪt] , [ðə; ði][fɜːst][tʃaɪld] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði]

| Two | baby's | cradles | , | one | belonging | to | Peregrine | White | , | the | first | child | born | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 婴儿的 | 摇篮 | , | 一 | 属于 | 到 | 游隼 | 白色的 | , | 这 | 第一的 | 孩子 | 出生 | 在 | 这 |

['kɒləni] ,

| Colony | , |
|---|---|
| 殖民地 | , |

两张婴儿摇篮，一张属于佩雷格林·怀特，他是殖民地出生的第一个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fʊlə(r)]['fæməli] .

| and | the | other | to | the | Fuller | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 到 | 这 | 富勒 | 家庭 | . |

另一份则给了富勒家族。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['dɒkjumənts][ɑː(r); ə(r)] :

| Among | the | books | and | documents | are | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 图书 | 和 | 文件 | 是 | : |

藏书和文献包括：

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][dʒɒn] ['ɛliəts] ['ɪndiən]['baɪb(ə)l] .

| A | copy | of | John | Eliot's | Indian | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复制 | 的 | 约翰 | 艾略特的 | 印度 | 圣经 | . |

约翰·艾略特的《印度圣经》副本。

[ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][dʒɒn] ['rɑːbɪnsənz] “ [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ” ['prɪntɪd] [ɪn] ['laɪdən] [ɪn] - .

| A | volume | of | John | Robinson's | “ | Observations | , | ” | printed | in | Leyden | in | 1625 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体积 | 的 | 约翰 | 罗宾逊的 | “ | 观察 | , | ” | 打印 | 在 | 莱顿 | 在 | - | . |

约翰·罗宾逊的《观察录》一卷，1625 年在莱顿印刷。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [wɪð] ['pærəfreɪzɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ; [kəm'paɪld][baɪ] ['henri]
**A** **copy** **of** **the** **Psalms** **,** **with** **paraphrases** **and** **music** **;** **compiled** **by** **Henry**
一个 复制 的 这 诗篇 , 和 释义 和 音乐 ; 编译 经过 亨利
['eɪnz.wɜːθ] ,
**Ainsworth** **,**
艾恩斯沃斯 ,

一本诗篇集，附有释义和乐谱；由亨利·安斯沃思编纂。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd][æt; ət] ['plɪməθ] .
**and** **used** **by** **the** **Pilgrim** **congregation** **in** **Holland** **and** **at** **Plymouth** **.**
和 用过的 经过 这 朝圣 会众 在 荷兰 和 在 普利茅斯 .

并被荷兰和普利茅斯的清教徒信众使用。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ][sɜː(r)]['edwɪn]['sændiz] , ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] .
**A** **pamphlet** **by** **Sir** **Edwin** **Sandys** **,** **marking** **a** **noted** **ecclesiastical** **controversy** **.**
一个 小册子 经过 先生 埃德温 桑迪斯 , 标记 一个 著名的 教会的 争议 .

埃德温·桑迪斯爵士所著的小册子，记录了一场著名的教会争论。

[sɜː(r)]['edwɪn]['sændiz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
**Sir** **Edwin** **Sandys** **was** **a** **patron** **of** **New** **England** **colonization** **.**
先生 埃德温 桑迪斯 曾是 一个 赞助人 的 新的 英格兰 殖民化 .

埃德温·桑迪斯爵士是新英格兰殖民的赞助人。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [tuː; tə] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] , - . [ - ]
**A** **Commission** **from** **Oliver** **Cromwell** **to** **Edward** **Winslow** **,** **1654** **.** **[** **46** **]**
一个 委员会 从 奥利弗 克伦威尔 到 爱德华 温斯洛 , - . [ - ]

1654 年，奥利弗·克伦威尔致爱德华·温斯洛的委托书。[46]

[diːdz] [ænd; ənd] [bɒndz] [wɪð] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][dʒɒn]['ɔːldən][ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [waɪt] .
**Deeds** **and** **bonds** **with** **the** **signatures** **of** **John** **Alden** **and** **Peregrine** **White** **.**
契约 和 债券 和 这 签名 的 约翰 奥尔登 和 游隼 白色的 .

有约翰·奥尔登和佩雷格林·怀特签名的契约和债券。

[steɪt] ['dɒkjumənt] — [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
**State** **Document** **—** **The** **oldest** **in** **New** **England** **and** **probably** **in** **the** **United** **States** **;**
状态 文档 — 这 最老 在 新的 英格兰 和 大概 在 这 团结的 各州 ;

州政府文件——新英格兰地区最古老的州政府文件，也可能是美国最古老的州政府文件；

— [ðə; ði]['tʃɑːtə(r)]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪsts][baɪ][ðə; ði] ['nɔːðən] [və'dʒɪniə] ['kʌmpəni] ,
**—** **the** **charter** **granted** **to** **the** **Plymouth** **colonists** **by** **the** **Northern** **Virginia** **Company** **,**
— 这 宪章 的确 到 这 普利茅斯 殖民者 经过 这 北方 弗吉尼亚州 公司 ,
['deɪtɪd][dʒuːn][wʌn] , - .
**dated** **June** **1** **,** **1621** **.**
日期 六月 1 , - .

—北弗吉尼亚公司于 1621 年 6 月 1 日授予普利茅斯殖民者的特许状。

['grɑːntɪd][tuː; tə][dʒɒn] [pɪəs] [ænd; ənd][sent]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .
**Granted** **to** **John** **Pierce** **and** **sent** **over** **in** **the** **Fortune** **.**
的确 到 约翰 刺穿 和 发送 超过 在 这 财富 .

授予约翰·皮尔斯，并由"财富号"运送过去。

['ɪndiən] ['ærəʊ] [hedz] [ænd; ənd]['relɪks] .
**Indian** **arrow** **heads** **and** **relics** **.**
印度 箭 头部 和 遗物 .

印度箭头和文物。

['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)n]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**Paintings** **of** **the** **Mayflower** **,** **and** **a** **beautiful** **modern** **model** **of** **the** **ship** **.**
绘画 的 这 五月花号 , 和 一个 美丽的 现代的 模型 的 这 船 .

五月花号的油画，以及一艘精美的现代模型船。

['peɪntɪŋz] , ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| **Paintings** | **,** | **drawings** | **,** | **and** | **photographs** | **illustrative** | **of** | **early** | **Pilgrim** | **history** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | , | 图画 | , | 和 | 照片 | 举例说明 | 的 | 早期的 | 朝圣 | 历史 | , |

描绘早期清教徒历史的绘画、素描和照片

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **hundreds** | **of** | **objects** | **showing** | **the** | **growth** | **and** | **continuance** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数百 | 的 | 对象 | 显示 | 这 | 生长 | 和 | 继续 | 的 | 这 |

['kɒləni] . [ - ]

| **Colony** | **.** | **[** | **47** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | . | [ | - | ] |

还有数百件物品，展现了殖民地的发展和延续。[47]

[ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] [klʌb]

| **The** | **Old** | **Colony** | **Club** |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 殖民地 | 俱乐部 |

老殖民地俱乐部

[ə; eɪ] [brɒnz] ['tæblət] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] [klʌb]

| **A** | **bronze** | **tablet** | **affixed** | **to** | **a** | **boulder** | **on** | **the** | **lawn** | **of** | **the** | **Old** | **Colony** | **Club** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 青铜 | 药片 | 已粘贴 | 到 | 一个 | 巨石 | 在 | 这 | 草地 | 的 | 这 | 老的 | 殖民地 | 俱乐部 |

[ di'klɛə ] :

| **declares** | **:** |
|---|---|
| 声明 | : |

在老殖民地俱乐部草坪上的一块巨石上，镶嵌着一块铜牌，上面写着：

[ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] [klʌb]

| **The** | **Old** | **Colony** | **Club** |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 殖民地 | 俱乐部 |

老殖民地俱乐部

['ɔːgənaɪzd] ['dʒænjuəri] - -

| **Organized** | **January** | **13** | **1769** |
|---|---|---|---|
| 组织 | 一月 | - | - |

成立于1769年1月13日

['faʊndəz]

| **Founders** |
|---|
| 创始人 |

创始人

['aɪzək] ['loʊθrəp]

| **Isaac** | **Lothrop** |
|---|---|
| 艾萨克 | 洛思罗普 |

艾萨克·洛思罗普

['peləm] ['wɪnzloʊ]

| **Pelham** | **Winslow** |
|---|---|
| 佩勒姆 | 温斯洛 |

佩勒姆·温斯洛

['elkənəh] ['kʊʃmən]

| **Elkanah** | **Cushman** |
|---|---|
| 以勒加拿 | 库什曼 |

埃尔卡纳·库什曼

[dʒɒn] ['tɒməs]

| **John** | **Thomas** |
|---|---|
| 约翰 | 托马斯 |

约翰·托马斯

['edwədz] ['wɪnzloʊ] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**Edwards** **Winslow** **Jr** **.**
爱德华兹 温斯洛 小 .

小爱德华兹·温斯洛

[dʒɒn]['wɒts(ə)n]
**John** **Watson**
约翰 沃森

约翰·华生

[kɔrniːljəs] [waɪt]
**Corneilius** **White**
科尼利厄斯 白色的

科尼利厄斯·怀特

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['skæməl]
**Alexander** **Scammel**
亚历山大 斯卡梅尔

亚历山大·斯卡梅尔

['tɒməs] ['meɪˌhjuː] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**Thomas** **Mayhew** **Jr** **.**
托马斯 梅休 小 .

小托马斯·梅休

['sæmjʊəl]['ædəmz]
**Samuel** **Adams**
塞缪尔 亚当斯

塞缪尔·亚当斯

[ðɪs] [klʌb] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['pʌblɪk] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]
**This** **Club** **had** **the** **distinction** **of** **holding** **the** **first** **public** **observance** **of**
这 俱乐部 有 这 区别 的 保持 这 第一的 民众 观察 的
['fɔːˌfɑːðəz] - [deɪ] ,
**Forefathers** **'** **Day** **,**
祖先 - 天 ,

该俱乐部曾举办过首次公开的先祖纪念日活动，这在业内具有特殊的意义。

[ɒn][dek] . - , - .
**on** **Dec** **.** **22** **,** **1769** **.**
在 12月 . - , - .

1769年12月22日。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['miːtiŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] : “ [ðæt] ['fraɪdeɪ] ,
**At** **one** **of** **the** **first** **meetings** **it** **was** **voted** **:** **“** **that** **Friday** **,**
在 一 的 这 第一的 会议 它 曾是 投票 : “ 那 星期五 ,

在最早的几次会议上，投票决定：“那个星期五，

[dɪ'sembə(r)] - [biː; bi] [kept] [baɪ] [ðɪs] [klʌb] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**December** **22** **be** **kept** **by** **this** **Club** **in** **commemoration** **of** **the** **landing** **of** **our**
十二月 - 是 保留 经过 这 俱乐部 在 纪念 的 这 降落 的 我们的
['wɜːðɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
**worthy** **ancestors** **in** **this** **place** **.**
值得 祖先 在 这 地方 .

本俱乐部将12月22日定为纪念我们英勇的先辈在此登陆的日子。

” [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,
**”** **The** **day** **was** **celebrated** **by** **the** **firing** **of** **a** **cannon** **,**
” 这 天 曾是 著名 经过 这 射击 的 一个 大炮 ,

“当天以鸣放礼炮来庆祝，

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [flæg][ə'pɒn][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | display | of | a | handsome | flag | upon | the | Club | house | , | a | procession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 的 | 一个 | 英俊的 | 旗帜 | 之上 | 这 | 俱乐部 | 房子 | , | 一个 | 游行 | 的 | 这 |

['membəz] ,

| members | , |
|---|---|
| 成员 | , |

俱乐部会所上悬挂着一面漂亮的旗帜，会员们列队行进，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [sɒŋ] [baɪ]

| who | were | greeted | by | a | volley | of | small | arms | and | a | patriotic | song | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 问候 | 经过 | 一个 | 截击 | 的 | 小的 | 武器 | 和 | 一个 | 爱国 | 歌曲 | 经过 |

[ə'sembəld] [sku:l] ['tʃɪldrən] ,

| assembled | school | children | , |
|---|---|---|---|
| 组装 | 学校 | 孩子们 | , |

他们受到了小学生们齐射的轻武器和爱国歌曲的迎接。

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] .

| a | dinner | , | and | an | evening | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚餐 | , | 和 | 一个 | 晚上 | 娱乐 | . |

晚餐和晚间娱乐活动。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ˌselɪ'breɪʃn] , ['edwəd] ['wɪnzloʊ] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

| The | next | year | , | 1770 | , | at | the | anniversary | celebration | , | Edward | Winslow | Jr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | , | - | , | 在 | 这 | 周年纪念日 | 庆典 | , | 爱德华 | 温斯洛 | 小 | . |

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'dres] ,

| delivered | a | short | address | , |
|---|---|---|---|---|
| 发表 | 一个 | 短的 | 地址 | , |

次年，即1770年，在周年庆典上，小爱德华·温斯洛发表了简短讲话。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][fɜ:st] ['pʌblɪk] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

| which | may | be | considered | the | first | public | commemoration | of | the | Pilgrims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 这 | 第一的 | 民众 | 纪念 | 的 | 这 | 朝圣者 | . |

这可以被视为对清教徒的首次公开纪念活动。

[ðɪs] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][ ɔ:'reiʃən, əu- ]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

| This | inaugurated | a | series | of | speeches | and | orations | given | for | many | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 就职典礼 | 一个 | 系列 | 的 | 演讲 | 和 | 演讲 | 给定 | 为了 | 许多 | 年 |

[baɪ] ['prɒmɪnənt] [men] ,

| by | prominent | men | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 著名的 | 男人 | , |

这开启了一系列由知名人士发表的演讲和演说，这些演讲和演说持续了多年。

['spɒnsəd] [æt; ət][fɜ:st][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] [klʌb] ,

| sponsored | at | first | by | the | Old | Colony | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞助 | 在 | 第一的 | 经过 | 这 | 老的 | 殖民地 | 俱乐部 | , |

最初由老殖民地俱乐部赞助，

['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] ,

| later | by | the | town | and | the | parish | of | the | First | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 经过 | 这 | 镇 | 和 | 这 | 教区 | 的 | 这 | 第一的 | 教会 | , |

后来由镇上和第一教堂的教区接管

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] .

| and | continued | by | the | Pilgrim | Society | and | the | Plymouth | Antiquarian | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 经过 | 这 | 朝圣 | 社会 | 和 | 这 | 普利茅斯 | 古玩 | 社会 | . |

并由朝圣者协会和普利茅斯古物协会继续发展。

[djuː] [tuː; tə] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] , [dɪ'sembə(r)] - [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz]
**Due** **to** **an** **error** **in** **reckoning** **the** **date** **,** **December** **22** **was** **long** **celebrated** **as**
到期的 到 一个 错误 在 清算 这 日期 , 十二月 - 曾是 长的 著名 作为
['fɔːˌfɑːðəz] - [deɪ] .
**Forefathers** **'** **Day** **.**
祖先 - 天 .

由于日期计算错误，12月22日长期以来一直被庆祝为先祖节。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['æktʃuəli] [fɔːls] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [əb'zɜːvd] .
**The** **anniversary** **actually** **falls** **on** **December** **21** **,** **and** **is** **now** **so** **observed** **.**
这 周年纪念日 实际上 瀑布 在 十二月 - , 和 是 现在 所以 观察到 .

周年纪念日实际上是12月21日，现在也都是这样庆祝的。

[ðə; ði] [əʊld] ['kɒləni] [klʌb] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
**The** **Old** **Colony** **Club** **was** **dissolved** **just** **before** **the** **Revolution** **,**
这 老的 殖民地 俱乐部 曾是 溶解 只是 前 这 革命 ,

老殖民地俱乐部在革命前夕解散了。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] .
**due** **to** **the** **conflicting** **politics** **of** **its** **members** **.**
到期的 到 这 冲突 政治 的 它是 成员 .

由于其成员之间存在政治分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [rɪ'ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [klʌbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
**It** **was** **later** **reorganized** **,** **and** **is** **one** **of** **the** **leading** **clubs** **of** **the** **town** **.**
它 曾是 之后 重组 , 和 是 一 的 这 领导 俱乐部 的 这 镇 .
[ - ]
**[** **48** **]**
[ - ]

后来进行了重组，现在是镇上最好的俱乐部之一。[48]

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən] [sə'saɪəti]
**The** **Plymouth** **Antiquarian** **Society**
这 普利茅斯 古玩 社会

普利茅斯古物学会

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
**The** **Plymouth** **Antiquarian** **Society** **was** **founded** **in** **1920** **by** **a** **group** **of** **women**
这 普利茅斯 古玩 社会 曾是 创立 在 - 经过 一个 团体 的 女性
[huːz] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)] :
**whose** **aims** **are** **:**
谁 目标 是 :

普利茅斯古物学会成立于1920年，由一群女性创立，她们的宗旨是：

“ [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'kweərɪən]
**“** **To** **preserve** **buildings** **and** **personal** **and** **household** **property** **of** **Antiquarian**
“ 到 保存 建筑物 和 个人的 和 家庭 财产 的 古玩
['vælјuː] ;
**value** **;**
价值 ;

“保护具有古董价值的建筑物、个人和家庭财产；

[tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [juːz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]
**To** **acquire** **knowledge** **of** **their** **original** **use** **,** **and** **of** **the** **records** **and**
到 获得 知识 的 他们的 原来的 使用 , 和 的 这 记录 和
[ˌʌn'rɪtn] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ;
**unwritten** **traditions** **of** **Plymouth** **;**
不成文 传统 的 普利茅斯 ;

了解它们的原始用途，以及普利茅斯的记录和不成文的传统；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['ækjərət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] , [sə'raʊndɪŋz]

| And | so | far | as | is | possible | by | accurate | representation | of | the | life | , | surroundings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 是 | 可能的 | 经过 | 准确的 | 表示 | 的 | 这 | 生活 | , | 周围环境 |

,

,

,

而且，在尽可能准确地再现生活、环境的前提下，

[ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['betə(r)]

| and | pursuits | of | bygone | generations | , | to | give | the | Present | a | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追求 | 的 | 逝去的 | 几代人 | , | 到 | 给 | 这 | 展示 | 一个 | 更好的 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

| understanding | of | the | Past | . |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 的 | 这 | 过去的 | . |

以及过去几代人的追求，使现在的人更好地了解过去。

" [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [eɪmz] , [ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt]

| " | In | pursuance | of | these | aims | , | the | Plymouth | Antiquarian | Society | has | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 追究 | 的 | 这些 | 目标 | , | 这 | 普利茅斯 | 古玩 | 社会 | 有 | 已确立的 |

[ænd; ənd] [ mein'tein ] [tuː] [mju'ziːəm] ['haʊzɪz] ,

| and | maintains | two | museum | Houses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 二 | 博物馆 | 房屋 | , |

"为了实现这些目标，普利茅斯古物学会建立并维护了两座博物馆，

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs] - – - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [haʊs] - .

| the | Antiquarian | House | 1809 | – | 30 | and | the | Harlow | House | 1677 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古玩 | 房子 | - | – | - | 和 | 这 | 哈洛 | 房子 | - | . |

古物馆建于 1809–30 年，哈洛馆建于 1677 年。

[iːtʃ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['vɪʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [baɪ]

| Each | is | arranged | to | give | visual | expression | to | whatever | can | be | learned | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 是 | 安排 | 到 | 给 | 视觉的 | 表达 | 到 | 任何 | 能 | 是 | 学习 | , | 经过 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| record | , |
|---|---|
| 记录 | , |

每件物品的摆放都旨在通过记录，将可以学习到的任何内容以视觉方式表达出来。

[baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,

| by | tradition | , | and | by | the | preservation | of | household | luxuries | and | necessities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 传统 | , | 和 | 经过 | 这 | 保存 | 的 | 家庭 | 奢侈品 | 和 | 必需品 | , |

由于传统以及对家庭奢侈品和必需品的保存，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plɪməθ] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt]

| of | the | daily | life | of | a | Plymouth | family | at | the | time | in | which | it | was | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 日常的 | 生活 | 的 | 一个 | 普利茅斯 | 家庭 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 建造 |

.

:

.

描绘了普利茅斯一家人在建造时期的日常生活。

[iːtʃ] [en'devəz] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [nəʊts] , [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , ['fəutəgræfs]

| Each | endeavors | also | , | by | the | accumulation | of | notes | , | publications | , | photographs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 努力 | 还 | , | 经过 | 这 | 积累 | 的 | 笔记 | , | 出版物 | , | 照片 |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| etc | . | , |
|---|---|---|
| ETC | . | , |

每个人也都通过积累笔记、出版物、照片等方式进行努力。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [fiːld] .

| to | be | a | useful | source | of | information | on | the | subjects | within | its | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 有用 | 来源 | 的 | 信息 | 在 | 这 | 主题 | 之内 | 它是 | 场地 | . |

成为其领域内相关主题的有用信息来源。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

| The | first | undertaking | of | the | Plymouth | Antiquarian | Society | , | was | to | preserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 承诺 | 的 | 这 | 普利茅斯 | 古玩 | 社会 | , | 曾是 | 到 | 保存 |

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [haʊs] ,

| the | fine | old | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 老的 | 房子 | , |

普利茅斯古物协会的首要任务就是保护这座精美的老房子。

[bɪlt] [ɪn] - [baɪ][mɑːdʒ] . ['wɪljəm] [hæmət] ,

| built | in | 1809 | by | Maj | . | William | Hammatt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | - | 经过 | 少校 | . | 威廉 | 哈马特 | , |

由威廉·哈马特 (William Hammatt) 少校于 1809 年建造，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [hedʒ]

| and | later | occupied | for | nearly | a | hundred | years | by | Mr | . | Thomas | Hedge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 占领 | 为了 | 几乎 | 一个 | 百 | 年 | 经过 | 先生 | . | 托马斯 | 对冲 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| and | his | family | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 家庭 | . |

后来，托马斯·赫奇先生及其家人在此居住了近百年。

[ɪn] - ,

| In | 1920 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

1920年，

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl]

| this | estate | had | been | lately | bought | by | the | Town | as | a | site | for | a | Memorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 有 | 到过 | 最近 | 买 | 经过 | 这 | 镇 | 作为 | 一个 | 地点 | 为了 | 一个 | 纪念馆 |

[hɔːl] ,

| Hall | , |
|---|---|
| 大厅 | , |

这块地是镇政府最近买下的，打算用来建造纪念堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔː(r)][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]

| and | it | was | necessary | to | remove | or | tear | down | the | house | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 消除 | 或者 | 撕 | 向下 | 这 | 房子 | 和 | 它是 |

[ˌpɪktʃə'resk] [bɑːn] [ænd; ənd] [ 'aut,bildiŋ ] .

| picturesque | barn | and | outbuildings | . |
|---|---|---|---|---|
| 如画 | 谷仓 | 和 | 附属建筑 | . |

因此，必须拆除这栋房子及其风景如画的谷仓和附属建筑。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

| The | Society | was | willing | to | undertake | their | preservation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 承担 | 他们的 | 保存 | , |

该协会愿意承担起保护这些文物的责任。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

| and | accepted | all | the | buildings | as | a | gift | from | the | Town | , | to | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公认 | 全部 | 这 | 建筑物 | 作为 | 一个 | 礼物 | 从 | 这 | 镇 | , | 到 | 是 | 用过的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

| for | this | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | . |

并接受了镇政府赠送的所有建筑物，用于此用途。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn]['wɔːtə(r)][ˌes 'tiː] . ,

| They | were | successfully | moved | to | their | present | position | on | Water | St | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 成功地 | 已搬 | 到 | 他们的 | 展示 | 位置 | 在 | 水 | 英石 | . | , |

它们已成功搬迁至位于沃特街的现址。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | are | maintained | by | the | Society | as | a | typical | example | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 维持 | 经过 | 这 | 社会 | 作为 | 一个 | 典型的 | 例子 | 的 | 一个 |

['prɒspərəs] ['plɪməθ] [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] 19th ['sentʃəri] .

| prosperous | Plymouth | home | of | the | early | 19th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 普利茅斯 | 家 | 的 | 这 | 早期的 | 19th | 世纪 | . |

该建筑由协会维护，作为 19 世纪早期普利茅斯富裕人家的典型范例。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| A | few | years | later | , | the | Antiquarian | Society | undertook | the | restoration | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 之后 | , | 这 | 古玩 | 社会 | 承担 | 这 | 恢复 | 和 |

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

| preservation | of | the | Wm | . |
|---|---|---|---|---|
| 保存 | 的 | 这 | 威廉 | . |

几年后，古物学会着手对威廉·

['hɑ:ləʊ] [haʊs] , [lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['lændmɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| Harlow | House | , | long | one | of | the | Pilgrim | landmarks | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈洛 | 房子 | , | 长的 | 一 | 的 | 这 | 朝圣 | 地标 | 的 | 这 | 镇 | , |

哈洛庄园，长期以来一直是该镇的朝圣者地标之一，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [bi:mz] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t]

| on | account | of | the | fact | that | it | contains | beams | and | timber | from | the | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 包含 | 光束 | 和 | 木材 | 从 | 这 | 堡 |

[ɒn] ['beriəl] [hɪl] .

| on | Burial | Hill | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 葬礼 | 爬坡道 | . |

因为它包含了来自墓地山堡垒的梁柱和木材。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['grɑ:ntɪd][tu:; tə]['sədʒ] .

| These | were | granted | to | Serj | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 的确 | 到 | serj | . |

这些都授予了 Serj。

['wɪljəm] ['hɑ:ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [nju:] [haʊs] ” [wen] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz]

| William | Harlow | for | use | in | building | his | “ | new | house | ” | when | the | Fort | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 哈洛 | 为了 | 使用 | 在 | 建筑 | 他的 | “ | 新的 | 房子 | ” | 什么时候 | 这 | 堡 | 曾是 |

[dɪs'mæntld] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪpsɪz] [ - ]

| dismantled | at | the | close | of | King | Philips's | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拆卸 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 国王 | 飞利浦的 | [ | - | ] |

威廉·哈洛在国王菲利普二世统治末期堡垒被拆除时，用这些钱建造了他的"新房子"。[49]

[wɔ:(r)] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

战争。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | Society | uses | this | house | as | the | background | for | a | study | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 用途 | 这 | 房子 | 作为 | 这 | 背景 | 为了 | 一个 | 学习 | 的 | 这 |

['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['ɪndəstrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]

| living | conditions | and | household | industries | of | the | last | quarter | of | the | Pilgrim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 状况 | 和 | 家庭 | 行业 | 的 | 这 | 最后的 | 四分之一 | 的 | 这 | 朝圣 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

该协会以这座房子为背景，研究了清教徒世纪最后25年的生活条件和家庭手工业。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , ['wi:vɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['kʊkɪŋ] ,

| Not | only | is | the | visitor | here | introduced | to | the | spinning | , | weaving | , | dyeing | , | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 这 | 游客 | 这里 | 介绍 | 到 | 这 | 旋转 | , | 编织 | , | 染色 | , | 烹饪 | , |

游客在这里不仅可以了解纺纱、织布、染色、烹饪等工艺，

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | candle | - | making | which | made | up | so | much | of | the | daily | lives | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜡烛 | - | 制作 | 哪个 | 制成 | 向上 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 日常的 | 生活 | 的 | 这 |

[ˌpaɪə'nɪə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] ,

| pioneer | women | of | New | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先锋 | 女性 | 的 | 新的 | 英格兰 | , |

还有蜡烛制作，这构成了新英格兰拓荒女性日常生活的重要组成部分。

[bʌt; bət] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['klɑ:sɪz] [held] ,

| but | demonstrations | are | given | , | and | classes | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 示威游行 | 是 | 给定 | , | 和 | 课程 | 握住 | , |

但会进行演示，也会举办课程。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['əʊldə] ['stjʊdnts] [hu:] [faɪnd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

| both | for | children | and | for | older | students | who | find | the | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 孩子们 | 和 | 为了 | 老 | 学生 | WHO | 寻找 | 这 | 知识 | 的 |

[ði:z] ['həʊmli] [a:ts] [gɪvz] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl]

| these | homely | arts | gives | a | stimulating | background | to | their | study | of | colonial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 家常的 | 艺术 | 给予 | 一个 | 刺激性的 | 背景 | 到 | 他们的 | 学习 | 的 | 殖民 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

对于儿童和年龄较大的学生来说，了解这些民间艺术可以为他们的殖民历史学习提供有趣的背景知识。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] [sku:lz]

| The | facilities | of | the | Antiquarian | Society | are | much | used | by | the | Plymouth | Schools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设施 | 的 | 这 | 古玩 | 社会 | 是 | 很多 | 用过的 | 经过 | 这 | 普利茅斯 | 学校 |

,

,

,

普利茅斯学校经常使用古物学会的设施。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ]['ʌðə(r)] [sku:lz] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| and | also | by | other | schools | , | sometimes | at | a | considerable | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 经过 | 其他 | 学校 | , | 有时 | 在 | 一个 | 大量 | 距离 | . |

以及其他学校，有时甚至是相当远的学校。

[bəuθ] ['haʊzɪz] ['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['plɪməθ]

| Both | houses | also | give | much | pleasure | , | and | a | better | understanding | of | Plymouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 房屋 | 还 | 给 | 很多 | 乐趣 | , | 和 | 一个 | 更好的 | 理解 | 的 | 普利茅斯 |

[ænd; ənd] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] ,

| and | New | England | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 英格兰 | , |

这两处住所也都给人带来很多乐趣，并加深了对普利茅斯和新英格兰的了解。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtəz] [hu:] [si:] [ðem; ðəm] [i:tʃ] ['sʌmə(r)] .

| to | the | many | visitors | who | see | them | each | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 许多 | 访客 | WHO | 看 | 他们 | 每个 | 夏天 | . |

每年夏天，许多游客都会来参观它们。

“ [əd'vɑ:ns] [ðen] , [ji:; ji]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !

| “ | Advance | then | , | ye | future | generations | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 进步 | 然后 | , | 是的 | 未来 | 几代人 | ! |

“那么，未来的世代们，前进吧！”

[wi:; wi] [wʊd] [heɪl][ju:; jʊ] ,

| We | would | hail | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 冰雹 | 你 | , |

我们会向您致敬，

[æz; əz][juː; jʊ][raɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [fɪl] .

| as | you | rise | in | your | long | succession | to | fill | the | places | which | we | now | fill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 上升 | 在 | 你的 | 长的 | 演替 | 到 | 充满 | 这 | 地方 | 哪个 | 我们 | 现在 | 充满 | . |

在漫长的传承中，你们会不断晋升，最终填补我们现在所占据的位置。

[wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .

| We | bid | you | welcome | to | this | pleasant | land | of | the | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 出价 | 你 | 欢迎 | 到 | 这 | 令人愉快的 | 土地 | 的 | 这 | 父亲们 | . |

欢迎来到这片祖先的乐土。

[wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [skaɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt]['fiːldz] [ɒv; əv] [njuː]

| We | bid | you | welcome | to | the | healthful | skies | and | the | verdant | fields | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 出价 | 你 | 欢迎 | 到 | 这 | 健康的 | 天空 | 和 | 这 | 葱茏 | 字段 | 的 | 新的 |

['ɪŋgləndˌ] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

欢迎来到新英格兰，这里天空晴朗，田野葱郁。

[wiː; wi] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

| We | greet | your | accession | to | the | great | inheritance | which | we | have | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 迎接 | 你的 | 加入 | 到 | 这 | 伟大的 | 遗产 | 哪个 | 我们 | 有 | 享受 | . |

我们热烈欢迎您继承我们所享有的伟大遗产。

[wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]

| We | welcome | you | to | the | immeasurable | blessings | of | rational | existence | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欢迎 | 你 | 到 | 这 | 无法估量的 | 祝福 | 的 | 合理的 | 存在 | , | 和 |

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [truːθ] !

| the | light | of | everlasting | truth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 永恒 | 真相 | ! |

欢迎您体验理性存在带来的无限福祉，沐浴在永恒真理的光芒之中！

” ['dænjəl]['webstə(r)]

| ” | Daniel | Webster |
|---|---|---|
| ” | 丹尼尔 | 韦伯斯特 |

丹尼尔·韦伯斯特

['plɪməθ] , [dek] . - , - . [ - ]

| Plymouth | , | Dec | . | 22 | , | 1820 | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普利茅斯 | , | 12月 | . | - | , | - | . | [ | - | ] |

普利茅斯，1820 年 12 月 22 日。[50]

[ðə; ði] [ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs] [ - ]

| THE | ANTIQUARIAN | HOUSE | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古玩 | 房子 | [ | - | ] |

古董店[51]

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs]

| The | Antiquarian | House |
|---|---|---|
| 这 | 古玩 | 房子 |

古董屋

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɪməθ]

| The | Antiquarian | House | , | which | serves | as | headquarters | for | the | Plymouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古玩 | 房子 | , | 哪个 | 服务 | 作为 | 总部 | 为了 | 这 | 普利茅斯 |

[ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] ,

| Antiquarian | Society | , |
|---|---|---|
| 古玩 | 社会 | , |

古物馆是普利茅斯古物协会的总部所在地。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][mɑːdʒ] . ['wɪljəm] [hæmət] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [ʃɪp]

| was | built | in | 1809 | by | Maj | . | William | Hammatt | , | a | successful | merchant | and | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | 在 | - | 经过 | 少校 | . | 威廉 | 哈马特 | , | 一个 | 成功的 | 商人 | 和 | 船 |

['əʊnə(r)] .

| owner | . |
|---|---|
| 所有者 | . |

该船由成功的商人兼船东威廉·哈马特少校于 1809 年建造。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði][ɪm'bɑːgəʊ][ækt] ['temprərəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [njuː]

| Soon | after | the | house | was | built | , | the | Embargo | Act | temporarily | interrupted | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 房子 | 曾是 | 建造 | , | 这 | 禁运 | 行为 | 暂时地 | 中断 | 新的 |

['ɪŋglənd] ['kɒmɜːs] ,

| England | commerce | , |
|---|---|---|
| 英格兰 | 商业 | , |

房子建成后不久，禁运法案就暂时中断了新英格兰地区的商业活动。

[ænd; ənd][mɑːdʒ] . [hæmət] ['sʌfəd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ri'vəːsiz] .

| and | Maj | . | Hammatt | suffered | financial | reverses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 少校 | . | 哈马特 | 遭受 | 金融的 | 反转 | . |

哈马特少校也遭遇了财务困境。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊld] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs]

| The | house | was | sold | , | and | about | 1830 | was | purchased | by | Mr | . | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 卖 | , | 和 | 关于 | - | 曾是 | 购买 | 经过 | 先生 | . | 托马斯 |

[hedʒ] ,

| Hedge | , |
|---|---|
| 对冲 | , |

房子被卖掉了，大约在1830年被托马斯·赫奇先生买下。

[huːz] ['fæməli] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

| whose | family | occupied | it | for | nearly | a | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 家庭 | 占领 | 它 | 为了 | 几乎 | 一个 | 百 | 年 | . |

其家族在此居住了近百年。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]

| The | architecture | of | the | house | has | the | characteristic | grace | and | delicacy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑学 | 的 | 这 | 房子 | 有 | 这 | 特征 | 优雅 | 和 | 美味 | 的 |

[ðə; ði] ['fedərəl] ['pɪəriəd] ,

| the | Federal | period | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 时期 | , |

这座房屋的建筑风格具有联邦时期特有的优雅和精致。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒk'tægənl] [plæn] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [set][baɪ]

| and | its | interesting | octagonal | plan | shows | the | influence | of | the | fashion | set | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 有趣的 | 八边形 | 计划 | 演出 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 时尚 | 放 | 经过 |

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,

| Thomas | Jefferson | , |
|---|---|---|
| 托马斯 | 杰斐逊 | , |

其有趣的八角形平面布局体现了托马斯·杰斐逊引领的时尚潮流的影响。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [bʌt; bət][æn; ən] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːkɪtekt] .

| who | was | not | only | a | statesman | but | an | observant | and | original | architect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 政治家 | 但 | 一个 | 观察者 | 和 | 原来的 | 建筑师 | . |

他不仅是一位政治家，还是一位观察敏锐、富有创意的建筑师。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [bʊks] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] , [ðə; ði] [glɑːs] ,

| Inside | the | house | , | the | furniture | , | the | books | , | papers | , | and | ornaments | , | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 房子 | , | 这 | 家具 | , | 这 | 图书 | , | 文件 | , | 和 | 装饰品 | , | 这 | 玻璃 | , |

['tʃaɪnə] ,

| china | , |
|---|---|
| 中国 | , |

屋内，家具、书籍、文件、装饰品、玻璃器皿、瓷器.....

[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ju:'tensɪlz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪərɪəd] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ðeə(r)]

| and | household | utensils | , | of | a | family | of | the | period | , | are | all | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家庭 | 餐具 | , | 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 这 | 时期 | , | 是 | 全部 | 在 | 他们的 |

['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] ,

| proper | places | , |
|---|---|---|
| 恰当的 | 地方 | , |

当时家庭的家用器皿都摆放在合适的位置。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['həʊstəs][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [dres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

| and | are | shown | by | a | hostess | in | the | charming | dress | of | the | 1830's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所示 | 经过 | 一个 | 女主人 | 在 | 这 | 迷人 | 裙子 | 的 | 这 | - | . |

并由一位身着19世纪30年代迷人服饰的女主人进行展示。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dresɪz] [ænd; ənd]

| There | is | also | a | handsome | and | interesting | collection | of | dresses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 英俊的 | 和 | 有趣的 | 收藏 | 的 | 连衣裙 | 和 |

[ək'sesəriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 19th ['sentʃəri] ,

| accessories | of | the | 19th | century | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 的 | 这 | 19th | 世纪 | , |

这里还收藏着一批精美有趣的19世纪服饰和配饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] [weə(r)] [bʊks] , ['peɪpəz] , ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] ['lɛtəz] [meɪk] [ə; eɪ]

| and | a | library | where | books | , | papers | , | newspapers | , | and | personal | letters | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 图书馆 | 在哪里 | 图书 | , | 文件 | , | 报纸 | , | 和 | 个人的 | 信件 | 制作 | 一个 |

['væljuəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

| valuable | record | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 记录 | 的 | 这 | 时间 | . |

图书馆里收藏的书籍、文件、报纸和私人信件，是记录那个时代的宝贵资料。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hænsəm] [graʊndz] ,

| The | house | is | surrounded | by | handsome | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 包围 | 经过 | 英俊的 | 理由 | , |

房子周围环绕着优美的庭院，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] [ɪn]['feɪvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] .

| and | a | garden | of | the | old | fashioned | flowers | in | favor | when | it | was | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 花园 | 的 | 这 | 老的 | 造型 | 花朵 | 在 | 偏爱 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 建造 | . |

花园里种植着建造时流行的老式花卉。

[ðʌs] [ɪn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['di:teɪlz][æz; əz][ðə; ðɪ]

| Thus | in | architecture | , | decoration | and | furniture | , | even | in | such | details | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 建筑学 | , | 装饰 | 和 | 家具 | , | 甚至 | 在 | 这样的 | 细节 | 作为 | 这 |

[kləʊðz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɔzits] ,

| clothes | in | the | closets | , |
|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 在 | 这 | 壁橱 | , |

因此，在建筑、装饰和家具方面，甚至在衣柜里的衣服这样的细节方面，

[ðə; ðɪ] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜ:səri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] ,

| the | toys | in | the | nursery | , | and | the | roses | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具 | 在 | 这 | 苗圃 | , | 和 | 这 | 玫瑰 | 在 | 这 | 花园 | , |

育婴室里的玩具，还有花园里的玫瑰花，

[ðə; ðɪ][ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['hju:mən]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ]

| the | Antiquarian | House | presents | a | lively | and | human | picture | of | the | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古玩 | 房子 | 礼物 | 一个 | 热闹 | 和 | 人类 | 图片 | 的 | 这 | 开幕 |

[j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 19th ['sentʃəri] ,

| years | of | the | 19th | century | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 这 | 19th | 世纪 | , |

古董馆生动而富有人情味地展现了19世纪初的岁月。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ðə; ði] [əd'ventʃərəs]
**and** **shows** **the** **influence** **of** **growing** **industry** **and** **commerce** **,** **the** **adventurous**
和 演出 这 影响 的 生长 行业 和 商业 , 这 冒险的
“ ['tʃaɪnə] [treɪd] ,
**“** **China** **Trade** **,**
“ 中国 贸易 ,

并展现了不断发展的工商业的影响，以及充满冒险精神的“中国贸易”。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊpf(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɪn]
**”** **and** **all** **the** **hopeful** **activity** **and** **expansion** **of** **a** **nation** **,** **founded** **in**
” 和 全部 这 充满希望 活动 和 扩张 的 一个 国家 , 创立 在
['hɑːdʃɪp] ,
**hardship** **,**
困境 ,

以及一个在苦难中建立起来的国家的所有充满希望的活动和发展，

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə] [greɪt] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] . [ - ]
**but** **destined** **to** **great** **prosperity** **and** **achievement** **.** **[** **52** **]**
但 注定 到 伟大的 繁荣 和 成就 . [ - ]

但注定要取得巨大的繁荣和成就。[52]

[ðə; ði][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**THE** **WM** **.**
这 西摩 .

威廉

['hɑːləʊ] [haʊs] [ - ]
**HARLOW** **HOUSE** **[** **53** **]**
哈洛 房子 [ - ]

哈洛楼[53]

[ðə; ði][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**The** **Wm** **.**
这 威廉 .

威廉

['hɑːləʊ] [haʊs]
**Harlow** **House**
哈洛 房子

哈洛楼

[ə; eɪ] 17th ['sentʃəri] [həʊm]
**A** **17th** **Century** **Home**
一个 17th 世纪 家

一座17世纪的住宅

“ [æz; əz][wʌn]['kænd(ə)l] [meɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [səʊ][ðə; ði] [laɪt] [hɪə(r)]['kɪnd(ə)ld] [hæθ] [ʃəʊn]
**“** **As** **one** **candle** **may** **light** **a** **thousand** **,** **so** **the** **light** **here** **kindled** **hath** **shown**
“ 作为 一 蜡烛 可能 光 一个 千 , 所以 这 光 这里 点燃 有 所示
[tuː; tə] ['meni] ,
**to** **many** **,**
到 许多 ,

“正如一根蜡烛可以照亮千人，这里点燃的光芒也照亮了许多人。”

[jeɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
**yea** **,** **in** **some** **sort** **to** **our** **whole** **nation** **.**
是的 , 在 一些 种类 到 我们的 所有的 国家 .

是的，在某种程度上，这对我们整个国家都是如此。

" [ðə; ði][dɪm] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fjuː] ['haʊzɪz] [fɜːst] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɒn][ðə; ði][bæŋks]
" The dim lights burning in the few houses first built by the Pilgrims on the banks
" 这 暗淡 灯 燃烧 在 这 很少 房屋 第一的 建造 经过 这 朝圣者 在 这 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [brʊk] ,
of the Town Brook ,
的 这 镇 溪 ,

"城镇溪岸边，清教徒们最初建造的几间房屋里，昏暗的灯光闪烁着。"

[ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪtə] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] 17th
increased to the brighter lights of a small town by the close of the 17th
增加 到 这 更亮 灯 的 一个 小的 镇 经过 这 关闭 的 这 17th
['sentʃəri] .
Century .
世纪 .

到 17 世纪末，发展到如今小镇灯火通明的程度。

( [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , - — - ; - — - . )
( Population , 1620 — 102 ; 1700 — 1200 . )
( 人口 , - — - ; - — - . )

（人口：1620年—102人；1700年—1200人。）

[ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['brɪŋɪŋ] [njuː] ['kɑːlənɪsts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ 'welkəm ] ,
Ships came from England bringing new colonists , who were always welcomed ,
船舶 来了 从 英格兰 带来 新的 殖民者 , WHO 是 总是 欢迎 ,

来自英国的船只带来了新的殖民者，他们一直都受到欢迎。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['skænti]
though at times there was hardly food enough to spare from the scanty
尽管 在 时代 那里 曾是 几乎 食物 足够的 到 空闲的 从 这 稀少
[ 'hɑːvist ] .
harvests .
收获 .

虽然有时收成稀少，几乎没有多余的食物。

" [ɪn] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['peɪnfəlnəs] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɒf(ə)n] ,
" In weariness and painfulness , in watchings often ,
" 在 疲劳 和 疼痛 , 在 观看 经常 ,

"在疲惫和痛苦中，在频繁的守望中，

" [bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] ,
" but with reliance upon themselves and faith in the help of God ,
" 但 和 依赖 之上 他们自己 和 信仰 在 这 帮助 的 上帝 ,

但他们依靠自身的力量和对上帝帮助的信仰，

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][self] - [sə'pɔːtɪŋ]
the Pilgrims and their descendants established at last a self - supporting
这 朝圣者 和 他们的 后代 已确立的 在 最后的 一个 自己 - 支持
[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['kɒmənwelθ] ,
and respected commonwealth ,
和 受人尊敬 联邦 ,

清教徒及其后裔最终建立了一个自给自足且受人尊敬的联邦。

[stɪl] ['əʊnɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
still owning allegiance to the King of England .
仍然 拥有 忠诚 到 这 国王 的 英格兰 .

仍然效忠于英国国王。

[ðeɪ] [bɪlt] ['pɜːmənənt] [hoʊmz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'brəʊkən] ['wɪldənəs] ;
They built permanent homes on the edge of an unbroken wilderness ;
他们 建造 永恒的 房屋 在 这 边缘 的 一个 未破 荒野 ;

他们在未开发的荒野边缘建造了永久的家园；

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [skuːl] ; [ðeɪ] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] ,

| they | built | a | church | and | a | free | school | ; | they | inaugurated | the | town | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 一个 | 教会 | 和 | 一个 | 自由的 | 学校 | ; | 他们 | 就职典礼 | 这 | 镇 | 会议 | , |

他们建造了一座教堂和一所免费学校；他们召开了镇民大会。

[weə(r)] [ˈevri] [ˈfriːmən] , [ɔː(r)][ˈhaʊshəʊldə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| where | every | freeman | , | or | householder | , | had | a | voice | in | the | affairs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每一个 | 弗里曼 | , | 或者 | 户主 | , | 有 | 一个 | 嗓音 | 在 | 这 | 事务 | 的 | 这 |

[kəˈmjuːnəti] .

| community | . |
|---|---|
| 社区 | . |

每个自由民或户主在社区事务中都有发言权。

[ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈgʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ siˈlektmən ] [ænd; ənd] [taʊn] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

| They | elected | their | own | Governor | and | selectmen | and | town | officials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当选 | 他们的 | 自己的 | 州长 | 和 | 镇议员 | 和 | 镇 | 官员 | , |

他们选举了自己的州长、镇议员和城镇官员。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri]

| and | maintained | a | small | band | of | soldiers | under | a | Captain | and | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维持 | 一个 | 小的 | 乐队 | 的 | 士兵 | 在下面 | 一个 | 队长 | 和 | 军队 |

[ˈɒfɪsəz] .

| officers | . |
|---|---|
| 警官 | . |

并维持着一支由一名上尉和几名军官指挥的小部队。

[ðeɪ] [meɪd] [triːtiz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] [əgˈriːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

| They | made | treaties | with | the | Indians | , | and | agreements | for | trade | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 条约 | 和 | 这 | 印度人 | , | 和 | 协议 | 为了 | 贸易 | 和 | 他们的 |

[ˈneɪbəz] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌmænˈhætn] .

| neighbors | , | the | Dutch | of | Manhattan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | , | 这 | 荷兰语 | 的 | 曼哈顿 | . |

他们与印第安人签订了条约，并与邻居曼哈顿的荷兰人签订了贸易协议。

[məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] [ɪn]

| Most | important | of | all | , | they | established | freedom | of | speech | and | conscience | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 重要的 | 的 | 全部 | , | 他们 | 已确立的 | 自由 | 的 | 演讲 | 和 | 良心 | 在 |

[ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ,

| their | religion | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 宗教 | , |

最重要的是，他们在自己的宗教中确立了言论自由和良心自由。

[ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] .

| and | liberty | for | their | civil | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自由 | 为了 | 他们的 | 民用 | 权利 | . |

以及公民权利的自由。

[ˈkæt(ə)l] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɜːli] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ] .

| Cattle | , | sheep | , | and | goats | were | early | brought | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | , | 羊 | , | 和 | 山羊 | 是 | 早期的 | 带来 | 从 | 英格兰 | . |

牛、羊和山羊很早就从英国引进。

[ˈwʊlən] [klɒθ] [wɒz; wəz][ˈwəʊv(ə)n][ɒn] [ˈkɒtɪdʒ] [luːmz] , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [spʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæks]

| Woolen | cloth | was | woven | on | cottage | looms | , | and | linen | spun | from | the | flax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | 布 | 曾是 | 编织 | 在 | 小屋 | 织布机 | , | 和 | 亚麻布 | 旋转 | 从 | 这 | 亚麻 |

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] .

| raised | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|
| 提高 | 在 | 这 | 字段 | . |

羊毛布是在家庭织布机上织成的，亚麻布是用田里种植的亚麻纺成的。

[ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ruːdlɪ] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] ['lɑːstɪŋ] ,

| Though | the | first | houses | were | too | rudely | built | to | be | long | lasting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 第一的 | 房屋 | 是 | 也 | 粗鲁地 | 建造 | 到 | 是 | 长的 | 持久 | , |

虽然最初的房屋建造得过于粗糙，无法长久使用，

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] “ [trɪm] ['gaːdnz] .

| they | soon | became | more | substantial | and | comfortable | , | and | many | had | “ | trim | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 成为 | 更多的 | 重大的 | 和 | 舒服的 | , | 和 | 许多 | 有 | “ | 修剪 | 花园 | . |

它们很快变得更加坚固和舒适，许多房屋还拥有“修剪整齐的花园”。

” ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] .

| ” | Several | houses | of | the | 17th | century | are | still | standing | in | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 房屋 | 的 | 这 | 17th | 世纪 | 是 | 仍然 | 常设 | 在 | 普利茅斯 | . |

“普利茅斯至今仍保留着几座17世纪的房屋。”

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['hɑːləʊ] [haʊs] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .

| One | of | these | , | the | Harlow | House | , | was | built | in | 1677 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | , | 这 | 哈洛 | 房子 | , | 曾是 | 建造 | 在 | - | . |

其中一座建筑，哈洛楼，建于 1677 年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒntents] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ɪts] [taɪmz] .

| It | has | been | carefully | restored | , | and | shows | in | architecture | and | contents | the | characteristics | of | its | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 小心 | 恢复 | , | 和 | 演出 | 在 | 建筑学 | 和 | 内容 | 这 | 特征 | 的 | 它是 | 时代 | . |

它经过精心修复，从建筑风格到内部陈设都展现了那个时代的特色。

[ðə; ði] [tˈɪmbəz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ɪts] [freɪm] [ænd; ənd] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [bɪlt] [ɒn] ['beriəl] [hɪl] . [ - ]

| The | timbers | which | form | its | frame | and | beams | were | first | used | in | the | fort | built | on | Burial | Hill | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | 哪个 | 形式 | 它是 | 框架 | 和 | 光束 | 是 | 第一的 | 用过的 | 在 | 这 | 堡 | 建造 | 在 | 葬礼 | 爬坡道 | . | [ | - | ] |

构成其框架和梁的木材最初用于建造在墓地山上的堡垒。[54]

[ðə; ði][kləʊz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fæməli][laɪf] ,

| The | close | co | - | operation | of | family | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 合作 | - | 手术 | 的 | 家庭 | 生活 | , |

家庭生活的密切合作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɪð] [fuːd] , [laɪt] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

| and | the | thrift | and | industry | necessary | to | supply | a | household | with | food | , | light | and | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 节约 | 和 | 行业 | 必要的 | 到 | 供应 | 一个 | 家庭 | 和 | 食物 | , | 光 | 和 | 衣服 | , |

以及为家庭提供食物、照明和衣物所必需的节俭和勤劳。

[baɪ][ɪts] [əʊn] ['leɪbə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [wel] ['stʌdid] [hɪə(r)] ,

| by | its | own | labor | , | can | be | well | studied | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 自己的 | 劳动 | , | 能 | 是 | 出色地 | 研究 | 这里 | , |

凭借自身的努力，这里可以对其进行深入研究。

[weə(r)] ['haʊshəʊld] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə]

| where | household | utensils | and | furniture | are | used | as | they | were | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 家庭 | 餐具 | 和 | 家具 | 是 | 用过的 | 作为 | 他们 | 是 | 制成 | 到 |

[bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| be | used | by | the | builder | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 经过 | 这 | 建筑商 | 的 | 这 | 房子 | , |

屋内所有家用器皿和家具都按照房屋建造者当初的设计用途使用。

['wɪljəm] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| William | Harlow | , | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 哈洛 | , | 和 | 他的 | 妻子 | , |

威廉·哈洛和他的妻子，

['fɪfti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [bɪlt] [ðeə(r)][fɜ:st] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [stri:t] .

| fifty | years | after | the | Pilgrims | built | their | first | houses | on | the | first | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 年 | 后 | 这 | 朝圣者 | 建造 | 他们的 | 第一的 | 房屋 | 在 | 这 | 第一的 | 街道 | . |

在清教徒们在第一条街上建造了他们的第一座房屋五十年后。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] , [ɔ:(r)][ɪts] ['neɪbəhʊd] ;

| Some | of | the | Pilgrims | were | then | still | living | in | Plymouth | , | or | its | neighborhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 朝圣者 | 是 | 然后 | 仍然 | 活的 | 在 | 普利茅斯 | , | 或者 | 它是 | 邻里 | ; |

当时一些清教徒仍然居住在普利茅斯或其附近地区；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['ɪndəstriz] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| and | since | the | process | of | household | industries | changed | very | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 过程 | 的 | 家庭 | 行业 | 已更改 | 非常 | 小的 | , |

由于家庭手工业的生产过程几乎没有改变，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

| it | is | easy | to | form | a | true | picture | of | the | domestic | life | of | the | Pilgrims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 形式 | 一个 | 真的 | 图片 | 的 | 这 | 国内的 | 生活 | 的 | 这 | 朝圣者 |

[frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

| from | this | home | of | their | descendants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 家 | 的 | 他们的 | 后代 | . |

从这处后裔的住所，很容易就能了解清教徒们的家庭生活的真实面貌。

[flæks][ɪz] [spʌn] [ɒn][ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd] ['wʊlən] [klɒθ] ['wəʊv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [lu:m] ,

| Flax | is | spun | on | the | wheels | , | and | woolen | cloth | woven | on | the | loom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻 | 是 | 旋转 | 在 | 这 | 车轮 | , | 和 | 羊毛 | 布 | 编织 | 在 | 这 | 织布机 | , |

亚麻在纺车上纺成线，毛布在织布机上织成织物。

[daɪd] [wɪð] [plɑ:nts][frɒm; frəm] [fi:ld] [ænd; ənd] [wʊd] ; ['kænd(ə)ls][ɑ:(r); ə(r)] [ dip ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| dyed | with | plants | from | field | and | wood | ; | candles | are | dipped | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 和 | 植物 | 从 | 场地 | 和 | 木头 | ; | 蜡烛 | 是 | 浸入 | 从 | 这 |

[wæks][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'beibəri ] ,

| wax | of | the | bayberries | , |
|---|---|---|---|---|
| 蜡 | 的 | 这 | 月桂树 | , |

用田野和树林中的植物染色；蜡烛是用月桂树的蜡浸泡而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:n] [ɔ:(r)] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ skwɔ: ] [ɪz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pætʃ] ,

| and | the | corn | or | maize | of | the | Indian | squaws | is | grown | in | the | garden | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玉米 | 或者 | 玉米 | 的 | 这 | 印度 | 印第安女人 | 是 | 生长 | 在 | 这 | 花园 | 修补 | , |

印第安妇女种植的玉米或玉蜀黍就种在菜园里。

[draɪd] , ['paʊndɪd] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn]['aɪən]['ket(ə)lz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .

| dried | , | pounded | , | and | cooked | in | iron | kettles | over | the | wood | fire | on | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | , | 猛击 | , | 和 | 煮熟 | 在 | 铁 | 水壶 | 超过 | 这 | 木头 | 火 | 在 | 这 | 炉 | . |

将食材晒干、捣碎，然后在壁炉上的柴火上用铁锅煮熟。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊm] [laɪk] [ðɪs] ,

| From | a | home | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 家 | 喜欢 | 这 | , |

从这样的房子里，

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [grɑ:nts][ɒv; əv][lænd][ɪn][mɔ:(r)]['dɪstənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

| the | next | generation | took | grants | of | land | in | more | distant | parts | of | the | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 一代 | 采取 | 拨款 | 的 | 土地 | 在 | 更多的 | 遥远 | 部分 | 的 | 这 | 殖民地 | , |

下一代则在殖民地更偏远的地区获得了土地。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [nju:] ['setlmənts] ; [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt]

| and | became | the | pioneers | of | other | new | settlements | ; | the | frontier | was | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 这 | 先驱者 | 的 | 其他 | 新的 | 定居点 | ; | 这 | 边境 | 曾是 | 推动 |

['ɒnwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

| onward | into | the | forests | , |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 进入 | 这 | 森林 | , |

他们成为其他新定居点的先驱；边疆被推进到森林深处。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] .

| and | along | the | river | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 这 | 河 | 银行 | . |

以及沿河岸。

[ðʌs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] .

| Thus | the | growth | of | a | nation | was | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 生长 | 的 | 一个 | 国家 | 曾是 | 持续 | . |

因此，一个国家的发展得以继续。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [haʊs] ,

| The | Plymouth | Antiquarian | Society | is | the | owner | of | the | Harlow | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普利茅斯 | 古玩 | 社会 | 是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 哈洛 | 房子 | , |

普利茅斯古物协会是哈洛庄园的所有者。

[ænd; ənd] [teɪks] [greɪt] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [ɪn]

| and | takes | great | thought | and | interest | in | reviving | there | the | human | element | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 伟大的 | 想法 | 和 | 兴趣 | 在 | 复苏 | 那里 | 这 | 人类 | 元素 | 在 |

['deɪli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [mə'mentəs] ['epɪsəʊd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| daily | life | in | a | momentous | episode | of | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | 生活 | 在 | 一个 | 意义重大 | 插曲 | 的 | 历史 | , |

并投入大量思考和兴趣，力求在这段意义重大的历史篇章中重现日常生活中的人文情怀。

— [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] .

| — | the | settlement | of | the | Plymouth | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 沉降 | 的 | 这 | 普利茅斯 | 殖民地 | . |

—普利茅斯殖民地的建立。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm]['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] [sprʌŋ] [ʌp][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [wɪð] [nju:] [kɔ:dz] [tu:; tə]

| “ | In | a | short | time | other | causes | sprung | up | to | bind | the | Pilgrims | with | new | cords | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 其他 | 原因 | 弹簧 | 向上 | 到 | 绑定 | 这 | 朝圣者 | 和 | 新的 | 绳索 | 到 |

[ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [lænd] .

| their | chosen | land | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 选定 | 土地 | . |

“不久之后，又出现了其他原因，将清教徒们与他们选择的土地紧紧联系在一起。

['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'rəʊz] ,

| Children | were | born | , | and | the | hopes | of | a | future | generation | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 出生 | , | 和 | 这 | 希望 | 的 | 一个 | 未来 | 一代 | 出现 | , |

孩子们出生了，对下一代的希望也随之萌生。

[ɪn][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| in | the | spot | of | their | new | habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 点 | 的 | 他们的 | 新的 | 居住地 | . |

在他们新的居住地。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] ,

| The | second | generation | found | this | the | land | of | their | nativity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 一代 | 成立 | 这 | 这 | 土地 | 的 | 他们的 | 耶稣诞生 | , |

第二代人发现这里是他们的故乡。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪts] ['fɔ:tʃənz] .
**and** **saw** **they** **were** **bound** **to** **its** **fortunes** **.**
和 锯 他们 是 边界 到 它是 财富 .

他们发现自己与它的命运息息相关。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] - [greɪvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
**They** **beheld** **their** **fathers** **'** **graves** **around** **them** **,**
他们 观看 他们的 父亲们 - 坟墓 大约 他们 ,

他们环顾四周，看到了父亲们的坟墓。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ 'leibə ] ,
**and** **while** **they** **read** **the** **memorials** **of** **their** **toils** **and** **labors** **,**
和 尽管 他们 读 这 纪念碑 的 他们的 辛勤劳作 和 劳动 ,

当他们阅读那些记录他们辛勤劳作的纪念碑时，

[ðeɪ] [ ri'dʒɔis ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ bi'kwi:ð ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
**they** **rejoiced** **in** **the** **inheritance** **which** **they** **found** **bequeathed** **to** **them** **.**
他们 欣喜若狂 在 这 遗产 哪个 他们 成立 遗赠 到 他们 .

他们对继承的遗产感到欣喜。

" ['dænjəl] ['webstə(r)]
**"** **Daniel** **Webster**
" 丹尼尔 韦伯斯特

丹尼尔·韦伯斯特

['plɪməθ] , [dek] . - , - [ - ]
**Plymouth** **,** **Dec** **.** **22** **,** **1820** **[** **55** **]**
普利茅斯 , 12月 . - , - [ - ]

普利茅斯，1820 年 12 月 22 日[55]

[ðə; ði] ['haʊlənd] [haʊs]
**The** **Howland** **House**
这 豪兰 房子

豪兰之家

[ðə; ði] [əʊld] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [peɪ] ['trɪbju:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə] [dʒɒn] ['haʊlənd] .
**The** **old** **records** **of** **Plymouth** **pay** **tribute** **at** **his** **death** **to** **John** **Howland** **.**
这 老的 记录 的 普利茅斯 支付 贡 在 他的 死亡 到 约翰 豪兰 .

普利茅斯的旧记录在约翰·豪兰去世时表达了对他的敬意。

[hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌsti] [ju:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,
**He** **came** **as** **a** **lusty** **youth** **among** **the** **Pilgrims** **of** **the** **Mayflower** **,**
他 来了 作为 一个 好色的 青年 之中 这 朝圣者 的 这 五月花号 ,

他年轻气盛时，作为"五月花号"清教徒的一员来到这里。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['ɑ:dʒuəs] [laɪf] [spent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
**and** **after** **an** **arduous** **life** **spent** **for** **the** **Colony** **,**
和 后 一个 艰巨 生活 花费 为了 这 殖民地 ,

在为殖民地辛勤奉献了一生之后，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðæt] ['væliənt] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [daɪ] [ɪn] ['plɪməθ] .
**was** **the** **last** **of** **that** **valiant** **company** **to** **die** **in** **Plymouth** **.**
曾是 这 最后的 的 那 英勇 公司 到 死 在 普利茅斯 .

他是那支英勇连队中最后一位在普利茅斯阵亡的人。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [stəʊn] [rɪ'pi:ts] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
**His** **grave** **stone** **repeats** **the** **record** **of** **the** **town** **,**
他的 严重 石头 重复 这 记录 的 这 镇 ,

他的墓碑上重复着小镇的记载：

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] .
**"** **He** **was** **a** **godly** **man** **and** **an** **ancient** **professor** **in** **the** **ways** **of** **Christ** **.**
" 他 曾是 一个 敬虔的 男人 和 一个 古老的 教授 在 这 方式 的 基督 .

"他是一位虔诚的基督徒，也是一位精通基督之道的老教授。"

" [dʒɒn] ['haʊlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] ,
" **John** **Howland** **and** **his** **wife** **,** **Elizabeth** **Tilley** **,**
" 约翰 豪兰 和 他的 妻子 , 伊丽莎白 蒂利 ,

约翰·豪兰和他的妻子伊丽莎白·蒂利

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ænd; ənd][trænz'mɪt][hɪz; ɪz]
**had** **a** **large** **family** **of** **sons** **and** **daughters** **to** **inherit** **and** **transmit** **his**
有 一个 大的 家庭 的 儿子们 和 女儿们 到 继承 和 发送 他的
[gʊd] [neɪm] ,
**good** **name** **,**
好的 姓名 ,

他有众多儿女继承并传承他的美名。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
**which** **after** **the** **passage** **of** **three** **hundred** **years** **,**
哪个 后 这 通道 的 三 百 年 ,

经过三百年之后，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [huːz] [bɪ'gɪnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]
**may** **be** **found** **in** **every** **state** **of** **that** **republic** **to** **whose** **beginnings** **he** **had**
可能 是 成立 在 每一个 状态 的 那 共和国 到 谁 开端 他 有
['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .
**given** **his** **youth** **and** **manhood** **.**
给定 他的 青年 和 男子气概 .

在他将青春和成年奉献给的那个共和国的每个州，都能找到他的身影。

[tə'deɪ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['haʊlənd] [dɪ'sendənts] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
**Today** **the** **Society** **of** **Howland** **Descendants** **has** **preserved** **one** **of** **the** **earliest**
今天 这 社会 的 豪兰 后代 有 保存完好 一 的 这 最早
[ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ['haʊzɪz] [ɪn] ['plɪməθ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]
**of** **the** **17th** **century** **houses** **in** **Plymouth** **as** **a** **memorial** **to** **the** **founder** **of**
的 这 17th 世纪 房屋 在 普利茅斯 作为 一个 纪念馆 到 这 创始人 的
[ðeə(r)]['fæməli] .
**their** **family** **.**
他们的 家庭 .

如今，豪兰后裔协会在普利茅斯保存了一座17世纪最早的房屋之一，以此纪念他们的家族创始人。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['dʒeibez] ['haʊlənd] , [sʌn][ɒv; əv][dʒɒn] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [lɪvd; 'laɪvd] ,
**The** **house** **where** **Jabez** **Howland** **,** **son** **of** **John** **,** **the** **Pilgrim** **,** **lived** **,**
这 房子 在哪里 贾贝兹 豪兰 , 儿子 的 约翰 , 这 朝圣 , 居住地 ,

约翰的儿子，朝圣者贾贝兹·豪兰居住的房子，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['dʒeɪkəb] ['mɪtʃəl] .
**was** **built** **in** **1667** **by** **Jacob** **Mitchell** **.**
曾是 建造 在 - 经过 雅各布 米切尔 .

由雅各布·米切尔于 1667 年建造。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] [ruːm] [wɪð] [æn; ən]['ætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪmni] [æt; ət][wʌn][end] —
**It** **was** **of** **one** **room** **with** **an** **attic** **and** **a** **great** **chimney** **at** **one** **end** **—**
它 曾是 的 一 房间 和 一个 阁楼 和 一个 伟大的 烟囱 在 一 结尾 —
[ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl] [taɪp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**a** **very** **usual** **type** **of** **building** **at** **that** **time** **.**
一个 非常 通常 类型 的 建筑 在 那 时间 .

它只有一间房，带阁楼，一端有一个巨大的烟囱——在当时是一种非常常见的建筑类型。

[sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ædɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
**Successive** **generations** **have** **enlarged** **it** **by** **adding** **rooms** **on** **each** **side** **of** **the**
连续 几代人 有 放大 它 经过 添加 房间 在 每个 边 的 这
['tʃɪmni] ,
**chimney** **,**
烟囱 ,

一代又一代人通过在烟囱两侧加盖房间来扩建房屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [liːn] [tuː; tə] , ” [ænd; ənd][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

| and | a | “ | lean | to | , | ” | and | by | lifting | the | roof | for | upper | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | “ | 倾斜 | 到 | , | ” | 和 | 经过 | 举重 | 这 | 屋顶 | 为了 | 上 | 房间 | , |

以及一个“斜屋顶”，并通过抬高屋顶来建造楼上的房间，

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəm'plitɪd] [haʊs] .

| the | original | structure | still | remains | as | part | of | the | completed | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 结构 | 仍然 | 遗迹 | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 完全的 | 房子 | . |

原有的建筑结构仍然保留在已建成的房屋中。

[ɪn] [ðiːz] ['əʊldɪst][rʊmz; ruːmz][dʒɒn] ['haʊlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [nəʊ] [daʊt] , ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn]

| In | these | oldest | rooms | John | Howland | and | his | wife | , | no | doubt | , | visited | his | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 最老 | 房间 | 约翰 | 豪兰 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 不 | 怀疑 | , | 到访 | 他的 | 儿子 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| and | his | family | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 家庭 | , |

毫无疑问，约翰·豪兰和他的妻子曾在这些古老的房间里探望过他的儿子一家。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

| and | around | the | great | fire | place | , | which | is | still | existing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 这 | 伟大的 | 火 | 地方 | , | 哪个 | 是 | 仍然 | 现存的 | , |

围绕着至今仍然存在的大壁炉，

['memərəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][mʌst; məst][hæv; həv] [biː:n] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

| memorable | tales | must | have | been | told | of | the | adventures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难忘 | 故事 | 必须 | 有 | 到过 | 讲述 | 的 | 这 | 冒险 | 和 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz] ,

| experiences | of | the | Pilgrims | in | their | old | English | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 的 | 这 | 朝圣者 | 在 | 他们的 | 老的 | 英语 | 房屋 | , |

想必人们一定讲述过许多关于清教徒在英国故土的冒险经历和难忘故事。

[ðeə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn] ['hɒlənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plɪməθ] ['set(ə)lmənt] .

| their | sojourn | in | Holland | , | and | the | early | days | of | the | Plymouth | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 旅居 | 在 | 荷兰 | , | 和 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 普利茅斯 | 沉降 | . |

他们在荷兰的旅居生活，以及普利茅斯定居点的早期历史。

[wɪð] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ðə; ðɪ]['grædʒuəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [miːt]

| With | this | historical | background | the | gradual | evolution | of | such | a | house | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 历史 | 背景 | 这 | 逐渐地 | 进化 | 的 | 这样的 | 一个 | 房子 | 到 | 见面 |

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

| the | changing | circumstances | and | conditions | of | two | centuries | is | an | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 情况 | 和 | 状况 | 的 | 二 | 几个世纪 | 是 | 一个 | 有趣的 |

['stʌdi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

| study | of | American | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 美国人 | 生活 | . |

在这样的历史背景下，这种房屋如何逐步演变以适应两个世纪以来不断变化的环境和条件，是对美国生活的一次有趣的研究。

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['haʊlənd] [dɪ'sendənts] , [həʊldz][ɪts] ['ænjuəl][ˌriː'juːniənz][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] ,

| The | Society | of | Howland | Descendants | , | holds | its | annual | reunions | in | the | old | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 的 | 豪兰 | 后代 | , | 持有 | 它是 | 年度的 | 重聚 | 在 | 这 | 老的 | 房子 | , |

霍兰德后裔协会每年都在老房子里举行聚会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 普利茅斯及其历史指南(A guide to Plymouth and its history)
# 第4/4页

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ˌæntɪ'kweərɪən] [kə'lekʃn]
**and** **have** **furnished** **and** **filled** **the** **rooms** **with** **antiquarian** **collections**
和 有 提供 和 已填 这 房间 和 古玩 收藏
['gɪv(ə)n][baɪ][ɪts] ['membəz] ,
**given** **by** **its** **members** **,**
给定 经过 它是 成员 ,

并用会员捐赠的古董收藏品布置和摆放了房间。

[ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [gruːps] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][məm'ɔːɹɪəlz] .
**or** **preserved** **in** **groups** **as** **individual** **memorials** **.**
或者 保存完好 在 团体 作为 个人 纪念碑 .

或作为单独的纪念碑成组保存。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ,
**The** **house** **with** **its** **associations** **is** **interesting** **to** **visitors** **,**
这 房子 和 它是 协会 是 有趣的 到 访客 ,

这座房子及其相关历史背景对游客来说很有意思。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlənd] ['fæməli][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə]
**and** **to** **the** **Howland** **family** **a** **lesson** **of** **veneration** **from** **the** **Past** **to**
和 到 这 豪兰 家庭 一个 课 的 崇敬 从 这 过去的 到
['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . [ - ]
**future** **generations** **.** **[** **56** **]**
未来 几代人 . [ - ]

对于豪兰家族来说，这是从过去到未来几代人应该学习的尊敬的教训。[56]

[ðə; ði] ['spærəʊ] [haʊs]
**The** **Sparrow** **House**
这 麻雀 房子

麻雀之家

[wen] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [trʌst] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**When** **the** **Plymouth** **Colony** **Trust** **undertook** **the** **rehabilitation** **of** **a** **number** **of**
什么时候 这 普利茅斯 殖民地 相信 承担 这 康复 的 一个 数字 的
[əʊld] ['haʊzɪz] [ɒn] ['sʌmə(r)] [ˌes 'tiː] . ,
**old** **houses** **on** **Summer** **St** **.** **,**
老的 房屋 在 夏天 英石 . ,

当普利茅斯殖民地信托基金着手修复萨默街上的一些老房子时，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]
**many** **of** **them** **were** **found** **to** **contain** **architectural** **features** **of** **unusual**
许多 的 他们 是 成立 到 包含 建筑 特征 的 异常
['ɪntrəst] .
**interest** **.**
兴趣 .

人们发现其中许多建筑都具有不寻常的趣味性。

['nəʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃəd] ['spærəʊ] [haʊs] .
**Notable** **among** **them** **,** **is** **the** **Richard** **Sparrow** **house** **.**
值得注意的 之中 他们 , 是 这 理查德 麻雀 房子 .

其中最引人注目的是理查德·斯帕罗故居。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] 17th ['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɪəli] [ʃəʊz]

| This | house | is | an | excellent | example | of | 17th | century | building | , | and | clearly | shows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 一个 | 出色的 | 例子 | 的 | 17th | 世纪 | 建筑 | , | 和 | 清楚地 | 演出 |

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'lɑ:dʒd] ,

| how | it | was | enlarged | , |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾是 | 放大 | , |

这座房子是17世纪建筑的杰出范例，清晰地展现了它是如何扩建的。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [wʌn] - [ru:m] ” [tu:; tə][ðə; ði] “ [li:n] - [tu:; tə] ” [ɔ:(r)] “ [sɔ:lt] - [bɒks] ” [taɪp] .

| a | few | years | after | it | was | built | , | from | the | “ | one | - | room | ” | to | the | “ | lean | - | to | ” | or | “ | salt | - | box | ” | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 后 | 它 | 曾是 | 建造 | , | 从 | 这 | “ | 一 | - | 房间 | ” | 到 | 这 | “ | 倾斜 | - | 到 | ” | 或者 | “ | 盐 | - | 盒子 | ” | 类型 | . |

建成几年后，从“单间”变成了“斜屋顶”或“盐盒式”房屋。

[ɪts] [greɪt] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] ['raʊndɪd] ['ɪnə(r)] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd] 17th ['sentʃəri] ['ʌv(ə)n] , [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

| Its | great | fireplace | , | with | rounded | inner | corners | and | 17th | century | oven | , | is | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 壁炉 | , | 和 | 圆润 | 内 | 角落 | 和 | 17th | 世纪 | 烤箱 | , | 是 | 卓越 | . |

它那巨大的壁炉非常引人注目，壁炉内角呈圆形，还配有17世纪的烤炉。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] [bɪ'li:vd] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['spærəʊ] [ɪn] - ,

| If | , | as | is | believed | , | the | house | was | built | by | Richard | Sparrow | in | 1640 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 作为 | 是 | 相信 | , | 这 | 房子 | 曾是 | 建造 | 经过 | 理查德 | 麻雀 | 在 | - | , |

如果正如人们所认为的那样，这座房子是由理查德·斯帕罗于1640年建造的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] .

| it | is | probably | the | oldest | house | now | standing | in | Plymouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大概 | 这 | 最老 | 房子 | 现在 | 常设 | 在 | 普利茅斯 | . |

它可能是普利茅斯现存最古老的房子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| It | was | therefore | decided | to | restore | it | to | its | original | appearance | , | and | open | it | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 决定 | 到 | 恢复 | 它 | 到 | 它是 | 原来的 | 外貌 | , | 和 | 打开 | 它 | 到 | 这 | 民众 | . |

因此决定将其恢复原貌，并向公众开放。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] [p'ɒtəz] ,

| The | Sparrow | House | is | now | the | headquarters | of | the | Plymouth | Potters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | 房子 | 是 | 现在 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 普利茅斯 | 陶工 | , |

麻雀屋现在是普利茅斯陶工协会的总部。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['krɑ:ftsmən] ['du:ɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [kleɪ] .

| a | group | of | local | craftsmen | doing | very | attractive | and | original | work | with | local | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 当地的 | 工匠 | 正在做 | 非常 | 吸引人的 | 和 | 原来的 | 工作 | 和 | 当地的 | 黏土 | . |

一群当地工匠用当地的粘土制作出非常吸引人且独具创意的作品。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:kʃɒp] [ænd; ənd]['ʃəʊru:m; 'ʃəʊrʊm][æt; ət][ðə; ði] ['spærəʊ] [haʊs] .

| They | maintain | a | workshop | and | showroom | at | the | Sparrow | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 维持 | 一个 | 车间 | 和 | 展厅 | 在 | 这 | 麻雀 | 房子 | . |

他们在麻雀之家设有工作室和展厅。

[æn; ən][əʊld]['wɔːtə(r)] [wiːl] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]

| An | old | water | wheel | turns | in | the | brook | at | the | foot | of | the | garden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 水 | 车轮 | 转弯 | 在 | 这 | 溪 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 花园 | 和 |

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][kɪln][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæŋk]['prez(ə)nts] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['krɑːftsmən][ænd; ənd]

| the | firing | kiln | on | the | shady | bank | presents | much | of | interest | to | craftsmen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 窑 | 在 | 这 | 阴凉 | 银行 | 礼物 | 很多 | 的 | 兴趣 | 到 | 工匠 | 和 |

['ɑːtɪsts] . [ - ]

| artists | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | . | [ | - | ] |

花园脚下的溪流中有一个古老的水车转动，阴凉河岸上的烧窑对工匠和艺术家来说很有吸引力。[57]

[ɔː'θɒrətiz]

| Authorities |
|---|
| 当局 |

当局

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]

| The | history | of | the | Plymouth | Colony | may | be | read | in | considerable | detail | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这 | 普利茅斯 | 殖民地 | 可能 | 是 | 读 | 在 | 大量 | 细节 | 在 | 这 |

[wɜːdz] [ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] .

| words | of | its | founders | . |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 的 | 它是 | 创始人 | . |

普利茅斯殖民地的历史可以从其创建者的文字中得到相当详细的记载。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnts] [ɪz] ['gʌvənə(r)] ['brædfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| The | most | important | of | these | contemporary | accounts | is | Governor | Bradford's | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 这些 | 当代的 | 账户 | 是 | 州长 | 布拉德福德的 | 历史 |

“ [ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

| “ | Of | Plymouth | Plantation | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 普利茅斯 | 种植园 | , |

这些同时代记载中最重要的是布拉德福德总督所著的《普利茅斯种植园史》。

” ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] - – - .

| ” | covering | the | years | 1602 | – | 1647 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 覆盖 | 这 | 年 | - | – | - | . |

涵盖 1602 年至 1647 年。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ ˌriː'pʌbliʃ ] [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] ,

| This | has | been | republished | at | various | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 重新发布 | 在 | 各种各样的 | 时代 | , |

这篇文章曾多次再版。

['nəʊtəbli][baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ( - ) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| notably | by | the | Commonwealth | of | Massachusetts | ( | 1898 | ) | and | the | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 经过 | 这 | 联邦 | 的 | 马萨诸塞州 | ( | - | ) | 和 | 这 | 马萨诸塞州 |

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ( - ) .

| Historical | Society | ( | 1912 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 社会 | ( | - | ) | . |

其中最著名的是马萨诸塞州联邦（1898 年）和马萨诸塞州历史学会（1912 年）。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ” ( - ) ,

| In | his | “ | Chronicles | of | the | Pilgrim | Fathers | ” | ( | 1847 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | “ | 编年史 | 的 | 这 | 朝圣 | 父亲们 | ” | ( | - | ) | , |

在他的《清教徒先驱编年史》（1847年）中，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [jʌŋ] [hæz; həz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ ˌriː'pʌbliʃ ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| Alexander | Young | has | gathered | together | and | republished | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 年轻的 | 有 | 聚集 | 一起 | 和 | 重新发布 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnts] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

| of | contemporary | accounts | , | including | “ | Mourt's | Relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 当代的 | 账户 | , | 包括 | “ | 莫尔特 | 关系 | , |

亚历山大·杨收集并重新出版了许多当代记述，其中包括《莫特关系》，

” [səʊ] [kɔːld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] - – - , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [gʌv] . ['brædfəd]
” so called , which is actually a journal of 1620 – 21 , written by Gov . Bradford
” 所以 称为 , 哪个 是 实际上 一个 杂志 的 - – - , 书面 经过 政府 . 布拉德福德
[ænd; ənd] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] ,
and Edward Winslow ,
和 爱德华 温斯洛 ,

所谓“日记”，实际上是布拉德福德总督和爱德华·温斯洛于1620-21年撰写的日记。

[ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [saɪnd] “ [dʒiː] . [mɔrt] ” ;
and originally published in London in 1622 , with a preface signed “ G . Mourt ” ;
和 起初 已发布 在 伦敦 在 - , 和 一个 前言 签名 “ G . 莫特 ” ;

该书最初于 1622 年在伦敦出版，并附有署名为“G. Mourt”的前言；

“ [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] , ” ['wɪnzloʊz] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] - – - , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
“ Good News from New England , ” Winslow's journal of 1622 – 23 , published in
“ 好的 消息 从 新的 英格兰 , ” 温斯洛的 杂志 的 - – - , 已发布 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

《来自新英格兰的好消息》，温斯洛1622-23年的日记，在伦敦出版，

- ; [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['dɪskɔːs] [ɒn] “
1624 ; and various other interesting documents , such as Cushman's discourse on “
- ; 和 各种各样的 其他 有趣的 文件 , 这样的 作为 - 话语 在 “
[ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][self] - [lʌv] ,
The Sin and Danger of Self - Love ,
这 罪 和 危险 的 自己 - 爱 ,

1624 年；以及其他各种有趣的文献，例如库什曼关于“自爱的罪恶和危险”的论述，

” [ə; eɪ]['letə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] ['wɪnzloʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” a letter referring to the first Thanksgiving ; and Winslow's account of the
” 一个 信 指 到 这 第一的 感恩 ; 和 温斯洛的 帐户 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɪn] ['laɪdən] ,
church in Leyden ,
教会 在 莱顿 ,

一封提到第一次感恩节的信；以及温斯洛对莱顿教堂的描述，

[ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɒn] ['rɑːbɪnsənz] [ˌfeə'wel] ['sɜːmən] .
including John Robinson's farewell sermon .
包括 约翰 罗宾逊的 告别 讲道 .

其中包括约翰·罗宾逊的告别布道。

[ðə; ði] “ ['kɒləni] ['rekɔːdz] ” [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]
The “ Colony Records ” have been published by the Commonwealth of
这 “ 殖民地 记录 ” 有 到过 已发布 经过 这 联邦 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

《殖民地记录》由马萨诸塞州政府出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [taʊn] ['rekɔːdz] ” [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .
and the “ Town Records ” by the town of Plymouth .
和 这 “ 镇 记录 ” 经过 这 镇 的 普利茅斯 .

以及普利茅斯镇的“城镇记录”。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
They contain much information invaluable to the student .
他们 包含 很多 信息 无价 到 这 学生 .

它们包含许多对学生来说非常宝贵的信息。

['ʌðə(r)] 17th ['sentʃəri] ['raɪtər] [huː] ['menʃ(ə)n] ['plɪməθ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒməs] ['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði]['dʒiːniəl]
**Other** **17th** **century** **writers** **who** **mention** **Plymouth** **are** **Thomas** **Morton** **,** **the** **genial**
其他 17th 世纪 作家 WHO 提到 普利茅斯 是 托马斯 莫顿 , 这 和蔼可亲
[bʌt; bət] [dɪs'ɔːdəli] ['faʊndə(r)][ɒv; əv] “ [mɛriːmaʊnt] ” ;
**but** **disorderly** **founder** **of** **“** **Merrymount** **”** **;**
但 乱 创始人 的 “ 梅里蒙特 ” ;

17 世纪其他提到普利茅斯的作家还有托马斯·莫顿，他是“梅里芒特”的创始人，性格温和但行事散漫；

[dʒɒn]['pɔːɹi] ; [ænd; ənd]['aɪzək][diː] - ,
**John** **Pory** **;** **and** **Isaac** **de** **Rasieres** **,**
约翰 波里 ; 和 艾萨克 德 - ,

约翰·波里；和艾萨克·德·拉西埃，

[huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [ɪn] - [ɪz][kwəʊtid][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
**whose** **description** **of** **Plymouth** **in** **1629** **is** **quoted** **in** **most** **of** **the** **modern**
谁 描述 的 普利茅斯 在 - 是 引 在 最多 的 这 现代的
['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
**histories** **.**
历史 .

大多数现代历史著作都引用了他对 1629 年普利茅斯的描述。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] “ [beɪ] ['kɒləni] ” ( [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ) [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [jʌŋ] [hæz; həz]
**Concerning** **the** **“** **Bay** **Colony** **”** **(** **Massachusetts** **)** **Alexander** **Young** **has**
有关 这 “ 湾 殖民地 ” ( 马萨诸塞州 ) 亚历山大 年轻的 有
[ ˌriː'print, 'riːprint ] [mʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] ,
**reprinted** **much** **original** **matter** **,**
转载 很多 原来的 事情 ,

关于“海湾殖民地”（马萨诸塞州），亚历山大·杨重印了许多原始资料。

[ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm]['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] .
**in** **a** **volume** **similar** **to** **his** **“** **Chronicles** **of** **the** **Pilgrim** **Fathers** **.**
在 一个 体积 相似的 到 他的 “ 编年史 的 这 朝圣 父亲们 .

这部作品与他的《清教徒先驱编年史》类似。

” [ə'mʌŋ] ['leɪtə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['helpf(ə)l] .
**”** **Among** **later** **histories** **,** **the** **following** **are** **very** **helpful** **.**
” 之中 之后 历史 , 这 下列的 是 非常 有帮助 .

在后世的历史记载中，以下几部非常有帮助。

“ [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ” — [dʒɒn][ə; eɪ] . ['gʊdˌwɪn]
**“** **The** **Pilgrim** **Republic** **”** **—** **John** **A** **.** **Goodwin**
“ 这 朝圣 共和国 ” — 约翰 一个 . 古德温

《朝圣者共和国》——约翰·A·古德温

“ [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ” — ['rəʊlənd][dʒiː] . ['ʌʃə(r)]
**“** **The** **Pilgrims** **and** **their** **History** **”** **—** **Roland** **G** **.** **Usher**
“ 这 朝圣者 和 他们的 历史 ” — 罗兰 G . 亚瑟

《清教徒及其历史》——罗兰·G·厄舍

“ ['plɪməθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ” — ['ɑːθə(r)] [lɔːd] [ - ]
**“** **Plymouth** **and** **the** **Pilgrims** **”** **—** **Arthur** **Lord** **[** **58** **]**
“ 普利茅斯 和 这 朝圣者 ” — 亚瑟 主 [ - ]

《普利茅斯和清教徒》——亚瑟·洛德[58]

['pɪlgrɪm] [hɔːl]
**PILGRIM** **HALL**
朝圣 大厅

朝圣者大厅

[ə; eɪ][mju'ziːəm][ɒv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['relɪks] .
**A** **Museum** **of** **Pilgrim** **History** **and** **Relics** **.**
一个 博物馆 的 朝圣 历史 和 遗物 .

朝圣者历史和文物博物馆。

['əʊpən] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['əʊpən] ['iːvnɪŋz] .

| Open | mornings | and | afternoons | and | in | the | summer | , | open | evenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 早晨 | 和 | 下午 | 和 | 在 | 这 | 夏天 | , | 打开 | 晚上 | . |

上午和下午开放，夏季晚上也开放。

['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti]

| PILGRIM | SOCIETY |
|---|---|
| 朝圣 | 社会 |

朝圣者协会

['faʊndɪd] - [ - ]

| Founded | 1820 | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 创立 | - | [ | - | ] |

成立于 1820 年[59]

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən] [sə'saɪəti]

| THE | PLYMOUTH | ANTIQUARIAN | SOCIETY |
|---|---|---|---|
| 这 | 普利茅斯 | 古玩 | 社会 |

普利茅斯古物学会

['prez(ə)nts]

| presents |
|---|
| 礼物 |

礼物

[ðə; ði] [ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs]

| THE | ANTIQUARIAN | HOUSE |
|---|---|---|
| 这 | 古玩 | 房子 |

古董屋

- ['wɔːtə(r)] [striːt]

| 126 | Water | Street |
|---|---|---|
| - | 水 | 街道 |

水街126号

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['hɑːləʊ] [haʊs]

| THE | WILLIAM | HARLOW | HOUSE |
|---|---|---|---|
| 这 | 威廉 | 哈洛 | 房子 |

威廉·哈洛故居

- ['sænwɪtʃ] [striːt]

| 119 | Sandwich | Street |
|---|---|---|
| - | 三明治 | 街道 |

三明治街119号

[mjʊ'zɪəm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

| Museums | That | Might | Be | Lived | In |
|---|---|---|---|---|---|
| 博物馆 | 那 | 可能 | 是 | 居住地 | 在 |

可以居住的博物馆

['krɑːftsmən]

| CRAFTSMEN |
|---|
| 工匠 |

工匠

[æt; ət] [wɜːk]

| AT | WORK |
|---|---|
| 在 | 工作 |

在上班

['juːzɪŋ]['ləʊk(ə)l] [kleɪ]

| using | local | clay |
|---|---|---|
| 使用 | 当地的 | 黏土 |

使用当地粘土

[juˈniːk] [ˌsuːvəˈnɪəz]
**UNIQUE** **SOUVENIRS**
独特的 纪念品

独特的纪念品

[ðə; ði]['dʒeibez] ['haʊlənd] [haʊs]
**THE** **JABEZ** **HOWLAND** **HOUSE**
这 贾贝兹 豪兰 房子

贾贝兹·豪兰德故居

['pɪlgrɪm][dʒɒn] ['haʊlənd] [səˈsaɪəti]
**Pilgrim** **John** **Howland** **Society**
朝圣 约翰 豪兰 社会

朝圣者约翰·豪兰协会

['sænwɪtʃ] [striːt] , ['ɒpəzɪt] ['wɔːtə(r)] [striːt]
**Sandwich** **Street** **,** **opposite** **Water** **Street**
三明治 街道 , 对面的 水 街道

三明治街，水街对面

['əʊpən][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ - ]
**Open** **to** **Visitors** **[** **60** **]**
打开 到 访客 [ - ]

对游客开放[60]

[bɪlt] [ɪn] -
**Built** **in** **1674**
建造 在 -

建于1674年

[ədˈmɪʃ(ə)n] 25c
**Admission** **25c**
入学 25c

入场费 25 美分

[ðə; ði][mɑːdʒ] .
**THE** **MAJ** **.**
这 少校 .

少校

[dʒɒn] ['brædfəd] [haʊs]
**JOHN** **BRADFORD** **HOUSE**
约翰 布拉德福德 房子

约翰·布拉德福德故居

['lændɪŋ] [rəʊd] : : ['kɪŋstən] , [mæs] .
**Landing** **Road** **:** **:** **Kingston** **,** **Mass** **.**
降落 路 : : 金斯顿 , 大量的 .

登陆路::金斯顿，马萨诸塞州。

[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['plɪməθ]
**Originally** **a** **part** **of** **Plymouth**
起初 一个 部分 的 普利茅斯

原属普利茅斯

['vɪzɪt][ðə; ði]
**Visit** **the**
访问 这

参观

[dʒɒn] ['ɔːldən] [haʊs]
**JOHN** **ALDEN** **HOUSE**
约翰 奥尔登 房子

约翰·奥尔登之家

['dʌks,bəri] : : [mæs] .
**DUXBURY : : MASS .**
杜克斯伯里 : : 大量的 .

杜克斯伯里::马萨诸塞州

-
**APTUCXET**
-

APTUCXET

[fɜːst] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv] ['plɪməθ] ['kɒləni]
**First Trading Post of Plymouth Colony**
第一的 贸易 邮政 的 普利茅斯 殖民地

普利茅斯殖民地的第一个贸易站

[ˌriːkən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
**Reconstructed on the original foundations to illustrate the beginnings of American**
重建 在 这 原来的 基础 到 阐明 这 开端 的 美国人
['kɒmɜːs] .
**commerce .**
商业 .

在原址上重建，以展现美国商业的起源。

[ɒn][ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][kə'næl][nɪə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊən] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [greɪ]
**On the Cape Cod Canal near the South end of the Bourne Bridge on the Gray**
在 这 岬 鳕鱼 运河 靠近 这 南 结尾 的 这 伯恩 桥 在 这 灰色的
['geɪbl] [rəʊd] . [ - ]
**Gables Road . [ 61 ]**
山墙 路 . [ - ]

在科德角运河，靠近伯恩桥南端的格雷盖布尔斯路。[61]

['vɪzɪt][ðə; ði]
**Visit the**
访问 这

参观

[hɪ'stɒrɪk] ['wɪnzloʊ] [haʊs]
**HISTORIC WINSLOW HOUSE**
历史性 温斯洛 房子

历史悠久的温斯洛故居

['mɑːrʃˌfiːld]
**Marshfield**
马什菲尔德

马什菲尔德

- [striːt]
**Careswell Street**
- 街道

卡雷斯韦尔街

[ruːt] -
**Route 139**
路线 -

139号公路

[həʊm] [ɒv; əv] [ɒn] . ['aɪzək] ['wɪnzloʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] [gʌv] . [dʒəʊ'zaɪə]
**Home of Hon . Isaac Winslow , son of Gov . Josiah**
家 的 尊敬的 . 艾萨克 温斯洛 , 儿子 的 政府 . 约西亚

尊敬的艾萨克·温斯洛先生（州长约西亚之子）的家

['wɪnzloʊ] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [gʌv] . ['edwəd] ['wɪnzloʊ] .

| Winslow | and | grandson | of | Gov | . | Edward | Winslow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温斯洛 | 和 | 孙子 | 的 | 政府 | . | 爱德华 | 温斯洛 | . |

温斯洛，爱德华·温斯洛州长的孙子。

[bɪlt] - [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mænʃənz]

| Built | 1699 | and | one | of | the | finest | mansions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | - | 和 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 豪宅 |

建于1699年，是最精美的豪宅之一

[ɒv; əv][ɪts]['pɪəriəd] [naʊ] ['stændɪŋ] .

| of | its | period | now | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 时期 | 现在 | 常设 | . |

现存时期。

['əʊpən][dʒuːn] - – [sept] . -

| Open | June | 17 | – | Sept | . | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 六月 | - | – | 九月 | . | - |

开放时间：6月17日至9月15日

[əd'mɪʃ(ə)n] - [sents]

| Admission | 25 | Cents |
|---|---|---|
| 入学 | - | 分 |

入场费25美分

[əʊld] ['dɑːtməθ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

| OLD | DARTMOUTH | HISTORICAL |
|---|---|---|
| 老的 | 达特茅斯 | 历史 |

老达特茅斯历史

[sə'saɪəti]

| SOCIETY |
|---|
| 社会 |

社会

['faʊndɪd] -

| Founded | 1903 |
|---|---|
| 创立 | - |

成立于1903年

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd]['fɒstə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| To | create | and | foster | an | interest | in | the | history | of | that | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 创造 | 和 | 促进 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 那 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['plɪməθ] [plæn'teʃən] [set] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] [ɪn] - ,

| the | Plymouth | Plantations | set | off | as | the | Town | of | Dartmouth | in | 1664 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普利茅斯 | 种植园 | 放 | 离开 | 作为 | 这 | 镇 | 的 | 达特茅斯 | 在 | - | , |

为了激发和培养人们对普利茅斯种植园那部分地区（于 1664 年建立为达特茅斯镇）历史的兴趣，

[ə; eɪ] ['terətri] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ferheɪvən] , [ə'kʌʃˌnɛt] ,

| a | territory | , | at | present | , | embracing | the | towns | of | Fairhaven | , | Acushnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 领土 | , | 在 | 展示 | , | 拥抱 | 这 | 城镇 | 的 | 费尔黑文 | , | 阿库什内特 | , |

['dɑːtməθ] , ['wɛstˌpɔːrt] ,

| Dartmouth | , | Westport | , |
|---|---|---|---|
| 达特茅斯 | , | 韦斯特波特 | , |

目前，该地区包括费尔黑文、阿库什内特、达特茅斯、韦斯特波特等城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] .

| and | the | City | of | New | Bedford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 的 | 新的 | 贝德福德 | . |

以及新贝德福德市。

[ðə; ði][sə'saɪəti] , ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] , [ mein'tein ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

| The | Society | , | dedicated | to | historical | research | , | maintains | an | extensive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | , | 投入的 | 到 | 历史 | 研究 | , | 保持 | 一个 | 广泛的 | 和 |

[ju'ni:k] ['weɪlɪŋ] [mju'zi:əm] ,

| unique | Whaling | Museum | , |
|---|---|---|---|
| 独特的 | 捕鲸 | 博物馆 | , |

该协会致力于历史研究，并拥有一座规模庞大且独一无二的捕鲸博物馆。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mju'zi:əm][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]['hɪstri; 'hɪstəri]

| together | with | a | Museum | of | Domestic | Articles | illustrative | of | the | past | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 博物馆 | 的 | 国内的 | 文章 | 举例说明 | 的 | 这 | 过去的 | 历史 |

[ɒv; əv][əʊld] ['dɑ:təməθ] .

| of | Old | Dartmouth | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 达特茅斯 | . |

同时还有一个展示老达特茅斯过去历史的家庭用品博物馆。

[ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] , [ɪk'sept] [ɒn]

| The | Museums | are | open | to | the | public | during | the | week | , | except | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 博物馆 | 是 | 打开 | 到 | 这 | 民众 | 期间 | 这 | 星期 | , | 除了 | 在 |

['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

| Mondays | . |
|---|---|
| 星期一 | . |

博物馆除周一外，工作日均对公众开放。

( [əd'mɪʃ(ə)n] - [sents] ) [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [fri:] .

| ( | Admission | 25 | cents | ) | and | on | Sunday | afternoons | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 入学 | - | 分 | ) | 和 | 在 | 星期日 | 下午 | 自由的 | . |

（入场费 25 美分），周日下午免费。

['dʒɒni] [keɪk] [hɪl]

| JOHNNY | CAKE | HILL |
|---|---|---|
| 约翰尼 | 蛋糕 | 爬坡道 |

约翰尼·凯克·希尔

[nju:] ['bedfəd]

| New | Bedford |
|---|---|
| 新的 | 贝德福德 |

新贝德福德

[ˌmæsə'tʃu:sɪts]

| Massachusetts |
|---|
| 马萨诸塞州 |

马萨诸塞州

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [trɪp] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][kjʊə'reɪtə(r)] [ - ]

| William | H | . | Tripp | , | Secretary | and | Curator | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | H | . | 特里普 | , | 秘书 | 和 | 馆长 | [ | - | ] |

威廉·H·特里普，秘书兼馆长[62]

[steɪt] [stri:t] [trʌst]

| STATE | STREET | TRUST |
|---|---|---|
| 状态 | 街道 | 相信 |

道富银行

['kʌmpəni]

| COMPANY |
|---|
| 公司 |

公司

['bɒstən] , [mæs] .

| Boston | , | Mass | . |
|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州波士顿

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
**A** **New** **England** **Institution**
一个 新的 英格兰 机构

新英格兰机构

[fɔː(r); fə(r)]
**for**
为了

为了

['evri] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [trʌst] ['sɜːvɪs]
**Every** **Banking** **and** **Trust** **Service**
每一个 银行业 和 相信 服务

各项银行和信托服务

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz]
**Charles** **Francis** **Adams**
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd]
**Chairman** **of** **the** **Board**
主席 的 这 木板

董事会主席

['ælən] [fɔːbz]
**Allan** **Forbes**
艾伦 福布斯

艾伦·福布斯

['prezɪdənt]
**President**
总统

总统

['membə(r)] ['fedərəl] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
**Member** **Federal** **Deposit** **Insurance** **Corporation**
成员 联邦 订金 保险 公司

联邦存款保险公司成员

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bɒndɪŋ] [ænd; ənd]
**MASSACHUSETTS** **BONDING** **AND**
马萨诸塞州 粘合 和

马萨诸塞州保释和

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni]
**INSURANCE** **COMPANY**
保险 公司

保险公司

[həʊm] ['ɒfɪs] : ['bɒstən]
**Home** **Office** **:** **Boston**
家 办公室 : 波士顿

总部：波士顿

[tiː] . [dʒeɪ] . ['fɔːlvi] , ['prezɪdənt]
**T** **.** **J** **.** **Falvey** **,** **President**
T . J . 法尔维 , 总统

TJ Falvey，总裁

[ træn'zækt, -'sækt, trɑːn- ] ['bɪznəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
**Transacts** **business** **throughout** **the**
交易 商业 自始至终 这

在整个

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**United** **States** **.**
团结的 各州 .

美国。

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['ʃʊərəti] [bɒndz] [ænd; ənd]
**FIDELITY** **and** **SURETY** **BONDS** **and**
忠诚 和 保证 债券 和

忠诚保证和履约保证

['kæʒuəlti] [ɪn'ʃʊərəns] [ - ]
**CASUALTY** **INSURANCE** **[** **63** **]**
伤亡 保险 [ - ]

意外伤害保险[63]

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][dɪ'pendəb(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] [æt; ət][feə(r)][praɪs][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]
**A** **simple** **way** **to** **secure** **Dependable** **Insurance** **at** **fair** **price** **is** **to** **ask** **your**
一个 简单的 方式 到 安全的 可靠的 保险 在 公平的 价格 是 到 问 你的
['eɪdʒənt][ɔː(r)]['brəʊkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒləsi][ɪn][ə; eɪ] ['stɜːdi] [əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kʌmpəni] — ['aɪðə(r)]
**agent** **or** **broker** **for** **a** **policy** **in** **a** **sturdy** **old** **New** **England** **Company** **—** **either**
代理人 或者 经纪人 为了 一个 政策 在 一个 结实的 老的 新的 英格兰 公司 — 任何一个
[ðə; ðɪ]['bɒstən] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['kɒləni] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
**the** **Boston** **Insurance** **Company** **or** **the** **Old** **Colony** **Insurance** **Company** **.**
这 波士顿 保险 公司 或者 这 老的 殖民地 保险 公司 .

获得价格合理的可靠保险的简单方法是，请您的代理人或经纪人向您推荐一家实力雄厚的、历史悠久的新英格兰保险公司——波士顿保险公司或老殖民地保险公司——购买保单。

[həʊm] ['ɑː.fɪsɪz] :
**Home** **Offices** **:**
家 办公室 :

总部：

- ['kɪlbiː] [striːt] , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**87** **Kilby** **Street** **,** **Boston** **,** **Massachusetts**
- 基尔比 街道 , 波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿基尔比街87号

[-] [nəʊts] : [wʌn] .
**Transcriber's** **Notes** **:** **1** **.**
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

['ɒbviəs] ['printərz] - , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
**Obvious** **printers** **'** **,** **punctuation** **and** **spelling** **errors** **have** **been** **corrected** **silently** **.**
明显的 打印机 - , 标点 和 拼写 错误 有 到过 已更正 默默 .
[ˌtuː'tuː] .
**2** **.**
2 .

明显的印刷错误、标点错误和拼写错误已被悄悄地纠正。2.

[sʌm; səm] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd][nɒn] - ['haɪfəneɪtɪd] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːdz] [hæv; həv]
**Some** **hyphenated** **and** **non** **-** **hyphenated** **versions** **of** **the** **same** **words** **have**
一些 连字符 和 非 - 连字符 版本 的 这 相同的 字 有
[biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**been** **retained** **as** **in** **the** **original** **.**
到过 保留 作为 在 这 原来的 .

原文中保留了一些带连字符和不带连字符的相同词语版本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神